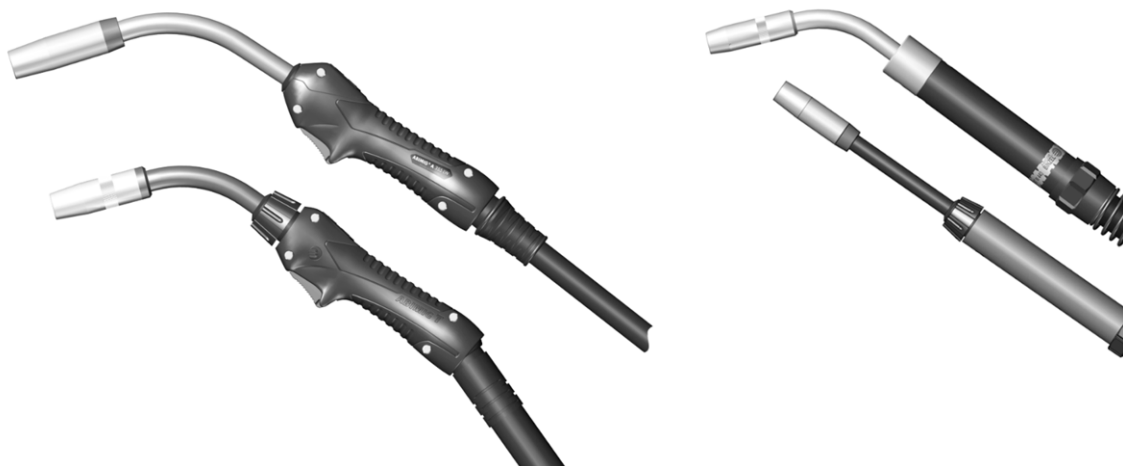


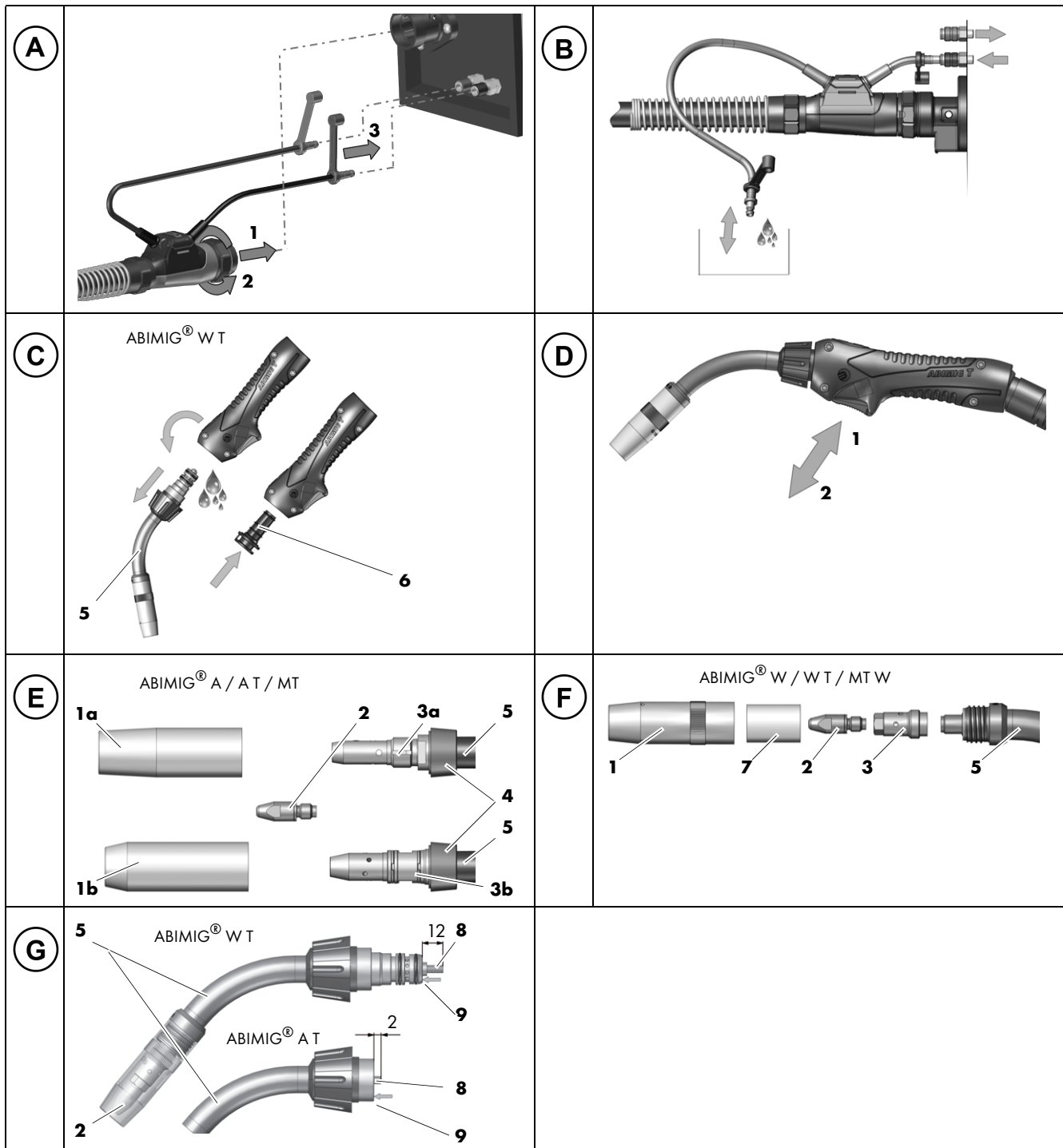
DE Deutsche Original-Betriebsanleitung, DE-6	BG Превод на оригиналното ръководство за експлоатация на немски език, BG-13	CS Překlad původního německého návodu k obsluze, CS-21	DA Oversættelse af den originale tyske brugsanvisning, DA-28
EN Translation of the original German operating instructions, EN-35	ES Traducción del manual de instrucciones original en alemán, ES-42	ET Saksakeelse originaal-kasutusjuhendi tõlge, ET-49	FI Alkuperäisen saksankielisen käyttöohjeen käännös, FI-56
FR Traduction du mode d'emploi d'origine en allemand, FR-63	HR Prijevod njemačkog izvornika uputa za rukovanje, HR-70	HU A német eredeti használati útmutató fordítása, HU-77	IT Traduzione dal tedesco delle istruzioni d'uso originali, IT-84
JA 取扱説明書のドイツ語原本の翻訳, JA-91	KK Неміс тіліндегі түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулықтың аудармасы, KK-101	LT Originalios naudojimo instrukcijos vertimas į lietuvių kalbą, LT-108	LV Orģinālās lietošanas instrukcijas vācu valodā tulkojums, LV-115
NL Vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing, NL-122	NO Oversettelse av den tyske originalhåndboken, NO-129	PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania z języka niemieckiego, PL-136	PT Tradução do manual de instruções original alemão, PT-144
RO Traducere din germană a instrucțiunilor de utilizare originale, RO-152	RU Перевод оригинального руководства по эксплуатации с немецкого языка, RU-159	SK Preklad nemeckého pôvodného návodu na obsluhu, SK-167	SL Prevod nemških izvirnih navodil za uporabo, SL-174
SR Превод оригиналних упутстава за употребу са немачког језика, SR-181	SV Översättning av den tyska originalbruksanvisningen, SV-188	UK Переклад оригінальної інструкції з експлуатації з німецької мови, UK-195	ZH 德语原版操作手册翻译版, ZH-203

ABIMIG® A / AT / W / WT / MT



DE MIG/MAG Hand- und Maschinenschweißbrenner	BG МИГ/МАГ ръчни и машинни заваръчни горелки	CS Ruční a strojní svařovací hořáky MIG/MAG	DA MIG/MAG-hånd- og maskinesvejsebrændere
EN MIG/MAG Manual and Automated Welding Torch	ES Antorchas de soldadura manual y automática MIG/MAG	ET MIG/MAG käsi- ja masinpõleti	FI Käsikäyttöiset ja automaattiset MIG/MAG-hitsauspoltimet
FR Torche de soudage automatique et manuelle MIG/MAG	HR Ručni i strojni gorionici za zavarivanje MIG/MAG	HU MIG/MAG kézi és gépi hegesztőpisztolyok	IT Torce per saldatura manuale e automatizzata MIG/MAG
JA MIG/MAG 溶接手動トーチと機械溶接トーチ	KK MIG/MAG қолмен және машинамен дәнекерлеуге арналған жанарғылар	LT Rankiniai ir mašininiai suvirinimo degikliai MIG/MAG	LV MIG/MAG rokas metināšanas degļi un mehānizētie griezējdegļi
NL MIG/MAG hand- en machinelaspistolen	NO Manuell og maskinell MIG/MAG-sveisebrenner	PL Ręczny i maszynowy uchwyt spawalniczy MIG/MAG	PT Tocha de soldagem manual e mecanizada MIG/MAG
RO Pistolete manuale și automate de sudare MIG/MAG	RU Горелки для ручной и механизированной сварки MIG/MAG	SK MIG/MAG ručný a strojný zvarací horák	SL Gorilnik za ročno in strojno varjenje MIG/MAG
SR MIG/MAG ручни и машински горионици за заваривање	SV Manuell och maskinellt styrd MIG/MAG-svetsbrännare	UK Ручні та механізовані зварювальні пальники MIG/MAG	ZH MIG/MAG 手持和机械焊枪

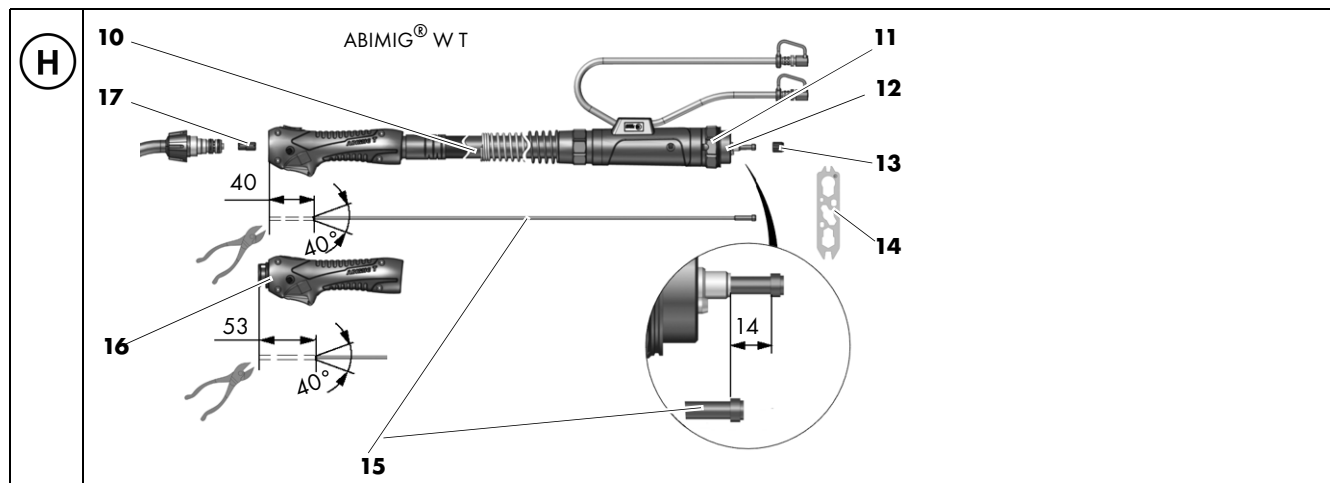




(C) (E) (F) (G)	DE Verschleißteile/BG Износващи се части/CS Opořezitelné díly/DA Sliddele/EN Wear parts/ES Piezas de desgaste/ET Kuluosad/FI Kulutusosat/FR Pièces d'usure/HR Potrošni dijelovi/HU Kopó alkatrészek/IT Parti soggette a usura/JA 消耗部品/KK Бөлшектердің тозуы/LT Susidėvinčios dalys/LV Ātri dilstošās daļas/NL Slijtonderdelen/NO Slitedeler/PL Części eksploatacyjne/PT Lista de peças de desgaste/RO Piese consumabile/RU Быстроизнашивающиеся детали/SK Spotrebné diely/SL Obrabljivi deli/SR Potrošni delovi/SV Slitdelar/UK Зношувані деталі/ZH 易损件								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Gasdüse	Stromdüse	Düsenstock	Übergangsstück	Brennerhals	Dichtstopfen	Spritzerschutz (falls vorhanden)	Brennerhalsspirale	Stromkontaktfläche
	a) schraubbar		a) schraubbar						
	b) steckbar		b) steckbar						
BG	Газова дюза	Токоподаваща дюза	Носач на дюзата	Преходник	Човка на горелката	Уплътнителна тапа	Защита от пръски (ако е налична)	Спирала на човката на горелката	Контактна площ на тока
	a) завинтваща се		a) завинтваща се						
	б) щекерна		б) щекерна						

CS	Plynová tryska	Proudová špička	Držák proudové špičky	Přechodový díl	Hrdlo hořáku	Těsnicí zásepka	Ochrana proti rozstřiku (je-li k dispozici)	Spirála hrdla hořáku	Plocha proudového kontaktu
	a) šroubovatelná		a) šroubovatelná						
	b) zásuvná		b) zásuvná						
DA	Gasdyse	Strømdyse	Dysetok	Overgangs-stykke	Brænderhals	Tætnings-prop	Stænkbeskyttelse (hvis den forefindes)	Brænderhals-spiral	Strømkontakt-flade
	a) kan skrues på		a) kan skrues på						
	b) kan stikkes i		b) kan stikkes i						
EN	Gas nozzle	Contact tip	Tip adaptor	Manifold	Torch neck	Sealing plug	Spatter protector (if any)	Torch neck liner	Power contact surface
	a) screwable		a) screwable						
	b) pluggable		b) pluggable						
ES	Tobera de gas	Punta de contacto	Porta-puntas	Múltiple	Cuello de antorcha	Tapón hermético	Protector contra proyecciones (si está disponible)	Espirál del cuello de antorcha	Superficie de la punta de contacto
	a) Atornillable		a) Atornillable						
	b) Enchufable		b) Enchufable						
ET	Gaasidüüs	Vooludüüs	Vooludüüsi hoidik	Ülemine-kudetail	Põetikael	Sulgekork	Pritsmekaitse (kui see on olemas)	Põetikaelas-piraal	Voolu kontaktpind
	a) keermesühendus		a) keermesühendus						
	b) pistikühendus		b) pistikühendus						
FI	Kaasusuutin	Virtasuutin	Suuttimenpidin	Liitoskap-pale	Poltinkaula	Tiivistys-tulppa	Ruiskusuoja (jos olemassa)	Poltinkaulan spiraali	Virran koske-tuspinta
	a) ruuvattava		a) ruuvattava						
	b) asetettava		b) asetettava						
FR	Buse gaz	Tube-contact	Support tube-contact	Raccord de réduction	Col de cygne	Bouchon d'étanchéité	Protection anti-grattons (le cas échéant)	Gaine guide fil du col de cygne	Surface de contact électrique
	a) vissable		a) vissable						
	b) embrochable		b) embrochable						
HR	Mlaznica za plin	Kontaktna provodnica	Nosač kontaktne provodnice	Prijelazni element	Vrat gorionika	Brtveni čep	Izolacija (ukoliko postoji)	Spirala vrata gorionika	Kontaktna površina za struju
	a) na zavrtanje		a) na zavrtanje						
	b) na umetanje		b) na umetanje						
HU	Gázterelő	Áramátadó	Közdaráb	Átmeneti darab	Pisztoly nyak	Tömítő dugó	Fröccsenésvédő (ha van)	Pisztoly nyak-spirál	Elektromos érintkező
	a) csavarozható		a) csavarozható						
	b) pattintható		b) pattintható						
IT	Ugello gas	Ugello portacorrente	Supporto ugello	Raccordo di riduzione	Lancia	Tappo di tenuta	Isolante (se disponibile)	Spirale della lancia	Superficie di contatto corrente
	a) avvitabile		a) avvitabile						
	b) a innesto		b) a innesto						
JA	ガスノズル	コンタクトチップ	チップアダプタ	マニホルド	トーチネック	密閉栓	スパッタブロッケクター (あれば)	トーチネックスパイラル	電流接触面
	a) ネジ留め		a) ネジ留め						
	b) プラグ脱着可能		b) プラグ脱着可能						
KK	Газ шүмегі	Контакт ұшы	Адаптер ұшы	Ауыстырып-қосқыш	Жанарғы ұшы	Тығыздауыш бітеуіш	Ұшқыннан қорғайтын қасқа (бар болса)	Жанарғы ұшының спиралі	Күштік байланыс беті
	a) бұрандалы		a) бұрандалы						
	b) қосылатын		b) қосылатын						
LT	Dujų tūta	Kontaktinis antgalis	Antgalio laikiklis	Tarpinė detalė	Degiklio kaklelis	Sandarinamasis kaištis	Apsaugojantis nuo purslų įdeklas (jei yra)	Degiklio kaklelio įdeklas	Srovės kontakto paviršius
	a) įsukamas		a) įsukamas						
	b) įstatomas		b) įstatomas						
LV	Gāzes sprausla	Kontakta uzgalis	Uzgaļa adapters	Pāreja	Degļa kakls	Izolējošais aizbāznis	Šļakatu aizsargs (ja ir)	Degļa kakla spirāle	Strāvas kontakt-virsmā
	a) skrūvējama		a) skrūvējams						
	b) spraužama		b) spraužams						
NL	Gasmondstuk	Contacttip	Contacttiphouder	Overgangs-stuk	Zwanenhals	Dichtings-plug	Spatbescherming (indien aanwezig)	Zwanenhals-spiraal	Contactvlak
	a) schroefbaar		a) schroefbaar						
	b) steekbaar		b) steekbaar						
NO	Gassdyse	Kontaktør	Kontaktørholder	Overgangs-stykke	Brennerhals	Tetningspropp	Sprutbeskyttelse (hvis tilgjengelig)	Brennerhals-spiral	Strømkontakt-flate
	a) skrubar		a) skrubar						
	b) pluggbar		b) pluggbar						
PL	Dysza gazowa	Końcówka prądowa	Łącznik prądowy	Element dopasowujący	Szyjka palnika	Zatyczka uszczelniająca	Osłona przeciwrozpryskowa (o ile jest dostępna)	Spirala szyjki palnika	Powierzchnia stykowa
	a) element przykręcany		a) element przykręcany						
	b) element wkładalny		b) element wkładalny						

PT	Bocal de gás	Bico de contato	Porta bico	Adaptador	Pesçoço da tocha	Tampão de vedação	Proteção antirrespingos (se disponível)	Espiral do pesçoço da tocha	Superfície de contato de corrente
	a) de enroscar		a) de enroscar						
	b) de encaixe		b) de encaixe						
RO	Duză de gaz	Duză de curent	Portduză	Distanțier	Gâtul pistolului	Dop de etanșare	Protecție anti-stropi (în măsura disponibilității)	Tub pentru gâtul pistolului	Suprafață de contact electric
	a) filetantă		a) filetantă						
	b) tip fișă		b) tip fișă						
RU	Газовое сопло	Токопроводящий наконечник	Вставка	Переходная деталь	Гусак горелки	Уплотнительная заглушка	Защита от брызг (если имеется)	Спираль гусака горелки	Токоподводящая поверхность
	a) вворачивается		a) вворачивается						
	b) вставляется		b) вставляется						
SK	Plynová hubica	Kontaktná špička	Držiak špičky	Prechodový kus	Hrdlo horáka	Tesniaca zátk	Ochrana proti odstrekom (ak je k dispozícii)	Špirála hrdla horáka	Plocha elektrického kontaktu
	a) skrutkovateľná		a) skrutkovateľná						
	b) zástrčná		b) zástrčná						
SL	Plinska šoba	Kontaktna šoba	Nastavek kontaktne šobe	Distančnik	Vrat gorilnika	Tesnilni čep	Izolant (če je prisoten)	Spirala vratu gorilnika	Električna kontaktna površina
	a) navojno		a) navojno						
	b) vtično		b) vtično						
SR	Гасна млазница	Струјна млазница	Држач дизне	Прелазни део	Врат горионика	Заптивни чеп	Заштита за бризгалку (ако постоји)	Спирала врата горионика	Струјне контактне површине
	a) може се одврнути		a) може се одврнути						
	b) утична		b) утична						
SV	Gasmunstycke	Kontaktmunstycke	Munstyckshållare	Övergångsstycke	Svanhals	Tätningsslugg	Stänkskydd (om det finns)	Svanhalsledare	Yta för elektrisk kontakt
	a) skruvas fast		a) skruvas fast						
	b) trycks fast		b) trycks fast						
UK	Газове сопло	Струмопідвідний наконечник	Змінна вставка	Перехідник	Шийка пальника	Ущільнювальна втулка	Захист від бризок (при наявності)	Спираль шийки пальника	Поверхня для подачі струму
	a) пригвинчується		a) пригвинчується						
	b) вставляється		b) вставляється						
ZH	气体喷嘴	导电嘴	导电嘴座	复印本	枪颈	密封塞	防污溅挡板 (如有)	枪颈螺旋管	电流接触面
	a) 可旋紧		a) 可旋紧						
	b) 可插接		b) 可插接						



H	DE Führungsspirale montieren/BG Монтиране на подаващата спирала/CS Montáž vodící spirály DF/DA Føringsspiral monteres/EN Mounting the spiral liner/ES Montaje de la guía/ET Juhtspiraali paigaldamine/FI Langanjohtimen asennus/FR Montage de la gaine guide fil/HR Montaža spiralne vodilice/HU Vezetőspirál felszerelés/IT Montare la guaina a spirale/JA ライナーを取り付ける/KK Спираль арналарды орнатыңыз/LT Kreipiklio įdeklų montavimas/LV Spirālveida vadotnes montāža/NL Geleidingsspiraal monteren/NO Montere føringsspiral/PL Montaż spirali prowadzącej/PT Montagem do espiral-guia/RO Montarea tubului de ghidare/RU Монтаж направляющей спирали/SK Montáž vodiacej špirály/SL montaža vodilnega vložka/SR Montaža spiralne voļiće/SV Montera trådleddare/UK Монтаж подаючої спіралі/ZH 安装导丝管/							
	10	11	12	13	14	15	16	17
DE	Schlauchpaket	Anschlussmutter	Zentralstecker	Überwurfmutter	Mehrfachschlüssel	Führungsspirale	Brennerhandgriff mit Dichtstopfen	Isolierbuchse
BG	Шлаухпакет	Свързваща гайка	Централен щепсел	Холендрова гайка	Комбиниран ключ	Подаваща спирала	Ръкохватка на горелката с уплътнителна тапа	Изолираща бухка
CS	Kabelový svazek	Spojovací matice	Centrální zástrčka	Převlečná matice	Víceúčelový klíč	Vodící spirála	Rukojeť hořáku s těsnicí zásepkou	Izolační pouzdro

DA	Slangepakke	Tilslutningsmøtrik	Hovedstik	Omløbermøtrik	Multinøgle	Føringsspiral	Brænderhåndtag med tætningsprop	Isoleringsbøsning
EN	Cable assembly	Connection nut	Central connector	Nut	Switch key wrench	Spiral liner	Torch handle with sealing plug	Insulating bush
ES	Ensamble de cables	Tuerca de conexión	Conector central	Tuerca de unión	Llave múltiple	Guía	Empuñadura de la antorcha con tapón hermético	Elemento aislante
ET	Voolikupakett	Ühendusmutter	Peapistik	Äärikmutter	Universaalvõti	Juhtspiraal	Sulgekorgiga põletikäepide	Isoleerpuks
FI	Letkupaketti	Liitäntämutteri	Keskusliitin	Kiristysmutteri	Monitoimiavain	Langanjohdin	Poltimen kahva ja tiivistystulppa	Eristysholkki
FR	Faisceau	Écrou de raccordement	Raccord central	Écrou	Clé universelle	Gaine guide fil	Poignée de la torche avec bouchon d'étanchéité	Douille isolante
HR	Paket crijeva	Priključna matica	Centralni priključak	Sigurnosni čep	Višenamjenski ključ	Spiralna vodilica	Ručka gorionika s brtvjenim čepom	Izolacijska čahura
HU	Kábelköteg	Csatlakozóanya	Központi csatlakozó	Hollandi anya	Többfunkciós kulcs	Vezetőspirál	Hegesztőmarkolat tömítődugóval	Szigetelőhüvely
IT	Fasciame	Dado di connessione	Connettore centrale	Dado a risvolto	Chiave multipla	Guaina a spirale	Impugnatura della torcia con tappo di tenuta	Boccola isolante
JA	ケーブル組立	接続ナット	中央コネクタ	ユニオンナット	スパナ	ライナー	密閉栓付きトーチハンドル	絶縁ブッシュ
KK	Кабель жиынтығы	Біріктіру сомыны	Орталық коннектор	Салмалы сомын	Ажырамалы ажырату кілті	Спираль арналар	Тығыздағыш тығыны бар жанарғы тұтқасы	Оқшаулағыш төлке
LT	Žarnų-kabelių paketas	Prijungimo veržlė	Centrinis kištukas	Antveržlė	Universalus veržliaraktis	Kreipiklio įdėklas	Degiklio rankena su sandarinamo kaiščiu	Rankenos izoliacinė įvorė
LV	Šļūtenų pakete	Savienojošais uzgriežnis	Centrālais spraudnis	Uzmavuzgriežnis	Universālā atslēga	Spirālveida vadotne	Degļa rokturis ar izolējošo aizbāzni	Izolatora iemava
NL	Slangenpakket	Aansluitmoer	Centrale stekker	Wartelmoer	Multisleutel	Geleidings-spiraal	Pistoolhandgreep met dichtingsplug	Isolatiebus
NO	Slangepakke	Tilkoblingsmutter	Sentralkobling	Unionsmutter	Multinøkkel	Føringsspiral	Brennerhåndtak med tetningspropp	Isoleringshylse
PL	Pakiet przewodów	Nakrętka przyłączna	Wtyk centralny	Nakrętka łącząca	Klucz uniwersalny	Spirala prowadząca	Ręczny uchwyt z zatyczką uszczelniającą	Tuleja izolacyjna
PT	Conjunto de cabos	Porca de união	Plugue central	Porca de capa	Chave múltipla	Espiral-guia	Pega da tocha com tampão de vedação	Bucha de isolamento
RO	Pachetul de furtunuri	Piuliță de racord	Fișă centrală	Piuliță olandeză	Cheie multiplă	Tubul de ghidare	Mănerul pistolului cu dop de etanșare	Bucșă izolanță
RU	Шланговый пакет	Соединительная гайка	Центральный штекер	Накидная гайка	Универсальный ключ	Направляющая спираль	Рукоятка горелки с уплотнительной заглушкой	Изолирующая втулка
SK	Hadicová súprava	Pripojovacia matica	Centrálny konektor	Prevlečná matica	Viacnásobný kľúč	Vodiaca špirála	Rukoväť horáka s tesniacou zátkou	Izolačné puzdro
SL	Cevni paket	Pritrditvena matica	Glavni vtič	Prekrivna matica	Večnamenski ključ	Vodilni vložek	Ročaj gorilnika s tesnilnim čepom	Izolacijski rokav
SR	Пакет црева	Прикључна матица	Централни утикач	Насадна матица	Вишеструки кључ	Спирална вођица	Рукохват горионика са заптивним чепом	Изолациона чаура
SV	Slangpaket	Kopplingsmutter	Centralkontakt	Överfallsmutter	Universálnyckel	Tråddledare	Brännarhandtag med tättningsplugg	Isoleringshylsa
UK	Шланговий пакет	З'єднувальна гайка	Центральний штекер	Накидна гайка	Багатосекційний ключ	Подаюча спіраль	Рукоятка пальника з ущільнювальною втулкою	Ізолююча втулка
ZH	电缆组件	连接螺母	中央接头	锁紧螺母	多功能板手	导丝管	带密封塞的焊枪柄	绝缘套

1	Identifikation	DE-6	4.5	Restkühlmittel bei ABIMIG® W T Schweißbrennern, Abb. C	DE-9
1.1	Kennzeichnung	DE-6	4.6	Schutzgas anschließen	DE-9
2	Sicherheit	DE-6	4.7	Draht einfädeln	DE-9
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	DE-6	5	Handgriff Bedienungselemente	DE-9
2.2	Grundlagen	DE-6	5.1	Taster 2-Takt-Funktion, Tab. 4	DE-9
2.3	Elektrotechnik	DE-6	5.2	Handgriffmodule (nur für ABIMIG® A + W)	DE-10
2.4	Schweißen	DE-7	6	Betrieb	DE-10
2.5	Technischer Zustand	DE-7	7	Außerbetriebnahme	DE-10
2.6	Schutzkleidung	DE-7	8	Wartung und Reinigung	DE-10
2.7	Klassifizierung der Warnhinweise	DE-7	8.1	Verschleißteile austauschen, Abb. E / Abb. F	DE-11
2.8	Angaben für den Notfall	DE-7	8.2	Drahtführung auswählen und montieren	DE-11
3	Produktbeschreibung	DE-7	8.2.1	Führungsspirale kürzen und montieren	DE-11
3.1	Technische Daten	DE-7	8.2.2	Kunststoffseele montieren und kürzen	DE-11
3.2	Verwendete Abbildungen	DE-8	8.2.3	Brennerhalsspirale, Abb. G	DE-12
4	Inbetriebnahme	DE-8	8.3	Schlauchpaket reinigen	DE-12
4.1	Schweißbrenner für Schlauchpaketmontage vorbereiten	DE-9	9	Entsorgung	DE-12
4.2	Brennerhals ausrüsten	DE-9	10	Gewährleistung	DE-12
4.3	Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A	DE-9			
4.4	Kühlmittelkreislauf entlüften, Abb. B	DE-9			

1 Identifikation

MIG/MAG Schweißbrenner für Lichtbogenschweißgeräte zum Metallschutzgasschweißen. Die Schweißbrenner entsprechen der EN 60974-7 und stellen kein Gerät mit eigener Funktionserfüllung dar.

1.1 Kennzeichnung

Das Produkt erfüllt die geltenden Anforderungen des jeweiligen Marktes für das Inverkehrbringen.

2 Sicherheit

- Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Nutzung sorgfältig durch und befolgen Sie diese.
- Die vorliegende Betriebsanleitung vermittelt Ihnen die Informationen, die für einen störungsfreien und sicheren Betrieb erforderlich sind. Das Produkt wurde nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Normen und Richtlinien entwickelt und gefertigt.
- Vor unvermeidbaren Restrisiken für Anwender, Dritte, Geräte oder andere Sachwerte wird in der Betriebsanleitung gewarnt. Die verwendeten Sicherheitshinweise weisen auf konstruktiv nicht vermeidbare Restrisiken hin, die beachtet und befolgt werden müssen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät darf ausschließlich zu dem in der Anleitung beschriebenen Zweck in der beschriebenen Art und Weise verwendet werden. Beachten Sie dabei die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

2.2 Grundlagen

- Lesen Sie die Betriebsanleitung vor spezifischen Arbeiten z.B. Inbetriebnahme, Betrieb, Transport und Wartung gründlich durch und befolgen Sie diese.
- Halten Sie die Betriebsanleitung zum Nachschlagen am Gerät bereit und geben Sie die Betriebsanleitung bei Weitergabe des Produktes mit.
- Beachten Sie die Betriebsanleitungen der einzelnen schweißtechnischen Komponenten, wie z.B. Schweißstromquelle und Drahtvorschubgerät.
- Entnehmen Sie die Handhabung von Gasflaschen den Anweisungen der Gas-Hersteller und der Druckgasverordnung.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften des jeweiligen Landes.

2.3 Elektrotechnik

- Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen und auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion.
- Setzen Sie die Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus und vermeiden Sie eine feuchte oder nasse Umgebung.

- 4.5 Restkühlmittel bei ABIMIG® W T Schweißbrennern, Abb. C DE-9
- 4.6 Schutzgas anschließen DE-9
- 4.7 Draht einfädeln DE-9

- 5 Handgriff Bedienungselemente** DE-9
- 5.1 Taster 2-Takt-Funktion, Tab. 4 DE-9
- 5.2 Handgriffmodule (nur für ABIMIG® A + W) DE-10

- 6 Betrieb** DE-10

- 7 Außerbetriebnahme** DE-10

- 8 Wartung und Reinigung** DE-10
- 8.1 Verschleißteile austauschen, Abb. E / Abb. F DE-11
- 8.2 Drahtführung auswählen und montieren DE-11
- 8.2.1 Führungsspirale kürzen und montieren DE-11
- 8.2.2 Kunststoffseele montieren und kürzen DE-11
- 8.2.3 Brennerhalsspirale, Abb. G DE-12
- 8.3 Schlauchpaket reinigen DE-12

- 9 Entsorgung** DE-12

- 10 Gewährleistung** DE-12

Diese Betriebsanleitung beschreibt nur die Schweißbrenner ABIMIG® A / A T / W / W T / M T. Diese dürfen nur mit Original **ABICOR BINZEL** Ersatzteilen betrieben werden.

Sofern es einer entsprechenden Kennzeichnung bedarf, ist diese am Produkt angebracht.

- Ein Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise kann zur Gefahr für das Leben, die Gesundheit von Personen, Umweltschäden oder zu Sachschäden führen. Das Produkt ist nur in einwandfreiem Zustand, unter Beachtung der Betriebsanleitung zu betreiben.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Schützen Sie sich und unbeteiligte Personen mit geeigneten Mitteln vor den im Sicherheitskapitel aufgeführten Gefahren.

- Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen zur Leistungssteigerung sind nicht zulässig.

- Inbetriebnahme, Bedienungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Normen die ihr übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann.
- Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches und halten Sie den Arbeitsbereich in Ordnung.
- Schalten Sie für die gesamte Dauer von Wartungs-, Inbetriebnahme-, Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten die Stromquelle aus, Gaszufuhr und Druckluft ab, ziehen Sie den Netzstecker.
- Beachten Sie bei der Entsorgung die örtlichen Bestimmungen, Gesetze, Vorschriften, Normen und Richtlinien.

- Schützen Sie sich vor elektrischen Schlag, indem Sie isolierende Unterlagen verwenden und trockene Kleidung tragen.
- Verwenden Sie die Elektrowerkzeuge nicht in Bereichen, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

2.4 Schweißen

- Lichtbogenschweißen kann Augen, Haut und Gehör schädigen! Tragen Sie deshalb immer die vorgeschriebene Schutzkleidung, Augen- und Gehörschutz gemäß den einschlägigen Vorschriften des entsprechenden Landes.
- Alle Metaldämpfe, besonders Blei, Cadmium, Kupfer und Beryllium, sind schädlich! Sorgen Sie für ausreichende Belüftung oder Absaugung. Überschreiten Sie nicht die geltenden Arbeitsplatzgrenzwerte (AGW).
- Spülen Sie Werkstücke, die mit chlorierten Lösungsmitteln entfettet wurden, mit klarem Wasser ab. Ansonsten besteht die Gefahr der

Phosgengasbildung. Stellen Sie keine chlorhaltigen Entfettungsbäder in der Nähe des Schweißplatzes auf.

- In Verbindung mit diversen Schweißbrennern können weitere Gefahren auftreten, z.B. durch: elektrischen Strom (Stromquelle, interner Stromkreis), Schweißspritzer im Hinblick auf brennbare oder explosionsgefährliche Stoffe, UV-Strahlung des Lichtbogens, Rauch und Dämpfe.
- Halten Sie die allgemeinen Brandschutzbestimmungen ein und entfernen Sie vor Arbeitsbeginn feuergefährliche Materialien aus der Umgebung des Schweißarbeitsplatzes. Stellen Sie geeignete Brandschutzmittel am Arbeitsplatz zur Verfügung.

2.5 Technischer Zustand

- Überschreiten Sie nicht die Belastungsdaten der maximalen Grenzwerte. Überlastungen führen zu Zerstörungen.
- Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen an diesem Gerät vor.

- Verwenden Sie beim Gebrauch im Freien einen geeigneten Schutz gegen Witterungseinflüsse.

2.6 Schutzkleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

- Tragen Sie bei jeglichen Arbeiten, die in Verbindung mit dem Schweißprozess stehen, eine vollständige Schweißerschutzrüstung. Diese besteht aus Schutzhandschuhen, Arbeitsschürze, Schutzbrille und Gesichtsschutz.

2.7 Klassifizierung der Warnhinweise

Die in der Betriebsanleitung verwendeten Warnhinweise sind in vier verschiedene Ebenen unterteilt und werden vor potenziell gefährlichen Arbeitsschritten angegeben.

Geordnet nach abnehmender Wichtigkeit bedeuten sie Folgendes:

 GEFAHR
Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
 WARNUNG
Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwere Verletzungen die Folge sein.
 VORSICHT
Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
HINWEIS
Bezeichnet die Gefahr, dass Arbeitsergebnisse beeinträchtigt werden oder Sachschäden an der Ausrüstung die Folge sein können.

2.8 Angaben für den Notfall

Unterbrechen Sie im Notfall sofort folgende Versorgung:

- Elektrische Energieversorgung, Druckluftzufuhr, Kühlmittelversorgung und Gaszufuhr.

Weitere Maßnahmen entnehmen Sie der Betriebsanleitung „Stromquelle“ oder der Dokumentation weiterer Peripheriegeräte.

3 Produktbeschreibung

 WARNUNG
Gefahren durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können vom Gerät Gefahren für Personen, Tiere und Sachwerte ausgehen.
• Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß. • Bauen Sie das Gerät nicht eigenmächtig zur Leistungssteigerung um und verändern Sie es nicht.

3.1 Technische Daten

Transport und Lagerung	-25 °C bis +55 °C	Schutzgas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ und Mischgas M21
Relative Luftfeuchtigkeit	bis 90 % bei 20 °C	Drahtarten	handelsübliche Runddrähte
Führungsart	handgeführt / maschinengeführt	Spannungsbemessung	113 V Scheitelwert
Spannungsart	DC	Schutzart der maschinenseitigen Anschlüsse (EN 60529)	IP3X
Polung der Elektroden bei DC	in der Regel positiv	Steuereinrichtungen im Handgriff	für 42 V und 0,1 bis 1 A

Tab. 1 Allgemeine Brennerdaten (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Handbrenner, Brennerhals feststehend – A=luftgekühlt; LW=low weight
ABIMIG® A T LW	Handbrenner Wechselhals – A=luftgekühlt; T=Brennerhals drehbar; LW=low weight
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T / W T G	Handbrenner – W=flüssiggekühlt; T=drehbar; M T=Maschinenbrenner
ABIMIG® M T / M T G	Maschinenbrenner luftgekühlt – G=Grundbrenner ohne Brennerhals

Tab. 2 Abkürzungen und Begriffserklärung

Typ	Kühlart	Belastung		ED	Draht-Ø	Gasdurchfluss
		Standard Lichtbogen				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	luft	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	luft	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	luft	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	luft	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	luft	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	luft	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	luft	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	luft	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	luft	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	luft	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T						
340	flüssig	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	flüssig	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	flüssig	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® M T / M T G						
255/257	luft	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	luft	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	luft	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	luft	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	luft	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Tab. 3 Produktspezifische Brennerdaten (EN 60974-7)

Angaben zur Flüssigkühlung		Schlauchpaket	
Vorlauftemp.	max. 50 °C	Standardlänge L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Durchfluss	min. 1,5 l/min	Kühlmittelanschluss	Stecknippel NW 5
Fließdruck	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Kühlgeräteleistung	min. 800 W
		Steuerleitung	2-adrig

Tab. 4 Angaben zur Kühlung / Schlauchpaket

3.2 Verwendete Abbildungen

Alle Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

4 Inbetriebnahme

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten von Geräteteilen ist das Gesamtsystem außer Funktion zu setzen.

- Sperren Sie alle Versorgungsleitungen ab.
- Trennen Sie die elektrische Energieversorgung.

⚠ GEFAHR**Verletzungsgefahr und Geräteschäden durch unautorisierte Personen**

Unsachgemäße Reparaturen und Änderungen am Produkt können zu erheblichen Verletzungen und Geräteschäden führen. Die Produktgarantie erlischt bei Eingriff durch unautorisierte Personen.

- Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.

Führen Sie alle Handlungsschritte in der vorgegebenen Reihenfolge durch.

4.1 Schweißbrenner für Schlauchpaketmontage vorbereiten

- 1 Stromquelle ausschalten und Netzstecker ziehen.

- 2 Gas- und Druckluftzufuhr absperren.

4.2 Brennerhals ausrüsten

Die MIG/MAG Handschweißbrenner sind bei Auslieferung kpl. ausgerüstet. Informationen zum Austauschen der Verschleißteile sowie der Drahtführung finden Sie:

⇒ 8 Wartung und Reinigung auf Seite DE-10

4.3 Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A

- 1 Am Drahtvorschubgerät: Zentralstecker in Anschlussbuchse einschieben.
 - 2 Am Drahtvorschubgerät: Schlauchpaket mit Anschlussmutter sichern.
 - 3 Nur für flüssiggekühlte Brenner: Vorlauf (blau) und Rücklauf (rot) anschließen.
- Mindestfüllmenge des Kühlmittels kontrollieren.

- Empfehlung: **ABICOR BINZEL** Kühlmittel der Reihe BTC verwenden.
- Um Schäden am Schweißgerät zu vermeiden, weder deionisiertes noch demineralisiertes Wasser verwenden.
- Bei Erstinbetriebnahme und Schlauchpaketwechsel Kühlmittelkreislauf entlüften.

4.4 Kühlmittelkreislauf entlüften, Abb. B

Nur für flüssiggekühlte Brenner

- 1 Auffangbehälter unter den Anschluss des Kühlmittelrücklaufs (rot) stellen.
- 2 Rücklaufschlauch am Umlaufkühlgerät lösen und über Auffangbehälter halten.

- 3 Öffnung des Rücklaufschlauchs verschließen. Öffnung des Rücklaufschlauchs mehrfach abrupt öffnen und wieder schließen, bis das Kühlmittel kontinuierlich und blasenfrei in den Auffangbehälter fließt.
- 4 Rücklaufschlauch wieder am Umlaufkühlgerät anschließen.

4.5 Restkühlmittel bei ABIMIG® W T Schweißbrennern, Abb. C**HINWEIS**

- Achten Sie darauf, dass kein Restkühlmittel in den Drahtförderschlauch gelangt!
- Halten Sie beim Abschrauben des Brennerhalses **(5)** den Brennerhandgriff stets nach unten. So vermeiden Sie das Eindringen von Restkühlmittel in die Gas- und Drahtführung.
- Verschließen Sie den Brennerhandgriff mit dem Dichtstopfen **(6)**, um Auslaufen von Restkühlmittel zu vermeiden.

4.6 Schutzgas anschließen

- Für die Schweißaufgabe geeignetes Schutzgas auswählen.
- Ventil an der Gaszufuhr kurz öffnen und wieder schließen, um eventuelle Verunreinigungen am Anschluss auszublasen.
- Schutzgas an Schweißgerät nach Angaben des Herstellers anschließen.
- Menge des Schutzgases an verwendete Gasdüse und Schweißaufgabe anpassen und einstellen.

4.7 Draht einfädeln**⚠ VORSICHT****Verletzungsgefahr**

Durch- bzw. Einstich durch Drahtelektrode.

- Greifen Sie nicht in den Gefahrenbereich und tragen Sie entsprechende Schutzhandschuhe.

- 1 Kurzes Stück am Drahtanfang mit Seitenschneider abschneiden, um möglichen Grat zu entfernen.
- 2 Draht in Drahtvorschubgerät nach Angaben des Herstellers einlegen.

- 3 Drucktaster „Stromloser Drahtvorschub“ an Drahtvorschubgerät betätigen, bis Draht aus der Stromdüse herausläuft.
- 4 Überstehenden Draht mit Seitenschneider abschneiden.

5 Handgriff Bedienungselemente**HINWEIS**

- Beachten Sie die Dokumentation der schweißtechnischen Komponenten.

Mit dem Standard Schweißbrenner ist die 2-Takt Betriebsart des Tasters möglich.

Weitere Betriebsarten und Handgriffmodule sind abhängig von der jeweiligen Stromquelle und müssen separat bestellt werden.

5.1 Taster 2-Takt-Funktion, Tab. 4

- 1 Taster am Handgriff drücken und halten = Schweißstart.

- 2 Taster lösen = Schweißende.

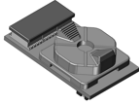
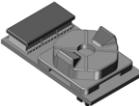
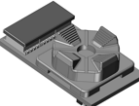
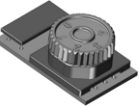
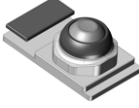
5.2 Handgriffmodule (nur für ABIMIG® A + W)

Beim ABIMIG® A T + W T ist optional das „Up/Down längs (MUL)“ im Handgriff integriert.

Bei Modulen ohne Display werden einstellbare Schweißparameter/Programme an der Stromquelle angezeigt, falls diese das unterstützen.
Bei Modulen mit Display wird das gewählte Programm direkt am Modul

angezeigt. Einstellbare Schweißparameter werden ausschließlich an der Stromquelle angezeigt.

Die Funktionen der Module richten sich nach der kundenspezifischen Anschlussbelegung.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down längs	Up/Down längs Display	Up/Down quer	Up/Down quer Display	Kreuzwippe	Kreuzwippe Display	Potentiometer
						
MJT						
Jobtaster						
						

Tab. 5 Stromquellen Fernreglung und Funktion der BIS-Module (nur für ABIMIG® A + W)

6 Betrieb

- 1 Schutzgasflasche öffnen, Stromquelle einschalten.
- 2 Bei ABIMIG® W und W T das Kühlgerät einschalten.
- 3 Schutzgasleitungen spülen und Schweißparameter einstellen.
- 4 Schweißstart durch Drücken und Halten des Brennergastasters.

7 Außerbetriebnahme

HINWEIS

- Flüssiggekühlte Schlauchpakete werden bei Überhitzung undicht. Lassen Sie deshalb das Kühlgerät nach dem Schweißen ca. 5 min. weiter laufen.

- 1 Schutzgas-Nachströmzeit abwarten und Stromquelle ausschalten.
- 2 Ventil der Schutzgasflasche schließen und Kühlgerät ausschalten.

8 Wartung und Reinigung

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten von Geräteteilen ist das Gesamtsystem außer Funktion zu setzen.

- Sperren Sie alle Versorgungsleitungen ab.
- Trennen Sie die elektrische Energieversorgung.

⚠ GEFAHR

Stromschlag durch fehlerhafte Kabel

Sind Kabel beschädigt oder unsachgemäß installiert, können gefährliche Spannungen entstehen. Diese können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen.

- Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen und tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.

⚠ GEFAHR

Verbrennungsgefahr

Verbrennungsgefahr durch austretendes heißes Kühlmittel und heiße Oberflächen.

- Schalten Sie das Umlaufkühlgerät vor Beginn der Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten aus.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr

Die Schweißbrenner werden während des Schweißvorgangs stark erhitzt.

- Lassen Sie die Schweißbrenner abkühlen und tragen Sie entsprechende Schutzhandschuhe.

HINWEIS

- Prüfen Sie Kühlmittelschläuche, Dichtungen und Anschlüsse auf Schäden und Dichtheit, ggf. austauschen.
- Prüfen und reinigen Sie die Stromkontaktflächen an Brennerhals und Brennerhalsaufnahme.
- Entfernen Sie anhaftende Schweißspritzer und prüfen Sie alle Verschraubungen auf festen Sitz.

8.1 Verschleißteile austauschen, Abb. E / Abb. F

- Der Brennerhals kann je nach Schweißaufgabe mit verschiedenen Verschleißteilen bestückt werden.

HINWEIS

- Bestelldaten und Identnummern der Ausrüst- und Verschleißteile entnehmen Sie den aktuellen Bestellunterlagen. Kontakt für Beratung und Bestellung finden Sie im Internet unter www.binzel-abicor.com.
- Verwenden Sie nur Original **ABICOR BINZEL** Verschleißteile.
- Verwenden Sie zur Montage und Demontage der Verschleißteile den **ABICOR BINZEL** Mehrfachschlüssel und achten Sie auf die richtige Zuordnung der schweißbrennerspezifischen Verschleißteile.

8.2 Drahtführung auswählen und montieren

- 1 Schweißwerkstoff je nach Schweißaufgabe auswählen. ⇒ Stahl: 8.2.1 Führungsspirale kürzen und montieren auf Seite DE-11
- 2 Zum Schweißwerkstoff passende Drahtführung montieren. ⇒ Edelstahl, Aluminium, Kupfer, Nickel: 8.2.2 Kunststoffseele montieren und kürzen auf Seite DE-11

8.2.1 Führungsspirale kürzen und montieren**HINWEIS**

- Verwenden Sie bei feststehenden Brennerhälsen nur durchgehende Führungsspiralen.
- Damit Sie die Drahtführung mit etwas Vorspannung montieren können, ist ein Übermaß erforderlich.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Zur Verwendung von Stahldrähten bei nicht geteilter Drahtführung:

- 1 Bikox® / Schlauchpaket gestreckt auslegen.
- 2 Am Brennerhals: Verschleißteile entfernen.
- 3 Am Zentralstecker: Überwurfmutter abschrauben.
- 4 Am Zentralstecker: Führungsspirale durch Bikox® / Schlauchpaket bis zum Haltenippel einschieben.
- 5 Am Zentralstecker: Überwurfmutter aufschrauben und mit ABIMIG®-Schlüssel festziehen.
- 6 Am Brennerhals: Überlänge der Führungsspirale bündig Düsenstock mit Seitenschneider abschneiden.
- 7 Am Brennerhals: Verschleißteile montieren.
⇒ 4.3 Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A auf Seite DE-9

ABIMIG® A T LW

Zur Verwendung von Stahldrähten bei geteilter Drahtführung:

- 1 Bikox® / Schlauchpaket gestreckt auslegen.
- 2 Dreh- oder umsteckbaren Brennerhals abschrauben.
- 3 Am Zentralstecker: Überwurfmutter abschrauben.
- 4 Am Zentralstecker: Führungsspirale durch Bikox® / Schlauchpaket bis zum Haltenippel einschieben.
- 5 Am Zentralstecker: Überwurfmutter aufschrauben und mit ABIMIG®-Schlüssel festziehen.
- 6 Am Brennerhals: Überlänge am Gewindegriffstück mit 2 mm Überstand mit Seitenschneider abschneiden.
- 7 Dreh- oder umsteckbaren Brennerhals montieren.
⇒ 4.3 Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A auf Seite DE-9

ABIMIG® W T, Abb. H

Zur Verwendung von Stahldrähten bei geteilter Drahtführung:

- 1 Schlauchpaket (10) gestreckt auslegen.
- 2 Brennerhals entfernen.
- 3 Isolierbuchse (17) aus der Brennerhalsaufnahme mit einem Schlitzschraubendreher (Breite ca. 10 mm) herausschrauben.
- 4 Optional Brennerhals mit Dichtstopfen verschließen.
- 5 Am Zentralstecker (12): Überwurfmutter (13) abschrauben.
- 6 Am Zentralstecker: Führungsspirale vom Zentralstecker aus bis zum Anschlag des Haltenippels in den Brenner einschieben.
- 7 Überwurfmutter (13) handfest anschrauben.
- 8 Führungsspirale (15) an Stirnseite des Brennerhandgriffes bzw. des Dichtstopfens bündig abschneiden.
- 9 Überwurfmutter (13) abschrauben und Führungsspirale (15) wieder herausziehen.
- 10 Führungsspirale (15) vorn 40 mm (bei Verwendung eines Dichtstopfens 53 mm) zurückschneiden und im Winkel von 40° anschleifen. Isolierung der Führungsspirale nicht weiter entfernen und Schnittkanten entgraten.
- 11 Isolierbuchse (17) in Brennerhalsaufnahme (kleiner Durchmesser voran) handfest anziehen.
- 12 Führungsspirale (15) einschieben.
Überstand des Haltenippels (ca. 14 mm) dient der Vorspannung der Führungsspirale.
- 13 Überwurfmutter (13) festschrauben.

8.2.2 Kunststoffseele montieren und kürzen

- 1 Bikox® / Schlauchpaket gestreckt auslegen.
 - 2 Kunststoffseele mit dem **ABICOR BINZEL**-Spitzer anspitzen (Winkel ca. 40°).
 - 3 Angespitzte Führungsspirale bis zum festen Anschlag an Stromdüse einschieben.
 - 4 Am Zentralstecker: Klemmnippel und O-Ring auf die Kunststoffseele aufschieben.
 - 5 Am Zentralstecker: Überwurfmutter handfest aufschrauben.
 - 6 Die Kunststoffseele muss unmittelbar vor den Förderrollen des Drahtvorschubgeräts enden. Maximale Überlänge ermitteln und auf Kunststoffseele markieren.
 - 7 Kunststoffseele an Markierung mit dem **ABICOR BINZEL**-Cutter abschneiden und Schnittkante entgraten.
⇒ 4.3 Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A auf Seite DE-9
- bei geteilter Drahtführung:
- ABIMIG® A T LW:
Angespitzte Führungsspirale (15) bis zum festen Anschlag in der Brennerhalsspirale (Brennerhals montiert) einschieben.
 - ABIMIG® W T:
Angespitzte Führungsspirale durch den Drahtförderschlauch bis zum festen Anschlag an Isolierbuchse (17) des Brennerhandgriffes einschieben.

HINWEIS

- Bei Kunststoffseelen mit 4,0 mm Außendurchmesser muss das Kapillarrohr im Zwischenanschluss durch ein Führungsrohr ersetzt werden.

8.2.3 Brennerhalsspirale, Abb. G

Nur für Wechselhalssbrenner ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

HINWEIS

- Ein Dichtstopfen erleichtert beim ABIMIG® W T die Demontage und Montage der Isolierbuchse.
- Achten Sie auf Sauberkeit der Stromkontakflächen an Brennerhals und Brennerhalsaufnahme.
- Fetten Sie bei ABIMIG® W T die O-Ringe mit silikonfreiem Gleitmittel (192.0078) ein. Das erleichtert das Einsetzen des Brennerhalses und verlängert die Lebensdauer der O-Ringe.

- Brennerhals von Brennerhandgriff abschrauben und optional bei ABIMIG® W T Dichtstopfen (6) in Brennerhandgriff einsetzen.
- Brennerhalsspirale (8) stromdüsenseitig (abisierte Seite) anschleifen (Winkel ca. 40°).
- Brennerhalsspirale (8) mit abisolierter Seite in Brennerhals bis Anschlag an Stromdüse einschieben.

- Überstand:
 - ABIMIG® A T LW:
Brennerhalsspirale einschieben und bis auf **2 mm** federnden Überstand des Haltenippels am haltenippelfreien Ende kürzen.
 - ABIMIG® W T:
Brennerhalsspirale (8) mit Überstand von 12 mm zur Stromkontakfläche (9) gratfrei abschneiden.
- Schnittkanten entgraten und ggf. den Dichtstopfen (6) entfernen.
- Brennerhals in Brennerhalsaufnahme des Brennerhandgriffs schrauben.

Nur bei ABIMIG® W T erforderlich: Bei Schweißaufgaben, die eine durchgehende Drahtführung unbedingt erforderlich machen, kann die Isolierbuchse im Inneren der Brennerhalsaufnahme mit einem Schlitzschraubendreher (Breite ca. 10 mm) herausgeschraubt werden.

Optional bietet **ABICOR BINZEL** eine Isolierbuchse für durchgehende Drahtführungen an.

8.3 Schlauchpaket reinigen**⚠ WARNUNG****Verletzungsgefahr**

Schwere Verletzung durch herumwirbelnde Teile.

- Tragen Sie beim Ausblasen mit Druckluft geeignete Schutzkleidung, insbesondere eine Schutzbrille.

- Tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.
- Schlauchpaket gestreckt auslegen.
- Am Zentralstecker: Überwurfmutter abschrauben.
- Drahtförderschlauch von beiden Seiten mit Druckluft ausblasen.
⇒ 4.3 Bikox® / Schlauchpaket anschließen, Abb. A auf Seite DE-9

9 Entsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte unterliegen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

- Elektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Beachten Sie hierzu die örtlichen Bestimmungen, Gesetze, Vorschriften, Normen und Richtlinien.
- Informationen zur Sammlung und zur Rückgabe von Elektroaltgeräten erhalten Sie von Ihrer Kommunalbehörde.

Um das Produkt ordnungsgemäß zu entsorgen, müssen Sie es zuerst demontieren.

10 Gewährleistung

Dieses Produkt ist ein Original **ABICOR BINZEL** Erzeugnis. Die **Alexander BINZEL** Schweißtechnik GmbH & Co. KG garantiert eine fehlerfreie Herstellung und übernimmt für dieses Produkt bei Auslieferung eine werksseitige Fertigungs- und Funktionsgarantie entsprechend dem Stand der Technik und der geltenden Vorschriften. Soweit ein von **ABICOR BINZEL** zu vertretender Mangel vorliegt, ist **ABICOR BINZEL** nach ihrer Wahl auf eigene Kosten zur Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung verpflichtet. Gewährleistungen können nur für Fertigungsmängel, nicht aber für Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, gegeben werden. Die Gewährleistungsfrist ist den Allgemeinen

Geschäftsbedingungen zu entnehmen. Ausnahmen für bestimmte Produkte sind gesondert geregelt. Die Gewährleistung erlischt des Weiteren im Falle der Verwendung von Ersatz- und Verschleißteilen, die nicht originale **ABICOR BINZEL** Teile sind, sowie einer unsachgemäß durchgeführten Instandsetzung des Produktes durch Anwender oder Dritte.

Verschleißteile fallen generell nicht unter die Gewährleistung. Ferner haftet **ABICOR BINZEL** nicht für Schäden, die durch die Verwendung unseres Produktes entstanden sind. Fragen zur Gewährleistung und zum Service können an den Hersteller oder an unsere Vertriebsgesellschaften gerichtet werden. Angaben hierzu finden Sie im Internet unter www.binzel-abicor.com

1	Идентификация	BG-13	4.5	Остатъчно охлаждащо средство при ABIMIG® W T	
1.1	Маркировка	BG-13		заваръчни горелки, фиг. С	BG-16
2	Безопасност	BG-13	4.6	Свързване на защитния газ	BG-16
2.1	Използване по предназначение	BG-13	4.7	Поставяне на тел	BG-16
2.2	Основни положения	BG-13	5	Елементи за управление на ръкохватката	BG-17
2.3	Електротехника	BG-14	5.1	2-тактова функция на пусковия бутон, таб. 4	BG-17
2.4	Заваряване	BG-14	5.2	Модули на ръкохватката (само за ABIMIG® A + W)	BG-17
2.5	Техническо състояние	BG-14	6	Експлоатация	BG-17
2.6	Предпазно облекло	BG-14	7	Извеждане от експлоатация	BG-17
2.7	Класифициране на предупредителните указания	BG-14	8	Техническо обслужване и почистване	BG-17
2.8	Указания в случай на авария	BG-14	8.1	Подмяна на износващите се части, фиг. Е/фиг. F	BG-18
3	Описание на продукта	BG-14	8.2	Подготовка и монтаж на подаването на тел	BG-18
3.1	Технически данни	BG-15	8.2.1	Скъсяване и монтиране на подаващата спирала	BG-18
3.2	Използвани фигури	BG-15	8.2.2	Монтиране и скъсяване на пластмасовата сърцевина	BG-19
4	Пускане в действие	BG-16	8.2.3	Спирала на човката, фиг. G	BG-19
4.1	Подготовка на заваръчната горелка за монтаж на шлаухпакета	BG-16	8.3	Почистване на шлаухпакета	BG-19
4.2	Оборудване на човката на горелката	BG-16	9	Предаване за отпадъци	BG-20
4.3	Vikoх®/свързване на шлаухпакета, фиг. А	BG-16	10	Гаранция	BG-20
4.4	Обезвъздушаване на циркулацията на охлаждащата течност, фиг. В	BG-16			

1 Идентификация

Заваръчни горелки тип МИГ/МАГ за уреди за електродръгово заваряване на метали в защитна среда. Заваръчните горелки отговарят на европейския стандарт EN 60974-7 и не представляват уред със собствена изпълнителна функция. Това ръководство за експлоатация

се отнася само за заваръчните горелки ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Те могат да се използват само с оригинални резервни части на **ABICOR BINZEL**.

1.1 Маркировка

Продуктът съответства на действащите изисквания на съответния пазар за пускане на пазара.

В случай че е необходима съответна маркировка, такава е нанесена върху продукта.

2 Безопасност

- Преди първата употреба прочетете внимателно настоящото ръководство за експлоатация и го спазвайте.
- Настоящото ръководство за експлоатация дава информация, която е необходима за безпроблемна и безопасна работа. Продуктът е конструиран и произведен според съвременното ниво на техниката и съгласно общопризнатите стандарти и директиви за техническа безопасност.
- В ръководството за експлоатация се предупреждава за непосредствени рискове за потребителя, за трети лица, за уреди или имуществени ценности. Използваните указания за безопасност посочват непредотвратими в конструктивно отношение рискове, които трябва да бъдат взети под внимание и спазвани.

- Несъблюдаването на указанията за безопасност може да доведе до опасност за живота и здравето на хора, щети на околната среда или материални щети. Продуктът може да бъде употребяван само в напълно изрядно състояние при спазване на ръководството за експлоатация.
- Производителят не носи отговорност за щети, произхождащи от неспазването на ръководството за експлоатация.
- Предпазвайте чрез подходящи средства себе си и страничните лица от изброените в глава Безопасност.

2.1 Използване по предназначение

- Описаният в настоящото ръководство уред може да се използва единствено за описаната в ръководството цел по описания начин. Спазвайте предписаните условия за експлоатация, поддръжка и ремонт.

- Всяка друга употреба се счита за използване не по предназначение.
- Не се разрешават самоволни конструктивни допълнения или изменения за повишаване на мощността.

2.2 Основни положения

- Преди специфични дейности, като напр. пускане в действие, работа, транспорт и обслужване, прочетете щателно ръководството за експлоатация и го спазвайте.
- Съхранявайте ръководството за експлоатация при уреда за справка и при предаване на продукта го предайте заедно с него.
- Вземете под внимание ръководствата за експлоатация за отделните заваръчно-технически компоненти, като напр.: заваръчния токоизточник и уреда за подаване на тел.
- Как се борави с газовите бутилки можете да прочетете в инструкциите на газопроизводителя и в наредбата за газ под налягане.
- Спазвайте предписанията за защита от злополуки на съответната държава.

- Пускането в действие, работите по обслужване и поддръжка трябва да се извършват само от квалифициран персонал. Квалифицирано лице е лицето, което въз основа на професионалното си образование, познание и опит, както и осведомеността си по отношение на приложимите стандарти, е способно да прецени възложените му дейности и да разпознае възможните опасности.
- Погрижете се за добро осветление на работната област и дръжте работното място подредено.
- Изключете за цялото времетраене на работите по обслужване, пускане в действие, поддръжка и ремонт източника на ток, подаването на газ и състения въздух и изгледите мрежовия щепсел.
- При предаването за отпадъци вземете под внимание местните наредби, закони, разпоредби, нормативи и директиви.

2.3 Електротехника

- Проверете електроинструмента за евентуални повреди и за безупречна функционалност съгласно предназначението му.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд и избягвайте влажната или мокра околност.
- Пазете се от електрически удар, като използвате изолиращи подложки и носите сухо облекло.
- Не употребявайте електроинструментите в райони, в които съществува опасност от пожар или експлозия.

2.4 Заваряване

- Електродъговото заваряване може да повреди очите, кожата и слуха! Затова носете винаги предписаното защитно облекло и защита за очите и слуха в съответствие с действащите за съответната държава наредби.
- Всички метални изпарения, особено тези на оловото, кадмия, медта и берилия, са вредни! Погрижете се за достатъчен достъп на чист въздух или вентилация. Не превишавайте валидните гранични стойности на експозиция на работното място (AGW).
- Изплаквайте с чиста вода обработваните детайли, които са били обезмаслени с хлорирани разтворители. В противен случай съществува опасност от образуване на газ фосген. Не поставяйте вани за обезмасляване, съдържащи хлор, в близост до мястото на заваряване.
- Във връзка с различните заваръчни горелки могат да възникнат и други опасности, като напр. от: електрически ток (източник на ток, вътрешна електроверига), заваръчни пръски във връзка със запалими или експлозивни материали, ултравиолетово излъчване на електрическата дъга, дим и изпарения.
- Спазвайте общите правила за защита от пожари и отстранявайте преди започването на работа запалимите материали от района на работното място за заваряване. Поставете на разположение на работното място подходящи пожарозащитни средства.

2.5 Техническо състояние

- Не превишавайте данните за натоварване на максимално допустимите стойности. Претоварванията водят до разрушаване на уреда.
- Не предприемайте устройствени промени по този уред.
- Използвайте подходяща защита срещу атмосферните условия при работа на открито.

2.6 Предпазно облекло

- Не носете широко облекло или бижута.
- Ако имате дълга коса, носете защитна мрежа за косата.
- Носете пълно защитно заваръчно оборудване при всички работи, свързани с процеса на заваряване. То се състои от защитни ръкавици, работна престилка, защитни очила и защита на лицето.

2.7 Класифициране на предупредителните указания

Използваните в ръководството за експлоатация предупреждения са подразделени на четири различни нива и се посочват преди потенциално опасни работни стъпки.

Подредени по намаляваща важност, те означават следното:

ОПАСНОСТ

Обозначава непосредствено застрашаваща опасност. Ако тя не бъде избегната, последиците са смърт или тежки телесни повреди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава възможна опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, възможно е последиците да са тежки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Обозначава възможна навреждаща ситуация. Ако тя не бъде избегната, възможно е последиците да са леки или незначителни наранявания.

УКАЗАНИЕ

Обозначава опасност, вследствие на която е възможно да бъдат неблагоприятно засегнати работните резултати или да бъдат нанесени щети на оборудването.

2.8 Указания в случай на авария

При авария прекъснете веднага следните захранвания:

- Електрическо захранване, подаване на състен въздух, охлаждаща течност и подаване на газ.

Допълнителни мерки ще намерите в ръководството за експлоатация „Източник на ток“ или в документацията на другите периферни уреди.

3 Описание на продукта

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасности от нецелесъобразна употреба

При нецелесъобразна употреба уредът може да представлява опасност за хора, животни и материални ценности.

- Използвайте уреда само по предназначение.
- Не използвайте уреда своеволно за повишаване на мощността и не го променяйте.

3.1 Технически данни

Транспорт и съхранение	-25 °C до +55 °C	Защитен газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ и газова смес M21
Относителна влажност на въздуха	До 90 % при 20 °C	Видове тел	Стандартни кръгли телове
Вид управление	ръчно/машинно	Номинално напрежение	Пикова стойност 113 V
Вид напрежение	DC	Степен на защита на връзките откъм машината (EN 60529)	IP3X
Полярност на електродите при DC (постоянен ток)	Обикновено положителна	Контролно устройство в ръкохватката	За 42 V и 0,1 до 1 A

Таб.1 Общи данни на горелките (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ръчна горелка, човка на горелката неподвижна – A = с въздушно охлаждане; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Ръчна горелка сменяема човка – A = с въздушно охлаждане; T = човка на горелката въртяща се; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ръчна горелка – W = с течно охлаждане; T = въртяща се; MT = машинна горелка
ABIMIG® MT / MTG	Машинна горелка с въздушно охлаждане – G = основна горелка без човка на горелката

Таб.2 Съкращение и пояснение на понятията

Тип	Охлаждане	Натоварване		ПВ	Тел Ø	Разход на газ
		Стандартна електрическа дъга				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
ABIMIG® A LW						
155	въздушно	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	въздушно	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	въздушно	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	въздушно	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	въздушно	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	въздушно	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	въздушно	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	въздушно	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	въздушно	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	въздушно	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	течно	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	течно	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	течно	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	въздушно	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	въздушно	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	въздушно	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	въздушно	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	въздушно	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Таб.3 Специфични продуктови данни на горелките (EN 60974-7)

Данни за течното охлаждане		Шлаухпакет	
Темп. на подаване	Макс. 50 °C	Стандартна дължина L	3,00 м, 4,00 м, 5,00 м
Дебит	Мин. 1,5 л/мин	Извод за охлаждаща течност	Щуцер НД 5
Налягане на потока	Мин. 1,5 бар/макс. 3,5 бар	Мощност на охлаждащия уред	Мин. 800 W
		Кабел за управление	2-жилен

Таб.4 Данни за охлаждането/шлаухпакет

3.2 Използвани фигури

Всички фигури са поместени в началото на ръководството за експлоатация.

4 Пускане в действие

⚠ ОПАСНОСТ**Опасност от нараняване от неочаквано задействане**

През времетраенето на работите по техническо обслужване, поддръжка, монтаж или демонтаж и ремонт на частите на уреда цялата система трябва да е дезактивирана.

- Прекъснете всички захранващи проводници.
- Прекъснете електрическото захранване.

⚠ ОПАСНОСТ**Опасност от нараняване и повреди по уреда от неоторизирани лица**

Неправилни ремонти и промени по продукта могат да доведат до значителни наранявания и повреди по апарата. Гаранцията за продукта отпада при намеса от страна на неоторизирани лица.

- Всички работни дейности по уреда или по системата са запазено право само за компетентни лица.

Изпълнете всички стъпки на действия в предварително зададената последователност.

4.1 Подготовка на заваръчната горелка за монтаж на шлаухпакета

1 Изключете източника на ток и изтеглете мрежовия щепсел.

2 Прекъснете подаването на газ и състен въздух.

4.2 Оборудване на човката на горелката

Ръчните заваръчни горелки тип МИГ/МАГ са напълно оборудвани при доставката. Информация за подмяна на износващите се части и подаването на тел ще намерите:

⇒ 8 Техническо обслужване и почистване на страница BG-17

4.3 Vikox®/свързване на шлаухпакета, фиг. А

- 1** На уреда за подаване на тел: Вкарайте централния щепсел в присъединителната бухса.
 - 2** На уреда за подаване на тел: Фиксирайте шлаухпакета със свързваща гайка.
 - 3** Само за горелки с точно охлаждане: Свържете тръбопроводите за подаване (синьо) и отвеждане (червено).
- Проверете минималното ниво на охлаждащата течност.

- Препоръка: Използвайте охлаждаща течност **ABICOR BINZEL** от серията BTC.
- С цел предотвратяване на повреди на заваръчния уред не използвайте дейонизирана или деминерализирана вода.
- При първо пускане в действие и смяна на шлаухпакета обезвъздушете циркулацията на охлаждащата течност.

4.4 Обезвъздушаване на циркулацията на охлаждащата течност, фиг. В

Само за горелки с точно охлаждане

- 1** Поставете съд за събиране под извода на тръбопровода за отвеждане на охлаждаща течност (червено).
- 2** Разкачете маркуча за връщане от уреда за циркуляционно охлаждане и го задръжте над съд за събиране на течността.

- 3** Затворете отвора на маркуча за връщане. Отворете многократно и внезапно отвора на маркуча за връщане и го затворете отново, докато охлаждащата течност не потече непрекъснато и без мехурчета в съда за събиране.
- 4** Свържете отново маркуча за връщане към уреда за циркуляционно охлаждане.

4.5 Остатъчно охлаждащо средство при ABIMIG® W T заваръчни горелки, фиг. С**УКАЗАНИЕ**

- Внимавайте да не попадне остатъчно охлаждащо средство в маркуча за подаване на тел!
- При развинтването на човката на горелката **(5)** дръжте ръкохватката на горелката винаги надолу. Така избягвате проникването на остатъчна охладителна течност в подаването на газ и на тел.
- Затворете ръкохватката на горелката с уплътнителната тапа **(6)**, за да предотвратите изтичане на остатъчно охлаждащо средство.

4.6 Свързване на защитния газ

- Изберете подходящ за заданието за заваряване защитен газ.
- Отворете за кратко вентила на подаването на газ и го затворете отново, за да бъдат продухвани евентуални замърсявания на извода.
- Свържете защитния газ към заваръчния уред в съответствие с указанията на производителя.
- Коририрайте и настройте количеството на защитния газ спрямо използваната газова дюза и заданието за заваряване.

4.7 Постановяне на тел**⚠ ВНИМАНИЕ****Опасност от нараняване**

Пробождаване, респ. убождане от телта на електрода.

- Не посягайте в опасната зона и носете подходящи защитни ръкавици.

- 1** Отрежете малко парче в началото на телта със страничен режещ ръб с цел отстраняване на евентуални мустачки.
- 2** Поставете тел в уреда за подаване на тел в съответствие с указанията на производителя.

- 3** Натиснете бутона „Телоподаване без токозахранване“ на уреда за подаване на тел, докато телта се покаже от токоподаващата дюза.
- 4** Отрежете сърчашата тел със страничен режещ ръб.

5 Елементи за управление на ръкохватката

УКАЗАНИЕ

- Спазвайте документацията на заваръчно-техническите компоненти.

Със стандартната заваръчна горелка е възможен 2-тактов работен режим на пусковия бутон.

Допълнителните работни режими и модули на ръкохватката зависят от съответния източник на ток и трябва да бъдат поръчани отделно.

5.1 2-тактова функция на пусковия бутон, таб. 4

1 Натискане и задържане на пусковия бутон на ръкохватката = стартиране на заваряването.

2 Отпускане на бутона = край на заваряването.

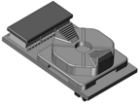
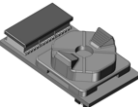
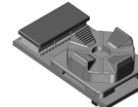
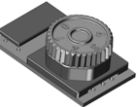
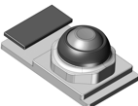
5.2 Модули на ръкохватката (само за ABIMIG® A + W)

При ABIMIG® A T + W T „Up/Down надлъжно (MUL)” е интегриран по желание в ръкохватката.

При модули без дисплей регулируеми параметри на заваряване/програми се показват на източника на ток, ако са поддържани. При модули с дисплей избраната програма се показва директно на модула.

Регулируемите параметри на заваряване се показват само на източника на ток.

Функциите на модулите зависят от специфичното за клиента разпределение на щифтовете.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down надлъжно	Up/Down надлъжно дисплей	Up/Down напречно	Up/Down напречно дисплей	Кръстосана кобилица	Кръстосана кобилица дисплей	Потенциометър
						
МТ						
Бутон за работа						
						

Таб.5 Източници на ток дистанционно управление и функция на BIS модули (само за ABIMIG® A + W)

6 Експлоатация

- 1 Отворете бутилката със защитен газ, включете източника на ток.
- 2 Включете охлаждащия уред при ABIMIG® W и W T.

- 3 Промийте тръбопроводите за защитен газ и настройте параметрите на заваряване.
- 4 Стартиране на заваряването чрез натискане и задържане на бутона на горелката.

7 Извеждане от експлоатация

УКАЗАНИЕ

- Шлаухпакетите с течно охлаждане губят херметичността си при прегряване. Затова след заваряване оставайте охлаждащия уред да работи още около 5 мин.

1 Изчакайте доизтичането на защитния газ и изключете източника на ток.

2 Затворете вентила на бутилката със защитен газ и изключете охлаждащия уред.

8 Техническо обслужване и почистване

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване от неочаквано задействане

През времетраенето на работите по техническо обслужване, поддръжка, монтаж или демонтаж и ремонт на частите на уреда цялата система трябва да е дезактивирана.

- Прекъснете всички захранващи проводници.
- Прекъснете електрическото захранване.

⚠ ОПАСНОСТ

Токов удар поради повредени кабели

Ако кабелите са повредени или неправилно инсталирани, могат да възникнат опасни напрежения. Това може да доведе до много сериозни наранявания със смъртоносни последици.

- Проверете всички кабели под напрежение и връзки под напрежение за правилна инсталация и повреди и подменете повредените, деформирани или износени части.

⚠ ОПАСНОСТ**Опасност от изгаряне**

Опасност от изгаряне от излизаща гореща охладителна течност и горещи повърхности.

- Преди работи по техническо обслужване, поддръжка, монтаж, демонтаж и ремонт изключвайте уреда за циркуляционно охлаждане.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Опасност от изгаряне**

По време на заваръчния процес заваръчните горелки се нагреват силно.

- Оставете заваръчните горелки да се охладят и носете подходящи защитни ръкавици.

УКАЗАНИЕ

- Проверете маркуците за охладителна течност, уплътненията и изводите за повреди и херметичност, при необходимост подменете.
- Проверете и почистете токовите контактни повърхности на човката и захващането на човката на горелката.
- Отстранете полепналите заваръчни пръски и проверете дали всички винтови съединения са добре затегнати.

8.1 Подмяна на износващите се части, фиг. Е/фиг. F

- Човката на горелката може да бъде оборудвана с различни износващи се части в зависимост от заданието за заваряване.

УКАЗАНИЕ

- За данните за поръчка и идентификационните номера на оборудващите и износващите се части вижте в документите за текущата поръчка. Данни за контакт за консултации и поръчки ще намерите в интернет на адрес www.binzel-abicor.com.
- Използвайте само оригинални износващи се части на **ABICOR BINZEL**.
- За монтаж и демонтаж на износващите се части използвайте комбинирания ключ на **ABICOR BINZEL** и внимавайте за правилното съответствие на специфичните износващи се части на заваръчните горелки.

8.2 Подготовка и монтаж на подаването на тел

- 1 Изберете заваръчния материал в зависимост от заданието за заваряване.
- 2 Монтирайте подходящо за заваръчния материал подаване на тел.

⇒ Стомана: 8.2.1 Скъсяване и монтиране на подаващата спирала на страница BG-18

⇒ Инструментална стомана, алуминий, мед, никел: 8.2.2 Монтиране и скъсяване на пластмасовата сърцевина на страница BG-19

8.2.1 Скъсяване и монтиране на подаващата спирала**УКАЗАНИЕ**

- При неподвижни човки горелката използвайте само подаващи спирали за непрекъснато подаване на тел.
- За да може подаването на тел да се монтира с известно предварително натягане, е необходим допълнителен размер.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

За използване на стоманени телове при неразделно подаване на тел:

- 1 Положете Bikoх®/шлаухпакета в опънато положение.
- 2 На човката на горелката: Отстранете износващите се части.
- 3 На централния щепсел: Отвинтете холендровата гайка.
- 4 На централния щепсел: Вкарайте подаващата спирала през Bikoх®/шлаухпакета до носещия нипел.

5 На централния щепсел: Завинтете холендровата гайка и я затегнете с ключ ABIMIG®.

6 На човката на горелката: Отрежете свръхдължината на подаващата спирала със страничен режещ ръб до еднаква дължина с носача на дюзата.

7 На човката на горелката: Монтирайте износващите се части.

⇒ 4.3 Bikoх®/свързване на шлаухпакета, фиг. A на страница BG-16

ABIMIG® A T LW

За използване на стоманени телове при разделно подаване на тел:

- 1 Положете Bikoх®/шлаухпакета в опънато положение.
- 2 Отвинтете въртящата се или сменяема човка на горелката.
- 3 На централния щепсел: Отвинтете холендровата гайка.
- 4 На централния щепсел: Вкарайте подаващата спирала през Bikoх®/шлаухпакета до носещия нипел.

5 На централния щепсел: Завинтете холендровата гайка и я затегнете с ключ ABIMIG®.

6 На човката на горелката: Отрежете излишната дължина на резбовата част на ръкохватката с 2 мм издатък със страничен режещ ръб.

7 Монтирайте въртящата се или сменяема човка на горелката.

⇒ 4.3 Bikoх®/свързване на шлаухпакета, фиг. A на страница BG-16

ABIMIG® W T, фиг. H

За използване на стоманени телове при разделно подаване на тел:

- 1 Положете шлаухпакета (10) в опънато положение.
- 2 Отстранете човката на горелката.
- 3 Развинтете изолиращата букса (17) от захващането на човката на горелката с отвертка за шлиц (ширина ок. 10 мм).
- 4 По желание затворете човката на горелката с уплътнителната тапа.
- 5 На централния щепсел (12): Отвинтете холендровата гайка (13).

6 На централния щепсел: Вкарайте подаващата спирала на централния щепсел до фиксирания ограничител на носещия нипел в горелката.

7 Завинтете холендровата гайка (13) на ръка.

8 Отрежете подаващата спирала (15) наравно с челната страна на ръкохватката на горелката, респ. с уплътнителната тапа.

- 9 Отвинтете холендровата гайка (13) и изтеглете отново подаващата спирала (15).
- 10 Отрежете подаващата спирала (15) отпред с още 40 мм (при използване на уплътнителна тапа с още 53 мм) и я шлифвайте под ъгъл 40°. Не отстранявайте допълнително изолацията на подаващата спирала и почистете от мустачки ръба на среза.

8.2.2 Монтиране и скъсяване на пластмасовата сърцевина

- 1 Положете Bikoх®/шлаухпакета в опънато положение.
- 2 Заострете пластмасовата сърцевина с острилката **ABICOR BINZEL** (ъгъл ок. 40°).
- 3 Вкарайте заточената подаваща спирала до фиксиращия ограничител на токоподаващата дюза.
- При разделно подаване на тел:
- **ABIMIG® A T LW:**
Вкарайте заточената подаваща спирала (15) до фиксиращия ограничител в спиралата на човката на горелката (при монтирана човка на горелката).
 - **ABIMIG® W T:**
Вкарайте заточената подаваща спирала през маркуча за подаване на тел до фиксиращия ограничител на изолиращата бухса (17) на ръкохватката на горелката.

- 11 Затегнете на ръка изолиращата бухса (17) в захващането на човката на горелката (с малкия диаметър напред).
- 12 Вкарайте подаващата спирала (15).
Издатъкът на носещия нипел (ок. 14 мм) служи за предварително натягане на подаващата спирала.
- 13 Завинтете холендровата гайка (13).

- 4 На централния щепсел: Избутайте затягащия нипел и О-пръстена в пластмасовата сърцевина.
- 5 На централния щепсел: Завинтете холендровата гайка на ръка.
- 6 Пластмасовата сърцевина трябва да свършва непосредствено преди подаващите ролки на уреда за подаване на тел. Измерете максималната свръхдължина и я маркирайте върху пластмасовата сърцевина.
- 7 Отрежете пластмасовата сърцевина с резачката **ABICOR BINZEL** на маркировката и почистете мустачките от ръба на среза.
⇒ 4.3 Bikoх®/свързване на шлаухпакета, фиг. А на страница BG-16

УКАЗАНИЕ

- При пластмасови сърцевини с външен диаметър 4,0 мм капилярната тръбичка в междинното съединение трябва да бъде заменена с водеща тръба.

8.2.3 Спирала на човката, фиг. G

Само за горелки със сменяеми човки ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T:

УКАЗАНИЕ

- Уплътнителната тапа улеснява демонтажа и монтажа на изолиращата бухса при ABIMIG® W T.
- Грижете се за чистота на токовите контактни повърхности на човката на горелката и захващането на човката.
- При ABIMIG® W T смажете О-пръстените със смазка без силикон (192.0078). Това улеснява поставянето на човката на горелката и удължава срока на експлоатация на О-пръстените.

- 1 Отвинтете човката от ръкохватката на горелката и по желание при ABIMIG® W T поставете уплътнителната тапа (6) в ръкохватката на горелката.
- 2 Шлифвайте спиралата на човката на горелката (8) откъм токоподаващата дюза (зачистена страна) (под ъгъл 40°).
- 3 Поставете спиралата на човката на горелката (8) със зачистената страна в човката на горелката до ограничителя на токоподаващата дюза.

- 4 Издатък:
- **ABIMIG® A T LW:**
Вкарайте спиралата на човката и скъсете с до **2 мм** пружиниращия свободен край, подаващ се от носещия нипел.
 - **ABIMIG® W T:**
Отрежете спиралата на човката на горелката (8) с издатък от 12 мм спрямо контактната площ на тока (9) без мустачки.
- 5 Почистете от мустачки ръба на среза и при необходимост отстранете уплътнителната тапа (6).
- 6 Завинтете човката на горелката в захващането на човката на ръкохватката на горелката.

Необходимо е само при ABIMIG® W T: При заваръчни задания, които задължително изискват непрекъснато подаване на тел, изолиращата бухса във вътрешността на захващането на човката може да се развинти с отвертка за шлиц (ширина ок. 10 мм).

По желание **ABICOR BINZEL** се предлага изолираща бухса за непрекъснато подаване на тел.

8.3 Почистване на шлаухпакета

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Тежки наранявания от хвърчащи части.

- При продухване със състен въздух носете подходящо защитно облекло и по-специално защитни очила.

- 1 Подменете повредените, деформирани или износени части.
- 2 Положете шлаухпакета в опънато положение.
- 3 На централния щепсел: Отвинтете холендровата гайка.

- 4 Продушайте маркуча за подаване на тел от двете страни със състен въздух.
⇒ 4.3 Bikoх®/свързване на шлаухпакета, фиг. А на страница BG-16

9 Предаване за отпадъци

	Уредите, обозначени с този символ, се уреждат от Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване. • Електрическото оборудване не трябва да бъде предавано като битов отпадък. • Електрическото оборудване трябва да бъде събирано отделно и да бъде предадено за екологична повторна употреба. • За тази цел вземете под внимание местните наредби, закони, разпоредби, нормативи и директиви. • Информация за събирането и връщането на отпадъци от електрическо оборудване ще получите от Вашия местен орган. За предаване на продукта за отпадъци в съответствие с изискванията най-напред трябва да го демонтирате.
---	---

10 Гаранция

Този продукт е оригинално изделие на **ABICOR BINZEL**. Кампания **Alexander BINZEL** Schweißtechnik GmbH & Co. KG гарантира бездакорна продукция, а такасама якаса фабричнай вытворчасці і гарантыю выканання ў адпаведнасці з належным узроўнем тэхнікі і дзеючымі правіламі. Ако бъде установен дефект, за който **ABICOR BINZEL** носи отговорност, **ABICOR BINZEL** е задължена да отстрани дефекта или да достави замяна за своя сметка. Гаранция може да бъде дадена само за производствени недостатъци, но не и за щети, които се дължат на нормално износване, претоварване или нецелесъобразно третиране. Срокът на гаранцията се намира в общите условия на сделката. Изключенията за определени продукти са уредени

отделно. Освен това гаранцията е невалидна в случай на употреба на резервни и бързо износващи се части, които не са оригинални части **ABICOR BINZEL**, както и от неправилно извършен ремонт на продукта от потребителя или трета страна.

Бързо износващи се части не влизат изобщо в обхвата на гаранцията. Освен това **ABICOR BINZEL** не носи отговорност за щети, които са произлезли чрез употребата на нашия продукт. За въпроси относно гаранцията и сервиза може да се обърнете към производителя или нашите организации по пласмента. Съответната информация ще намерите в интернет на www.binzel-abicor.com

1	Identifikace	CS-21	4.6	Připojení ochranného plynu	CS-24
1.1	Označení	CS-21	4.7	Zavedení drátu	CS-24
2	Bezpečnost	CS-21	5	Ovládací prvky na rukojeti	CS-24
2.1	Používání v souladu se stanoveným určením	CS-21	5.1	Dvoutaktní funkce tlačítka, tab. 4	CS-24
2.2	Podklady	CS-21	5.2	Model rukojeti (pouze pro ABIMIG® A + W)	CS-25
2.3	Elektrotechnické vybavení	CS-21	6	Provoz	CS-25
2.4	Svařování	CS-22	7	Odstavení z provozu	CS-25
2.5	Technický stav	CS-22	8	Údržba a čištění	CS-25
2.6	Ochranný oděv	CS-22	8.1	Výměna opotřebitelných dílů, obr. E / obr. F	CS-26
2.7	Klasifikace výstražných upozornění	CS-22	8.2	Výběr a montáž vedení drátu	CS-26
2.8	Pokyny pro případ nouze	CS-22	8.2.1	Zkrácení a montáž vodičů spirály	CS-26
3	Popis výrobku	CS-22	8.2.2	Zkrácení a montáž plastové trubičky	CS-26
3.1	Technické údaje	CS-22	8.2.3	Spirála hrdla hořáku, obr. G	CS-27
3.2	Použité obrázky	CS-23	8.3	Čištění kabelového svazku	CS-27
4	Uvedení do provozu	CS-23	9	Nakládání s odpady	CS-27
4.1	Příprava svařovacího hořáku pro montáž kabelových svazků	CS-24	10	Záruka	CS-27
4.2	Osazení hrdla hořáku	CS-24			
4.3	Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A	CS-24			
4.4	Odvzdušnění okruhu chladiwa, obr. B	CS-24			
4.5	Zbytkové chladiwo u ABIMIG® svařovacích hořáků W T, obr. C	CS-24			

1 Identifikace

Svařovací hořák MIG/MAG pro obloukové svářečky pro svařování kovů v ochranné atmosféře. Svařovací hořáky splňují normu EN 60974-7 a nepředstavují přístroj se samostatnou funkcí. Tento návod k obsluze

1.1 Označení

Tento produkt splňuje platné požadavky příslušného trhu pro uvádění do oběhu.

2 Bezpečnost

- Předložení návodu k obsluze si pečlivě přečtěte před prvním použitím přístroje.
- V tomto návodu k obsluze jsou uvedeny informace, které jsou potřebné k bezporuchovému a bezpečnému provozu. Popisovaný produkt byl navržen a zhotoven podle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických zásad.
- V tomto návodu k použití jsou uvedena varování před nevyhnutelnými riziky pro uživatele, třetí strany, přístroje a další materiální předměty. Použité bezpečnostní pokyny upozorňují na konstrukčně nezamezitelná zbytková rizika a je třeba je respektovat a dodržovat.

2.1 Používání v souladu se stanoveným určením

- Zařízení popsané v tomto návodu smí být používáno výhradně k účelu popsanému v tomto návodu a předepsaným způsobem. Dodržujte přitom provozní podmínky a podmínky pro údržbu a opravy.

2.2 Podklady

- Před každým konkrétním úkonem, jako je např. uvedení do provozu, provoz, přeprava a údržba, si vždy důkladně přečtěte návod k obsluze a postupujte podle zde obsažených pokynů.
- Návod k obsluze mějte připraven u přístroje k nahlédnutí a při předávání přístroje další osobě jej předejte i s návodem.
- Dodržujte také návody k obsluze dalších technických komponent svářečského procesu, jako je např.: Zdroj svářečského proudu a podavač drátu.
- Při manipulaci s plynovými lahvemi postupujte podle pokynů výrobce plynu a v souladu s nařízením o tlakových plynových zařízeních.
- Respektujte předpisy příslušné země pro prevenci úrazů.

2.3 Elektrotechnické vybavení

- Kontrolujte a prověřujte, zda jsou elektrické nástroje v nepoškozeném stavu a zda fungují správně a v souladu s určením.
- Elektrické nástroje nevystavujte dešti a nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí.

popisuje pouze svařovací hořáky ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Ty se smí používat jen s originálními náhradními díly od společnosti **ABICOR BINZEL**.

Pokud je odpovídající označení potřeba, je umístěno na produktu.

- Nerespektování těchto bezpečnostních pokynů může vést k ohrožení života a zdraví osob, k poškození životního prostředí nebo k materiálním škodám. Výrobek se smí používat pouze v bezvadném stavu při dodržování tohoto návodu k obsluze.
- Za škody, způsobené nedodržáním návodu k obsluze, nenese výrobce žádnou odpovědnost.
- Chraňte sebe a nezúčastněné osoby pomocí vhodných prostředků před riziky uvedenými v kapitole pojednávající o bezpečnosti.

- Jakékoli jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením zařízení.
- Svěvolné přestavby nebo změny ke zvyšování výkonu jsou nepřípustné.

- Uvedení do provozu, obsluhu a údržbu směřjí provádět pouze odborní pracovníci. Za kvalifikovaného odborníka se považuje ten, kdo je na základě svého odborného vzdělání, vědomostí a zkušeností jakož i znalostí příslušných norem schopen posoudit charakter pracovního úkonu, kterým byl pověřen, a zároveň rozzeznat případná s ním spojená rizika.
- Zajistěte dobré osvětlení pracovního prostoru a udržujte v něm pořádek.
- Před zahájením prací v rámci údržby, uvedení do provozu, revize a oprav vypněte zdroj elektřiny, odpojte přívod plynu a stlačeného vzduchu a vytáhněte zástrčku ze sítě a vše ponechte po celou dobu výkonu těchto činností ve vypnutém resp. odpojeném stavu.
- Při nakládání s odpady dodržujte místní ustanovení, zákony, předpisy, normy a směrnice.

- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje nepoužívejte v prostředí s nebezpečím požáru nebo výbuchu.

2.4 Svařování

- Obloukové svařování může poškodit oči, kůži a sluch! Proto vždy noste předepsaný ochranný oděv a chrániče zraku a sluchu zakotvené v příslušných národních předpisech.
- Všechny výpary s obsahem kovu, zejména olova, kadmia, mědi a berylia, jsou škodlivé! Zajistěte dostatečné větrání a odsávání. Nepřekračujte platné mezní hodnoty na pracovišti (AGW).
- Opláchněte obrobky, odmaštěné chlorovanými rozpouštědly, čistou vodou. Pokud tak neučiníte, existuje riziko tvorby fosgenu. Neumísťujte odmašťovací lázně obsahující chlór v blízkosti místa svařování.
- Nelze vyloučit ani další nebezpečí spojená s používáním různých svařovacích hořáků, např. v podobě: elektrického proudu (zdroj elektřiny, interní elektrický obvod), odstřikujících jisker či svařovaného materiálu v kombinaci s hořlavými nebo výbušnými látkami, ultrafialového záření světelného oblouku, kouře a výparů.
- Dodržujte všeobecná protipožární ustanovení a před zahájením práce odstraňte veškeré hořlavé materiály z okolí místa svařování. Připravte na pracovišti vhodné protipožární prostředky.

2.5 Technický stav

- Nepřekračujte maximální limity zatížení. Přetížení by vedlo k poškození a destrukci.
- Na přístroji neprovádějte žádné konstrukční úpravy.
- Při práci pod širým nebem zajistěte vhodnou ochranu před vlivem povětrnostních podmínek.

2.6 Ochranný oděv

- Nenoste volné oděvy ani šperky.
- Dlouhé vlasy schovejte pod sítku.
- Při všech pracích souvisejících s procesem svařování noste úplné svářečské ochranné prostředky. Ty se skládají z ochranných rukavic, pracovní zástěry, ochranných brýlí a ochrany obličeje.

2.7 Klasifikace výstražných upozornění

V tomto návodu k obsluze používáme čtyři typy výstražných upozornění vztahující se k potenciálně nebezpečným pracovním krokům.

Přehled a vysvětlení významů v sestupném pořadí důležitosti:

⚠ NEBEZPEČÍ

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Pokud se mu nevyhnete, následuje smrt nebo nejtěžší úrazy.

⚠ VAROVÁNÍ

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci. Nerespektování může mít za následek těžká zranění.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Označuje potenciálně škodlivou situaci. Nerespektování může mít za následek lehká nebo drobná zranění.

OZNÁMENÍ

Označuje nebezpečí, že může dojít ke zhoršení výsledků práce nebo poškození vybavení.

2.8 Pokyny pro případ nouze

V případě nouze ihned přerušte následující přívody:

- Přívod elektrické energie, přívod stlačeného vzduchu, přívod chladiva a přívod plynu.
- Další opatření naleznete v návodu k obsluze proudového zdroje nebo v dokumentaci dalších periferních zařízení.

3 Popis výrobku

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí související s používáním v rozporu se stanoveným určením

Při používání v rozporu se stanoveným určením může u tohoto zařízení dojít ke vzniku nebezpečí pro osoby a zvířata a k riziku vzniku hmotných škod.

- Zařízení používejte výlučně v souladu se stanoveným určením.
- Zařízení svévolně nepřestavujte za účelem zvýšení výkonu a neprovádějte na něm žádné změny.

3.1 Technické údaje

Přeprava a skladování	−25 °C až +55 °C	Ochranný plyn (ČSN EN ISO 14175)	CO ₂ a směsný plyn M21
Relativní vlhkost vzduchu	do 90 % při 20 °C	Druhy drátů	běžné dráty kruhového průřezu
Druh vedení	ruční / strojní vedení	Napěťový rozsah	Hodnota špičky 113 V
Druh napětí	DC	Stupeň ochrany přípojek na straně stroje (EN 60529)	IP3X
Polarita elektrod při stejnosměrném napětí (DC)	zpravidla kladná	Ovládací prvky v rukojeti	pro 42 V a 0,1 až 1 A

Tab. 1 Všeobecné údaje o hořáku (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ruční hořák, pevné hrdlo hořáku - A = vzduchem chlazený; LW = nízká hmotnost
ABIMIG® A T LW	Ruční hořák s vyměnitelným hrdlem - A = vzduchem chlazený; T = otočné hrdlo hořáku; LW = nízká hmotnost
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ruční hořák - W = kapalinou chlazený; T = otočný; MT = strojní hořák
ABIMIG® MT / MTG	Strojní hořák vzduchem chlazený - G = základní hořák bez hrdla hořáku

Tab. 2 Zkratky a vysvětlení pojmů

Typ	Druh chlazení	Zatížení		DZ	Drát Ø	Průtok plynu
		Standardní elektrický oblouk				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	vzduch	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	vzduch	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	vzduch	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	vzduch	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	vzduch	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	vzduch	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	vzduch	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	vzduch	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	vzduch	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	vzduch	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	kapal.	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	kapal.	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	kapal.	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	vzduch	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	vzduch	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	vzduch	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	vzduch	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	vzduch	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Tab. 3 Údaje hořáku specifické pro daný výrobek (EN 60974-7)

Údaje o kapalném chlazení		Kabelový svazek	
Těpl. přívodu	max. 50 °C	Standardní délka L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Průtok	min. 1,5 l/min	Přípojka pro chladivo	Rychlospojka jm. sv. 5
Hydraulický tlak	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Výkon chlad. agregátu	min. 800 W
		Ovládací vedení	dvoužilové

Tab. 4 Údaje k chlazení / kabelový svazek

3.2 Použité obrázky

Všechny obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

4 Uvedení do provozu

⚠ NEBEZPEČÍ
Nebezpečí poranění při nečekaném spuštění
Po celou dobu údržby, oprav, montáže, demontáže a opravování dílů zařízení musí být celý systém odstavený.
- Zavřete všechna přívodní vedení. - Odpojte přívod elektrické energie.

⚠ NEBEZPEČÍ**Nebezpečí zranění a poškození zařízení nepovolanými osobami**

Neodborné opravy a úpravy produktu mohou způsobit závažná zranění a poškození zařízení. Platnost záruky zaniká, pokud zásah provádějí neautorizované osoby.

- Všechny práce na zařízení nebo systému jsou vyhrazeny jen způsobilým osobám.

Provádějte pracovní kroky v předepsaném pořadí.

4.1 Příprava svařovacího hořáku pro montáž kabelových svazků

1 Vypněte proudový zdroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

2 Uzavřete přívod plynu a stlačeného vzduchu.

4.2 Osazení hrdla hořáku

Ruční svařovací hořáky MIG/MAG jsou při dodání kompletně vybaveny. Informace k výměně opotřebitelných dílů a vedení drátu naleznete zde:

⇒ 8 Údržba a čištění na straně CS-25

4.3 Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A

- 1** Na podavači drátu: Zapojte centrální zástrčku do připojovací zásuvky.
 - 2** Na podavači drátu: Zajistěte kabelový svazek spojovací maticí.
 - 3** Pouze pro kapalinou chlazené hořáky: Připojte přívodní (modré) a zpětné (červené) vedení.
- Zkontrolujte minimální stav naplnění chladivem.

- Doporučení: Používejte chladivo **ABICOR BINZEL** řady BTC.
- Z důvodu zabránění poškození svářečky nepoužívejte deionizovanou nebo demineralizovanou vodu.
- Při prvním uvedení do provozu a výměně kabelového svazku odvědujte okruh chladiva.

4.4 Odvědujte okruh chladiva, obr. B

Pouze pro kapalinou chlazené hořáky

- 1** Postavte pod přípojku zpětného vedení chladiva (červené) zachytanou nádobu.
- 2** Odpojte hadici zpětného okruhu od chladicí jednotky a držte ji nad zachytanou nádobou.

- 3** Uzavřete otvor hadice zpětného okruhu. Otvor hadice zpětného okruhu několikrát na krátkou dobu otevřete a znovu zavřete, dokud nebude plynule vytékat chladivo bez obsahu bublin.
- 4** Hadici zpětného okruhu opět připojte k chladicí jednotce.

4.5 Zbytkové chladivo u ABIMIG® svařovacích hořáků W T, obr. C**OZNÁMENÍ**

- Dbejte na to, aby žádné zbytky chladicích prostředků nepronikly do vedení drátu!
- Při odšroubování hrdla hořáku (**5**) držte rukojeť hořáku vždy směrem dolů. Tak zamezíte možnému vniknutí zbytkového chladiva do vedení plynu a drátu.
- Uzavřete rukojeť hořáku pomocí těsnicí zásepky (**6**), abyste zabránili výtoku zbytkového chladiva.

4.6 Připojení ochranného plynu

- Vyberte pro svařovací úkon vhodný ochranný plyn.
- Ventil na přívodu plynu krátce otevřete a opět zavřete, abyste vyfoukli případné nečistoty na přípoje.
- Připojte ochranný plyn ke svářečce podle údajů výrobce.
- Upravte a nastavte množství ochranného plynu na použité plynové trysce podle svařovacího úkonu.

4.7 Zavedení drátu**⚠ UPOZORNĚNÍ****Nebezpečí poranění**

Propíchnutí, příp. zapíchnutí drátové elektrody.

- Nesahejte do nebezpečné oblasti a noste odpovídající ochranné rukavice.

- 1** Pro odstranění možné ostříny uštipněte krátký kus na začátku drátu štipacími kleštěmi.
- 2** Vložte drát do podavače drátu podle pokynů výrobce.

- 3** Stiskněte tlačítko „Podávání drátu bez proudu“ na podavači drátu, dokud se drát nevysune z proudové špičky.
- 4** Přesahující drát uštipněte štipacími kleštěmi.

5 Ovládací prvky na rukojeti**OZNÁMENÍ**

- Řiďte se podle dokumentace dalších komponent svařovací techniky.

Se standardním svařovacím hořákem je možný dvoutaktní druh provozu tlačítkem.

Další druhy provozu a moduly rukojeti jsou závislé na použitém zdroji proudu a musí se samostatně objednat.

5.1 Dvoutaktní funkce tlačítka, tab. 4

1 Stisknutí tlačítka na rukojeti a podržení = začátek svařování.

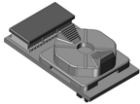
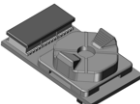
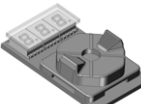
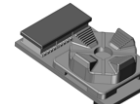
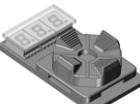
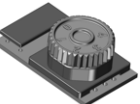
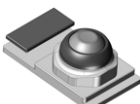
2 Uvolnění tlačítka = ukončení svařování.

5.2 Model rukojeti (pouze pro ABIMIG® A + W)

U ABIMIG® A T + W T je v rukojeti volitelně integrováno „podélně Up/Down (MUL)“.

U modelů bez displeje se nastavitelné parametry svařování / programy zobrazují na proudovém zdroji, pokud jsou podporovány.

U modelů s displejem se vybraný program zobrazuje přímo na modulu. Nastavitelné parametry svařování se zobrazují pouze na proudovém zdroji. Funkce modulů jsou založeny na přiřazení pinů, které jsou specifické pro zákazníka.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down podélně	Up/Down podélně, displej	Up/Down příčně	Up/Down příčně, displej	Křížový spínač	Křížový spínač, displej	Potenciometr
						
MJT						
Tlačítko Job						
						

Tab. 5 Proudové zdroje dálkového ovládání a funkce modulů BIS (pouze pro ABIMIG® A + W)

6 Provoz

- 1 Otevření přívodu láhve s ochranným plynem, zapnutí proudového zdroje.
- 2 U ABIMIG® W a W T zapněte chladicí jednotku.
- 3 Propláchněte potrubí ochranného plynu a nastavte parametry svařování.
- 4 Začátek svařování stisknutím a podržením tlačítka hořáku.

7 Odstavení z provozu

OZNÁMENÍ

- Kabelové svazky chlazené kapalinou ztrácí při přehřátí těsnost. Nechejte proto chladicí jednotku po dokončení svařování běžet ještě cca 5 minut.

- 1 Vyčkejte na konec proudění ochranného plynu a vypněte proudový zdroj.
- 2 Zavřete ventil láhve s ochranným plynem a vypněte chladicí jednotku.

8 Údržba a čištění

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění při nečekaném spuštění

Po celou dobu údržby, oprav, montáže, demontáže a opravování dílů zařízení musí být celý systém odstavený.

- Zavřete všechna přívodní vedení.
- Odpojte přívod elektrické energie.

⚠ NEBEZPEČÍ

Úraz elektrickým proudem v důsledku defektu kabelu.

Pokud jsou kabely poškozeny nebo nesprávně nainstalovány, může dojít k nebezpečným napětím. Ta mohou vést k velmi vážným a smrtelným zraněním.

- Zkontrolujte, zda jsou všechny elektrické kabely, konektory a spoje správně nainstalovány a zda nejsou poškozeny a poškozené, deformované nebo opotřebované díly vyměňte.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí popálení

Nebezpečí popálení při úniku horkého chladiva a od horkých povrchů.

- Před započetím údržby, servisních zásahů, montážních a demontážních prací a oprav vypněte chladicí agregát.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení

Svařovací hořáky jsou během procesu svařování silně zahřáté.

- Nechejte svařovací hořáky ochladit a noste odpovídající ochranné rukavice.

OZNÁMENÍ

- Zkontrolujte hadice chladicích médií, těsnění a přípojky, zda nejsou poškozeny a zda těsní, popř. je vyměňte.
- Zkontrolujte a vyčistěte kontaktní plochy na hrdle hořáku a na držáku hrdla hořáku.
- Odstraňte ulpívající rozstřík ze svařování a zkontrolujte pevné utažení všech šroubových spojů.

8.1 Výměna opotřebitelných dílů, obr. E / obr. F

- Hrdlo hořáku může být podle svařovacího úkonu osazeno různými opotřebitelnými díly.

OZNÁMENÍ

- Objednací údaje a identifikační čísla vybavení a opotřebitelných součástí najdete v aktuálních objednacích podkladech. Kontakt na poradenské a objednávkové oddělení najdete na internetu na adrese www.binzel-abicor.com.
- Používejte pouze originální opotřebitelné díly od společnosti **ABICOR BINZEL**.
- K montáži a demontáži opotřebitelných dílů používejte víceúčelový klíč od společnosti **ABICOR BINZEL** a dodržujte správné přiřazení opotřebitelných dílů k příslušným svařovacím hořákům.

8.2 Výběr a montáž vedení drátu

- 1 Vyberte svařovací materiál podle svařovacího úkonu.
- 2 Namontujte vedení drátu vhodné pro příslušný svařovací materiál.

⇒ Ocel: 8.2.1 Zkrácení a montáž vodící spirály na straně CS-26

⇒ Nerezová ocel, hliník, měď, nikl: 8.2.2 Zkrácení a montáž plastové trubičky na straně CS-26

8.2.1 Zkrácení a montáž vodící spirály

OZNÁMENÍ

- Používejte pouze nepřerušené vodící spirály s pevnými hrdly hořáku.
- Aby bylo možné vedení drátu namontovat s malým předpětím, je nutný přesah.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Pro použití ocelových drátů při neděleném vedení drátu:

- 1 Rozviňte a natáhněte Bikox® / kabelový svazek.
- 2 Na hrdle hořáku: Odstraňte opotřebitelné díly.
- 3 Na centrální zástrčce: Odšroubujte převlečnou matici.
- 4 Na centrální zástrčce: Zasuňte vodící spirálu přes Bikox® / kabelový svazek až po koncovku spirály.

- 5 Na centrální zástrčce: Našroubujte převlečnou matici a dotáhněte ji klíčem ABIMIG®.
 - 6 Na hrdle hořáku: Přechýlující délku vodící spirály uštipněte štípacími kleštěmi zarovnaně s držákem proudové špičky.
 - 7 Na hrdle hořáku: Namontujte opotřebitelné díly.
- ⇒ 4.3 Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A na straně CS-24

ABIMIG® A T LW

Pro použití ocelových drátů při děleném vedení drátu:

- 1 Rozviňte a natáhněte Bikox® / kabelový svazek.
- 2 Odšroubujte otočné nebo přepojitelné hrdlo hořáku.
- 3 Na centrální zástrčce: Odšroubujte převlečnou matici.
- 4 Na centrální zástrčce: Zasuňte vodící spirálu přes Bikox® / kabelový svazek až po koncovku spirály.

- 5 Na centrální zástrčce: Našroubujte převlečnou matici a dotáhněte ji klíčem ABIMIG®.
 - 6 Na hrdle hořáku: Odřežte přebytečnou délku na závitovém kusu rukojeti pomocí postranního nože s 2 mm přesahem.
 - 7 Namontujte otočné nebo přepojitelné hrdlo hořáku.
- ⇒ 4.3 Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A na straně CS-24

ABIMIG® W T, obr. H

Pro použití ocelových drátů při děleném vedení drátu:

- 1 Rozviňte a natáhněte kabelový svazek (10).
- 2 Odstraňte hrdlo hořáku.
- 3 Vyšroubujte izolační pouzdro (17) z uchycení hrdla hořáku pomocí plochého šroubováku (šířka cca 10 mm).
- 4 Volitelně uzavřete hrdlo hořáku s těsnicí zásepku.
- 5 Na centrální zástrčce (12): Odšroubujte převlečnou matici (13).
- 6 Na centrální zástrčce: Zasuňte vodící spirálu z centrální zástrčky do hořáku až na doraz koncovky spirály.
- 7 Našroubujte převlečnou matici (13) a dotáhněte ji rukou.
- 8 Odřízněte vodící spirálu (15) na čelní straně rukojeti hořáku nebo těsnicí zásepce tak, aby byla zarovnaná.

- 9 Odšroubujte převlečnou matici (13) a vodící spirálu (15) znovu vytáhněte.
 - 10 Zkraťte vodící spirálu (15) vpředu o 40 mm (při použití těsnicí zásepky 53 mm) a obruste pod úhlem 40°. Neodstraňujte izolaci z vodící spirály dále a z řezané hrany odstraňte otřepy.
 - 11 Ručně utáhněte izolační pouzdro (17) v upnutí hrdla hořáku (nejprve malý průměr).
 - 12 Zasuňte vodící spirálu (15).
- Přesah koncovky spirály (cca 14 mm) slouží k předepnutí vodící spirály.
- 13 Utáhněte převlečnou matici (13).

8.2.2 Zkrácení a montáž plastové trubičky

- 1 Rozviňte a natáhněte Bikox® / kabelový svazek.
- 2 Plastovou trubičku zašpičatíte ořezávkem **ABICOR BINZEL** (úhel cca 40°).
- 3 Zašpičatěnou vodící spirálu zatlačte až po pevný doraz na proudové špičce.

S děleným vedením drátu:

- ABIMIG® A T LW:
Zašpičatěnou vodící spirálu (15) zasuňte až na pevný doraz do spirály hrdla hořáku (namontované na hrdle hořáku).
- ABIMIG® W T:
Zašpičatěnou vodící spirálu protáhněte vedením drátu až po pevný doraz na izolačním pouzdro (17) rukojeti hořáku.

- 4 Na centrální zástrčce: Nasuňte na plastovou trubičku upínací pouzdro a O-kroužek.
 - 5 Na centrální zástrčce: Našroubujte převlečnou matici a dotáhněte ji rukou.
 - 6 Plastová trubička musí končit bezprostředně před podávacími válečky podavače drátu. Stanovte maximální délku a vyznačte ji na plastové trubičce.
 - 7 Odřízněte plastovou trubičku na vyznačeném místě nožem **ABICOR BINZEL** a řeznou hranu zbavte otřepů.
- ⇒ 4.3 Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A na straně CS-24

OZNÁMENÍ

- U plastových trubiček s vnějším průměrem 4,0 mm se musí kapilární trubička v mezipřípojce nahradit vodící trubičkou.

8.2.3 Spirála hrdla hořáku, obr. G

Pouze pro hořáky s výměnným hrdlem ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

OZNÁMENÍ

- Těsnicí zásepka usnadňuje u ABIMIG® W T demontáž a montáž izolačního pouzdra.
- Dbejte na čistotu kontaktních ploch na hrdle hořáku a na držáku hrdla hořáku.
- Namažte u ABIMIG® W T O-kroužky bezsilikonovým kluzným mazivem (192.0078). To usnadní nasazení hrdla hořáku a prodlouží životnost O-kroužků.

- 1 Odšroubujte hrdlo hořáku z rukojeti hořáku a volitelně u ABIMIG® W T vložte těsnicí zásepku (6) do rukojeti hořáku.
- 2 Spirálu hrdla hořáku (8) obruste na straně proudové špičky (odizolovaná strana) (úhel cca 40°).
- 3 Spirálu hrdla hořáku (8) zasuňte odizolovanou stranou do hrdla hořáku až na doraz na proudové špičce.

4 Přesah:

- ABIMIG® A T LW:

Zasuňte spirálu hrdla hořáku a zkraťte ji na pružici přesah koncovky **2 mm** na konci bez koncovky spirály.

- ABIMIG® W T:

Odřízněte bez ořepu spirálu hrdla hořáku (8) s přesahem 12 mm od plochy elektrického kontaktu (9).

- 5 Odstraňte ořepy z hran řezu a popř. odstraňte těsnicí zásepku (6).

- 6 Zašroubujte hrdlo hořáku do upnutí hrdla hořáku na rukojeti hořáku.

Vyžadováno pouze u ABIMIG® W T: Při svařovacích úlohách, které bezpodmínečně vyžadují nepřerušené vedení drátu, je možné izolační pouzdro uvnitř držáku hrdla hořáku vyšroubovat pomocí plochého šroubováku (šířka cca 10 mm).

Volitelně nabízí **ABICOR BINZEL** izolační pouzdro pro nepřerušené vedení drátu.

8.3 Čištění kabelového svazku

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění

Hrozí těžká zranění poletujícími částicemi.

- Při vyfukování pomocí stlačeného vzduchu noste vhodný ochranný oděv a zejména ochranné brýle.

- 1 Poškozené, deformované nebo opotřebené díly vyměňte.
- 2 Rozviňte a natáhněte kabelový svazek.
- 3 Na centrální zástrčce: Odšroubujte převlečnou matici.

- 4 Vyfoukejte vedení drátu z obou stran stlačeným vzduchem.

⇒ 4.3 Připojení Bikox® / kabelového svazku, obr. A na straně CS-24

9 Nakládání s odpady



Přístroje označené tímto symbolem podléhají evropské směrnici 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních.

- Elektrické přístroje se nesmí vyhazovat do domovního odpadu.
- Elektrické přístroje se musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdávat k účelům ekologické recyklace.
- Dodržujte v této souvislosti místní nařízení, zákony, předpisy, normy a směrnice.
- Informace ohledně sběru a odevzdávání odpadních elektrických zařízení získáte od svého místního obecního úřadu.

Předpokladem řádné likvidace produktu je jeho demontáž.

10 Záruka

Tento produkt je originálním výrobkem společnosti **ABICOR BINZEL**. Společnost **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG se zaručuje za bezchybnou výrobu a za tento výrobek při expedici přebírá záruku na výrobní vady a funkci podle aktuálního stavu technického poznání a platných předpisů. Jestliže se vyskytne nedostatek způsobený ze strany společnosti **ABICOR BINZEL**, je společnost **ABICOR BINZEL** povinna na vlastní náklady tento nedostatek odstranit nebo dodat náhradní zařízení, dle vaší volby. Záruku poskytujeme jen na nedostatky či závady z výroby, nikoliv na škody způsobené přirozeným opotřebením, nadměrným zatížením nebo neodborným či nesprávným zacházením. Záruční doba je uvedena ve

všeobecných obchodních podmínkách. Výjimky pro konkrétní produkty jsou regulovány odděleně. Záruka zaniká dále použitím jiných než originálních náhradních a rychle opotřebitelných dílů společnosti **ABICOR BINZEL** a neodborně provedenou revizí či opravou produktu provozovatelem či třetím subjektem.

Záruka se obecně nevztahuje na rychle opotřebitelné díly. Společnost **ABICOR BINZEL** neručí ani za škody, ke kterým došlo používáním našeho produktu. S případnými dotazy ohledně záruky a servisu se můžete obracet na výrobce nebo naše odbytové společnosti. Příslušné informace najdete na internetové adrese www.binzel-abicor.com.

1	Identificering	DA-28	4.6	Tilslutning af beskyttelsesgas	DA-31
1.1	Mærkning	DA-28	4.7	Trådfremføring	DA-31
2	Sikkerhed	DA-28	5	Håndtag betjeningslementer	DA-31
2.1	Korrekt anvendelse	DA-28	5.1	Trykknop 2-taktsfunktion, tab. 4	DA-31
2.2	Dokumentation	DA-28	5.2	Håndtagmoduler (kun til ABIMIG® A + W)	DA-32
2.3	Elektroteknik	DA-28	6	Drift	DA-32
2.4	Svejsning	DA-29	7	Når apparatet ikke længere skal bruges	DA-32
2.5	Teknisk tilstand	DA-29	8	Vedligeholdelse og rengøring	DA-32
2.6	Beskyttelsesbeklædning	DA-29	8.1	Udskiftning af sliddele, billede E / billede F	DA-33
2.7	Klassificering af advarsler	DA-29	8.2	Valg og montering af trådføring	DA-33
2.8	Angivelser ved nødstilfælde	DA-29	8.2.1	Afkortning og montering af føringsspirale	DA-33
3	Produktbeskrivelse	DA-29	8.2.2	Montering og afkortning af kunststofkoren	DA-33
3.1	Tekniske data	DA-29	8.2.3	Brænderhalsspirale, billede G	DA-34
3.2	Anvendte billeder	DA-30	8.3	Rengøring af slangepakke	DA-34
4	Brug	DA-30	9	Bortskaffelse	DA-34
4.1	Forberedelse af svejsebrændere til slangepakkemontering	DA-31	10	Garanti	DA-34
4.2	Udstyring af brænderhals	DA-31			
4.3	Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A	DA-31			
4.4	Udluftning af kølemiddelsløj, billede B	DA-31			
4.5	Restkølemiddel ved ABIMIG® W T svejsebrændere, billede C	DA-31			

1 Identificering

MIG/MAG-svejsebrændere til lysbuesvejseapparater til metalbeskyttelsesgassvejsning. Svejsebrænderne opfylder EN 60974-7 og er ikke et apparat med egen funktionsopfyldelse.

1.1 Mærkning

Produktet opfylder de gældende krav for markedsføring på det pågældende marked.

2 Sikkerhed

- Læs denne driftsvejledning grundigt inden første brug, og følg den.
- Denne driftsvejledning indeholder de oplysninger, der er nødvendige for fejlfri og sikker drift. Produktet er udviklet og produceret ifølge den tekniske udvikling og de anerkendte sikkerhedstekniske standarder og retningslinjer.
- I driftsvejledningen advares der om uundgåelige restriktioner for brugere, tredjepart, apparater eller andre materielle værdier. De anvendte sikkerhedsanvisninger beskriver konstruktionsmæssigt uundgåelige restriktioner, der skal iagttages og følges.

2.1 Korrekt anvendelse

- Det apparat, der beskrives i denne anvisning, må udelukkende anvendes til det formål, der er beskrevet i anvisningen, og på den beskrevne måde. Iagttag i den forbindelse drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelserne.

2.2 Dokumentation

- Læs driftsvejledningen grundigt inden udførelse af specifikt arbejde, f.eks. idrifttagning, drift, transport og vedligeholdelse, og følg den.
- Sørg for, at driftsvejledningen ligger ved apparatet, og sørg for, at driftsvejledningen følger med ved videregivelse af produktet.
- Overhold driftsvejledningen for de enkelte svejsetekniske komponenter som f.eks. svejsestrømkilde og trådfremføring.
- Håndter gasflasker ifølge anvisningerne fra gasproducenten og lovgivningen angående trykgasser.
- Sørg for at overholde det pågældende lands arbejdsmiljøregler.
- Idrifttagning, betjenings- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af fagpersoner. En fagperson er en person, der grundet sin faglige

2.3 Elektroteknik

- Kontroller det elektriske værktøj for eventuelle skader, og at det fungerer fejlfrit og korrekt.
- Det elektriske værktøj må ikke udsættes for regn. Undgå også fugtige eller våde omgivelser.

Denne brugsanvisning beskriver kun svejsebrænderne ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Disse må kun benyttes med originale **ABICOR BINZEL** reservedele.

Hvis der kræves en relevant mærkning, er denne anbragt på produktet.

- Manglende overholdelse af disse sikkerhedsanvisninger kan medføre livsfare, fare for helbredet, fare for miljøet eller materielle skader. Produktet må kun anvendes i fejlfri stand og under overholdelse af driftsvejledningen.
- Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår på grund af manglende overholdelse af driftsvejledningen.
- Beskyt dig selv og andre personer mod farerne, der er beskrevet i sikkerhedskapitlet, ved hjælp af egnede foranstaltninger.

- Enhver anden anvendelse anses for at være forkert.
- Ombygninger eller ændringer, som man foretager på egen hånd for at opnå bedre ydelse, er ikke tilladt.

- uddannelse, viden og erfaring samt kendskab til de gældende standarder kan vurdere sine tildelte arbejdsopgaver og kan konstatere mulige farer.
- Sørg for ordentlig belysning af arbejdsområdet, og sørg for at holde det ryddeligt.
- Sluk for strømkilden, gasforsyningen og tryklufften, og træk stikket ud af stikkontakten under vedligeholdelses-, idrifttagings- og reparationsarbejde.
- Vær ved bortskaffelsen opmærksom på de lokale bestemmelser, love, forskrifter, standarder og retningslinjer.

- Beskyt dig mod elektrisk stød ved at anvende isolerende underlag og have tørt tøj på.
- Anvend ikke elektrisk værktøj i områder, hvor der foreligger brand- eller eksplosionsfare.

2.4 Svejning

- Lysbuesvejning kan beskadige øjne, hud og hørelse! Bær derfor altid den foreskrevne beskyttelsesbeklædning, øjen- og høreværn i henhold til de gældende forskrifter i det pågældende land.
- Alle metaldampe, især bly, cadmium og beryllium, er skadelige! Sørg for tilstrækkelig ventilation eller udsugning. Overskrid ikke de gældende arbejdspladsgrænseværdier (OEL).
- Skyl emnerne, der er blevet affedt med klorerede opløsningsmidler, med rent vand. Ellers er der fare for dannelse af fosgengas. Opstil ikke klorholdige affedtningsbade i nærheden af svejsepladsen.
- I forbindelse med diverse svejsebrændere kan der opstå yderligere farer, f.eks. i forbindelse med elektrisk strøm (strømkilde, intern strømkreds), svejsestæk på brændbare eller eksplosionsfarlige stoffer, UV-stråling fra lysbuen, røg og dampe.
- Overhold de almindelige brandsikringsbestemmelser, og fjern brandfarlige materialer fra området omkring svejsearbejdspladsen, inden arbejdet påbegyndes. Stil egnet brandbeskyttelsesudstyr til rådighed på arbejdspladsen.

2.5 Teknisk tilstand

- Overskrid ikke belastningsdata for de maksimale grænseværdier. Overbelastninger medfører defekter.
- Foretag ikke ændringer på apparatets konstruktion.
- Anvend egnet beskyttelse mod vejrpåvirkning ved udendørs brug.

2.6 Beskyttelsesbeklædning

- Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker.
- Bær håret, hvis du har langt hår.
- Ved alt arbejde i forbindelse med svejsning skal der altid bæres fuldstændigt svejsebeskyttelsesudstyr. Det består af beskytteshandsker, forklæde, beskyttelsesbriller og ansigtsbeskyttelse.

2.7 Klassificering af advarsler

De advarsler, som forekommer i brugsanvisningen, er inddelt i fire forskellige niveauer og bliver angivet før potentielt farlige arbejdsopgaver.

Indordnet i prioriteret rækkefølge betyder de følgende:

 FARE
Betegner en umiddelbar fare. Hvis den ikke undgås, kan det medføre døden eller alvorlige kvæstelser.
 ADVARSEL
Betegner en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det medføre alvorlige kvæstelser.
 FORSIGTIG
Betegner en potentielt skadelig situation. Hvis den ikke undgås, kan det medføre lettere eller små kvæstelser.
BEMÆRK
Betegner fare for indvirkning på arbejdsresultatet eller risiko for materiel skade på udstyr.

2.8 Angivelser ved nødstilfælde

I nødstilfælde skal følgende afbrydes:

- Elektrisk energiforsyning, tryklufttilførsel, kølemiddelforsyning og gasforsyning.
- Yderligere forholdsregler findes i brugsanvisningen »Strømkilde« eller i dokumentationen til andre eksterne enheder.

3 Produktbeskrivelse

 ADVARSEL
Fare ved forkert anvendelse
Ved forkert anvendelse kan apparatet være til fare for personer, dyr og materielle ting.
- Anvend udelukkende apparatet til det, det er beregnet til. - Ombyg ikke selv apparatet for at opnå bedre ydelse, og undlad at ændre det.

3.1 Tekniske data

Transport og opbevaring	-25 °C til +55 °C	Beskyttelsesgas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ og blandgas M21
Relativ luftfugtighed	op til 90 % ved 20 °C	Trådtyper	gængse rundtråde
Føringsmåde	håndført / maskinført	Spændingsværdi	113 V spidsværdi
Spændingstype	DC	Beskyttelsestype for tilslutningerne på maskinsiden (EN 60529)	IP3X
Elektroderne polaritet ved DC	som regel positiv	Styreanordning i håndtaget	til 42 V og 0,1 til 1 A

Tab. 1 Generelle brænderdata (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Håndbrænder, brænderhals faststående - A = luftkølet; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Håndbrænder skiftehals - A = luftkøler; T = brænderhals drejelig; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Håndbrænder - W = væskekølet; T = drejelig; MT = maskinbrænder
ABIMIG® MT / MTG	Maskinbrænder luftkølet - G = grundbrænder uden brænderhals

Tab. 2 Forkortelser og definitioner

Type	Køletype	Belastning		Driftsperiode	Tråd-Ø	Gasgennemstrømning
		Standard-lysbue				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
ABIMIG® A LW						
155	luft	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	luft	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	luft	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	luft	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	luft	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	luft	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	luft	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	luft	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	luft	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	luft	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	flydende	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	flydende	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	flydende	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	luft	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	luft	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	luft	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	luft	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	luft	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Produktspecifikke brænderdata (EN 60974-7)

Oplysninger om flydende køling		Slangepakke	
Fremløbstemp.	maks. 50 °C	Standardlængde L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Gennemstrømning	min. 1,5 l/min	Tilslutning af kølemiddel	Indstiksnippel ND 5
Strømningstryk	min. 1,5 bar/maks. 3,5 bar	Køleapparatydelse	min. 800 W
		Styreledning	2-året

Tab. 4 Oplysninger om køling/slangepakke

3.2 Anvendte billeder

Alle billeder befinder sig i starten af brugsanvisningen.

4 Brug

FARE

Fare for personskade ved uventet opstart

Under hele vedligeholdelses-, monterings- samt afmonterings- og reparationsarbejdet af apparatdele skal hele systemet sættes ud af funktion.

- Luk for alle forsyningsledninger.
- Afbryd den elektriske energiforsyning.

FARE

Fare for personskade og beskadigelser af apparatet ved uautoriserede personer

Forkerte reparationer og ændringer af produktet kan føre til alvorlige personskader og beskadigelser af apparatet. Produktgarantien bortfalder ved indgriben fra uautoriserede personer.

- Alt arbejde på apparatet og systemet er udelukkende forbeholdt kvalificerede personer.

Gennemfør alle trin i den fastlagte rækkefølge.

4.1 Forberedelse af svejsebrænder til slangepakkemontering

- 1 Sluk for strømkilden, og træk netstikket ud.

- 2 Luk for gas- og tryklufttilførslen.

4.2 Udstyring af brænderhals

MIG/MAG-håndssvejsbrændere er ved udlevering komplet udstyret. Oplysninger om udskiftning af sliddelene samt trådføringen finder du:

⇒ 8 Vedligeholdelse og rengøring på side DA-32

4.3 Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A

- 1 På trådfremføringsapparat: Skub hovedstik ind i tilslutningsbøsning.
 - 2 På trådfremføringsapparat: Sikr slangepakke med tilslutningsmøtrik.
 - 3 Kun for væskeskælede brændere. Fremløb (blå) og tilbageløb (rød) tilsluttes.
- Minimum påfyldningsmængde af kølemiddel kontrolleres.

- Anbefaling: Anvend kølemiddel **ABICOR BINZEL** fra BTC-produktserien.
- For at undgå skader på svejseapparatet må der hverken bruges deioniseret eller demineraliseret vand.
- Ved den første ibrugtagning og skift af slangepakke skal kølemiddelkredsløbet udluftes.

4.4 Udluftning af kølemiddelkredsløb, billede B

Kun for væskeskælede brændere

- 1 Sæt opsamlingsbeholder under kølemiddeltilbageløbets tilslutning (rød).
- 2 Løsn tilbageløbsslange på cirkulationskøleapparat, og hold den over opsamlingsbeholderen.

- 3 Luk tilbageløbsslangens åbning. Åbn og luk igen tilbageløbsslangens åbning flere gange abrupt, indtil kølemidlet strømmer kontinuerligt og uden bobler over i opsamlingsbeholderen.
- 4 Tilslut igen tilbageløbsslangen på cirkulationskøleapparatet.

4.5 Restkølemiddel ved ABIMIG® W T svejsebrændere, billede C

BEMÆRK

- Sørg for, at der ikke kommer restkølemiddel ind i trådfødeslangen!
- Hold altid brænderhåndtaget nedad, når du skruer brænderhalsen (5) af. Så undgår du, at der trænger restkølemiddel ind i gas- og trådføringen.
- Luk brænderhåndtaget med tætningsproppen (6) for at forhindre udløb af restkølemiddel.

4.6 Tilslutning af beskyttelsesgas

- Vælg egnet beskyttelsesgas til svejsearbejdet.
- Ventil åbnes kortvarigt på gastilførslen og lukkes igen for at blæse evt. urenheder på tilslutningen ud.

- Beskyttelsesgas tilsluttes på svejseapparatet efter producentens oplysninger.
- Mængden af beskyttelsesgas tilpasses og indstilles på anvendt gasdyse og svejseopgave.

4.7 Trådfremføring

FORSIGTIG

Fare for personskade

- Gennem- eller indstikning ved trådelektrode.
- Grib ikke ind i fareområdet, og bær altid passende beskyttelseshandsker.

- 1 Kort stykke på trådstarten skæres af med skævbider for at fjerne mulig grat.
- 2 Tråd lægges i trådfremføringsapparat i henhold til producentens angivelser.

- 3 Trykknappen »Strømløs trådfremføring« aktiveres på trådfremføringsapparat, indtil tråden løber ud af strømdysen.
- 4 Tråd, der stikker frem, skæres af med skævbider.

5 Håndtag betjeningsselementer

BEMÆRK

- Vær opmærksom på dokumentationen til de svejsetekniske komponenter.

Med standarden svejsebrænder er trykknappens 2-takts driftstilstand mulig.

Yderligere driftstilstande og håndtagsmoduler afhænger af den pågældende strømkilde og skal bestilles separat.

5.1 Trykknapp 2-taktsfunktion, tab. 4

- 1 Trykknapp på håndtag trykkes og holdes = svejsestart.

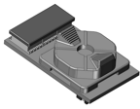
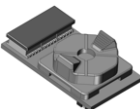
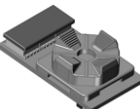
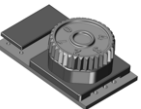
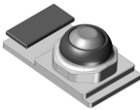
- 2 Trykknapp løsnes = svejsning slutter.

5.2 Håndtagmoduler (kun til ABIMIG® A + W)

Ved ABIMIG® A T + W T er "Up/Down langs (MUL)" valgfrit integreret i håndtaget.

I moduler uden display vises indstillelige svejseparametre/programmer på strømkilden, hvis denne understøtter det. I moduler med display vises det valgte program direkte på modulet. Indstillelige svejseparametre vises udelukkende på strømkilden.

Modulernes funktioner retter sig efter den kundespecifikke tilslutningsforbindelse.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down på langs	Up/Down på langs display	Up/Down på tværs	Up/Down på tværs display	Krydsvippekontakt	Krydsvippekontakt display	Potentiometer
						
MJT						
Jobtrykknop						
						

Tab. 5 Fjernregulering af strømkilder og BIS-modulernes funktion (kun for ABIMIG® A + W)

6 Drift

1 Beskyttelsesgasflaske åbnes, strømkilde tilkobles.

3 Beskyttelsesgasslanger skylles, og svejseparametre indstilles.

2 Ved ABIMIG® W og W T tændes køleapparatet.

4 Svejsningen startes ved at trykke på og holde brændertrykknappen.

7 Når apparatet ikke længere skal bruges

BEMÆRK

- Slangepakker, der er kølet med flydende kølemiddel, bliver utætte ved overophedning. Lad derfor køleapparatet køre videre i ca. 5 min. efter svejsningen.

1 Beskyttelsesgas-efterstrømningstiden afventes, og strømkilde frakobles.

2 Beskyttelsesgasflaskens ventil lukkes, og køleapparatet slukkes.

8 Vedligeholdelse og rengøring

FARE

Fare for personskade ved uventet opstart

Under hele vedligeholdelses-, monterings- samt afmonterings- og reparationsarbejdet af apparatdele skal hele systemet sættes ud af funktion.

- Luk for alle forsyningsledninger.
- Afbryd den elektriske energiforsyning.

FARE

Elektrisk stød pga. ødelagte kabler

Der kan opstå farlige spændinger, hvis kabler er beskadiget eller installeret forkert. De kan medføre alvorlige kvæstelser med døden til følge.

- Kontroller alle spændingsførende kabler og forbindelser for korrekt installation og beskadigelser, og udskift beskadigede, deformerede eller slidte dele.

FARE

Fare for forbrænding

Forbrændingsfare ved lækkende varmt kølemiddel og varme overflader.

- Sluk for cirkulationskøleapparatet før påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde, montering, afmontering samt reparationer.

ADVARSEL

Fare for forbrænding

Svejsebrænderne bliver kraftigt ophedet ved svejsningen.

- Lad svejsebrænderne køle af, og bær altid passende beskyttelseshandsker.

BEMÆRK

- Kontroller slanger til kølemiddel, pakninger og tilslutninger for beskadigelser og tæthed, evt. udskiftes de.
- Kontroller og rengør strømkontaktfladerne på brænderhals og brænderhalsholder.
- Fjern de fasthængende svejsestænk, og kontroller, at alle forskruninger sidder fast.

8.1 Udskiftning af sliddele, billede E / billede F

- Brænderhalsen kan alt efter svejseopgave udstyres med forskellige sliddele.

BEMÆRK

- Bestillingsdata og ID-numre på udstyrs- og sliddele fremgår af de aktuelle bestillingsskemaer. Kontakt til rådgivning og bestilling finder du på internettet på www.binzel-abicor.com.
- Brug kun originale **ABICOR BINZEL** sliddele.
- Brug til montering og afmontering af sliddelen **ABICOR BINZEL** multinøglen, og vær opmærksom på rigtig placering af de svejsebrænderspecifikke sliddele.

8.2 Valg og montering af trådføring

- 1 Svejsmateriale vælges alt efter svejseopgave.
- 2 Til svejsmateriale monteres passende trådføring.

- ⇒ Stål: 8.2.1 Afkortning og montering af føringsspiral på side DA-33
 ⇒ Ædelstål, aluminium, kobber, nikkel: 8.2.2 Montering og afkortning af kunststofkoren på side DA-33

8.2.1 Afkortning og montering af føringsspiral

BEMÆRK

- Anvend kun gennemgående føringsspiraler ved faststående brænderhalse.
- For at kunne montere trådføringen med lidt forspænding kræves der et overmål.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Til anvendelse af ståltråde ved trådføring, der ikke er delt:

- 1 Udlæg Bikox® / slangepakke strakt.
- 2 På brænderhals: Fjern sliddele.
- 3 På hovedstik: Skru omløbermøtrik af.
- 4 På hovedstik: Føringsspiral skubbes ind gennem Bikox® / slangepakke til holdeniplen.

- 5 På hovedstik: Omløbermøtrik skrues på og fastspændes med ABIMIG®-nøgle.
- 6 På brænderhals: Skær føringsspiralens overlængde af med skævbideren, så den flugter med dysestokken.
- 7 På brænderhals: Montér sliddele.
 ⇒ 4.3 Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A på side DA-31

ABIMIG® A T LW

Til anvendelse af ståltråde ved delt trådføring:

- 1 Udlæg Bikox® / slangepakke strakt.
- 2 Brænderhals, der kan drejes eller tilsluttes et andet sted, skrues af.
- 3 På hovedstik: Skru omløbermøtrik af.
- 4 På hovedstik: Føringsspiral skubbes ind gennem Bikox® / slangepakke til holdeniplen.

- 5 På hovedstik: Omløbermøtrik skrues på og fastspændes med ABIMIG®-nøgle.
- 6 På brænderhals: Overlængde på gevindgrebsstykke med 2 mm fremspring skæres af med skævbider.
- 7 Brænderhals, der kan drejes eller tilsluttes et andet sted, monteres.
 ⇒ 4.3 Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A på side DA-31

ABIMIG® W T, billede H

Til anvendelse af ståltråde ved delt trådføring:

- 1 Udlæg slangepakke (10) strakt.
- 2 Fjern brænderhals.
- 3 Isoleringsbøsning (17) skrues ud af brænderhalsholderen med en kærsvkrætte (bredde ca. 10 mm).
- 4 Brænderhals lukkes valgfrit med tætningsprop.
- 5 På hovedstikket (12): Skru omløbermøtrik (13) af.
- 6 På hovedstik: Føringsspiral skubbes fra hovedstikket af ind til anslaget for holdeniplen i brænderen.
- 7 Skru omløbermøtrik (13) håndfast på.
- 8 Skær føringsspiral (15) af på forsiden af brænderhåndtaget eller tætningspropen, så den flugter.

- 9 Omløbermøtrik (13) skrues af, og føringsspiral (15) trækkes ud igen.
- 10 Føringsspiral (15) skæres foran 40 mm tilbage (ved brug af en tætningsprop 53 mm) og slibes til i en vinkel på 40°. Føringsspiralens isolering fjernes ikke yderligere, og snitkanter afgrates.
- 11 Isoleringsbøsning (17) i brænderhalsholderen (lille diameter foran) tilspændes håndfast.
- 12 Føringsspiral (15) skubbes ind.
 Holdeniplens fremspring (ca. 14 mm) er til forspænding af føringsspiralen.
- 13 Skru omløbermøtrik (13) fast.

8.2.2 Montering og afkortning af kunststofkoren

- 1 Udlæg Bikox® / slangepakke strakt.
- 2 Spidsning af kunststofkoren med **ABICOR BINZEL**-spidseren (vinkel ca. 40°).
- 3 Spidsset føringsspiral skubbes ind til fast anslag på strømduyse.

ved delt trådføring:

- ABIMIG® A T LW:
 Spidsset føringsspiral (15) skubbes ind til fast anslag i brænderhalsspiralen (brænderhals monteret).
- ABIMIG® W T:
 Spidsset føringsspiral skubbes ind gennem trådfødeslangen til fast anslag på isoleringsbøsning (17) for brænderhåndtaget.

- 4 På hovedstik: Skyd klemmenippel og O-ring på kunststofkoren.
- 5 På hovedstik: Skru omløbermøtrik håndfast på.
- 6 Kunststofkoren skal slutte umiddelbart foran trådfremføringsapparatets transportruller. Find frem til maksimal overlængde, og markér på kunststofkoren.
- 7 Kunststofkoren skæres af på markeringen med **ABICOR BINZEL**-klipperen, og snitkant afgrates.
 ⇒ 4.3 Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A på side DA-31

BEMÆRK

- Ved kunststofkorer med 4,0 mm udvendig diameter skal kapillarrøret i mellemtilslutningen udskiftes med et føringsrør.

8.2.3 Brænderhalsspiral, billede G

Kun til skiftehalsbrænder ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

BEMÆRK

- En tætningsprop gør det lettere at afmontere og montere isoleringsbøsningen på ABIMIG® W T.
- Sørg for, at strømkontaktholderne på brænderhals og brænderhalsholder er rene.
- Smør ved ABIMIG® W T O-ringene med silikonefrit glidemiddel (192.0078). Det gør det lettere at sætte brænderhalsen ind og forlænger O-ringenes levetid.

- Brænderhals skrues af brænderhåndtag og sættes ved ABIMIG® W T tætningsprop (6) valgfrit ind i brænderhåndtaget.
- Brænderhalsspiral (8) slibes til på strømdysesiden (afisoleret side) (vinkel ca. 40°).
- Brænderhalsspiral (8) skubbes med afisoleret side ind i brænderhals til anslag på strømdysen.
- Fremspring:
 - ABIMIG® A T LW: Brænderhalsspiral skubbes ind og forkortes til **2 mm** fjedrende fremspring for holdeniplen på enden uden holdenippel.
 - ABIMIG® W T: Brænderhalsspiral (8) skæres grafrit af med fremspring på 12 mm til strømkontaktholder (9).
- Snitkanter afgrates, og tætningsproppen (6) fjernes evt.
- Brænderhals skrues ind i brænderhalsholderen for brænderhåndtaget.

Kun nødvendig ved ABIMIG® W T: Ved svejseopgaver, der gør en gennemgående trådføring helt nødvendig, kan isoleringsbøsningen inden i brænderhalsholderen skrues ud med en kærnskruetrækker (bredde ca. 10 mm).

ABICOR BINZEL tilbyder valgfrit en isoleringsbøsning til gennemgående trådføringer.

8.3 Rengøring af slangepakke

⚠ ADVARSEL

Fare for personskade

Alvorlige kvæstelser ved dele, der hvirvles rundt.

- Gå med egnet beskyttelsestøj, især beskyttelsesbriller, ved udblæsning med trykluft.

- Udskift beskadigede, deformerede eller slidte dele.
- Udlæg slangepakke strakt.
- På hovedstik: Skru omløbermøtrik af.
- Udblæs trådfødeslangen fra begge sider med trykluft.
⇒ 4.3 Tilslutning af Bikox® / slangepakke, billede A på side DA-31

9 Bortskaffelse



Udstyr, der er mærket med dette symbol, lever op til EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

- Elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles separat og genindvindes på en miljørigtig måde.
- Vær opmærksom på de lokale bestemmelser, love, forskrifter, standarder og retningslinjer.
- Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om indsamling og returnering af elektrisk og elektronisk udstyr.

For at bortskaffe produktet korrekt skal det først afmonteres.

10 Garanti

Dette produkt er et originalt **ABICOR BINZEL**-produkt.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG garanterer en fejlfri produktion og giver på dette produkt ved udleveringen en produktions- og funktionsgaranti fra fabrikken i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de gældende forskrifter. Hvis der foreligger en fejl, som skyldes **ABICOR BINZEL**, er **ABICOR BINZEL** efter eget valg forpligtet til at afhjælpe fejlen eller sørge for en erstatningslevering. Der kan kun gives garanti på produktionsfejl, og ikke på skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling. Garantifristen fremgår af de

almindelige forretningsbetingelser. Undtagelser for bestemte produkter er fastsat særskilt. Garantien bortfalder desuden i tilfælde af brug af reserve- og sliddele, som ikke er originale **ABICOR BINZEL**-dele, samt ved usagkyndig istandsættelse af produktet ved brugeren eller tredjemand.

Sliddele er generelt ikke omfattet af garantien. Desuden garanterer **ABICOR BINZEL** ikke for skader, som er opstået ved brug af vores produkt. Spørgsmål om garanti og service kan stiles til producenten eller vores salgsselskaber. Oplysninger herom kan ses på internettet under www.binzel-abicor.com.

1	Identification	EN-35	4.6	Connecting the shielding gas	EN-38
1.1	Marking	EN-35	4.7	Feed in wire	EN-38
2	Safety	EN-35	5	Operational controls on the handle	EN-38
2.1	Designated use	EN-35	5.1	Button with two-step function, tab. 4	EN-38
2.2	Fundamentals	EN-35	5.2	Handle modules (for ABIMIG® A + W only)	EN-38
2.3	Electrical components	EN-35	6	Operation	EN-39
2.4	Welding	EN-36	7	Decommissioning	EN-39
2.5	Technical State	EN-36	8	Maintenance and cleaning	EN-39
2.6	Protective clothing	EN-36	8.1	Replacing wear parts, fig. E/fig. F	EN-40
2.7	Classification of the warnings	EN-36	8.2	Selecting and attaching the wire guide	EN-40
2.8	Emergency information	EN-36	8.2.1	Shortening and mounting the spiral liner	EN-40
3	Product description	EN-36	8.2.2	Mounting and shortening the PA liner	EN-40
3.1	Technical data	EN-36	8.2.3	Torch neck liner, fig. G	EN-41
3.2	Illustrations used	EN-37	8.3	Cleaning the cable assembly	EN-41
4	Commissioning	EN-37	9	Disposal	EN-41
4.1	Preparing the welding torch for installation of the cable assembly	EN-38	10	Warranty	EN-41
4.2	Equipping the torch neck	EN-38			
4.3	Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A	EN-38			
4.4	Purging the coolant circuit, fig. B	EN-38			
4.5	Residual coolant for ABIMIG® W T welding torches, fig. CEN-38				

1 Identification

MIG/MAG welding torch for arc welding equipment for metal inert gas welding. The welding torches comply with EN 60974-7 and are not devices that can be used on their own. These operating instructions describe

1.1 Marking

This product fulfills the requirements that apply to the market to which it has been introduced.

2 Safety

- Before using the system for the first time, please read these operating instructions carefully.
- These operating instructions provide you with all the information you need for trouble-free and safe operation. The product has been developed and manufactured in accordance with state-of-the-art technology and the recognized safety standards and regulations.
- The operating instructions warn you against unavoidable residual hazards for users, third parties, devices or other material property. The safety instructions used, which must be adhered to, point out unavoidable design-related residual hazards.

2.1 Designated use

- The device described in these instructions may be used only for the purpose and in the manner described in these instructions. When doing so, please observe the operating, maintenance and servicing conditions.

2.2 Fundamentals

- Before carrying out specific work, for example putting into operation, operation, transport and maintenance, read the operating instructions carefully and be sure to follow them.
- Store the operating instructions within easy reach of the device for reference and enclose them when passing on the product.
- Please observe the operating instructions of the individual welding components, such as: Welding power source and wire feeding device.
- When handling gas cylinders, consult the instructions from the gas manufacturers and the pressurized gas regulations.
- Please observe the accident prevention regulations of the relevant country.

2.3 Electrical components

- Check the electric tool for damage and for its proper functioning in accordance with its designated use.
- Do not expose electric tools to rain and avoid a moist or wet environment.

the ABIMIG® A / A T / W / W T / MT welding torches only. They may be operated using original **ABICOR BINZEL** spare parts only.

A corresponding marking has been affixed to the product, if required.

- Non-observance of these safety instructions may result in risks to the life or health of personnel, environmental damage or material damage. The product may only be operated in technically perfect condition in compliance with the operating instructions.
- The manufacturer will accept no liability for damage caused by non-observance of the operating instructions.
- Use suitable means to protect yourself and bystanders from the hazards listed in the chapter on safety.

- Any other use is considered improper.
- Unauthorized modifications or changes to enhance the performance are not permitted.

- Putting into operation, operating and maintenance work may only be carried out by qualified personnel. Qualified personnel are persons who, based on their special training, knowledge, experience and due to their knowledge of the relevant standards, are able to assess the tasks assigned to them and identify possible dangers.
- Keep the work area in order. Ensure good lighting of the work area.
- Switch off the power supply, gas supply, and compressed air and unplug the power plug for the entire duration of maintenance, commissioning, servicing and repair activities.
- For disposal, observe the local regulations, laws, provisions, standards and guidelines.

- Protect yourself from electric shock by using insulating mats and wearing dry clothing.
- Do not use the electric tools in areas subject to fire or explosion hazards.

2.4 Welding

- Arc welding may cause damage to the eyes, skin and hearing. Please always wear the required safety clothing, eye and ear protection in compliance with the relevant regulations in the country in question.
- Any metal vapors, especially lead, cadmium, copper and beryllium are harmful! Ensure sufficient ventilation or extraction. Do not exceed the current threshold limit values (TLV).
- Rinse workpieces that have been degreased with chlorinated solvents using clean water to prevent the risk of phosgene gas formation. Do not place degreasing baths containing chlorine in the vicinity of the welding area.
- In connection with various welding torches, there may be other hazards, for example those caused by: electrical current (power supply, internal circuit), welding spatter with regard to combustible or explosive materials, UV radiation from the arc, smoke and vapors.
- Adhere to the general fire protection regulations and remove flammable materials from the vicinity of the welding work area prior to starting work. Provide appropriate fire extinguishing equipment in the workplace.

2.5 Technical State

- Do not exceed the maximum limit values of the load data. Overloads lead to destruction.
- Do not make any constructive changes to this device.
- During welding work outdoors, use suitable protection against the weather conditions.

2.6 Protective clothing

- Do not wear loose fitting clothing or jewelry.
- Use a hair net for long hair.
- During operation of the welding torches and in connection with the welding process, always wear safety goggles, protective gloves and, if required, a breathing mask.

2.7 Classification of the warnings

The warnings used in the operating instructions are divided into four different levels and shown prior to potentially dangerous work steps.

Arranged in descending order of importance, they have the following meanings:

DANGER

Describes an imminent threatening danger. If not avoided, this will result in fatal or extremely critical injuries.

WARNING

Describes a potentially dangerous situation. If not avoided, this may result in serious injuries.

CAUTION

Describes a potentially harmful situation. If not avoided, this may result in slight or minor injuries.

NOTICE

Describes the risk of impairing work results or potential material damage to the equipment.

2.8 Emergency information

In the event of an emergency, immediately disconnect the following supplies:

- Electrical power supply, compressed air supply, coolant supply and gas supply.
- Further measures can be found in the "Power source" operating instructions or the documents for further peripheral devices.

3 Product description

WARNING

Hazards caused by improper use

If improperly used, the device can present risks to persons, animals and material property.

- Use the device according to its designated use only.
- Do not convert and modify the device to enhance its performance without authorization.

3.1 Technical data

Transport and storage	−25 °C to +55 °C	Shielding gas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ and mixed gases M21
Relative humidity	Up to 90 % at 20 °C	Wire types	Commercially available round wires
Type of use	Hand-held/automatic	Voltage rating	Peak value of 113 V
Type of voltage	DC	Protection type of the device connections (EN 60529)	IP3X
Polarity of the electrodes for DC	Usually positive	Control features in the handle	For 42 V and 0.1 to 1 A

Tab. 1 General torch data (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Manual torch, fixed torch neck - A = air cooled; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Manual torch replacement neck - A = air cooled; T = rotatable torch neck; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Manual torch - W = liquid cooled; T = rotatable; MT = machine welding torch
ABIMIG® MT / MTG	Machine welding torch air cooled - G = base torch without torch neck

Tab. 2 Abbreviations and term definitions

Type	Type of cooling	Load		DC	Wire Ø	Gas flow rate
		Standard arc				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	Air	170	170	60	0.6-1.0	10-18
255/257	Air	230	220	60	0.8-1.2	10-18
305/307	Air	280	260	60	0.8-1.2	10-18
355/357	Air	330	310	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415/455/457	Air	400	350	60	1.2-2.4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	Air	190	180	60	0.6-1.0	10-18
255/257	Air	240	220	60	0.8-1.2	10-18
305/307	Air	290	260	60	0.8-1.2	10-18
355/357	Air	340	320	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415/455/457	Air	400	370	60	1.2-2.4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Liquid	400	350	100	0.8-1.2	10-20
440	Liquid	500	450	100	0.8-1.6	10-20
540	Liquid	600	550	100	1.0-1.6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	Air	250	200	60	0.8-1.2	10-18
305/307	Air	315	250	60	0.8-1.2	10-18
355/357	Air	360	320	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415	Air	400	360	60	1.2-2.4	10-20
455/457	Air	450	400	60	1.2-1.6	10-20

Tab. 3 Product-specific torch data (EN 60974-7)

Liquid cooling data		Cable assembly	
Supply temp.	Max. 50 °C	Standard length L	3.00 m, 4.00 m, 5.00 m
Flow	Min. 1.5 l/min	Coolant connection	Plug-in nipple with nom. diam. 5
Flow pressure	min. 1.5 bar/max. 3.5 bar	Cooling device output	Min. 800 W
		Control lead	2 lead

Tab. 4 Cooling data/cable assembly

3.2 Illustrations used

All illustrations can be found at the beginning of the operating instructions.

4 Commissioning



DANGER

Risk of injury due to unexpected start

The entire system must be turned off for the duration of all maintenance, servicing, assembly, disassembly and repair work performed on all device parts.

- Close all supply lines.
- Disconnect the electrical power supply.



DANGER

Risk of injury and device damage when handled by unauthorized persons

Improper repair work and modifications to the product may lead to serious injuries and damage to the device. The product warranty will be rendered invalid if work is carried out on the product by unauthorized persons.

- Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.

Carry out all steps in the specified sequence.

4.1 Preparing the welding torch for installation of the cable assembly

- 1 Switch off the power source and unplug the power plug.
- 2 Switch off the gas and compressed air connector.

4.2 Equipping the torch neck

The MIG/MAG manual welding torches are fully equipped upon delivery. Information about replacing wear parts and about the wire guide can be found here:

⇒ 8 Maintenance and cleaning on page EN-39

4.3 Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A

- 1 At the wire feeder: Insert the central plug in the connecting socket.
- 2 At the wire feeder: Secure the cable assembly with the connection nut.
- 3 For liquid cooled torches only. Connect the flow line (blue) and return line (red).
- Check the coolant's minimum fill level.

- Recommendation: Use **ABICOR BINZEL** coolant from the BTC range.
- To prevent damage to the welding machine, do not use deionized or demineralized water.
- Purge the coolant circuit the first time the equipment is commissioned and with every cable assembly replacement.

4.4 Purging the coolant circuit, fig. B

For liquid cooled torches only.

- 1 Place the collection receptacle below the coolant return connector (red).
- 2 Loosen the coolant return hose at the coolant recirculator and hold it over a collection receptacle.

- 3 Seal the opening on the coolant return hose. Open and close it multiple times. Repeat this process until the coolant flows into the collection receptacle continuously and without air bubbles.
- 4 Re-connect the return hose to the coolant recirculator.

4.5 Residual coolant for ABIMIG® W T welding torches, fig. C

NOTICE

- Make sure that no residual coolant enters the wire conduit!
- When unscrewing the torch neck (5), always keep the torch handle pointing downwards. This prevents residual coolant from seeping into the gas and wire guides.
- Plug the torch handle with the sealing plug (6) to prevent residual coolant from escaping.

4.6 Connecting the shielding gas

- Select the appropriate shielding gas for the welding task at hand.
- Briefly open the gas supply valve and close it again to blow out any contamination at the connector.
- Connect the shielding gas to the welding device according to the manufacturer's instructions.
- Adjust and set the amount of shielding gas for the gas nozzle in use and welding task at hand.

4.7 Feed in wire

⚠ CAUTION

Risk of injury

- Puncture or cut-in wounds may be caused by the wire electrode.
- Keep your hands out of the danger zone and wear the correct protective gloves.

- 1 Cut off a small piece of the start of the wire with a cutter to remove any burrs.
- 2 Insert the wire in the wire feeder according to the manufacturer's instructions.
- 3 Press the button to switch off power to the wire feeder until the wire exits the contact tip.
- 4 Cut off any protruding wire.

5 Operational controls on the handle

NOTICE

- Consult the documentation for the welding components.

The button's two-step operating mode is available for the standard welding torch.

Additional operating modes and handle modules depend on the power source and must be purchased separately.

5.1 Button with two-step function, tab. 4

- 1 Press and hold button on handle = start welding.

- 2 Release the button = end welding.

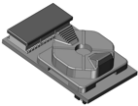
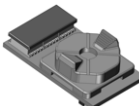
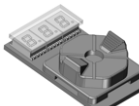
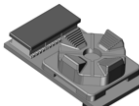
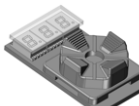
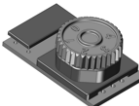
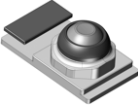
5.2 Handle modules (for ABIMIG® A + W only)

The "Up/down longitudinal (MUL)" is integrated in the handle as an option in the ABIMIG® A T + W T.

Modules without a display show adjustable welding parameters/programs at the power source, if this is supported. Modules with a display show the

selected program directly on the module. The configurable welding parameters are solely displayed on the power source.

The module functions correspond to the customized connections.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/down longitudinal	Up/down longitudinal display	Up/down transversal	Up/down transversal display	Rocker switch	Rocker switch display	Potentiometer
						
MJT						
Job button						
						

Tab. 5 Power sources for the remote control and BIS module functions (for ABIMIG® A + W only)

6 Operation

- 1 Open the shielding gas cylinder, switch on the power source.
- 2 Switch on the cooling unit for ABIMIG® W and W T.
- 3 Purge the shielding gas lines and set the welding parameters.
- 4 Start welding by pressing and holding the torch button.

7 Decommissioning

NOTICE

- Liquid-cooled cable assemblies leak if overheated. Therefore, allow the cooling unit to continue to run approximately 5 minutes after welding.

- 1 Wait until the shielding gas post-flow time has passed and switch off the power supply.
- 2 Close the shielding gas cylinder valve and switch off the cooling unit.

8 Maintenance and cleaning

DANGER

Risk of injury due to unexpected start

The entire system must be turned off for the duration of all maintenance, servicing, assembly, disassembly and repair work performed on all device parts.

- Close all supply lines.
- Disconnect the electrical power supply.

DANGER

Electric shock due to defective cables

Dangerous voltages may be present if cables are defective or have been improperly installed. This can lead to serious injuries that could result in death.

- Check all live cables and connections for proper installation and damage and replace any damaged, deformed or worn parts.

DANGER

Risk of burns

Risk of burns from hot coolant and hot surfaces.

- Switch off the coolant recirculator before starting maintenance, servicing, assembly, disassembly or repair work.

WARNING

Risk of burns

The welding torches reach very high temperatures during welding.

- Allow the welding torches to cool down and wear the correct protective gloves.

NOTICE

- Check the coolant hoses, seals and connectors for damage or leaks and replace if necessary.
- Check and clean the power contact surfaces on the torch neck and torch neck seat.
- Remove any adhered welding spatters and check that all threaded fittings are secure.

8.1 Replacing wear parts, fig. E/fig. F

- The torch neck can be fitted with various wear parts depending on the welding task at hand.

NOTICE

- The order data and ID numbers for the equipment parts and wear parts can be found in the current product catalog. Contact details for support and placing orders can be found online at www.binzel-abicor.com.
- Use only original **ABICOR BINZEL** wear parts.
- Use the **ABICOR BINZEL** wrench to assemble and disassemble and ensure that wear parts specific to the welding torch are correctly assigned.

8.2 Selecting and attaching the wire guide

- Select the welding materials appropriate for the welding task at hand.
- Attach the wire guide appropriate for the welding materials you are using.

- ⇒ Steel: 8.2.1 Shortening and mounting the spiral liner on page EN-40
 ⇒ Stainless steel, aluminum, copper, nickel:
 8.2.2 Mounting and shortening the PA liner on page EN-40

8.2.1 Shortening and mounting the spiral liner

NOTICE

- Use only end-to-end spiral liners for fixed torch necks.
- In order to install the wire guide with a little preload, excess length is required.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

To use steel wires for an undivided wire guide:

- Lay out the Bikox® cable/cable assembly straight.
- At the torch neck: Remove wear parts.
- At the central plug: Unscrew the nut.
- At the central plug: Insert the spiral liner through the Bikox® cable/cable assembly up to the retaining nipple.

- At the central plug: Unscrew the nut and use the ABIMIG® key to tighten.
- At the torch neck: Use a cutter to cut off excess spiral liner so it is flush with the tip adaptor.
- At the torch neck: Mount the wear parts.
 ⇒ 4.3 Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A on page EN-38

ABIMIG® A T LW

To use steel wires for a divided wire guide:

- Lay out the Bikox® cable/cable assembly straight.
- Unscrew rotating or repluggable torch neck.
- At the central plug: Unscrew the nut.
- At the central plug: Insert the spiral liner through the Bikox® cable/cable assembly up to the retaining nipple.

- At the central plug: Unscrew the nut and use the ABIMIG® key to tighten.
- At the torch neck: Use a cutter to cut off the excess length at the threaded handle so it protrudes by 2 mm.
- Mount the rotating or repluggable torch neck.
 ⇒ 4.3 Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A on page EN-38

ABIMIG® W T, fig. H

To use steel wires for a divided wire guide:

- Lay out the cable assembly (10) straight.
- Remove the torch neck.
- Use a flathead screwdriver (width of approx. 10 mm) to unscrew the insulating bush (17) from the torch neck seat.
- Plug the optional torch neck with the sealing plug.
- At the central plug (12): unscrew the nut (13).
- At the central plug: Insert the spiral liner in the torch, starting at the central plug and ending at the retaining nipple.
- Manually tighten the nut (13).

- Cut off the spiral liner (15) on the front side of the torch handle or the sealing plug so it is flush.
- Unscrew the nut (13) and pull out the spiral liner (15) again.
- Cut back the spiral liner (15) 40 mm at the front (53 mm when using a sealing plug) and grind it down at an angle of 40°. Do not remove the spiral liner insulation any further; then deburr the edge.
- Tighten the insulating bush (17) in the torch neck seat (forward a small diameter) by hand.
- Insert the spiral liner (15).
 A retaining nipple protrusion (approx. 14 mm) preloads the spiral liner.
- Tighten the nut (13).

8.2.2 Mounting and shortening the PA liner

- Lay out the Bikox® cable/cable assembly straight.
- Sharpen the PA liner with the **ABICOR BINZEL** sharpener (angle approx. 40°).
- Insert the sharpened spiral liner until it stops at the contact tip.

Divided wire guide:

- ABIMIG® A T LW:
 Insert the sharpened spiral liner (15) until it stops in the torch neck liner (torch neck mounted).
- ABIMIG® W T:
 Insert the sharpened spiral liner through the wire conduit until it stops at the torch handle insulating bush (17).

- At the central plug: Slide the trunnion and O-ring on the PA liner.
- At the central plug: Manually tighten the nut.
- The PA liner must end just before the wire feeder's conveyor rollers. Calculate the maximum excess and mark it on the PA liner.
- Use the **ABICOR BINZEL** cutter to cut off the PA liner at the marking and deburr the edge.
 ⇒ 4.3 Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A on page EN-38

NOTICE

- For PA liners with an outer diameter of 4.0 mm, the capillary tube in the adaptor connection must be replaced by a guide tube.

8.2.3 Torch neck liner, fig. G

For replacement neck torch ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T only:

NOTICE

- A sealing plug facilitates easier disassembly and assembly of the insulating bush used in ABIMIG® W T.
- Ensure that the current contact areas on the torch neck and torch neck seat are clean.
- For ABIMIG® W T, lubricate the O-rings with a silicone-free lubricant (192.0078). This makes it easier to insert the torch neck and extends the service life of the O-rings.

- 1 Unscrew the welding torch from the torch handle and optionally, for ABIMIG® W T, insert the sealing plug (6) in the torch handle.
- 2 Grind down (angle of approx. 40°) the torch neck liner (8) at the contact tip (stripped side).
- 3 Insert the torch neck liner (8) with the stripped side into the torch neck until it stops at the contact tip.
- 4 Excess length:
 - ABIMIG® A T LW: Slide in the torch neck liner and shorten it at the end free of the retaining nipple until it flexibly protrudes **2 mm** from the retaining nipple.
 - ABIMIG® W T: Cut the torch neck liner (8) so it protrudes 12 mm up to the power contact surface (9); ensure it is free of burrs.
- 5 Deburr the edge and remove the sealing plug (6) if necessary.
- 6 Screw the torch neck into the torch neck seat of the torch handle.

Required only for ABIMIG® W T: For welding work that makes an end-to-end wire guide absolutely necessary, the insulating bush inside the torch neck seat can be unscrewed using a flathead screwdriver (width of ca. 10 mm).

ABICOR BINZEL offers an insulating bush for end-to-end wire guides as an option.

8.3 Cleaning the cable assembly

WARNING

Risk of injury

Serious injuries may be caused by parts swirling around.

- When cleaning with compressed air, wear suitable protective clothing, in particular safety goggles.

- 1 Replace any damaged, deformed or worn parts.
- 2 Lay out the cable assembly straight.
- 3 At the central plug: Unscrew the nut.
- 4 Clean the wire conduit from both sides with compressed air.
⇒ 4.3 Connecting the Bikox® cable/cable assembly, fig. A on page EN-38

9 Disposal



Equipment marked with this symbol is covered by European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

- Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
 - Electrical and electronic equipment must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.
 - Please observe the local regulations, laws, provisions, standards and guidelines.
 - Your local authority can provide you with information about the collection and return of electrical and electronic equipment.
- To correctly dispose of the product, it must first be disassembled.

10 Warranty

This product is an original **ABICOR BINZEL** product.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG guarantees correct manufacture and assumes a factory production and function warranty for this product upon delivery, which is in line with the most current technology and the regulations in force. If **ABICOR BINZEL** is responsible for a defect that is present, **ABICOR BINZEL** is obliged to remedy the defect or deliver a replacement at its own cost and its own discretion. The warranty covers manufacturing faults, but not damage resulting from natural wear and tear, overloading or improper use. The warranty period is defined in the

General Terms and Conditions. Exceptions in the case of specific products are regulated separately. Warranty will also be rendered invalid if spare parts and wearing parts are used that are not original **ABICOR BINZEL** parts and if the product has been repaired improperly by the user or a third party.

Wearing parts are excluded in general from the warranty. In addition, **ABICOR BINZEL** is not liable for damage caused by using our products. Questions about warranty and service can be addressed to the manufacturer or our distributors. For more information, visit www.binzel-abicor.com.

1	Identificación	ES-42	4.5	Refrigerante residual en antorchas de soldadura	ES-45
1.1	Etiquetado	ES-42		ABIMIG® W T, Fig. C	ES-45
2	Seguridad	ES-42	4.6	Conexión del gas de protección	ES-45
2.1	Utilización conforme a lo prescrito	ES-42	4.7	Enhebrado del alambre	ES-45
2.2	Aspectos básicos	ES-42	5	Elementos de mando de la empuñadura	ES-45
2.3	Sistema eléctrico	ES-42	5.1	Gatillo con ciclo de dos tiempos, Tab. 4	ES-45
2.4	Soldadura	ES-43	5.2	Módulos de empuñadura (solo para ABIMIG® A + W)	ES-46
2.5	Estado técnico	ES-43	6	Funcionamiento	ES-46
2.6	Ropa de protección laboral	ES-43	7	Puesta fuera de servicio	ES-46
2.7	Clasificación de las advertencias	ES-43	8	Mantenimiento y limpieza	ES-46
2.8	Indicaciones para emergencias	ES-43	8.1	Sustitución de piezas de desgaste, Fig. E/Fig. F	ES-47
3	Descripción del producto	ES-43	8.2	Selección y montaje de la guía de alambre	ES-47
3.1	Datos técnicos	ES-43	8.2.1	Recorte y montaje de la guía	ES-47
3.2	Figuras utilizadas	ES-44	8.2.2	Montaje y recorte de la guía plástica	ES-47
4	Puesta en servicio	ES-44	8.2.3	Guía del cuello de antorcha, Fig. G	ES-48
4.1	Preparación de la antorcha de soldadura para el montaje del ensamble de cables	ES-45	8.3	Limpieza del ensamble de cables	ES-48
4.2	Equipamiento del cuello de antorcha	ES-45	9	Eliminación	ES-48
4.3	Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A	ES-45	10	Garantía	ES-48
4.4	Purgado del circuito del refrigerante, Fig. B	ES-45			

1 Identificación

Antorchas de soldadura MIG/MAG para dispositivos de soldadura por arco de luz para procedimientos de soldadura con gas protector de metal. Las antorchas de soldadura cumplen la norma EN 60974-7 y no son un aparato con funcionamiento independiente. Este manual de instrucciones

1.1 Etiquetado

El producto satisface los requisitos vigentes del mercado aplicable para su comercialización.

2 Seguridad

- Lea atentamente el presente manual de instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez.
- El presente manual de instrucciones contiene toda la información necesaria para una operación segura y sin fallos. El producto se desarrolló y se fabricó según el estado actual de la técnica y las normas y directivas reconocidas en materia de seguridad.
- En el manual de instrucciones se advierte sobre los riesgos residuales inevitables para usuarios, terceros, equipos y otros bienes materiales. En las instrucciones de seguridad empleadas se advierte sobre los riesgos

2.1 Utilización conforme a lo prescrito

- El aparato descrito en este manual debe ser utilizado exclusivamente para la finalidad especificada en él y en la forma que se describe. Observe también las condiciones para el servicio, el mantenimiento y la reparación.

2.2 Aspectos básicos

- Antes de la realización de trabajos específicos, p. ej. puesta en servicio, operación, transporte y mantenimiento, lea y observe minuciosamente el manual de instrucciones.
- El manual de instrucciones debe estar accesible junto al aparato para cualquier consulta y entregarse también con él en caso de transferir el producto a terceros.
- Observe el manual de instrucciones de los componentes técnicos del proceso de soldadura, como p. ej.: Fuente de corriente para soldadura y devanadora o alimentador.
- Siga las instrucciones del fabricante de gas y las normativas relativas al gas a presión para la manipulación de botellas de gas.
- Respete las normativas nacionales para la prevención de accidentes.

2.3 Sistema eléctrico

- Asegúrese de que la herramienta eléctrica no está dañada y de que funciona perfectamente y conforme a lo prescrito.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite ambientes húmedos.

describe únicamente las antorchas de soldadura ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Este debe utilizarse exclusivamente con piezas de recambio originales de **ABICOR BINZEL**.

En caso necesario, puede encontrar la identificación correspondiente en el producto.

residuales inevitables por motivo de construcción, que deben tenerse en cuenta y observarse.

- El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede suponer un riesgo para la vida y salud de las personas y causar daños medioambientales o materiales. El producto debe operarse únicamente en perfecto estado y observando el manual de instrucciones.
- El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños causados por no observar el manual de instrucciones.
- Debe protegerse a sí mismo y a las personas ajenas con los medios apropiados contra los peligros indicados en el capítulo de seguridad.

- Cualquier otra utilización se considera como no conforme a lo prescrito.
- Las reformas o modificaciones para el incremento de capacidad, realizadas por decisión propia, no están permitidas.

- Los trabajos de puesta en servicio, manejo y mantenimiento deben ser realizados sólo por personal técnico especializado. Un especialista es una persona que, en virtud de su formación profesional, sus conocimientos y experiencia, así como conocimiento de las normas pertinentes, puede evaluar los trabajos que se le encargan y detectar posibles peligros.
- Ilumine bien la zona de trabajo y mantenga en orden la zona de trabajo.
- Durante todos los trabajos de mantenimiento, puesta en servicio, mantenimiento correctivo y reparación, desconecte la fuente de corriente, el suministro de gas, el suministro de aire comprimido y el conector de red.
- Para la eliminación, observe las disposiciones, leyes, prescripciones, normas y directivas locales.

- Protéjase contra descargas eléctricas utilizando bases aislantes y llevando ropa seca.
- No utilice las herramientas eléctricas en áreas con riesgo de incendio o explosión.

2.4 Soldadura

- La soldadura de arco puede dañar los ojos, la piel y el sistema auditivo. Por eso, utilice siempre la ropa de protección obligatoria y protección para los ojos y los oídos conforme a las prescripciones pertinentes del país correspondiente.
- Todos los vapores de metales, particularmente plomo, cadmio, cobre y berilio son dañinos. Garantice una ventilación o aspiración suficiente. No exceda los límites de exposición profesional (LEP) vigentes.
- Limpie con agua limpia las piezas desengrasadas con disolventes clorados. De lo contrario, existe peligro de formación de gas fosgeno. No coloque desengrasantes que contengan cloro en las proximidades del lugar de soldadura.
- En conexión con otras antorchas de soldadura, pueden presentarse otros peligros, p. ej., por corriente eléctrica (fuente de corriente, circuito eléctrico interno), proyecciones de soldadura con respecto a materiales inflamables o con peligro de explosión, radiación ultravioleta del arco, humo y vapores.
- Observe las disposiciones generales de protección contra incendios y elimine los materiales combustibles del lugar de trabajo de soldadura antes de comenzar a trabajar. Tenga a mano en el lugar de trabajo un equipo adecuado de extinción de incendios.

2.5 Estado técnico

- No exceda los valores límite de los datos de carga. Las sobrecargas pueden deteriorar el aparato.
- No realice modificaciones en nuestras antorchas.
- Si el aparato se utiliza al aire libre, utilice una protección adecuada para las condiciones climáticas.

2.6 Ropa de protección laboral

- No lleve ropa suelta o joyas.
- En caso de pelo largo, utilice una redecilla.
- Para realizar cualquier trabajo relacionado con el proceso de soldadura, utilice un equipo de protección completo. Este está formado por guantes de protección, delantal de trabajo, gafas protectoras y pantalla facial.

2.7 Clasificación de las advertencias

Las advertencias empleadas en este manual de instrucciones se dividen en cuatro niveles diferentes y se indican antes de operaciones potencialmente peligrosas.

Ordenadas de mayor a menor importancia, significan lo siguiente:

 ¡PELIGRO!
Indica un peligro inminente. Si no se evita, las consecuencias son la muerte o lesiones extremadamente graves.
 ¡ADVERTENCIA!
Significa una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, las consecuencias pueden ser lesiones graves.
 ¡ATENCIÓN!
Indica una situación posiblemente dañina. Si no se evita, las consecuencias pueden ser lesiones leves o de poca importancia.
AVISO
Significa la posibilidad de mermar los resultados de trabajo o de causar daños materiales en el equipamiento.

2.8 Indicaciones para emergencias

En caso de emergencia, interrumpa inmediatamente los siguientes suministros:

- Alimentación de energía eléctrica, suministro de aire comprimido, suministro de refrigerante y suministro de gas.

Para conocer más medidas, véase el manual de instrucciones "Fuente de corriente" o la documentación de otros aparatos periféricos.

3 Descripción del producto

 ¡ADVERTENCIA!
Peligros por utilización diferente a la prevista
En caso de una utilización diferente a la prevista, el aparato podría suponer un riesgo para personas, animales y bienes.
- Utilice el aparato únicamente conforme a lo previsto. - No modifique el aparato sin autorización para aumentar su capacidad.

3.1 Datos técnicos

Transporte y almacenamiento	De -25 °C a +55 °C	Gas de protección (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ y gas mixto M21
Humedad relativa del aire	Hasta 90% a 20 °C	Tipos de alambre	Alambre redondo comercial
Tipo de guiado	Manual/Automático	Capacidad de voltaje	113 V de valor máximo
Tipo de voltaje	CC	Tipo de protección de las conexiones en la máquina (EN 60529)	IP3X
Polaridad de los electrodos en CC	En general, positiva	Botones de control en la empuñadura	Para 42 V y 0,1 hasta 1 A

Tab. 1 Datos generales de la antorcha (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Antorcha manual, cuello de antorcha fija - A = refrigerada por aire; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Antorcha manual, cuello cambiable - A = refrigerada por aire; T = cuello de antorcha girable; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Antorcha manual - W = refrigeración por aire; T = girable; MT = antorcha automática
ABIMIG® MT / MTG	Antorcha automática, refrigerada por aire - G = antorcha básica sin cuello de antorcha

Tab. 2 Abreviaturas y definiciones

Tipo	Tipo de refrigeración	Carga		C.T.	Ø del alambre	Caudal de gas
		Arco estándar				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	Aire	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Aire	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aire	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aire	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Aire	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	Aire	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Aire	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aire	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aire	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Aire	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Líquida	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	Líquida	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	Líquida	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	Aire	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aire	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aire	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	Aire	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	Aire	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Datos específicos de la antorcha (EN 60974-7)

Datos para la refrigeración líquida		Ensamble de cables	
Temp. entrada	Máx. 50 °C	Longitud estándar L	3,00 m; 4,00 m; 5,00 m
Caudal	Mín. 1,5 l/min	Conexión del líquido refrigerante	Casquillo enchufe rápido, diámetro nominal 5
Presión de flujo	Mín. 1,5 bar, máx. 3,5 bar	Potencia del refrigerador	Mín. 800 W
		Cable de control	De 2 conductores

Tab. 4 Indicaciones relativas a la refrigeración/ensamble de cables

3.2 Figuras utilizadas

Todas las figuras aparecen al principio del manual de instrucciones.

4 Puesta en servicio


¡PELIGRO!

Riesgo de lesiones por arranque inesperado
 Detenga el funcionamiento del sistema completo durante todos los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación de las piezas del equipo.

- Cierre todas las líneas de alimentación.
- Interrumpa la alimentación de energía eléctrica.


¡PELIGRO!

Riesgo de lesiones y daños en el dispositivo al ser utilizado por personas no autorizadas
 Los trabajos de reparación y modificación inadecuados en el producto pueden causar lesiones importantes y daños en el aparato. La garantía del producto se anula con la intervención de personas no autorizadas.

- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal cualificado.

Lleve a cabo todos los pasos del procedimiento en el orden especificado.

4.1 Preparación de la antorcha de soldadura para el montaje del ensamble de cables

- 1 Desconecte la fuente de corriente y desenchufe el conector de red.
- 2 Cierre el suministro de gas y de aire comprimido.

4.2 Equipamiento del cuello de antorcha

Las antorchas manuales de soldadura MIG/MAG se entregan completamente equipadas. Puede encontrar información sobre la sustitución de piezas de desgaste y la guía de alambre en:

⇒ 8 Mantenimiento y limpieza en la página ES-46

4.3 Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A

- 1 En la devanadora o alimentador: introduzca el conector central en el enchufe de conexión.
- 2 En la devanadora o alimentador: asegure el ensamble de cables con la tuerca de conexión.
- 3 Solo para antorchas refrigeradas por líquido: conecte la entrada (color azul) y la salida (color rojo) del refrigerante.
- Controle el volumen de llenado mínimo del refrigerante.
- Recomendación: utilice un refrigerante de la serie BTC de **ABICOR BINZEL**.
- Para evitar daños en el dispositivo de soldadura, utilice agua desionizada o desmineralizada.
- Durante la puesta en servicio inicial y el cambio del ensamble de cables, purgue el circuito del refrigerante.

4.4 Purgado del circuito del refrigerante, Fig. B

Solo para antorchas refrigeradas por líquido

- 1 Coloque el recipiente colector debajo de la conexión de la salida del refrigerante (color rojo).
- 2 Suelte la manguera de retorno situada en el recirculador de refrigerante y sosténgala sobre el recipiente colector.
- 3 Cierre la abertura de la manguera de retorno. Abra varias veces de forma abrupta la abertura de la manguera de retorno y vuelva a cerrarla hasta que el refrigerante fluya de forma continua y sin burbujas al recipiente colector.
- 4 Vuelva a conectar la manguera de retorno al recirculador de refrigerante.

4.5 Refrigerante residual en antorchas de soldadura ABIMIG® W T, Fig. C

AVISO

- Asegúrese de que no penetre refrigerante residual en el conductor para guía de alambre.
- Cuando desenrosque el cuello de antorcha (5), sujete siempre hacia abajo la empuñadura de la antorcha. De este modo se evita la introducción de refrigerante residual en la guía de gas y alambre.
- Cierre la empuñadura de la antorcha mediante el tapón hermético (6) para evitar el derrame de refrigerante residual.

4.6 Conexión del gas de protección

- Seleccione un gas de protección apropiado para la tarea de soldadura.
- Abra brevemente la válvula del suministro de gas y vuelva a cerrarla para limpiar posibles impurezas de la conexión.
- Conecte el gas de protección al dispositivo de soldadura según las indicaciones del fabricante.
- Adapte y ajuste el volumen del gas de protección a la tobera de gas empleada y a la tarea de soldadura.

4.7 Enhebrado del alambre

⚠ ¡ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones

Pinchazo o corte causado por electrodo de alambre.

- No introduzca las manos en la zona de peligro y utilice guantes de protección adecuados.
- 1 Corte con el cortaalambres una pieza corta al comienzo del alambre para eliminar posibles rebarbas.
- 2 Coloque el alambre o hilo en la devanadora o el alimentador según las indicaciones del fabricante.
- 3 Accione el pulsador "Devanadora o alimentador sin corriente" en la devanadora o el alimentador hasta que el alambre o hilo salga por la punta de contacto.
- 4 Corte el alambre que sobresalga con el cortaalambres.

5 Elementos de mando de la empuñadura

AVISO

- Observe la documentación de los componentes técnicos del proceso de soldadura.

La antorcha de soldadura estándar permite el ciclo de dos tiempos del gatillo.

Otros modos de servicio y módulos de empuñadura dependen de la fuente de corriente y deben pedirse por separado.

5.1 Gatillo con ciclo de dos tiempos, Tab. 4

- 1 Oprima el gatillo en la empuñadura y manténgalo pulsado = inicio del proceso de soldadura.
- 2 Suelte el gatillo = final del proceso de soldadura.

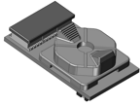
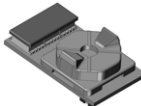
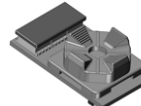
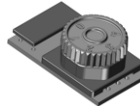
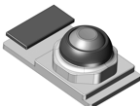
5.2 Módulos de empuñadura (solo para ABIMIG® A + W)

En el caso de ABIMIG® A T + W T se ha integrado la función opcional "Up/Down longitudinalmente (MUL)" en la empuñadura.

En los módulos sin pantalla, los parámetros de soldadura/programas configurables se muestran en la fuente de corriente si esta es compatible con la visualización. En los módulos con pantalla, los programas seleccionados

se muestran directamente en el módulo. Los parámetros de soldadura configurables se muestran exclusivamente en la fuente de corriente.

Las funciones de los módulos dependen de la asignación de conexiones específica del cliente.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down longitudinalmente	Pantalla de Up/Down longitudinalmente	Up/Down transversalmente	Pantalla de Up/Down transversalmente	Balancín transversal	Pantalla de balancín transversal	Potenciómetro
						
MJT						
Pulsador de trabajo						
						

Tab. 5 Fuentes de corriente del control remoto y funcionamiento del módulo BIS (solo para ABIMIG® A + W)

6 Funcionamiento

- 1 Abra la botella de gas de protección y conecte la fuente de corriente.
- 2 En el caso de ABIMIG® W y W T, conecte el recirculador de refrigerante.
- 3 Limpie los conductos del gas de protección y ajuste los parámetros de soldadura.
- 4 Inicie el proceso de soldadura presionando y manteniendo pulsado el pulsador de la antorcha.

7 Puesta fuera de servicio

AVISO

- Los ensambles de cables con refrigeración líquida pierden su estanqueidad en caso de sobrecalentamiento. Deje funcionar el recirculador de refrigerante durante aprox. 5 minutos después de soldar.

- 1 Espere a que termine el flujo posterior del gas de protección y desconecte la fuente de corriente.
- 2 Cierre la válvula de la botella de gas de protección y desconecte el recirculador de refrigerante.

8 Mantenimiento y limpieza

⚠ ¡PELIGRO!

Riesgo de lesiones por arranque inesperado

Detenga el funcionamiento del sistema completo durante todos los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación de las piezas del equipo.

- Cierre todas las líneas de alimentación.
- Interrumpa la alimentación de energía eléctrica.

⚠ ¡PELIGRO!

Electrocución por cables defectuosos

Si hay cables dañados o instalados incorrectamente pueden producirse tensiones peligrosas. Estas pueden ocasionar lesiones muy graves o la muerte.

- Compruebe que todos los cables y las conexiones estén instalados correctamente y que no estén dañados y sustituya cualquier pieza dañada, deformada o desgastada.

⚠ ¡PELIGRO!

Riesgo de quemaduras

Existe riesgo de quemaduras por la salida de refrigerante caliente y superficies con temperatura elevada.

- Desconecte el recirculador de refrigerante antes de comenzar los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Riesgo de quemaduras

Las antorchas de soldadura alcanzan temperaturas muy elevadas durante el proceso de soldadura.

- Deje que las antorchas de soldadura se enfrien y utilice guantes de protección adecuados.

AVISO

- Compruebe si existen daños o fugas en las mangueras del refrigerante, juntas y conexiones, y cambie estas piezas en caso necesario.
- Revise y limpie las superficies de contacto de corriente del cuello de antorcha y el asiento del cuello de antorcha.
- Elimine las proyecciones de soldadura adheridas y compruebe que las uniones roscadas estén bien apretadas.

8.1 Sustitución de piezas de desgaste, Fig. E/Fig. F

- En función de la tarea de soldadura, el cuello de antorcha puede estar equipado con distintas piezas de desgaste.

AVISO

- Los datos de pedido y los números de identificación de accesorios y piezas de desgaste pueden consultarse en el catálogo más reciente. En nuestra página web www.binzel-abicor.com encontrará los datos de contacto para recibir asesoramiento y realizar pedidos.
- Utilice exclusivamente piezas de desgaste originales de **ABICOR BINZEL**.
- Utilice la llave múltiple **ABICOR BINZEL** para el montaje y el desmontaje de las piezas de desgaste y asegúrese de que la correspondencia de las piezas de desgaste de la antorcha de soldadura sea correcta.

8.2 Selección y montaje de la guía de alambre

- Selecione el material de soldadura en función de la tarea de soldadura.
 - Monte una guía de alambre adecuada para el material de soldadura.
- ⇒ Acero: 8.2.1 Recorte y montaje de la guía en la página ES-47
⇒ Acero inoxidable, aluminio, cobre, níquel: 8.2.2 Montaje y recorte de la guía plástica en la página ES-47

8.2.1 Recorte y montaje de la guía

AVISO

- Utilice solo guías continuas en el caso de cuellos de antorcha fijos.
- Para montar la guía de alambre con una ligera carga previa, se requiere un exceso de longitud.

ABIMIG® A LW/ABIMIG® W

Para el uso de alambres de acero con una guía de alambre no dividida:

- Coloque el Bikox® / el ensamble de cables de forma estirada.
- En el cuello de antorcha: retire las piezas de desgaste.
- En el conector central: desatornille la tuerca de unión.
- En el conector central: Introduzca la guía a través del Bikox® / ensamble de cables hasta el niple de sujeción.

- En el conector central: Atornille la tuerca de unión y apriétela con la llave ABIMIG®.
- En el cuello de antorcha: corte con el cortaalambres el exceso de longitud de la guía a ras del porta-puntas.
- En el cuello de antorcha: monte las piezas de desgaste.
⇒ 4.3 Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A en la página ES-45

ABIMIG® A T LW

Para el uso de alambres de acero con una guía de alambre dividida:

- Coloque el Bikox® / el ensamble de cables de forma estirada.
- Desatornillar el cuello de antorcha girable o intercambiable.
- En el conector central: desatornille la tuerca de unión.
- En el conector central: Introduzca la guía a través del Bikox® / ensamble de cables hasta el niple de sujeción.

- En el conector central: Atornille la tuerca de unión y apriétela con la llave ABIMIG®.
- En el cuello de antorcha: corte con el cortaalambres el exceso de longitud de la empuñadura con un sobresaliente de 2 mm.
- Monte el cuello de antorcha girable o intercambiable.
⇒ 4.3 Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A en la página ES-45

ABIMIG® W T, Fig. H

Para el uso de alambres de acero con una guía de alambre dividida:

- Coloque el ensamble de cables (10) de forma estirada.
- Quitar el cuello de antorcha.
- Desenrosque el elemento aislante (17) del asiento del cuello de antorcha con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada (ancho de aprox. 10 mm).
- De forma opcional, puede cerrar el cuello de la antorcha con un tapón hermético.
- En el conector central (12): desatornille la tuerca de unión (13).
- En el conector central: introduzca la guía, desde el conector central hasta el tope del niple de sujeción, dentro de la antorcha.
- Atornille la tuerca de unión (13) manualmente.

- Corte la guía (15) a ras de la parte frontal de la empuñadura de la antorcha o del tapón hermético.
- Desatornille la tuerca de unión (13) y vuelva a extraer la guía (15).
- Recorte la guía (15) 40 mm en la parte delantera (53 mm si utiliza un tapón hermético) y afile en un ángulo de 40°. No vuelva a retirar el aislante de la guía y quite las rebabas de los bordes del corte.
- Apriete a mano el elemento aislante (17) en el asiento del cuello de la antorcha (el diámetro pequeño primero).
- Introduzca la guía (15).
El saliente del niple de sujeción (aprox. 14 mm) proporciona la pretensión de la guía.
- Atornille la tuerca de unión (13).

8.2.2 Montaje y recorte de la guía plástica

- Coloque el Bikox® / el ensamble de cables de forma estirada.
- Afile la guía plástica con el afilador **ABICOR BINZEL** (ángulo de aprox. 40°).
- Introduzca la guía afilada hasta el tope de la punta de contacto.

Con una guía de alambre dividida:

- ABIMIG® A T LW:
Inserte la guía afilada (15) hasta el tope en la guía del cuello de antorcha (cuello de antorcha montado).
- ABIMIG® W T:
Inserte la guía afilada a través del conductor para guía de alambre hasta el tope en el elemento aislante (17) de la empuñadura de la antorcha.

- En el conector central: Introduzca el niple de sujeción y la junta tórica en la guía plástica.
- En el conector central: atornille la tuerca de unión manualmente.
- La guía plástica debe finalizar justo delante de los rodillos de transporte de la devanadora o alimentador. Calcule el exceso de longitud máximo y márkelo en la guía plástica.
- Corte la guía plástica por la marca con el cortador de **ABICOR BINZEL** y desbarbe el borde de corte.
⇒ 4.3 Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A en la página ES-45

AVISO

- En el caso de guías plásticas con un diámetro exterior de 4,0 mm, el tubo capilar del adaptador de distancia debe sustituirse por un tubo guía.

8.2.3 Guía del cuello de antorcha, Fig. G

Únicamente para las antorchas con cuello cambiable ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T:

AVISO

- Un tapón hermético facilita el desmontaje y el montaje del elemento aislante en la antorcha ABIMIG® W T.
- Procure que las superficies de contacto de corriente del cuello de antorcha y el asiento del cuello de antorcha estén limpias.
- Engrase las juntas tóricas de la antorcha ABIMIG® W T con lubricante sin silicona (192.0078). Esto facilita la introducción del cuello de antorcha y aumenta la vida útil de las juntas tóricas.

- Desatornille el cuello de la antorcha de la empuñadura de la antorcha y, si lo desea, introduzca un tapón hermético (6) en la empuñadura de la antorcha ABIMIG® W T.
- Afile la guía del cuello de antorcha (8) en el lado de la punta de contacto (parte sin aislante) (ángulo de aprox. 40°).
- Inserte el lado sin aislante de la guía del cuello de antorcha (8) en el cuello de antorcha hasta el tope de la punta de contacto.
- Saliente:
 - ABIMIG® A T LW:
Inserte la guía del cuello de antorcha y acórtela en el extremo sin niple de sujeción hasta que quede un extremo saliente elástico de sólo **2 mm**.
 - ABIMIG® W T:
Recorte la guía del cuello de antorcha (8) con un saliente de 12 mm con respecto a la superficie de contacto de corriente (9) sin dejar rebabas.
- Quite las rebabas de los bordes del corte y, en caso necesario, retire el tapón hermético (6).
- Atornille el cuello de la antorcha en el asiento del cuello de la antorcha de la empuñadura de la antorcha.

Solo necesario para ABIMIG® W T: En caso de procesos de soldadura en los que sea indispensable una guía de alambre continua, el elemento aislante del asiento del cuello de antorcha puede desatornillarse con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada (ancho aprox. 10 mm).

ABICOR BINZEL ofrece opcionalmente un elemento aislante para guías de alambre continuas.

8.3 Limpieza del ensamble de cables

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

Posibles lesiones graves ocasionadas por las piezas giratorias

- Utilice ropa de protección laboral adecuada, sobre todo gafas protectoras, para la limpieza con aire comprimido.

- Sustituya cualquier pieza dañada, deformada o desgastada.
 - Coloque el ensamble de cables de forma estirada.
 - En el conector central: desatornille la tuerca de unión.
 - Limpie el conductor para guía de alambre por ambos lados con aire comprimido.
- ⇒ 4.3 Conexión de Bikox® / ensamble de cables, Fig. A en la página ES-45

9 Eliminación



Los dispositivos identificados con este símbolo están sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

- Los aparatos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica.
- Los aparatos eléctricos deben recogerse por separado para reciclarlos de forma respetuosa con el medioambiente.
- A tal efecto, observe las disposiciones, leyes, prescripciones, normas y directivas locales.
- Diríjase a las autoridades locales para obtener información sobre la recogida y la devolución de aparatos eléctricos.

Para eliminar debidamente el producto, es necesario desmontarlo.

10 Garantía

Este producto es un producto original de **ABICOR BINZEL**.

Alexander BINZEL Schweißtechnik GmbH & Co. KG garantiza una fabricación sin fallos y ofrece para este producto en el momento de su entrega una garantía de fabricación y funcionamiento de acuerdo con la técnica actual y las disposiciones vigentes. En la medida que **ABICOR BINZEL** sea responsable por alguna deficiencia en el producto, **ABICOR BINZEL** se compromete, a su elección, a la eliminación de la deficiencia haciéndose cargo de los costes o a un suministro de reemplazo. La garantía cubre defectos de fabricación, pero no cubre daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o uso inapropiado del producto. La vigencia de esta garantía se especifica en las Condiciones

y Términos Generales de la Garantía. Para determinados productos aplican ciertas excepciones que se contemplan por separado. La garantía no aplica en caso de utilizar piezas de recambio que no sean piezas originales de **ABICOR BINZEL** o en caso de que el usuario o un tercero haya reparado el producto de forma inadecuada.

Las piezas de desgaste en general se encuentran excluidas de la garantía. Además, **ABICOR BINZEL** no se hace responsable por daños causados por la utilización de nuestro producto. Para obtener más información sobre esta garantía y el servicio postventa, póngase en contacto con el fabricante o nuestros distribuidores. Para más información, consulte la página web: www.binzel-abicor.com.

1	Tunnus	ET-49	4.6	Kaitsegaasi ühendamine	ET-52
1.1	Tähistus	ET-49	4.7	Traadi sissepoimimine	ET-52
2	Ohutus	ET-49	5	Juhtelementide käepide	ET-52
2.1	Sihtotstarbekohane kasutamine	ET-49	5.1	Klahvi 2-taktiline funktsioon, tab. 4	ET-52
2.2	Üldteave	ET-49	5.2	Käepidememoodulid (ainult mudelitel ABIMIG®A + W)	ET-53
2.3	Elektrotehnika	ET-49	6	Käitamine	ET-53
2.4	Keevitamine	ET-50	7	Töö lõpetamine	ET-53
2.5	Tehniline seisukord	ET-50	8	Hooldus ja puhastamine	ET-53
2.6	Kaitseriietus	ET-50	8.1	Kuluosade vahetamine, joon. E / joon. F	ET-54
2.7	Hoiatusjuhiste klassifikatsioon	ET-50	8.2	Traadijuhiku valimine ja monteerimine	ET-54
2.8	Teave avariijuhitumise kohta	ET-50	8.2.1	Juhtspiraali lühendamine ja monteerimine	ET-54
3	Toote kirjeldus	ET-50	8.2.2	Plastkõri monteerimine ja lühendamine	ET-54
3.1	Tehnilised andmed	ET-50	8.2.3	Põletikaelaspiraal, joon. G	ET-55
3.2	Kasutatud joonised	ET-51	8.3	Voolikupaketi puhastamine	ET-55
4	Kasutuselevõtmine	ET-51	9	Utiliseerimine	ET-55
4.1	Keevituspõleti ettevalmistamine voolikupaketi vahetuseks	ET-52	10	Garantiikohustus	ET-55
4.2	Varustuse paigaldamine põletikaelale	ET-52			
4.3	Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A	ET-52			
4.4	Külmaaine ringluse õhutamise, joon. B	ET-52			
4.5	Jahutusvedeliku jääk ABIMIG® W T	ET-52			
	keevituspõletitel, joon. C	ET-52			

1 Tunnus

MIG/MAG-keevituspõleti kaarkeevitusseadmetele metalli kaitsegaaskeevituseks. Keevituspõletid vastavad standardile EN 60974-7 ega ole iseseisva funktsiooniga seadmed. Kasutusjuhendis kirjeldatakse

1.1 Tähistus

Toode vastab asjakohastele sihtturule kohaldatud nõuetele.

2 Ohutus

- Lugege kasutusjuhend enne seadme esmakordset kasutamist hoolikalt läbi ja järgige juhendit.
- Käesolevas kasutusjuhendis on toodud seadme tõrgeteta ja ohutuks käitamiseks vajalik teave. See toode on välja töötatud ja valmistatud vastavalt tehnika arengutasemele ning tunnustatud ohustehnoloogiliste normidele.
- Kasutusjuhendis hoiatatakse kasutaja, kolmandate isikute, seadmete või muude materiaalsete väärtuste suhtes valitsevate vältimatute jääkriskide eest. Kasutatavad ohutusjuhised viitavad konstruktiivselt vältimatutele jääkriskidele, millele tuleb tähelepanu pöörata ja millest tuleb kinni pidada.

2.1 Sihtotstarbekohane kasutamine

- Selles kasutusjuhendis kirjeldatud seadet tohib kasutada ainult juhendis kirjeldatud otstarbel ja viisil. Järgige seejuures kasutus-, hooldus- ja korrashoiunõudeid.

2.2 Üldteave

- Lugege kasutusjuhend enne spetsiifilisi töid, nagu nt käikuvõtmist, käitamist, transportimist ja hooldamist põhjalikult läbi ning pidage sellest kinni.
- Hoidke kasutusjuhendit järelevaatamiseks seadme läheduses ja andke kasutusjuhend toote edasiandmisel kaasa.
- Järgige üksikute keevitustehniliste komponentide kasutusjuhendeid nagu nt: keevitusvoolu allikas ja traadi etteandeseade.
- Võtke gaasiballoonidega ümberkäimisega seotud nõuded gaasitootja korraldustest ja surugaasimäärusest.
- Järgige vastavas riigis kehtivaid tööohutuseeskirju.

2.3 Elektrotehnika

- Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste ja laimatu ning nõuetekohase talitluse suhtes.
- Ärge jätke elektritööriista vihma kätte ja vältige niisket või märga keskkonda.

üksnes ABIMIG® A / A T / W / W T / MT keevituspõleteid. Neid tohib kasutada ainult ettevõtte **ABICOR BINZEL** originaalvaruosadega.

Vajaduse korral on asjakohane tähistus kinnitatud toote külge.

- Nende ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada ohtu inimeste elule ja tervisele, keskkonnakahjustusi või varalist kahju. Käitaja tuleb üksnes laimatuult seisukorras toodet, pidades kinni kasutusjuhendist.
- Tootja ei vastuta, kui kahjustused on tingitud kasutusjuhendi nõuete eiramisest.
- Kasutage sobivaid vahendeid, et kaitsta ennast ja kõrvalisi isikuid ohutuspeatükis loetletud ohtude eest.

- Seadme mis tahes muu kasutamine ei ole ettenähtud otstarbel kasutamine.
- Omavalolised ümberehitused, muudatused ja võimsuse suurendamine pole lubatud.

- Käikuvõtmist, käsitsemist- ja hooldustöid tohivad teha ainult spetsialistid. Spetsialist on isik, kes on oma erialahariduse, teadmiste ja kogemuste ning asjakohaste normdokumentide tundmise põhjal võimeline talle ülesandeks tehtud töid hindama ja võimalikke ohte ära tundma.
- Hoolitsege tööpiirkonnas hea valgustuse eest ja hoidke tööpiirkond korras.
- Lülitage hooldus-, käikuvõtmis-, korrashoiu- ja remonditööde kogu kestuse ajaks vooluallikas, gaasi pealevool ning suruõhk välja, tõmmake võrgupistik välja.
- Järgige utiliseerimisel kohalikke nõudeid, seadusi, eeskirju, standardeid ja direktiive.

- Kaitske ennast elektrilöögi eest, kasutades isoleerivaid aluseid, ja kandke kuiva riietust.
- Ärge kasutage elektritööriista piirkondades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.

2.4 Keevitamine

- Kaarkeevitamine võib kahjustada silmi, nahka ja kuulmist! Seetõttu kandke alati ettenähtud kaitseriistet ning silma- ja kuulmiskaitset vastava riigi asjakohaste eeskirjade kohaselt.
- Kõik metalliaurud, eelkõige plii, kaadmiumi-, vase- ja berülliumiaurud, on tervisele kahjulikud! Tagage töökohal piisav ventilatsioon või väljatõmme. Ärge ületage kehtivaid töökeskkonna piirnorme.
- Loputage klooritud lahustitega rasvast puhastatud toorikud puhta veega üle. Vastasel juhul valitseb fosgeengaasi moodustumise oht. Ärge paigutage kloorisisaldusega rasvaeemaldusvanne töökoha lähedusse.

- Erinevate keevituspõletitega seoses võivad tekkida lisaohud, näiteks elektrivoolu (jõuallika, sisemise vooluahela), keevispritsmete kui tule- või plahvatusohtlike ainete, keevituskaarest tingitud UV-kiirguse, suitsu ja aurude tõttu.
- Pidage kinni üldistest tuleohutuseeskirjadest ja eemaldage enne töö alustamist keevitustöökohta ümbrusest tuleohtlikud materjalid. Pange töökohta valmis sobivad tulekustutusvahendid.

2.5 Tehniline seisukord

- Ärge ületage maksimaalsete piirväärtuste koormusandmeid. Ülekoormused põhjustavad kahjustusi.

- Ärge tehke selles seadmes konstruktsioonilisi muudatusi.
- Kasutage õues töötamisel ilmastikutingimuste eest sobivat kaitset.

2.6 Kaitseriistus

- Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid.
- Katke pikad juuksed juuksevärguga.

- Kandke kõikide keevitusprotsessiga seotud tööde korral kõiki vajalikke keevitustööde kaitsevahendeid. Need kaitsevahendid on kaitsekindad, tööpõll, kaitseprillid ja näokaitse.

2.7 Hoiatusjuhiste klassifikatsioon

Kasutusjuhendis kasutatud hoiatused on jaotatud neljaks erinevaks tasemeks ja tuuakse ära spetsiifiliste tööde ees.

Alaneva tähtsusega järjekorras tähendab see järgmist.

▲ OHT

Tähistab vahetult ähvardavat ohtu. Kui seda ei väldita, siis on tagajärjeks surm või rasked vigastused.

▲ HOIATUS

Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda. Kui seda ei väldita, siis võivad olla tagajärjeks rasked vigastused.

▲ ETTEVAATUST

Tähistab võimalikku kahjulikku olukorda. Kui seda ei väldita, siis võivad olla tagajärjed kerged või väikesed vigastused.

TEATIS

Tähistab ohtu, mis halvendab töötulemusi või mille tagajärjeks võib olla varustuse materiaalne kahju.

2.8 Teave avariijuhtumi kohta

Avarii korral katkestage kohe järgmine toide:

- Vooluvarustus, suruõhu pealevool, jahutusvedeliku pealevool ja gaasi pealevool.

Edasised meetmed võtke kasutusjuhendist „Vooluallikas“ või lisaseadmete dokumentatsioonist.

3 Toote kirjeldus

▲ HOIATUS

Valel otstarbel kasutamisest tingitud ohud

Seadme valel otstarbel kasutamise korral võib seade muutuda inimestele, loomadele ja varale ohtlikuks.

- Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt.
- Seadet ei tohi jõudluse suurendamiseks omavaliselt ümber ehitada või muuta.

3.1 Tehnilised andmed

Transportimine ja ladustamine	− 25...+ 55 °C	Kaitsegaas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ ja segugaas M21
Suhteline õhuniiskus	kuni 90% temperatuuril 20 °C	Traadiliigid	tavalised ümartraadid
Juhtimisviis	käsijuhtimisega/masinjahtimisega	Nimipinge	113 V tippväärtus
Pinge liik	DC	Seadmepoolsete ühenduste kaitseliik (EN 60529)	IP3X
Keevitustraadi polaarsus DC puhul	reeglina positiivne	Juhtseadised käepidemes	42 V ja 0,1 kuni 1 A

Tab. 1 Põletite üldised andmed (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Käsipõleti, fikseeritud põletikael - A = õhkjahutusega; LW = kerge kaal
ABIMIG® A T LW	Vahetatava kaelaga käsipõleti - A = õhkjahutusega; T = pööratav põletikael; LW = kerge kaal
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Käsipõleti, - W = vedelikjahutusega; T = pööratav; MT = masinpõleti
ABIMIG® MT / MTG	Õhkjahutusega masinpõleti - G = ilma põletikaelata baaspõleti

Tab. 2 Lühendid ja terminid

Tüüp	Jahutusviis	Koormatavus		SK	Traadi Ø	Gaasi läbivool
		Standardne kaarleek				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	õhk	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	õhk	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	õhk	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	õhk	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	õhk	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	õhk	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	õhk	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	õhk	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	õhk	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	õhk	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	vedelik	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	vedelik	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	vedelik	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	õhk	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	õhk	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	õhk	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	õhk	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	õhk	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Tab. 3 Põletite tootespetsiifilised andmed (EN 60974-7)

Vedelikjahutuse andmed		Voolikupakett	
Pealevoolutemp	max 50 °C	Standardpikkus P	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Läbivool	min 1,5 l/min	Jahutusvedeliku ühendus	Pistiknippel NM 5
Voolurõhk	min 1,5 bar / max 3,5 bar	Jahutusseadme võimsus	min 800 W
		Juhtkaabel	2-sooneline

Tab. 4 Andmed jahutuse/voolikupaketi kohta

3.2 Kasutatud joonised

Kõik joonised asuvad kasutusjuhendi alguses.

4 Kasutuselevõtmine


OHT

Tahtmatu käivitamisega kaasneb vigastusoht
 Seadme osade hooldus-, korrashoiu-, demontaaži- ja remonditööde kogu kestuseks tuleb kogu süsteem välja lülitada.

- Sulgege kõik toitetorustikud.
- Lahutage vooluvarustus.


OHT

Vigastusoht ja seadme kahjustamise oht volitamata isikute tõttu
 Toote asjatundmatu remontimine ja muutmine võib põhjustada raskeid vigastusi ja seadet oluliselt kahjustada. Volitamata isikute tehtud muudatuste korral kaotab tootele antud garantii kehtivuse.

- Mistahes töid seadme või süsteemi juures tohivad teha ainult pädevad isikud.

Tehke kõik toimingud etteantud järjekorras.

4.1 Keevituspõleti ettevalmistamine voolikupaketi vahetuseks

1 Lülitage vooluallikas välja ja lahutage võrgupistik.

2 Sulgege gaasi- ja suruõhu pealevool.

4.2 Varustuse paigaldamine põletikaelale

MIG/MAG-käsi keevituspõletid tarnitakse komplektse varustusega. Teavet kuluosade ja traadijuhiku kohta leiate siit:

⇒ 8 Hooldus ja puhastamine leheküljel ET-53

4.3 Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A

- 1 Traadi etteandeseadmel: ühendage peapistik pistikupessa.
 - 2 Traadi etteandeseadmel: kindlustage voolikupakett ühendusmutriga.
 - 3 Ainult vedelikjahutusega põletitel: ühendage pealevool (sinine) ja tagasivool (punane).
- Kontrollige jahutusvedeliku minimaalset täitekogust.

- Soovitus: Kasutage **ABICOR BINZEL** puhul tooteseeria BTC jahutusvedelikku.
- Keevitustlaua kahjustuste vältimiseks ärge kasutage ei deioniseeritud ega demineraliseeritud vett.
- Õhutustage külmaaine ringlust esmakordsel käikuandmisel ja voolikupaketi vahetusel.

4.4 Külmaaine ringluse õhutustamine, joon. B

Ainult vedelikjahutusega põletitel

- 1 Asetage kogumismahuti jahutusvedeliku tagasivoolu (punane) ühenduse alla.
- 2 Vabastage tagasivooluvoolik ringlusjahutusseadme küljest ja hoidke kogumisanuma kohal.

- 3 Sulgege tagasivooluvooliku ava. Avage korduvalt järsult tagasivooluvooliku ava ja sulgege uuesti, kuni külmaaine voolab pideva ja mullidevaba joana kogumismahutisse.
- 4 Ühendage tagasivooluvoolik uuesti ringlusjahutusseadmega.

4.5 Jahutusvedeliku jääk ABIMIG® W T keevituspõletitel, joon. C

TEATIS

- Jälgige, et jahutusvedeliku jääke ei satuks traadiedastusvoolikusse!
- Põletikaela (5) lahti keeramisel suunake käepide alati alla. Nii väldite jahutusvedeliku sattumist gaasi- ja traadijuhikuisse.
- Jahutusvedeliku jäägi väljavoolamise vältimiseks sulgege põleti käepide sulgekorgiga (6).

4.6 Kaitsegaasi ühendamine

- Valige keevitustööks sobiv kaitsegaas.
- Avage korra gaasi pealevoolu ventiil ja sulgege uuesti, et võimalik mustus ühendusest välja puhuda.
- Ühendage kaitsegaas keevituslauaga tootja andmete kohaselt.
- Kohandage ja seadistage kaitsegaasi kogus kasutatava gaasidüüsi ja keevitustööga.

4.7 Traadi sisepõimimine

⚠ ETTEVAATUST

Vigastusohht

- Läbitorge või sissetorge keevitustraadiga.
- Ärge asetage käsi ohupiirkonda ja kasutage sobivaid kaitsekindaid.

- 1 Lõigake traadi otsast lõiketangidega lühike tükk, et võimalik kraat eemaldada.
- 2 Pange traat tootja andmete kohaselt traadietteandeseadmesse.
- 3 Vajutage traadietteandeseadmel vooluvaba traadietteande surunuppu, kuni traat jookseb vooludüüsi välja.
- 4 Üleulatuv traat lõigake lõiketangidega maha.

5 Juhtelementide käepide

TEATIS

- Järgige üksikute keevitustehniliste komponentide dokumentatsiooni.

Standardse keevituspõletiga on võimalik kasutada klahvi 2-taktilist töörežiimi.

Edasised töörežiimid ja käepidememoodulid sõltuvad vastavast vooluallikast ning tuleb eraldi tellida.

5.1 Klahvi 2-taktiline funktsioon, tab. 4

- 1 Vajutage käepidemel klahvi ja hoidke all = keevituse algus.
- 2 Vabastage klahv = keevituse lõpp.

5.2 Käepidememoodulid (ainult mudelitel ABIMIG® A + W)

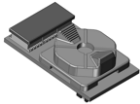
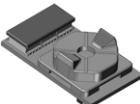
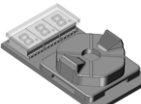
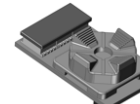
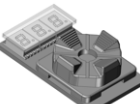
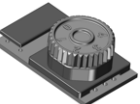
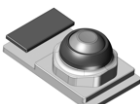
Mudelitel ABIMIG® A T + W T korral on käepidemesse valikvarustusena sisse ehitatud „Üles/alla pikilüliti (MUL)“.

Ilma näidikuteta mooduli korral kuvatakse seadistatavad keevitusparameetrid / programmid vooluallikal, kui vooluallikas seda toetab.

Näidikuga moodulite korral kuvatakse valitud programmi otse moodulil.

Seadistatavad keevitusparameetrid kuvatakse ainult vooluallikal.

Moodulite funktsioonid sõltuvad kliendi määratletud ühendustest.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Üles/alla pikilüliti	Üles/alla pikilüliti näidik	Üles/alla põiklüliti	Üles/alla põiklüliti näidik	Ristlüliti	Ristlüliti näidik	Potentsiomeeter
						
MJT						
Tööklahv						
						

Tab. 5 Vooluallikate kaugreguleerimine ja BIS-moodulite funktsioon (ainult mudelitel ABIMIG® A + W)

6 Käitamine

- 1 Avage kaitsegaasi balloon, lülitage vooluallikas sisse.
- 2 Mudelite ABIMIG® W ja W T korral lülitage sisse jahutusseade.
- 3 Laske kaitsegaasi natuke välja ja seadistage keevitusparameetrid.
- 4 Kevituse alustamiseks vajutage ja hoidke põletinuppu.

7 Töö lõpetamine

TEATIS
• Vedelikjahutusega voolikupaketid hakkavad ülekuumenemisel lekkima. Laske seetõttu jahutusseadmelt pärast keevitamist u 5 min edasi töötada.

- 1 Oodake ära kaitsegaasi pealevoolu lõppemine ja lülitage vooluallikas välja.
- 2 Sulgege kaitsegaasiballooni kraan ja lülitage jahutusseade välja.

8 Hooldus ja puhastamine

⚠ OHT
Tahtmatu käivitamisega kaasneb vigastusoht
Seadme osade hooldus, korrashoiu, demontaaži- ja remonditööde kogu kestuseks tuleb kogu süsteem välja lülitada.
• Sulgege kõik toitetorustikud. • Lahutage vooluvarustus.

⚠ OHT
Elektrilöögi oht defektse kaabli tõttu
Kui kaablid on kahjustatud või asjatundmatult paigaldatud, võivad tekkida ohtlikud pinged. Need võivad põhjustada raskeid, surmaga lõppevaid vigastusi.
• Kontrollige, et kõik pinged all olevad kaablid ja ühendused oleks nõuetekohaselt paigaldatud ja ilma kahjustusteta ning vahetage kahjustatud, deformeerunud või kulunud osad välja.

⚠ OHT
Põletusoht
Lekkiv kuum jahutusvedelik ja seadme kuumad pinnad võivad tekitada põletusi.
• Lülitage ringlusjahutusseade enne hooldus-, korrashoiu-, montaaži- ja remonditööde alustamist välja.

⚠ HOIATUS
Põletusoht
Keevituspõletid muutuvad kasutamise ajal väga kuumaks.
• Laske keevituspõletil maha jahtuda ja kasutage sobivaid kaitsekindaid.

TEATIS
• Kontrollige, kas jahutusvedeliku voolikud, tihendid ja ühendused on ilma kahjustusteta ja lekkevabad, vajadusel vahetage välja. • Kontrollige ja puhastage põletikaela ja põletikaelakinnituse voolukontaktipindasid. • Eemaldage pindadelt keevituspritsmed ja kontrollige, et kõik keermesliited oleks tugevalt kinnitatud.

8.1 Kuluosade vahetamine, joon. E / joon. F

- Põletikaelale saab olenevalt keevitustööst erinevaid kuluosi kinnitada.

TEATIS

- Võtke varustus- ja kuluosade tellimisandmed ning tunnusnumbrid aktuaalsetest tellimisdokumentidest. Nõustamiseks ja tellimiseks leiate kontakti internetis aadressilt www.binzel-abicor.com.
- Kasutage ainult **ABICOR BINZEL** originaalvaruosi.
- Kasutage kuluosade monteerimiseks ja demonteerimiseks **ABICOR BINZEL** universaaltööriist ning järgige keevituspõleti spetsiifiliste kuluosade õiget paigutust.

8.2 Traadijuhiku valimine ja monteerimine

1 Valige keevitusmaterjal olenevalt keevitustööst.

⇒ Teras: 8.2.1 Juhtspiraali lühendamine ja monteerimine leheküljel ET-54

2 Monteerige keevitusmaterjalile sobiv traadijuhik.

⇒ Roostevaba teras, alumiinium, vask, nikkel: 8.2.2 Plastkõri monteerimine ja lühendamine leheküljel ET-54

8.2.1 Juhtspiraali lühendamine ja monteerimine

TEATIS

- Liikumata põletikaelade korral kasutage üksnes läbivaid juhtspiraale.
- Et saaksite traadijuhiku paigaldada väikese eelpingega, tuleb arvestada ülemõõduga.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Terastraatide kasutamiseks ühtse traadijuhiku korral tehke järgmist.

- Tõmmake Bikox® / voolikupakett sirgeks.
- Põletikaelal: eemaldage kuluosad.
- Peapistikul: keerake äärikmutter maha.
- Peapistikul: lükake juhtspiraal läbi Bikox®-i / voolikupaketi kuni hoideniipini sisse.

5 Peapistikul: keerake äärikmutter peale ja pingutage ABIMIG®-võtmega kinni.

6 Põletikaelal: lõigake juhtspiraali üleliigne pikkus lõiketangidega vooludüüsi hoidikuga ühetasaseks.

7 Põletikaelal: monteerige kuluosad.
⇒ 4.3 Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A leheküljel ET-52

ABIMIG® A T LW

Terastraatide kasutamiseks jagatud traadijuhiku korral tehke järgmist.

- Tõmmake Bikox® / voolikupakett sirgeks.
- Keerake pööratav või vahetatav põletikael küljest ära.
- Peapistikul: keerake äärikmutter maha.
- Peapistikul: lükake juhtspiraal läbi Bikox®-i / voolikupaketi kuni hoideniipini sisse.

5 Peapistikul: keerake äärikmutter peale ja pingutage ABIMIG®-võtmega kinni.

6 Põletikaelal: lõigake lõiketangidega üleliigne pikkus käepideme keermedetailist 2 mm võrra üle ulatuvalt maha.

7 Monteerige pööratav või vahetatav põletikael.
⇒ 4.3 Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A leheküljel ET-52

ABIMIG® W T, joon. H

Terastraatide kasutamiseks jagatud traadijuhiku korral tehke järgmist.

- Tõmmake voolikupakett (10) sirgeks.
- Eemaldage põletikael.
- Keerake isoleerpuks (17) põletikaelakinnituse seest lapikruvikeerajaga (u 10 mm lai) välja.
- Valikuliselt sulgege põletikael sulgekorgiga.
- Peapistikul (12): keerake äärikmutter (13) maha.
- Peapistikul: lükake juhtspiraal peapistikust kuni hoideniipi piirajani põleti sisse.
- Keerake äärikmutter (13) käega kinni.
- Lõigake juhtspiraal (15) põleti käepideme ülaosaga või sulgekorgiga ühetasaseks.

9 Keerake äärikmutter (13) maha ja tõmmake juhtspiraal (15) uuesti välja.

10 Lõigake juhtspiraali (15) eesmisest otsast 40 mm jupp ära (sulgekorgi kasutamisel lõigake ära 53 mm jupp) ja lihvide juhtspiraal 40° nurga alla. Ärge koorige juhtspiraali isolatsiooni rohkem maha ja lihvide lõikeserv.

11 Keerake isoleerpuks (17) põletikaelakinnituse sisse (väiksem läbimõõt eespool) käega kinni.

12 Lükake juhtspiraal (15) sisse.

Juhtspiraali nipli ülemõõtu (u 14 mm) läheb tarvis spiraali eelpingutuseks.

13 Keerake äärikmutter (13) kinni.

8.2.2 Plastkõri monteerimine ja lühendamine

- Tõmmake Bikox® / voolikupakett sirgeks.
 - Teritage plastkõri teritajaga **ABICOR BINZEL** (nurk u 40°).
 - Lükake teritatud juhtspiraal kuni tuntava vastupuuteni vooludüüsi sisse.
- Jagatud traadijuhiku korral tehke järgmist.
- ABIMIG® A T LW:
lükake teritatud juhtspiraal (15) kuni tuntava vastupuuteni (põletikaelale monteeritud) põletikaelaspiraali sisse.
 - ABIMIG® W T:
lükake teritatud juhtspiraal läbi traadiedastusvooliku tuntava vastupuuteni käepideme isoleerpuksini (17) käepideme sisse.

4 Peapistikul: lükake pingutusnippel ja rõngastihend plastkõri peale.

5 Peapistikul: keerake äärikmutter käe jõuga kinni.

6 Plastkõri peab lõppema vahetult traadi etteandeseadme edastusrullide ees. Mõõtk maksimaalne ülepikkus ja märkige plastkõrile.

7 Lõigake plastkõri märgistuse kohalt **ABICOR BINZEL** lõikuriga maha ja lihvide lõikeserv.

⇒ 4.3 Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A leheküljel ET-52

TEATIS

- Välisläbimõõduga 4,0 mm plastkõride puhul tuleb vaheühenduse kapillaartoru asendada juhttoruga.

8.2.3 Põletikaelaspiraal, joon. G

Ainult vahetatava kaelaga põleti ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T korral.

TEATIS
- Sulgekork lihtsustab ABIMIG® W T isoleerpuksi demontaaži ja montaaži. - Jälgige, et põletikaela ja põletikaelakinnituse voolukontaktipinnad oleks puhtad. - Määrige ABIMIG® W T rõngastihendeid silikoonivaba libestusainega (192.0078). See hõlbustab põletikaela paigaldamist ning pikendab rõngastihendite tööiga.

- 1 Keerake põletikael põleti käepideme küljest ära ja valikuliselt suruge ABIMIG® W T korral sulgekork (6) põletikäepideme sisse.
- 2 Lihvige põletikaelaspiraali (8) vooludüüsi poolne ots (eemaldatud isolatsiooniga ots) u 40° nurga alla.
- 3 Lükake põletikaelaspiraal (8) eemaldatud isolatsiooniga otsaga kuni vooludüüsin põletikaela sisse.

- 4 Ülemõõt
 - ABIMIG® A T LW:
Lükake põletikaelaspiraal sisse ja lühendage nii, et hoideniplita otsas ulatuks hoidenippel kuni 2 mm vetruvalt üle.
 - ABIMIG® W T:
Lõigake põletikaelaspiraal (8) voolu kontaktipinna (9) suhtes 12 mm pikkuse ülemõõduga teravate servadeta maha.
- 5 Lihvige lõikeserv ja vajaduse korral eemaldage sulgekork (6).
- 6 Keerake põletikael põleti käepideme põletikaelakinnituse sisse.

Ainult ABIMIG® W T jaoks. Keevitustööde jaoks, mille korral on tingimata tarvis läbivat traadijuhikut, saab põletikaelakinnituse sees oleva isoleerpuksi lapikkrükkeerajaga (laius u 10 mm) välja keerata.

Võimalusena pakub **ABICOR BINZEL** läbivate traadijuhikute jaoks isoleerpuksi.

8.3 Voolikupaketi puhastamine

 HOIATUS
Vigastusohu Eemalepaiskuvad detailid võivad põhjustada raskeid vigastusi. Kandke suruõhuga läbipuhumisel sobivat kaitseriietust, eriti kaitseprille.

- 1 Vahetage kahjustatud, deformeerunud või kulunud osad välja.
- 2 Tõmmake voolikupakett sirgeks.
- 3 Peapistikul: keerake äärikmutter maha.
- 4 Puhuge traadiedastusvoolik mõlemast otsast suruõhuga läbi.
⇒ 4.3 Bikox®-i / voolikupaketi külgeühendamine, joon. A leheküljel ET-52

9 Utiliseerimine

	Selle sümboliga tähistatud seadmetele kehtib Euroopa direktiiv 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (elektroonikaromude) kohta. - Elektriseadmeid ei tohi ära visata koos majapidamisjäätmetega. - Elektriseadmed tuleb eraldi kokku koguda ja keskkonnanahoidlikult ringlusse võtta. - Järgige utiliseerimisel kohalikke nõudeid, seadusi, eeskirju, norme ja direktiive. - Teavet vanade elektriseadmete kogumise ja tagastamise kohta saate oma kommunaalametist. Toote nõuetekohaseks utiliseerimiseks peate selle esmalt demonteerima.
---	---

10 Garantiikohustus

Antud toode on **ABICOR BINZEL** originaaltoode.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG garanteerib veatu valmistamise ja annab tarnimisel antud toote tehnika arengutasemele ning kehtivatele eeskirjadele vastava tehasepoolse valmistamis- ja talitlusgarantii. Kui esineb **ABICOR BINZEL** poolt põhjustatud puudus, siis on **ABICOR BINZEL** kohustatud oma kulul teie valikul kas kõrvaldama puuduse tasuta või tarnima varuosad. Garantii kohustus saab katta üksnes valmistuslikke puudusi, aga mitte kahjusid, mis on põhjustatud loomulikust kulumisest, ülekoormamisest või asjatundmatust ümberkäimisest. Garantiiaja

pikkuse leiate üldtingimustest. Teatud toodetele kohaldatakse erandeid. Lisaks kaotab garantii kehtivuse juhul, kui kasutatakse varuosi ja kulumaterjale, mis ei ole **ABICOR BINZEL** originaalvaruosad, ning kui kasutaja või kolmandad isikud on toodet asjatundmatult remontinud. Kuluosad ei kuulu üldkehtivalt garantiikohustuse alla. Lisaks sellele ei vastuta **ABICOR BINZEL** kahjude eest, mis on põhjustatud meie toote kasutamisest. Küsimusi garantiikohustuse ja teeninduse kohta saab esitada tootjale või meie müügiettevõtetele. Vastavad andmed leiate veebiaadressil www.binzel-abicor.com.

1	Tunnistus	FI-56	4.6	Suojakaasujärjestelmän liittäminen	FI-59
1.1	Merkinnät	FI-56	4.7	Langan asettaminen	FI-59
2	Turvallisuus	FI-56	5	Kahvan hallintalaitteet	FI-59
2.1	Tarkoituksenmukainen käyttö	FI-56	5.1	Painike 2-toiminen, taul. 4	FI-59
2.2	Perusteet	FI-56	5.2	Kahvamuulit (vain malleille ABIMIG® A + W)	FI-60
2.3	Sähkötekniikka	FI-56	6	Käyttö	FI-60
2.4	Hitsaus	FI-57	7	Käytöstä poistaminen	FI-60
2.5	Tekninen kunto	FI-57	8	Huolto ja puhdistus	FI-60
2.6	Suojavaatteet	FI-57	8.1	Kulutusosien vaihto, kuva E / kuva F	FI-61
2.7	Varoitusten luokittelu	FI-57	8.2	Langanohjaimen valinta ja asennus	FI-61
2.8	Tietoja hätätilanteita varten	FI-57	8.2.1	Langanjohtimen katkaisu ja paikalleen asennus	FI-61
3	Tuotekuvaus	FI-57	8.2.2	Muovijohtimen asennus ja lyhentäminen	FI-61
3.1	Tekniset tiedot	FI-57	8.2.3	Poltinkaulan spiraali, kuva G	FI-62
3.2	Kuvat	FI-58	8.3	Letkupaketin puhdistus	FI-62
4	Käyttöönotto	FI-58	9	Häivittäminen	FI-62
4.1	Hitsauspolttimen valmistelu letkupaketin asennusta varten	FI-59	10	Takuu	FI-62
4.2	Poltinkaulan varustelu	FI-59			
4.3	Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A	FI-59			
4.4	Jäähdytysnestepiirin ilmaaminen, kuva B	FI-59			
4.5	Ylimääräinen jäähdytysneste ABIMIG® W T hitsauspolttimilla, kuva C	FI-59			

1 Tunnistus

MIG/MAG-hitsauspolttin kaasukaarihitsauslaitteisiin. Hitsauspolttimet täyttävät standardin EN 60974-7 vaatimukset. Tämä käyttöohje koskee vain

1.1 Merkinnät

Tuote täyttää asianomaisen markkinan markkinoille saattamista koskevat vaatimukset.

2 Turvallisuus

- Lue oheinen käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.
- Oheinen käyttöohje sisältää tietoja, joita tarvitaan häiriöttömän ja turvallisen käytön takaamiseksi. Tuote on kehitetty ja valmistettu uusimman tekniikan sekä hyväksyttyjen turvallisuusteknisten standardien ja direktiivien mukaisesti.
- Käyttöohjeessa varoitetaan käyttäjille, kolmansille osapuolille, laitteille tai muille esineille aiheutuvista väistämättömistä riskeistä. Käytetyt turvallisuusohjeet viittaavat rakenteellisesti väistämättömiin riskeihin. Nämä ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

- Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun käyttötarkoitukseen kuvatulla tavalla. Huomioi myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.
- Kaikenlainen muu käyttö katsotaan tarkoituksen vastaiseksi käytöksi.

2.2 Perusteet

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen erityisiä toimenpiteitä, kuten käyttöönottoa, käyttöä, kuljetusta ja huoltoa, ja noudata näitä ohjeita.
- Pidä käyttöohje aina laitteen lähellä helposti saatavassa paikassa ja luovuta käyttöohje tuotteen mahdolliselle uudelle omistajalle.
- Noudata yksittäisten hitsausteknisten komponenttien käyttöohjeita, kuten esim. hitsausvirtalähde ja langansyöttölaite.
- Katso valmistajan antamat kaasupullojen käsittelyohjeet kaasusäiliö- ja painekaasumääräyksestä.
- Noudata kyseisen maan tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Ainoastaan alan ammattilaiset saavat suorittaa käyttöönotto-, käyttö- ja huoltotoimenpiteet. Alan ammattilainen on henkilö, joka

2.3 Sähkötekniikka

- Tarkista, ettei sähkötyökaluissa ole vaurioita ja että ne toimivat moitteettomasti ja määräystenmukaisesti.
- Suojaa sähkötyökalut sateelta ja vältä kosteaa tai märkää ympäristöä.

hitsauspolttimia ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Tuotteissa saa käyttää vain alkuperäisiä **ABICOR BINZEL** varaosia.

Mikäli erikoistunniste on tarpeen, se on kiinnitetty tuotteeseen.

- Näiden turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa henkilöiden hengen tai terveyden sekä aiheuttaa ympäristö- tai aineellisia vahinkoja. Tuotetta saa käyttää ainoastaan teknisesti virheettömässä kunnossa ja käyttöohjetta noudattaen.
- Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Suojaa itsesi ja kolmannet osapuolet asianmukaisin toimenpitein turvallisuusluvussa mainituilta vaaroilta.

- Omavaltaiset muutostyöt tai muutokset, joilla pyritään lisäämään tehoa, eivät ole sallittuja.

ammattikoulutuksensa, tietojensa ja kokemuksensa sekä asianmukaisten standardien tuntemuksensa ansiosta pystyy arvioimaan hänelle annetut tehtävät sekä tunnistamaan mahdolliset vaarat.

- Varmista, että työskentelyalueella on riittävä valaistus, ja pidä työskentelyalue siistinä.
- Sammuta virtalähde, kaasunsyöttö ja paineilma kaikkien huolto-, käyttöönotto-, kunnostus- ja korjaustoimenpiteiden ajaksi. Irrota virtapistoke pistorasiasta.
- Noudata jätehuollossa paikallisia määräyksiä, lakeja, säännöksiä, standardeja ja direktiivejä.

- Suojaudu sähköiskuilta käyttämällä eristäviä alustoja ja kuivia vaatteita.
- Älä käytä sähkötyökaluja alueilla, joilla on palo- tai räjähdysvaara.

2.4 Hitsaus

- Kaarihitsaus voi vaurioittaa silmiä, ihoa ja kuuloa! Käytä sen vuoksi aina määrättyä suojavaatetusta, suojalaseja ja kuulosuojaimia kyseisen maan määräysten mukaisesti.
- Kaikki metallihöyryt, erityisesti lyijy, kadmium, kupari ja beryllium, ovat vahingollisia! Huolehdi riittävästä tuuletuksesta ja ilmanvaihdosta. Älä ylitä voimassa olevia haitallisten aineiden suurimpia sallittuja pitoisuuksia.
- Huuhtelee puhtaalla vedellä työkalupaleet, joista rasva on poistettu klooratuilla liuottimilla. Muussa tapauksessa on fosgeenikaasun muodostumisvaara. Älä sijoita hitsauspaikan lähelle klooripitoisia rasvanpoistokylpyjä.

2.5 Tekninen kunto

- Älä ylitä enimmäiskuormitusarvoja. Ylikuormitus johtaa tuotteen tuhoutumiseen.
- Älä muuta tämän laitteen rakennetta.

2.6 Suojavaatteet

- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja.
- Suojaa pitkät hiukset hiusverkolla.

2.7 Varoitusten luokittelu

Käyttöohjeessa olevat varoitukset on jaettu neljään luokkaan. Varoitukset esitetään ennen mahdollisesti vaarallisia työvaiheita.

- Eri hitsauspolttimia käytettäessä voi esiintyä muita vaaroja esim. seuraavista syistä: sähkövirta (virtalähde, sisäinen virtapiiri), hitsausroiskeet palaviin tai räjähdysherkkiin materiaaleihin, valokaaren UV-säteily, savu ja höyryt.
- Noudata kaikkia yleisiä paloturvallisuusmääräyksiä ja poista kaikki palovaaralliset materiaalit hitsauspaikan läheisyydestä ennen työskentelyn aloittamista. Pidä sopivia palosammutusvälineitä helposti saatavilla työskentelypaikassa.

- Jos käytät laitetta ulkona, suojaa se asianmukaisin toimenpitein säään vaikutuksilta.

- Käytä täydellisiä hitsaukseen tarkoitettuja henkilönsuojaimia kaikissa töissä, jotka liittyvät hitsausprosessiin. Henkilönsuojaimiin kuuluvat suojakäsineet, työesiliina, suojalasit ja kasvosuojain.

Ne on esitelty alla tärkeysjärjestyksessä:

 VAARA
Tarkoittaa välitöntä vaaraa. Jos vaaraa ei vältetä, on seurauksena kuolema tai erittäin vakavia vammoja.
 VAROITUS
Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla vakavia vammoja.
 VARO
Tarkoittaa mahdollisesti vahingollista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, voi seurauksena olla lieviä tai vähäisiä vammoja.
HUOMAUTUS
Tarkoittaa vaaraa, jonka seurauksena työtulokset voivat heikentyä tai laitteisto vaurioitua.

2.8 Tietoja hätätilanteita varten

Katkaise hätätilanteessa laitteen:

- Sähköenergian syöttö, paineilman syöttö, jäähdytysnesteen syöttö ja kaasun syöttö.

Muita toimenpiteitä: tarkista käyttöohjeiden kohdan "Virtalähde" tai muiden laitteeseen liittyvien asiakirjojen perusteella muut oheislaitteet.

3 Tuotekuvaus

 VAROITUS
Tarkoituksen vastaiseen käyttöön liittyvät vaarat
Laitteen tarkoituksen vastainen käyttö saattaa aiheuttaa vaaraa ihmisille, eläimille ja aineelliselle omaisuudelle.
- Käytä laitetta ainoastaan määritettyyn käyttötarkoitukseen. - Älä muuntele laitetta omavaltaisesti tehon lisäämistä varten, äläkä tee siihen muutoksia.

3.1 Tekniset tiedot

Kuljetus ja varastointi	-25 °C ... +55 °C	Suojakaasu (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ ja seoskaasu M21
Suhteellinen ilmankosteus	20 °C:n lämpötilassa enintään 90%	Lankatyytit	tavanomaiset pyörölangat
Ohjaustapa	käsiohjaus/koneohjaus	Jännitemittaus	113 V huippuarvo
Jännitetyyppi	DC	Koneen puolen liitäntöjen suojausluokka (EN 60529)	IP3X
Elektrodien napaisuus tasavirralla	yleensä plus	Hallintalaitteet kahvassa	42 V:lle ja 0,1-1 A:lle

Taulukko 1 Polttimen yleiset tiedot (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	käsiikäyttöinen poltin, poltinkaula kiinteä - A = ilmajäähdytteinen; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	käsiikäyttöinen poltin, vaihdettava poltinkaula - A = ilmajäähdytteinen; T = poltinkaula käännettävissä; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	käsiikäyttöinen poltin - W = nestejäähdytteinen; T = käännettävissä; MT = koneikäyttöinen poltin
ABIMIG® MT / MTG	koneikäyttöinen poltin ilmajäähdytteinen - G = peruspoltin ilman poltinkaulaa

Taulukko 2 Lyhenteet ja termien selitys

Tyyppi	Jäähdytystapa	Kuormitettavuus		Työsykli	Langan Ø	Kaasuvirtaus
		Normi, valokaari				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	ilma	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ilma	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ilma	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ilma	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ilma	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	ilma	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ilma	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ilma	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ilma	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ilma	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	neste	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	neste	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	neste	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	ilma	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ilma	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ilma	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	ilma	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	ilma	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Taulukko 3 Polttimeen tuotekohtaiset tiedot (EN 60974-7)

Tiedot - Nestejäähdytys		Letkupaketti	
Menovirtauslämpö.	max. 50 °C	Vakiopituus L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Virtaus	min. 1,5 l/min	Jäähdytysnesteliitäntä	Pistoliitin NW 5
Virtauspaine	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Jäähdytysteho	min. 800 W
		Ohjausjohto	2-johtoinen

Taulukko 4 Tiedot - Jäähdytys/letkupaketti

3.2 Kuvat

Kaikki kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

4 Käyttöönotto

⚠ VAARA

Tahaton käynnistyminen aiheuttaa loukkaantumisaaran

Koko järjestelmä on poistettava käytöstä laiteosien huolto-, kunnossapito-, asennus- ja korjaustöitä varten.

- Irrota kaikki syöttöjohdot.
- Erota sähköenergian syöttö.

VAARA**Luvattomien henkilöiden aiheuttama loukkaantumis- ja laitteistovaurioiden vaara**

Epäasianmukaiset korjaukset ja muutokset tuotteeseen voivat johtaa huomattaviin vammoihin ja laitteistovaurioihin. Tuotteen takuu mitätöityy, jos luvaton henkilö käsittelee sitä.

- Vain pätevät henkilöt saavat suorittaa laitteeseen tai järjestelmään liittyviä töitä.

Kaikki toimenpidevaiheet on suoritettava määrättyssä järjestyksessä.

4.1 Hitsauspolttimen valmistelu letkupaketin asennusta varten

- 1 Sammuta virransyöttö ja irrota virtajohto.

- 2 Katkaise kaasun ja paineilman syöttö.

4.2 Poltinkaulan varustelu

MIG/MAG-hitsauspolttimet toimitetaan täysvarusteltuina. Kulutusosien ja langanohjaimen vaihtoa koskevat tiedot:

⇒ 8 Huolto ja puhdistus sivulla FI-60

4.3 Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A

- 1 Langansyöttölaitteessa: Kytke keskuspistoke pistorasiaan.
 - 2 Langansyöttölaitteessa: Varmista letkupaketti liitosmutterilla.
 - 3 Vain nestejäähdytteisille polttimille: Kytke meno- (sininen) ja paluuvirtaus (punainen).
- Tarkista jäähdytysnesteen minimimäärä.

- Suositus: käytä BTC-sarjan **ABICOR BINZEL** -jäähdytysainetta.
- Ehkäise hitsauskoneen vaurioituminen: älä käytä deionisoitua tai demineralisoitua vettä.
- Jäähdytysnestepiiri on ilmattava ensimmäisen käyttöönoton ja letkupaketin vaihdon yhteydessä.

4.4 Jäähdytysnestepiiriin ilmaaminen, kuva B

Vain nestejäähdytteisille polttimille

- 1 Aseta keräysastia jäähdytysnesteen paluuvirtausliitännän (punainen) alle.
- 2 Löysää nestejäähdytyskikön paluuvirtausletku ja pidä sitä keräysastian päällä.

- 3 Sulje paluuvirtausletkun aukko. Avaa ja sulje paluuvirtausletkun aukko useita kertoja, kunnes jäähdytysneste virtaa tasaisesti ja kuplattomasti keräysastiaan.
- 4 Kytke paluuvirtausletku takaisin nestejäähdytyskikköön.

4.5 Ylimääräinen jäähdytysneste ABIMIG® W T hitsauspolttimilla, kuva C**HUOMAUTUS**

- Varmista, ettei ylimääräinen jäähdytysneste pääse langansyöttöletkuun!
- Poltinkaulaa auki ruuvattaessa pidä polttimen kahvaa **(5)** aina alaspäin suunnattuna. Siten vältetään ylimääräisen jäähdytysnesteen pääsy kaasun- ja langanohjaimen.
- Sulje polttimen kahva tiivistystulpalla **(6)** estääksesi ylimääräisen jäähdytysnesteen valumisen ulos.

4.6 Suojakaasujärjestelmän liittäminen

- Valitse suojakaasu hitsaustehtävän mukaan.
- Avaa kaasuventtiili hetkeksi mahdollisten epäpuhtauksien poistamiseksi liittimestä.
- Kytke suojakaasuliitäntä hitsauskoneeseen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Säädä suojakaasuvirtaus käytetyn kaasusuuttimen ja hitsaustehtävän mukaan.

4.7 Langan asettaminen**VARO****Loukkaantumisvaara**

Lankaelektrodi voi aiheuttaa viilto- tai pistovammoja.

- Älä koske vaara-alueelle, käytä sopivia suojakäsineitä.

- 1 Katkaise lyhyt pala langan alkupäästä sivuleikkurilla mahdollisten jäysteiden poistamiseksi.
- 2 Aseta lanka langansyöttöyksikköön valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- 3 Paina langansyöttöyksikön painiketta, kunnes lankaa tulee ulos virtasuuttimesta.
- 4 Katkaise ylimääräinen lanka sivuleikkureilla.

5 Kahvan hallintalaitteet**HUOMAUTUS**

- Huomioi hitsauskomponenttiasikirjojen tiedot.

Vakiomallisessa hitsauspolttimessa painike on 2-toiminen.

Muut toimintatavat ja kahvamuodut ovat virtalähdekohtaisia, ja ne on tilattava erikseen.

5.1 Painike 2-toiminen, taul. 4

- 1 Kahvan liipaisinta pidetään painettuna = hitsauksen aloitus.
- 2 Liipaisimen vapautus = hitsauksen lopetus.

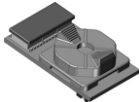
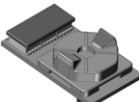
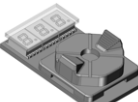
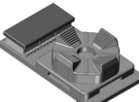
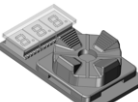
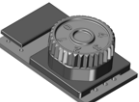
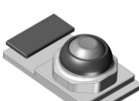
5.2 Kahvamuodut (vain malleille ABIMIG® A + W)

Malleilla ABIMIG® A T + W T kahvaan on integroitu valinnaisesti "Up/Down pitkittäin (MUL)".

Moduuleilla ilman näyttöä näytetään säädettävät hitsausparametrit/ohjelmat virranlähteessä, jos virranlähde tukee tätä. Näytöllisissä

moduuleissa valittu ohjelma näytetään suoraan moduulissa. Säädettävät hitsausparametrit näytetään ainoastaan virranlähteessä.

Moduulien toiminnot perustuvat asiakaskohtaiseen liitäntämalliin.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down pitkittäin	Up/Down pitkittäin näyttö	Up/Down poikittain	Up/Down poikittain näyttö	Ristivipukytin	Ristivipukytin näyttö	Potentiometri
						
MJT						
Painike						
						

Taulukko 5 Virranlähteiden etäohjaus ja BIS-moduulien toiminto (vain malleille ABIMIG® A + W)

6 Käyttö

- 1 Avaa kaasupullo, kytke virtalähde päälle.
- 2 Kytke jäähdytysyksikkö päälle malleilla ABIMIG® W ja W T.
- 3 Huuhtelee suojaakaasujohdot ja aseta hitsausparametrit.
- 4 Hitsauksen aloitus painamalla ja pitämällä polttimen painiketta painettuna.

7 Käytöstä poistaminen

HUOMAUTUS

- Nestejäähdytteiset letkupakkaukset voivat vuotaa ylikuumenemistilanteessa. Jäähdytysyksikön on tästä syystä annettava käydä hitsauksen jälkeen noin 5 minuutin ajan.

- 1 Odota, kunnes suojaakaasun jälkivirtausaika on kulunut ja sammuta virtalähde.
- 2 Sulje suojaakaasupullon venttiili ja sammuta jäähdytysyksikkö.

8 Huolto ja puhdistus

VAARA

Tahaton käynnistyminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran

Koko järjestelmä on poistettava käytöstä laiteosien huolto-, kunnossapito-, asennus-, purku- ja korjaustöitä varten.

- Irrota kaikki syöttöjohdot.
- Erota sähköenergian syöttö.

VAARA

Virheellisen kaapelin aiheuttama sähköisku

Jos kaapelit ovat vaurioituneet tai ne on asennettu epäasianmukaisesti, voi syntyä vaarallisia jännitteitä. Niiden seurauksena voi olla vakava loukkaantumisvaara tai kuolema.

- Tarkasta kaikki jännitteiset johdot ja liitännät asianmukaisen asennuksen ja vaurioiden osalta, ja vaihda vaurioituneet, epämuodostuneet tai kuluneet osat.

VAARA

Palovammavaara

Ulos tulevan kuumien jäähdytysnesteiden ja kuumien pintojen aiheuttama palovammavaara.

- Sammuta vedenkiertolaite ennen huolto-, kunnossapito-, asennus-, purku- ja korjaustöitä.

VAROITUS

Palovammavaara

Hitsauspolttimen voimakas kuumeneminen hitsauksen aikana aiheuttaa palovammavaaran.

- Anna hitsauspolttimen jäähtyä, ja käytä sopivia suojakäsineitä.

HUOMAUTUS

- Tarkasta jäähdytysnesteletkut, tiivisteet ja liitännät vaurioiden ja vuotojen varalta ja vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta ja puhdista poltinkaulan ja poltinkaulan kiinnityksen virran kosketuspinnat.
- Poista kiinnijääneet hitsausroiskeet ja tarkasta kaikkien ruuviliitäntöjen tiukka istuvuus.

8.1 Kulutusosien vaihto, kuva E / kuva F

- Poltinkaula voidaan varustaa erilaisilla osilla hitsaustehtävän mukaan.

HUOMAUTUS

- Tarvikkeiden ja kuluvien osien tilaustiedot ja tunnistenumerot löytyvät ajantasaisesta tilausmateriaalista. Yhteystiedot neuvontaa ja tilaamista varten löytyvät internetistä osoitteesta www.binzel-abicor.com.
- Käytä vain alkuperäis- **ABICOR BINZEL** varaosia.
- Irrota ja pura kulutusosat **ABICOR BINZEL** monitoimiavaimella ja varmista, että polttimeen osat ovat asianmukaisesti paikoillaan.

8.2 Langanohjaimen valinta ja asennus

- 1 Valitse hitsausmateriaalit hitsaustehtävän mukaan.
- 2 Valitse langanohjain hitsausmateriaalin mukaan.

- ⇒ Teräs: 8.2.1 Langanjohtimen katkaisu ja paikalleen asennus sivulla FI-61
 ⇒ Ruostumaton teräs, alumiini, kupari, nikkeli: 8.2.2 Muovijohtimen asennus ja lyhentäminen sivulla FI-61

8.2.1 Langanjohtimen katkaisu ja paikalleen asennus

HUOMAUTUS

- Käytä kiinteillä poltinkauloilla vain läpimeneviä langanjohtimia.
- Lisäpituutta tarvitaan, jos langanohjaimen halutaan pieni esijännitys.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Teräslankojen käyttöä varten, kun langanohjain ei ole jaettu:

- 1 Pidä Bikox®/letkupaketti suorassa.
- 2 Poltinkaulassa: Poista kulutusosat.
- 3 Keskusliittimessä: Kierrä kiristysmutteri irti.
- 4 Keskusliittimessä: Työnnä langanohjain Bikox®:n/letkupaketin läpi pitonippaan asti.

ABIMIG® A T LW

Teräslankojen käyttöä varten, kun langanohjain on jaettu:

- 1 Pidä Bikox®/letkupaketti suorassa.
- 2 Ruuvaa kierrettävä tai asetettava poltinkaula.
- 3 Keskusliittimessä: Kierrä kiristysmutteri irti.
- 4 Keskusliittimessä: Työnnä langanohjain Bikox®:n/letkupaketin läpi pitonippaan asti.

ABIMIG® W T, kuva H

Teräslankojen käyttöä varten, kun langanohjain on jaettu:

- 1 Pidä letkupaketti (10) suorassa.
- 2 Poista poltinkaula.
- 3 Ruuvaa eritysholkki (17) irti poltinkaulan kiinnityksestä uraruuvitaltalla (leveys noin 10 mm).
- 4 Sulje poltinkaula valinnaisesti tiivistystulpalla.
- 5 Keskusliittimessä (12): Kierrä kiristysmutteri (13) irti.
- 6 Keskusliittimessä: Työnnä langanohjain keskusliittimestä ulos pitonippelin vasteeseen saakka polttimeen.
- 7 Kierrä kiristysmutteri (13) käsituokkuuteen.

- 5 Keskusliittimessä: Ruuvaa kiristysmutteri paikoilleen ja kiristä se ABIMIG®-avaimella.
- 6 Poltinkaulassa: Katkaise langanjohtimen ylimääräinen pituus samaan tasoon suuttimenpitimen kanssa sivuleikkureilla.
- 7 Poltinkaulassa: Asenna kulutusosat.
 ⇒ 4.3 Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A sivulla FI-59

- 5 Keskusliittimessä: Ruuvaa kiristysmutteri paikoilleen ja kiristä se ABIMIG®-avaimella.
- 6 Poltinkaulassa: Katkaise kierrekappaleesta ylimääräistä pituutta 2 mm:n ylijäämällä sivuleikkureilla.
- 7 Asenna kierrettävä tai asetettava poltinkaula paikoilleen.
 ⇒ 4.3 Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A sivulla FI-59

- 8 Katkaise langanohjain (15) polttimeen kahvan tai tiivistystulpan päädyn puolella pinnan tasolle.
- 9 Kierrä kiristysmutteri (13) irti ja vedä langanohjain (15) uudelleen ulos.
- 10 Leikkaa langanohjainta (15) edestä 40 mm (tiivistystulppaa käytettäessä 53 mm) ja hio se 40°:n kulmaan. Älä poista langanohjaimen eristystä enempää, poista leikkauskohtien jäysteet.
- 11 Kiristä eristysholkki (17) poltinkaulan kiinnitykseen (pienempi halkaisija eteen) käsituokkuuteen.
- 12 Työnnä langanohjain (15) sisään.
 Pitonipan ylijäämä (noin 14 mm) antaa esijännityksen langanohjaimelle.
- 13 Kierrä kiristysmutteri (13) kiinni.

8.2.2 Muovijohtimen asennus ja lyhentäminen

- 1 Pidä Bikox®/letkupaketti suorassa.
- 2 Teroita muovijohdin **ABICOR BINZEL**-teroittimella (kulma noin 40°).
- 3 Työnnä teroitettu langanohjain virtasuuttimen kiinteään vasteeseen.

kun langanohjain on jaettu:

- ABIMIG® A T LW:
 Työnnä teroitettu langanohjain (15) poltinkaulan spiraalin kiinteään vasteeseen (poltinkaula asennettu).
- ABIMIG® W T:
 Työnnä teroitettu langanohjain langansyöttöletkun läpi polttimeen kahvan eristysholkin (17) kiinteään vasteeseen.

- 4 Keskusliittimessä: Työnnä puristusnipa ja O-rengas muovijohtimen yli.
- 5 Keskusliittimessä: Kierrä kiristysmutteri sormituokkuuteen.
- 6 Muovijohtimen pään on ulotuttava välittömästi langansyöttöyksikön syöttöruullien eteen. Määritä ylimääräinen pituus ja tee merkintä muovijohtimeen.
- 7 Katkaise muovijohdin merkitystä kohdasta **ABICOR BINZEL**-leikkureilla ja poista leikkauskohtien jäysteet.
 ⇒ 4.3 Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A sivulla FI-59

HUOMAUTUS

- Muovijohtimissa, joiden ulkohalkaisija on 4,0 mm, on väliliitännän kapillaariputki korvattava ohjausputkella.

8.2.3 Poltinkaulan spiraali, kuva G

Vain vaihtokaulaisille polttimille ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

HUOMAUTUS

- Tiivistystulppa helpottaa eristysholkin purkua ja asennusta mallilla ABIMIG® W T.
- Varmista poltinkaulan ja poltinkaulan kiinnityksen virran kosketuspintojen puhtaus.
- Voitele malleissa ABIMIG® W T O-renkaat silikonittomalla liukuaineella (192.0078). Se helpottaa poltinkaulan asettamista ja pidentää O-renkaiden käyttöikää.

- 1 Ruuvaa poltinkaula poltimen kahvasta irti ja aseta valinnaisesti malleilla ABIMIG® W T tiivistystulppa (6) poltimen kahvaan.
- 2 Hio poltinkaulan spiraalia (8) virtasuuttimen puolelta (puoli, jolta eristystä on poistettu) (noin 40°:n kulmaan).
- 3 Työnnä poltinkaulan spiraalin (8) se puoli virtasuuttimeen poltinkaulan vasteeseen saakka, jolta eristystä on poistettu.

- 4 Ylijäämä:
• ABIMIG® A T LW:
Työnnä poltinkaulan spiraali sisään ja lyhennä pitonipasta vapaata päätä niin, että pitonippaa joustavaa ylijäämää jää **2 mm**.
- ABIMIG® W T:
Katkaise poltinkaulan spiraalia (8) niin, että virran kosketuspintaan (9) jää 12 mm ylijäämää ilman jäysteitä.
- 5 Poista leikkauskohtien jäysteet ja poista mahdollinen tiivistystulppa (6).
- 6 Ruuvaa poltinkaula poltimen kahvan poltinkaulan kiinnitykseen.

Tarvitaan vain mallissa ABIMIG® W T: Hitsaustöissä, joissa ehdottomasti vaaditaan läpimenevää langanohjainta, eristysholkki voidaan ruuvata pois poltinkaulan kiinnityksen sisällä uraruuvitaltalla (leveys noin 10 mm).

ABICOR BINZEL tarjoaa valinnaisesti eristysholkin läpimeneviä langanohjaimia varten.

8.3 Letkupaketin puhdistus

VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Sinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

- Puhdistaessasi paineilman avulla käytä asianmukaisia suojavaatteita, erityisesti suojalaseja.

- 1 Vaurioituneet, vääntyneet tai kuluneet osat on vaihdettava.
- 2 Pidä letkupaketti suorassa.
- 3 Keskusliittimessä: Kierrä kiristysmutteri irti.
- 4 Puhalla langansyöttöletku molemmilta puolilta paineilamalla.
⇒ 4.3 Bikox®:n/letkupaketin liittäminen, kuva A sivulla FI-59

9 Hävittäminen



Tällä symbolilla merkittyihin laitteisiin sovelletaan EU-direktiiviä 2012/19 / EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromu.

- Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
- Sähkölaitteet on kerättävä erikseen kierrätettäväksi ympäristöystävällisellä tavalla.
- Noudata lisäksi paikallisia määräyksiä, lakeja, säännöksiä, standardeja ja direktiivejä.
- Tietoa sähkölaitteiden keräämisestä ja palautuksesta saa paikallisilta viranomaisilta.

Tuote on purettava, jotta se voidaan hävittää asianmukaisesti.

10 Takuu

Tämä tuote on alkuperäinen **ABICOR BINZEL** -tuote.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG takaa tämän tuotteen virheettömän valmistuksen ja myöntää tälle tuotteelle toimituksen yhteydessä tehtaan valmistus- ja toimintatakuun tekniikan viimeisimmän tason ja voimassa olevien määräysten mukaisesti. Jos tuotteessa on

ABICOR BINZEL-yrityksen aiheuttama vika, on **ABICOR BINZEL** valintansa mukaisesti velvoitettu korjaamaan vian omalla kustannuksellaan tai toimittamaan tilalle uuden virheettömän tuotteen. Takuu koskee vain valmistusvikoja eikä vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käsittelystä. Takuuajan kesto ilmoitetaan

yleisissä myyntiehdossa. Tiettyjä tuotteita koskevat poikkeukset määritellään erikseen. Takuu raukeaa lisäksi käytettäessä varaosia ja kuluvia osia, jotka eivät ole alkuperäisiä **ABICOR BINZEL** -osia, sekä silloin, kun tuotteelle suoritetaan asiattomia korjaustoimenpiteitä käyttäjän tai kolmannen osapuolen toimesta.

Kuluvat osat eivät kuulu takuun piiriin. **ABICOR BINZEL** ei myöskään vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteidemme käyttämisestä. Takuuta ja huoltoa koskevia kysymyksiä voidaan esittää valmistajalle tai myyntiedustajillemme. Lisätietoja on internetosoitteessa www.binzel-abicor.com.

1	Identification	FR-63	4.6	Raccordement du gaz de protection	FR-66
1.1	Marquage	FR-63	4.7	Enfilage du fil	FR-66
2	Sécurité	FR-63	5	Poignée éléments de commande	FR-66
2.1	Utilisation conforme aux dispositions	FR-63	5.1	Fonction en 2 temps de la gâchette, tab. 4	FR-66
2.2	Bases	FR-63	5.2	Modules de poignées (uniquement pour ABIMIG® A + W)	FR-66
2.3	Électrotechnique	FR-63	6	Fonctionnement	FR-67
2.4	Soudage	FR-64	7	Mise hors service	FR-67
2.5	État technique	FR-64	8	Entretien et nettoyage	FR-67
2.6	Vêtements de protection	FR-64	8.1	Échange de pièces d'usure, fig. E / fig. F	FR-67
2.7	Classification des consignes d'avertissement	FR-64	8.2	Choix et assemblage de l'amenée de fil	FR-68
2.8	Instructions concernant les situations d'urgence	FR-64	8.2.1	Raccourcissement et assemblage de la gaine guide fil	FR-68
3	Description du produit	FR-64	8.2.2	Montage et raccourcissement de la gaine guide fil synthétique	FR-68
3.1	Caractéristiques techniques	FR-64	8.2.3	Gaine guide fil du col de cygne, fig. G	FR-69
3.2	Illustrations utilisées	FR-65	8.3	Nettoyage du faisceau	FR-69
4	Mise en service	FR-65	9	Élimination	FR-69
4.1	Préparation des torches de soudage pour un changement de faisceau	FR-66	10	Garantie	FR-69
4.2	Équiper le col de cygne	FR-66			
4.3	Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A	FR-66			
4.4	Purge de l'amenée de liquide de refroidissement, fig. B	FR-66			
4.5	Liquide de refroidissement restant avec les torches de soudage ABIMIG® W T, fig. C	FR-66			

1 Identification

Torches de soudage MIG/MAG pour les appareils de soudage à l'arc pour le soudage sous gaz de protection. Les torches de soudage sont conformes aux exigences de la directive EN 60974-7 et ne constituent pas des

appareils autonomes. Ce mode d'emploi décrit seulement les torches de soudage ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Ceux-ci doivent fonctionner exclusivement avec des pièces détachées **ABICOR BINZEL** d'origine.

1.1 Marquage

Le produit répond aux exigences de mise sur le marché en vigueur des marchés respectifs.

Tous les marquages nécessaires sont apposés sur le produit.

2 Sécurité

- Avant la première mise en service, lisez attentivement ce mode d'emploi et respectez les instructions qu'il contient.
- Le présent mode d'emploi vous communique les informations nécessaires pour un fonctionnement fiable et sans problème. Le produit a été développé et fabriqué selon l'état actuel de la technique et les normes et directives de sécurité reconnues.
- Le mode d'emploi contient des avertissements concernant les risques résiduels inévitables pour l'utilisateur, les tiers, les dispositifs ou d'autres biens matériels. Les consignes de sécurité utilisées indiquent les risques résiduels inévitables qui doivent être observés et respectés.

- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner un risque pour la vie et la santé de personnes et peut causer des dégâts sur l'environnement ou des dommages aux biens. Le produit doit être utilisé uniquement lorsqu'il est en parfait état en respectant le mode d'emploi.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant de la non-observation du mode d'emploi.
- Protégez-vous ainsi que les personnes environnantes contre les dangers indiqués dans le chapitre concernant la sécurité par des moyens appropriés.

2.1 Utilisation conforme aux dispositions

- L'appareil décrit dans ce mode d'emploi ne doit être utilisé qu'aux fins et de la manière décrites dans le mode d'emploi. Veuillez respecter les conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance.

- Toute autre utilisation du produit est considérée comme non conforme.
- Les transformations ou modifications effectuées de manière arbitraire pour augmenter la puissance sont interdites.

2.2 Bases

- Avant d'exécuter des travaux spécifiques, par ex. mise en service, opération, transport et entretien, lisez attentivement le mode d'emploi et respectez-le.
- Le mode d'emploi doit être tenu à proximité de l'appareil pour pouvoir être consulté. Si le produit est remis à des tiers, n'oubliez pas de leur remettre également le mode d'emploi.
- Respectez le mode d'emploi de chaque élément de l'installation, par ex. la source de courant de soudage et le dévidoir.
- La manipulation des bouteilles de gaz est indiquée dans les instructions des fabricants de gaz et dans le décret des gaz sous pression.
- Respectez les prescriptions de prévention des accidents en vigueur dans le pays concerné.

- La mise en service et les travaux de commande et d'entretien doivent uniquement être confiés à un professionnel. Un professionnel est une personne qui, de par sa formation technique, ses connaissances, son expérience ainsi que sa connaissance des normes applicables, est en mesure d'évaluer le travail qui lui est confié et de reconnaître les dangers éventuels.
- Veillez à ce que la zone de travail soit bien éclairée et tenue en ordre.
- Pendant la durée des travaux d'entretien, de mise en service, de maintenance et de réparation, assurez-vous que la source de courant est arrêtée, que l'alimentation en gaz et en air est coupée et que la fiche secteur est débranchée.
- Lors de l'élimination, respectez les dispositions, lois, prescriptions, normes et directives locales.

2.3 Électrotechnique

- Veillez à ce que l'outil électrique ne soit pas endommagé et à ce qu'il soit en parfait état et utilisé conformément à son emploi prévu.
- Veillez à ce que de l'eau de pluie ne pénètre pas dans les outils électriques et évitez un environnement humide.

- Protégez-vous contre un choc électrique en utilisant un tapis isolant et en portant des vêtements secs.
- N'utilisez pas les outils électriques dans les zones à risque d'incendie et d'explosion.

2.4 Soudage

- Le soudage à l'arc peut provoquer des lésions des yeux, de la peau et de l'ouïe ! C'est pourquoi la tenue de protection, la protection des yeux et des oreilles prescrites doivent toujours être portées conformément aux prescriptions correspondantes du pays concerné.
- Toutes les vapeurs de métaux, notamment le plomb, le cadmium, le cuivre et le béryllium sont nocives ! Assurez-vous de disposer d'une aération ou d'une aspiration suffisante. Veillez à ce que les valeurs limites d'exposition professionnelle ne soient pas dépassées (VLEP).
- Les pièces d'œuvre dégraissées par une solution chlorée doivent être lavées à l'eau claire afin d'éviter la formation de phosgène. Les bains dégraissants contenant du chlore ne doivent pas se trouver à proximité du lieu de soudage.
- En combinaison avec diverses torches de soudage, d'autres risques peuvent se produire, par ex. par décharges électriques (source de courant, circuit de courant interne), projections de matières combustibles ou susceptibles d'exploser, rayons UV de l'arc, fumée et vapeurs.
- Respectez les prescriptions générales concernant la protection contre l'incendie et enlevez tous les matériaux inflammables de la zone du travail de soudage avant de commencer à travailler. Assurez-vous de la mise en place d'un dispositif anti-incendie à proximité de l'installation.

2.5 État technique

- Ne dépassez pas les capacités maximales. Les surcharges provoquent des destructions.
- Il est interdit d'apporter des modifications constructives à cet appareil.
- En cas d'utilisation à l'air libre, une protection adéquate contre les influences atmosphériques doit être utilisée.

2.6 Vêtements de protection

- Il est interdit de porter des vêtements flottants ou des bijoux.
- En cas de cheveux longs, il est impératif de porter une résille.
- Lors de toute activité liée au processus de soudage, portez un équipement de protection pour le soudage complet. Celui-ci se compose de gants de protection, d'un tablier de travail, de lunettes de protection et d'une protection du visage.

2.7 Classification des consignes d'avertissement

Les consignes d'avertissement utilisées dans le mode d'emploi sont divisées en quatre niveaux différents. Elles sont indiquées avant les étapes de travail potentiellement dangereuses.

Elles sont classées par ordre d'importance décroissant et ont la signification suivante :

DANGER

Signale un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, entraîne des blessures corporelles extrêmement graves ou la mort.

AVERTISSEMENT

Signale une situation éventuellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves.

ATTENTION

Signale un risque éventuel qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures plus ou moins graves.

AVIS

Signale le risque d'obtenir un résultat de travail non satisfaisant et de provoquer des dommages de l'équipement.

2.8 Instructions concernant les situations d'urgence

En cas d'urgence, coupez immédiatement les alimentations suivantes :

- Alimentation électrique, alimentation en air comprimé, alimentation en liquide de refroidissement et alimentation en gaz.
- D'autres mesures à prendre sont décrites dans le mode d'emploi de la source de courant ou dans la documentation des dispositifs périphériques supplémentaires.

3 Description du produit

AVERTISSEMENT

Risques liés à une utilisation non conforme aux dispositions

Une utilisation du dispositif non conforme aux dispositions peut entraîner un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.

- N'utilisez l'appareil que conformément aux dispositions.
- N'apportez pas de transformations ou de modifications à l'appareil de manière arbitraire pour augmenter la puissance.

3.1 Caractéristiques techniques

Transport et stockage	-25 °C à +55 °C	Gaz de protection (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ et gaz mixte M21
Humidité relative de l'air	Jusqu'à 90 % à 20 °C	Types de fil	Fils de section circulaire standard
Maniement	Manuel / automatique	Gamme de tension	Valeur de crête de 113 V
Type de tension	CC	Classe de protection des raccords côté poste (EN 60529)	IP3X
Polarité des électrodes pour CC	Normalement positive	Systèmes de commande dans la poignée	pour 42 V et 0,1 à 1 A

Tab. 1 Caractéristiques générales de la torche (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Torche manuelle, col de cygne fixe - A = refroidie par air ; LW = low weight (poids faible)
ABIMIG® A T LW	Torche manuelle, col de cygne interchangeable - A = refroidie par air ; T = col de cygne orientable ; LW = low weight (poids faible)
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Torche manuelle - W = refroidie par liquide ; T = orientable ; MT = torche automatique
ABIMIG® MT / MTG	Torche automatique, refroidie par air - G = torche de base sans col de cygne

Tab. 2 Abréviations et explication des termes

Type	Type de refroidissement	Capacité		F.d.m	Ø de fil	Débit de gaz
		Arc standard				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	Air	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Air	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Air	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Air	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Air	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	Air	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Air	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Air	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Air	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Air	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Liquide	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	Liquide	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	Liquide	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	Air	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Air	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Air	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	Air	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	Air	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Caractéristiques spécifiques (EN 60974-7)

Données concernant le refroidissement par liquide		Faisceau	
Temp. aller	max. 50 °C	Longueur standard L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Débit	min. 1,5 l/min	Raccordement du liquide de refroidissement	Raccord rapide mâle, diamètre nominal 5 mm
Pression d'écoulement	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Puissance du refroidisseur	Min. 800 W
		Câble de commande	À 2 conducteurs

Tab. 4 Données de refroidissement / faisceau

3.2 Illustrations utilisées

Toutes les illustrations se trouvent au début du mode d'emploi.

4 Mise en service

⚠ DANGER

Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation des pièces de l'appareil, le système doit être entièrement désactivé.

- Désactivez toutes les conduites d'alimentation.
- Débranchez l'alimentation électrique.

⚠ DANGER

Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil en cas d'utilisation par des personnes non autorisées

Les réparations et modifications non conformes du produit peuvent entraîner des blessures graves et endommager considérablement l'appareil. La garantie produit cesse en cas d'intervention de personnes non autorisées.

- Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.

Exécutez toutes les étapes dans l'ordre donné.

4.1 Préparation des torches de soudage pour un changement de faisceau

1 Arrêtez la source de courant et débranchez la fiche secteur.

2 Coupez l'alimentation en air comprimé et en gaz.

4.2 Équiper le col de cygne

Les torches manuelles de soudage MIG/MAG sont complètement équipées lors de la livraison. Vous trouverez des informations sur le remplacement des pièces d'usure et de l'amenée de fil ci-après :

⇒ 8 Entretien et nettoyage à la page FR-67

4.3 Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A

- 1 Au niveau du dévidoir : insérez le raccord central dans le raccord femelle.
- 2 Au niveau du dévidoir : serrez le faisceau à l'aide de l'écrou de raccordement.
- 3 Uniquement pour les torches refroidies par liquide : raccordez l'aller (bleu) et le retour (rouge).
- Contrôlez la quantité de remplissage minimale du liquide de refroidissement.

- Recommandation : utilisez un liquide de refroidissement **ABICOR BINZEL** de la série BTC.
- N'utilisez pas d'eau déionisée ou déminéralisée pour éviter d'endommager l'appareil de soudage.
- Purgez l'amenée de liquide de refroidissement lors de la première installation et d'un changement de faisceau.

4.4 Purge de l'amenée de liquide de refroidissement, fig. B

Uniquement pour les torches refroidies par liquide

- 1 Placez un récipient sous le raccord du retour du liquide de refroidissement (rouge).
- 2 Desserrez le tuyau de retour du refroidisseur et tenez-le au-dessus d'un récipient.

- 3 Obturez l'ouverture du tuyau de retour. Ouvrez et obturez le tuyau de retour de manière abrupte et répétée jusqu'à ce que le liquide de refroidissement s'écoule dans le récipient en continu sans bulles d'air.
- 4 Raccordez à nouveau le tuyau de retour au refroidisseur.

4.5 Liquide de refroidissement restant avec les torches de soudage ABIMIG® W T, fig. C

AVIS

- Veillez à ce que le liquide de refroidissement restant n'entre pas dans le câble transport de fil !
- Lorsque vous dévissez le col de cygne (5), la poignée de la torche doit toujours être orientée vers le bas. Cela évite que du liquide de refroidissement pénètre dans l'amenée de gaz ou de fil.
- Fermez la poignée de la torche avec le bouchon d'étanchéité (6) afin d'éviter toute fuite de liquide de refroidissement restant.

4.6 Raccordement du gaz de protection

- Choisissez le gaz de protection approprié pour l'opération de soudage.
- Ouvrez brièvement la vanne sur l'alimentation en gaz afin de nettoyer les éventuelles impuretés présentes sur le raccord.
- Raccordez le gaz de protection à l'appareil de soudage selon les indications du fabricant.
- Réglez et adaptez la quantité de gaz de protection à la buse gaz utilisée et à l'opération de soudage.

4.7 Enfilage du fil

⚠ ATTENTION

Risque de blessure

Risque de blessure causée par le fil-électrode.

- Ne mettez pas les mains dans la zone dangereuse et portez des gants de protection appropriés.

- 1 Coupez un petit morceau à l'extrémité du fil à l'aide d'une pince coupante afin d'enlever les bavures éventuelles.
- 2 Insérez le fil dans le dévidoir selon les indications du fabricant.

- 3 Activez la gâchette « Avance de fil sans courant » sur le dévidoir jusqu'à ce que le fil sorte du tube-contact.
- 4 Coupez le fil dépassant à l'aide d'une pince coupante.

5 Poignée éléments de commande

AVIS

- Respectez la documentation de chaque élément de l'installation de soudage.

La torche de soudage standard permet d'utiliser la fonction en 2 temps de la gâchette.

Les autres modes de fonctionnement et modules de poignées dépendent de la source de courant respective et doivent être commandés séparément.

5.1 Fonction en 2 temps de la gâchette, tab. 4

- 1 Gâchette de la poignée maintenue enfoncée = lancement du processus de soudage.

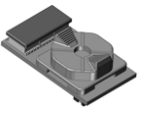
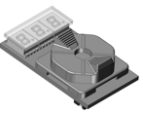
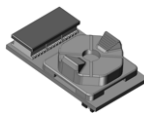
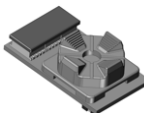
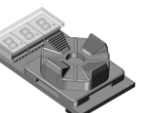
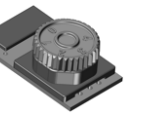
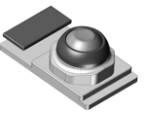
- 2 Relâchement de la gâchette = arrêt du processus de soudage.

5.2 Modules de poignées (uniquement pour ABIMIG® A + W)

Avec ABIMIG® A T + W T, « Haut/bas, longitudinal (MUL) » est intégré dans la poignée en option.

Pour les modules sans affichage, les paramètres/programmes de soudage réglables s'affichent au niveau de la source de courant, à condition qu'elle les prenne en charge. Pour les modules avec affichage, le programme

sélectionné s'affiche directement sur le module. Les paramètres de soudage réglables s'affichent uniquement au niveau de la source de courant. Les fonctions des modules dépendent de l'affectation des raccords spécifiques au client.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Haut/bas, longitudinal	Haut/bas, longitudinal, affichage	Haut/bas, transversal	Haut/bas, transversal, affichage	Bascule en croix	Bascule en croix, affichage	Potentiomètre
						
MJT						
Bouton programme						
						

Tab. 5 Sources de courant, télécommande et fonction des modules BIS (uniquement pour ABIMIG® A + W)

6 Fonctionnement

- Ouvrez la bouteille de gaz de protection et mettez en marche la source de courant.
- Avec les modèles ABIMIG® W et W T, mettez en marche le refroidisseur.
- Rincez les conduites de gaz de protection et réglez les paramètres de soudage.
- Lancez le processus de soudage en maintenant le bouton de la torche enfoncé.

7 Mise hors service

AVIS

- Les faisceaux refroidis par liquide ne sont plus étanches en cas de surchauffe. Par conséquent, laissez fonctionner le refroidisseur pendant env. 5 min après le soudage.

- Attendez l'arrêt du flux de gaz de protection pour couper la source de courant.
- Fermez la vanne de la bouteille de gaz de protection et éteignez le refroidisseur.

8 Entretien et nettoyage

⚠ DANGER

Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation des pièces de l'appareil, le système doit être entièrement désactivé.

- Désactivez toutes les conduites d'alimentation.
- Débranchez l'alimentation électrique.

⚠ DANGER

Risque de choc électrique en cas de câbles défectueux

Si les câbles sont endommagés ou installés de manière non conforme, des tensions dangereuses peuvent survenir. Celles-ci peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Veillez à ce que tous les câbles et raccordements sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés et remplacez les pièces endommagées, déformées ou usées.

⚠ DANGER

Risque de brûlures

Risque de brûlures lié à un déversement de liquide de refroidissement à haute température et à des surfaces chaudes.

- Éteignez le refroidisseur avant le début des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures

Pendant le processus de soudage, les torches chauffent considérablement.

- Laissez refroidir les torches de soudage et portez des gants de protection appropriés.

AVIS

- Vérifiez que les tuyaux de refroidissement, les joints et les raccords sont étanches et exempts de dommages, et remplacez-les si nécessaire.
- Contrôlez et nettoyez les surfaces de contact électrique du col de cygne et du support de col de cygne.
- Retirez les projections de métal adhérentes et vérifiez le serrage des raccords à vis.

8.1 Échange de pièces d'usure, fig. E / fig. F

- Selon l'opération de soudage, le col de cygne peut être équipé avec différentes pièces d'usure.

AVIS

- Les caractéristiques et références des pièces d'équipement et d'usure figurent dans le catalogue actuel. Pour obtenir des conseils et pour passer vos commandes, consultez le site www.binzel-abicor.com.
- N'utilisez que des pièces d'usure originales **ABICOR BINZEL**.
- Pour l'assemblage et le démontage des pièces d'usure, utilisez la clé universelle **ABICOR BINZEL** et veillez à ce que les pièces d'usure spécifiques à la torche de soudage soient correctement affectées.

8.2 Choix et assemblage de l'amenée de fil

- 1 Choisissez le métal d'apport pour les soudures en fonction de l'opération de soudage.
- 2 Assemblez l'amenée de fil compatible avec le métal d'apport pour les soudures.

- ⇒ Acier : 8.2.1 Raccourcissement et assemblage de la gaine guide fil à la page FR-68
- ⇒ Acier inoxydable, aluminium, aciers au cuivre et au nickel : 8.2.2 Montage et raccourcissement de la gaine guide fil synthétique à la page FR-68

8.2.1 Raccourcissement et assemblage de la gaine guide fil

AVIS

- Avec les cols de cygne fixes, utilisez uniquement des gaines guide fil continues.
- Pour pouvoir monter l'amenée de fil avec une certaine précontrainte, une surcôte est nécessaire.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Pour l'utilisation de fils en acier avec amenée de fil non séparée :

- 1 Tendez le Bikox® / faisceau.
- 2 Au niveau du col de cygne : enlevez les pièces usées.
- 3 Au niveau du raccord central : dévissez l'écrou d'accouplement.
- 4 Au niveau du raccord central : Insérez la gaine guide fil à travers le Bikox® / faisceau jusqu'à l'embout de gaine.

- 5 Au niveau du raccord central : vissez l'écrou d'accouplement et serrez-le à l'aide de la clé ABIMIG®.
 - 6 Au niveau du col de cygne : à l'aide d'une pince coupante, coupez la surlongueur de la gaine guide fil de sorte qu'elle soit alignée avec le support tube-contact.
 - 7 Au niveau du col de cygne : assemblez les pièces d'usure.
- ⇒ 4.3 Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A à la page FR-66

ABIMIG® A T LW

Pour l'utilisation de fils en acier avec amenée de fil séparée :

- 1 Tendez le Bikox® / faisceau.
- 2 Dévisser le col de cygne rotatif ou interchangeable.
- 3 Au niveau du raccord central : dévissez l'écrou d'accouplement.
- 4 Au niveau du raccord central : Insérez la gaine guide fil à travers le Bikox® / faisceau jusqu'à l'embout de gaine.

- 5 Au niveau du raccord central : vissez l'écrou d'accouplement et serrez-le à l'aide de la clé ABIMIG®.
 - 6 Au niveau du col de cygne : coupez la surlongueur de sorte qu'elle dépasse de 2 mm la partie filetée de la poignée.
 - 7 Montez le col de cygne rotatif ou interchangeable.
- ⇒ 4.3 Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A à la page FR-66

ABIMIG® W T, fig. H

Pour l'utilisation de fils en acier avec amenée de fil séparée :

- 1 Tendez le faisceau (10).
- 2 Retirez le col de cygne.
- 3 Dévissez la douille isolante (17) du support de torche à l'aide d'un tournevis pour vis à fente (d'une largeur d'env. 10 mm).
- 4 Si vous le souhaitez, fermez hermétiquement le col de cygne avec le bouchon d'étanchéité.
- 5 Au niveau du raccord central (12) : dévissez l'écrou d'accouplement (13).
- 6 Au niveau du raccord central : Introduisez la gaine guide fil du raccord central jusqu'à la butée de l'embout de gaine dans la torche.
- 7 Vissez l'écrou d'accouplement (13) à la main.

- 8 Coupez la gaine guide fil (15) de sorte qu'elle soit alignée avec la face frontale de la poignée de la torche ou du bouchon d'étanchéité.
 - 9 Dévissez l'écrou d'accouplement (13) et retirez la gaine guide fil (15).
 - 10 Coupez 40 mm à partir de l'extrémité avant de la gaine guide fil (15) (si vous utilisez un bouchon d'étanchéité, coupez 53 mm) et affûtez-la à un angle de 40°. Ne retirez pas davantage l'isolation de la gaine guide fil et ébavurez le bord de coupe.
 - 11 Serrez à la main la douille isolante (17) dans le support de torche (petit diamètre en avant).
 - 12 Insérez la gaine guide fil (15).
- La surlongueur de l'embout de gaine (env. 14 mm) sert à la précontrainte de la gaine guide fil.
- 13 Vissez l'écrou d'accouplement (13).

8.2.2 Montage et raccourcissement de la gaine guide fil synthétique

- 1 Tendez le Bikox® / faisceau.
- 2 Affûtez la gaine guide fil synthétique à l'aide du taille-gaine **ABICOR BINZEL** (angle env. 40°).
- 3 Introduisez la gaine guide fil affûtée jusqu'à la butée fixe du tube-contact.

Avec une amenée de fil séparée :

- ABIMIG® A T LW :
Introduisez la gaine guide fil (15) affûtée jusqu'à la butée fixe dans la gaine guide fil du col de cygne (col de cygne monté).
- ABIMIG® W T :
Introduisez la gaine guide fil affûtée à travers le câble transport de fil jusqu'à la butée fixe dans la douille isolante (17) de la poignée de la torche.

- 4 Au niveau du raccord central : enfillez l'embout de serrage et le joint torique sur la gaine guide fil synthétique.
 - 5 Au niveau du raccord central : vissez l'écrou raccord solidement.
 - 6 La gaine guide fil synthétique doit se terminer directement devant les galets d'entraînement du dévidoir. Déterminez la surlongueur maximale et marquez-la sur la gaine guide fil synthétique.
 - 7 Coupez la gaine guide fil synthétique au niveau de la marque à l'aide du dispositif de coupe **ABICOR BINZEL**, puis ébavurez le bord de coupe.
- ⇒ 4.3 Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A à la page FR-66

AVIS

- Pour les gaines guide fil synthétiques d'un diamètre extérieur de 4,0 mm, le tube capillaire du raccord intermédiaire doit être remplacé par un tube de guidage.

8.2.3 Gaine guide fil du col de cygne, fig. G

Uniquement pour les torches à col de cygne interchangeable
ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T :

AVIS

- Un bouchon d'étanchéité facilite le démontage et l'assemblage de la douille isolante avec le ABIMIG® W T.
- Assurez-vous que les surfaces de contact électrique du col de cygne et du support de torche sont propres.
- Pour les torches ABIMIG® W T, graissez les joints toriques avec un lubrifiant sans silicone (192.0078). Cela facilite l'assemblage du col de cygne et prolonge la durée de vie des joints toriques.

1 Dévissez le col de cygne de la poignée de la torche et insérez éventuellement le bouchon d'étanchéité **(6)** dans la poignée de la torche avec la torche ABIMIG® W T.

2 Affûtez la gaine guide fil du col de cygne **(8)** du côté du tube-contact (côté isolé) (angle d'env. 40°).

3 Introduisez la gaine guide fil du col de cygne **(8)** avec le côté isolé dans le col de cygne jusqu'à la butée du tube-contact.

4 Surlongueur :

- ABIMIG® A T LW :

Introduisez la gaine guide-fil du col de cygne et coupez au niveau de l'extrémité sans embout de gaine jusqu'à ce qu'elle dépasse de **2 mm** l'embout de gaine.

- ABIMIG® W T :

Coupez la gaine guide fil du col de cygne **(8)** dépassant de 12 mm de la surface de contact électrique **(9)** sans bavure.

5 Ébavurez le bord de coupe et retirez éventuellement le bouchon d'étanchéité **(6)**.

6 Vissez le col de cygne dans le support de torche de la poignée de la torche.

Nécessaire uniquement avec la torche ABIMIG® : Pour les opérations de soudage nécessitant absolument une amenée de fil continue, la douille isolante située à l'intérieur du support de torche peut être dévissée à l'aide d'un tournevis pour vis à fente (d'une largeur d'env. 10 mm).

ABICOR BINZEL propose une douille isolante pour les amenées de fil continues en option.

8.3 Nettoyage du faisceau



AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Risque de blessure grave par des pièces projetées.

- Portez des vêtements de protection, en particulier des lunettes de protection, lors du nettoyage à l'aide d'air comprimé.

- 1 Remplacez les pièces endommagées, déformées ou usées.
- 2 Tendez le faisceau.
- 3 Au niveau du raccord central : dévissez l'écrou d'accouplement.

- 4 Nettoyez le câble transport de fil à l'air comprimé des deux côtés.
⇒ 4.3 Raccordement Bikox® / faisceau, fig. A à la page FR-66

9 Élimination



Les dispositifs marqués par ce symbole sont conformes à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

- Les appareils électriques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.
- Lors de l'élimination, respectez les dispositions, lois, prescriptions, normes et directives locales.
- Vous pouvez obtenir des informations sur la collecte et le retour des vieux appareils électriques auprès des autorités locales.

Pour éliminer le produit correctement, vous devez d'abord le démonter.

10 Garantie

Ce produit est un produit authentique **ABICOR BINZEL**. La société **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantit la fabrication sans défauts de ce produit et accorde, à compter de sa livraison, une garantie de fabrication et de fonctionnement conforme à l'état de la technique et à la réglementation en vigueur. En cas de défaut dont **ABICOR BINZEL** est responsable, **ABICOR BINZEL** est tenue de procéder, à sa discrétion, à la rectification du défaut ou à la livraison d'un produit de remplacement à ses propres frais. Les garanties portent uniquement sur les défauts de fabrication et non sur les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement inapproprié.

La période de garantie est indiquée dans les conditions générales de vente. Les exceptions s'appliquant à des produits spécifiques sont définies individuellement. La garantie expire par ailleurs en cas d'utilisation de pièces de rechange et d'usure autres que les pièces **ABICOR BINZEL** d'origine et en cas de réparation inappropriée du produit par l'utilisateur ou des tiers. Les pièces d'usure ne sont généralement pas couvertes par la garantie. En outre, **ABICOR BINZEL** n'est pas responsable des dommages résultant de l'utilisation du produit. Les questions relatives à la garantie et au service peuvent être adressées au fabricant ou à nos sociétés de distribution. Vous trouverez des indications à ce sujet sur le site Internet www.binzel-abicor.com.

1	Opis	HR-70	4.6	Priključivanje zaštitnog plina	HR-73
1.1	Označavanje	HR-70	4.7	Uvođenje žice	HR-73
2	Sigurnost	HR-70	5	Elementi za rukovanje na ručki	HR-73
2.1	Pravilna upotreba	HR-70	5.1	Dvotaktna funkcija prekidača, tabl. 4	HR-73
2.2	Osnove	HR-70	5.2	Moduli ručke (samo za ABIMIG® A + W)	HR-74
2.3	Elektrotehnika	HR-70	6	Rad	HR-74
2.4	Zavarivanje	HR-71	7	Stavljanje izvan pogona	HR-74
2.5	Tehničko stanje	HR-71	8	Održavanje i čišćenje	HR-74
2.6	Zaštitna odjeća	HR-71	8.1	Zamjena potrošnih dijelova, sl. E / sl. F	HR-75
2.7	Klasifikacija upozorenja	HR-71	8.2	Odabir i montaža vodilice za žicu	HR-75
2.8	Informacije za slučaj opasnosti	HR-71	8.2.1	Skraćivanje i montaža spiralne vodilice	HR-75
3	Opis proizvoda	HR-71	8.2.2	Montaža i skraćivanje plastičnih priključnih crijeva	HR-75
3.1	Tehnički podaci	HR-71	8.2.3	Spirala vrata gorionika, sl. G	HR-76
3.2	Korištene ilustracije	HR-72	8.3	Čišćenje paketa crijeva	HR-76
4	Stavljanje u pogon	HR-72	9	Odlaganje otpada	HR-76
4.1	Priprema gorionika za zavarivanje za montažu paketa crijeva	HR-73	10	Garancija	HR-76
4.2	Opremanje vrata gorionika	HR-73			
4.3	Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A	HR-73			
4.4	Odzračivanje kružnog toka za rashladnu tekućinu, sl. B	HR-73			
4.5	Ostatak rashladne tekućine kod ABIMIG® W T gorionika za zavarivanje, sl. C	HR-73			

1 Opis

MIG/MAG gorionik za zavarivanje za uređaje za elektrolučno zavarivanje za zavarivanje električnim lukom pri zavarivanju MIG/MAG postupkom. Gorionici za zavarivanje odgovaraju standardu EN 60974-7 te nisu predviđeni za samostalan rad bez operatera. Ove upute za rukovanje

1.1 Označavanje

Proizvod ispunjava važeće zahtjeve dotičnog tržišta koji se odnose na stavljanje proizvoda na tržište.

2 Sigurnost

- Prije prvog korištenja pažljivo pročitajte priložene upute za uporabu.
- U njima su navedene informacije potrebne za nesmetanu i sigurnu uporabu. Proizvod je osmišljen i izrađen prema aktualnom stanju tehnologije i priznatim sigurnosno-tehničkim normama i smjernicama.
- Upute za uporabu navode upozorenja o neizbježnim preostalim rizicima za korisnike, treće osobe, uređaje ili ostalu imovinu. Na konstruktivno neizbježne preostale rizike ukazuju korištene sigurnosne upute kojih je potrebno pridržavati se.

2.1 Pravilna upotreba

- Uređaj opisan u ovim uputama smije se upotrebljavati isključivo u svrhe i na način opisan u uputama. Pridržavajte se pritom uvjeta za rad, održavanje i servisiranje.

2.2 Osnove

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije određenih radnji, npr. stavljanja u pogon, rada, prijevoza i održavanja, te ih se pridržavajte.
- Upute za uporabu držite u blizini uređaja zbog naknadnog korištenja, a u slučaju da proizvod prosljeđujete drugima, priložite i upute za uporabu.
- Pridržavajte se uputa za uporabu za pojedinačne tehničke komponente za zavarivanje kao što su npr. izvor strujnog napajanja za zavarivanje i uređaj za pomak žice.
- O rukovanju plinskim bocama informirajte se iz uputa proizvođača plina i uredbe o stlačenom plinu.
- Pridržavajte se lokalno važećih propisa o zaštiti na radu.

2.3 Elektrotehnika

- Provjerite ima li električni alat eventualnih oštećenja te radi li besprijekorno i u skladu s propisima.
- Električne alate ne izlažite kiši te izbjegavajte vlažno ili mokro okruženje.

opisuju samo gorionik za zavarivanje ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Oni se smiju pokretati samo s originalnim **ABICOR BINZEL** zamjenskim dijelovima.

Ako proizvod mora imati određenu oznaku, ona će biti postavljena na proizvod.

- Nepridržavanje sigurnosnih uputa može prouzročiti opasnost po život, zdravlje ljudi, štete za okoliš ili oštećenja imovine. Proizvodom se smije rukovati samo ako je u besprijekornom stanju i pritom se treba pridržavati uputa za uporabu.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala zbog nepridržavanja uputa za uporabu.
- Zaštitite sebe i osobe u blizini prikladnim sredstvima od opasnosti navedenim u poglavlju o sigurnosti.

- Svaka druga upotreba smatra se nepravilnom.
- Proizvoljno preuređenje ili preinake radi povećanja performansi uređaja nisu dopušteni.

- Stavljanje u pogon, rukovanje i održavanje smije izvoditi samo stručno osoblje. Stručnom osobom smatra se osoba koja na temelju stručnog obrazovanja, znanja i iskustava te poznavanja važećih normi može procijeniti povjerene joj poslove i prepoznati moguće opasnosti.
- Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora i održavajte radni prostor urednim.
- Tijekom svih radova održavanja, stavljanja u pogon i popravljivanja isključite izvor strujnog napajanja, dovod plina i komprimiranog zraka te izvadite mrežni utikač.
- Pri odlaganju otpada pridržavajte se lokalnih odredbi, zakona, propisa, normi i smjernica.

- Zaštitite se od električnog udara upotrebom izolacijskih podloga i nošenjem suhe odjeće.
- Električne alate ne upotrebljavajte u područjima gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

2.4 Zavarivanje

- Zavarivanje svjetlosnim lukom može izazvati oštećenje očiju, kože i sluha! Stoga uvijek upotrebljavajte propisanu zaštitnu odjeću te zaštitu za oči i sluh prema lokalno važećim propisima.
- Sve su metalne pare, osobito one od olova, kadmija, bakra i berilija, štetne! Osigurajte dovoljno prozračivanje i isisavanje. Ne prekoračujte važeće vrijednosti maksimalne koncentracije na radnom mjestu (MAK).
- Čistom vodom isperite komade koji su bili odmašćeni otapalima s klorom. U protivnom postoji opasnost od nastanka plina fosgena. U blizini mjesta zavarivanja ne postavljajte nikakve kupke za odmašćivanje koje sadrže klor.

- U kombinaciji s raznim plamenicima za zavarivanje mogu nastati daljnje opasnosti, npr. zbog: električne struje (izvor strujnog napajanja, unutarnji strujni krug), ostaci prskanja u odnosu na zapaljive ili eksplozivne tvari, UV zračenja iz svjetlosnog luka, dima i para.
- Pridržavajte se općih propisa o zaštiti od požara, a prije početka rada odstranite sve zapaljive materijale iz okružja radnog mjesta za zavarivanje. Na radnom mjestu pripremite prikladna sredstva za zaštitu od požara.

2.5 Tehničko stanje

- Ne prekoračujte podatke o opterećenju maksimalnih graničnih vrijednosti. Preopterećenja uzrokuju oštećenja.
- Ne izvodite nikakve konstrukcijske preinake na uređaju.

- Pri upotrebi na otvorenom koristite prikladnu zaštitu od vremenskih utjecaja.

2.6 Zaštitna odjeća

- Ne nosite nikakvu široku odjeću i nakit.
- Dugu kosu skupite mrežicom za kosu.

- Nosite punu zaštitnu opremu za zavarivanje prilikom izvođenja svih radova povezanih zavarivanjem. Ona se sastoji od zaštitnih rukavica, radne pregače, zaštitnih naočala i zaštite za lice.

2.7 Klasifikacija upozorenja

Upozorenja u uputama za rukovanje podijeljena su na četiri različite razine, a navode se prije mogućih opasnih radova na koje se odnose.

Upozorenja su poredana od najvažnijeg prema manje važnom sa sljedećim značenjem:

 OPASNOST
Označava neposredno prijetuću opasnost. Ako ne izbjegnute opasnost, doći će do smrti ili najtežih ozljeda.
 UPOZORENJE
Označava moguću opasnu situaciju. Ako ne izbjegnute tu situaciju, može doći do teških ozljeda.
 OPREZ
Označava moguću štetnu situaciju. Ako ne izbjegnute tu situaciju, može doći do lakših ili manjih ozljeda.
NAPOMENA
Označava opasnost čije posljedice mogu umanjiti rezultate rada ili prouzročiti materijalnu štetu na opremi.

2.8 Informacije za slučaj opasnosti

U slučaju opasnosti odmah isključite sljedeće dovode:

- opskrbu električnom energijom, dovod komprimiranog zraka, dovod rashladne tekućine i dovod plina.

Ostale mjere potražite u uputama za rukovanje u odjeljku „Izvor strujnog napajanja” ili u dokumentaciji priloženoj uz ostale periferne uređaje.

3 Opis proizvoda

 UPOZORENJE
Opasnosti zbog nepravilne upotrebe
U slučaju nepravilne upotrebe uređaj može predstavljati opasnost za ljude, životinje i imovinu.
- Uređaj upotrebljavajte isključivo kako je predviđeno. - Nemojte na svoju ruku izvoditi preinake ili izmjene na uređaju u svrhu poboljšanja performansi.

3.1 Tehnički podaci

Prijevoz i skladištenje	-25 °C do +55 °C	Zaštitni plin (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ i miješani plin M21
Relativna vlažnost zraka	do 90% pri 20 °C	Vrste žice	standardne okrugle žice
Vrsta izvedbe	ručni/strojni	Izračun napona	vršna vrijednost od 113 V
Vrsta napajanja	DC	Vrsta zaštite priključaka na stroju (EN 60529)	IP3X
Polovi elektroda kod istosmjernog napona	u načelu pozitivni	Moduli za upravljanje u rukohvatu	za 42 V i 0,1 do 1 A

Tabl. 1 Opći podaci o gorioniku (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ručni gorionik, fiksni vrat gorionika - A = hlađen zrakom; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Ručni gorionik izmjenjivi vrat - A = hlađen zrakom; T = vrat gorionika na zavrtnje; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ručni gorionik - W = hlađen tekućinom; T = na zavrtnje; MT = strojni gorionik
ABIMIG® MT / MTG	Strojni gorionik hlađen zrakom - G = osnovni gorionik bez vrata gorionika

Tabl. 2 Kratice i objašnjenja pojmova

Model	Način hlađenja	Opterećenje		Intermiten- cija	Žica-Ø	Protok plina
		Standardni svjetlosni luk				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	zrak	170	170	60	0,6 – 1,0	10 – 18
255/257	zrak	230	220	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	zrak	280	260	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	zrak	330	310	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415/455/457	zrak	400	350	60	1,2 – 2,4	10 – 20
ABIMIG® A T LW						
155	zrak	190	180	60	0,6 – 1,0	10 – 18
255/257	zrak	240	220	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	zrak	290	260	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	zrak	340	320	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415/455/457	zrak	400	370	60	1,2 – 2,4	10 – 20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	tekućina	400	350	100	0,8 – 1,2	10 – 20
440	tekućina	500	450	100	0,8 – 1,6	10 – 20
540	tekućina	600	550	100	1,0 – 1,6	10 – 20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	zrak	250	200	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	zrak	315	250	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	zrak	360	320	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415	zrak	400	360	60	1,2 – 2,4	10 – 20
455/457	zrak	450	400	60	1,2 – 1,6	10 – 20

Tabl. 3 Specifični podaci o gorioniku (EN 60974-7)

Podaci o hlađenju tekućine		Paket crijeva	
Polazna temp.	maks. 50 °C	Standardna duljina L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Protok	min. 1,5 l/min	Priključak rashladne tekućine	Brzi priključak NŠ 5
Protočni tlak	min. 1,5 bar / maks. 3,5 bar	Snaga rashladnog uređaja	min. 800 W
		Upravljački vod	2-žilni

Tabl. 4 Podaci o hlađenju / paket crijeva

3.2 Korištene ilustracije

Sve korištene ilustracije nalaze se na početku uputa za rukovanje.

4 Stavljanje u pogon

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljede zbog iznenadnog pokretanja

Prilikom izvođenja svih radova radi održavanja, servisiranja, montaže odnosno demontaže i popravaka dijelova uređaja cjelokupni sustav mora se isključiti.

- Zatvorite dovodne vodove.
- Odvojite opskrbu električnom energijom.

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljede i oštećenja uređaja zbog postupaka neovlaštenih osoba

Nestručni popravci i preinake proizvoda mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda i oštećenja uređaja. Jamstvo proizvoda prestaje vrijediti u slučaju intervencija od strane neovlaštenih osoba.

- Sve radove na uređaju odnosno sustavu smiju provoditi isključivo osposobljene osobe.

Izvedite korake u postupku u navedenom redoslijedu.

4.1 Priprema gorionika za zavarivanje za montažu paketa crijeva

- 1 Isključite izvor strujnog napajanja i izvucite mrežni utikač.
- 2 Zatvorite dovod plina i komprimiranog zraka.

4.2 Opremanje vrata gorionika

Ručni gorionici za MIG/MAG zavarivanje isporučuju se potpuno opremljeni. Informacije o zamjeni potrošnih dijelova i vodilice za žicu možete pronaći u odjeljku:

⇒ 8 Održavanje i čišćenje na stranici HR-74

4.3 Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A

- 1 Na uređaju za pomak žice: utaknite centralni priključak u priključnu utičnicu.
- 2 Na uređaju za pomak žice: osigurajte paket crijeva uz pomoć priključne matice.
- 3 Samo za gorionike hlađene tekućinom: priključite dio za dovod (plava) i odvod (crvena).
- Provjerite minimalnu razinu rashladnog sredstva u uređaju.
- Preporuka: upotrebljavajte rashladnu tekućinu **ABICOR BINZEL** iz serije BTC.
- Nemojte upotrebljavati deioniziranu ili demineraliziranu vodu kako biste izbjegli oštećenja uređaja za zavarivanje.
- Pri prvom pokretanju i izmjeni paketa crijeva odzračite kružni tok za rashladnu tekućinu.

4.4 Odzračivanje kružnog toka za rashladnu tekućinu, sl. B

Samo za gorionike hlađene tekućinom

- 1 Postavite spremnik za prikupljanje ispod priključka odvodne rashladne tekućine (crveno).
- 2 Otpustite crijevo za povratni tok na cirkularnom rashladnom uređaju i držite ga iznad spremnika za prikupljanje.
- 3 Zatvorite otvor crijeva za povratni tok. Otvor crijeva za povratni tok više puta naglo otvorite i zatvorite dok rashladna tekućina ne krene kontinuirano i bez mjehurića izlaziti u spremnik za prikupljanje.
- 4 Ponovno priključite crijevo za povratni tok na cirkularni rashladni uređaj.

4.5 Ostatak rashladne tekućine kod ABIMIG® W T gorionika za zavarivanje, sl. C

NAPOMENA
• Onemogućite ulazak ostatka rashladne tekućine u crijevo za uvlačenje žice! • Prilikom odvratanja vrata gorionika (5) držite ručku gorionika stalno prema dolje. Na taj način ćete spriječiti prodiranje preostale rashladne tekućine u vodilicu plina i žice. • Zatvorite ručku gorionika brtvjenim čepom (6) kako biste spriječili istjecanje ostatka rashladne tekućine.

4.6 Priključivanje zaštitnog plina

- Odaberite zaštitni plin prikladan za zadatak zavarivanja.
- Kratko otvorite ventil na dovodu plina i ponovno ga zatvorite kako biste ispuhali eventualna onečišćenja na priključku.
- Priključite zaštitni plin na uređaj za zavarivanje prema uputama proizvođača.
- Prilagodite i namjestite količinu zaštitnog plina u skladu s korištenom mlaznici za plin i zadatku zavarivanja.

4.7 Uvođenje žice

 OPREZ
Opasnost od ozljede Probijanje, odnosno ubod žičanom elektrodom. • Ne posežite u opasno područje i nosite odgovarajuće zaštitne rukavice.

- 1 Odrežite kratki komad na početku žice uz pomoć bočnog rezača kako biste uklonili potencijalni greben.
- 2 Žicu uložite u uređaj za pomak žice prema uputama proizvođača.
- 3 Pritisnite i držite gumb za pomak žice bez struje na uređaju za pomak žice sve dok žica ne izađe iz kontaktne provodnice.
- 4 Preostalu žicu odrežite uz pomoć bočnog rezača.

5 Elementi za rukovanje na ručki

NAPOMENA
• Pridržavajte se dokumentacije vezane uz tehničke komponente za zavarivanje.

Na standardnom gorioniku za zavarivanje moguć je dvotaktni način rada gumba.

Ostali načini rada i moduli ručke ovise o izvoru strujnog napajanja i moraju se zasebno naručiti.

5.1 Dvotaktna funkcija prekidača, tabl. 4

- 1 Pritisnite i držite gumb na ručki = početak zavarivanja.
- 2 Otpustite gumb = završetak zavarivanja.

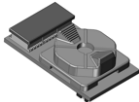
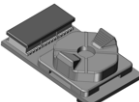
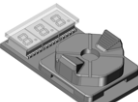
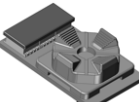
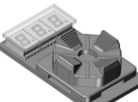
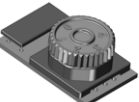
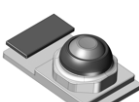
5.2 Moduli ručke (samo za ABIMIG® A + W)

Kod ABIMIG® A T + W T „Up/Down uzdužno (MUL)” opcionalno je integrirano u ručku.

Kod modula bez zaslona prikazuju se podesivi parametri/programi zavarivanja na izvoru strujnog napajanja, ako ono to podržava.

Kod modula sa zaslonom odabrani se program prikazuje direktno na modulu. Podesivi parametri zavarivanja prikazuju se isključivo na izvoru strujnog napajanja.

Funkcije modula ovise o dodjeli priključaka prilagođenih za kupca.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down uzdužno	Up/Down uzdužno zaslon	Up/Down poprijeko	Zaslon Up/Down poprečno	Križna sklopka	Križna sklopka zaslon	Potenciometar
						
MJT						
Tipka za odabir načina rada						
						

Tabl. 5 Daljinsko upravljanje izvora strujnog napajanja i funkcija modula BIS (samo za ABIMIG® A + W)

6 Rad

1 Otvorite bocu sa zaštitnim plinom, uključite izvor strujnog napajanja.

2 Kod ABIMIG® W i W T uključite rashladni uređaj.

3 Operite vodove zaštitnog plina i postavite parametre za zavarivanje.

4 Započnite s postupkom zavarivanja pritiskom i držanjem tipke gorionika.

7 Stavljanje izvan pogona

NAPOMENA

- Paketi crijeva koji se hlade tekućinom postaju propusni ako se previše zagriju. Stoga pustite da rashladni uređaj radi još otprilike 5 minuta nakon završetka zavarivanja.

1 Pričekajte da istekne vrijeme naknadnog protoka zaštitnog plina te isključite izvor strujnog napajanja.

2 Zatvorite ventil na boci sa zaštitnim plinom i isključite rashladni uređaj.

8 Održavanje i čišćenje

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljede zbog iznenadnog pokretanja

Prilikom izvođenja svih radova radi održavanja, servisiranja, montaže odnosno demontaže i popravaka dijelova uređaja cjelokupni sustav mora se isključiti.

- Zatvorite dovodne vodove.
- Odvojite opskrbu električnom energijom.

⚠ OPASNOST

Strujni udar zbog neispravnih kabela

Ako su kabeli oštećeni ili nestručno instalirani, mogu nastati opasni naponi. Oni mogu dovesti do teških tjelesnih ozljeda sa smrtonosnim posljedicama.

- Provjerite sve kabele i spojeve koji su pod naponom kako biste utvrdili jesu li pravilno instalirani i neoštećeni te zamijenite oštećene, deformirane i istrošene dijelove.

⚠ OPASNOST

Opasnost od opekline

Opasnost od opekline uslijed istjecanja vruće rashladne tekućine i vrućih površina.

- Isključite cirkularni rashladni uređaj prije početka radova održavanja, servisiranja, montaže, demontaže i popravaka.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od opekline

Gorionici za zavarivanje jako se zagrijevaju tijekom zavarivanja.

- Ostavite gorionike za zavarivanje da se ohlade i nosite odgovarajuće zaštitne rukavice.

NAPOMENA

- Ispitajte crijeva za rashladnu tekućinu, brtve i priključke na oštećenja i nepropusnost, prema potrebi ih zamijenite.
- Ispitajte i očistite kontaktne površine struje na vratu gorionika i prihvatniku vrata gorionika.
- Uklonite ostatke prskanja i provjerite jesu li svi vijčani spojevi dobro učvršćeni.

8.1 Zamjena potrošnih dijelova, sl. E / sl. F

- Vrat gorionika može biti opremljen različitim potrošnim dijelovima, ovisno o zadatku zavarivanja.

NAPOMENA

- Datumi narudžbi i identifikacijski brojevi dodataka i potrošnog materijala nalaze se na aktualnim narudžbenicama. Podatke za kontakt radi savjetovanja i naručivanja možete pronaći na web-mjestu www.binzel-abicor.com.
- Upotrebljavajte samo originalne potrošne dijelove tvrtke **ABICOR BINZEL**.
- Za montažu i demontažu potrošnih dijelova upotrebljavajte višenamjenski ključ **ABICOR BINZEL** i pripazite na pravilan poredak potrošnih dijelova koji su specifični za gorionik za zavarivanje.

8.2 Odabir i montaža vodilice za žicu

- Odaberite materijal za zavarivanje u skladu sa zadatkom zavarivanja.
- Montirajte vodilicu za žicu koja je prikladna za materijal za zavarivanje.

- ⇒ Čelik: 8.2.1 Skraćivanje i montaža spiralne vodilice na stranici HR-75
⇒ Nehrđajući čelik, aluminij, bakar, nikal: 8.2.2 Montaža i skraćivanje plastičnih priključnih crijeva na stranici HR-75

8.2.1 Skraćivanje i montaža spiralne vodilice

NAPOMENA

- Kod fiksnih vrata gorionika upotrebljavajte samo neprekinute spiralne vodilice.
- Da bi se mogla montirati vodilica za žicu s određenim predopterećenjem, potrebno je ostaviti višak materijala.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Primjenjuje se kod čelične žice ako vodilica žice nije podijeljena:

- Rastegnite Bikox® / paket crijeva.
- Na vratu gorionika: Uklonite potrošne dijelove.
- Na centralnom priključku: Odvijte sigurnosni čep.
- Na centralnom priključku: Spiralnu vodilicu umetnite kroz Bikox® / paket crijeva do nazuvice.

ABIMIG® A T LW

Primjenjuje se kod čelične žice ako je vodilica za žicu podijeljena:

- Rastegnite Bikox® / paket crijeva.
- Odvijte vrat gorionika na okretanje ili vađenje.
- Na centralnom priključku: Odvijte sigurnosni čep.
- Na centralnom priključku: Spiralnu vodilicu umetnite kroz Bikox® / paket crijeva do nazuvice.

ABIMIG® W T, sl. H

Primjenjuje se kod čelične žice ako je vodilica za žicu podijeljena:

- Rastegnite paket crijeva (10).
- Uklonite vrat gorionika.
- Odvijte izolacijsku čahuru (17) iz prihvatnika vrata gorionika s pomoću odvijača s ravnom glavom (širina oko 10 mm).
- Opcionalno zatvorite vrat gorionika brtvenim čepom.
- Na centralnom priključku (12): Odvijte sigurnosni čep (13).
- Na centralnom priključku: Ugurajte spiralnu vodilicu od centralnog priključka u gorionik do graničnika nazuvice.
- Ručno zavrtite sigurnosni čep (13).
- Odrežite spiralnu vodilicu (15) na čonoj strani ručke gorionika odnosno brtvenog čepa.

8.2.2 Montaža i skraćivanje plastičnih priključnih crijeva

- Rastegnite Bikox® / paket crijeva.
- Naoštrite početni dio plastičnih priključnih crijeva rezačem **ABICOR BINZEL** (pod kutom od oko 40°).
- Ugurajte naoštrenu spiralnu vodilicu u kontaktnu provodnicu do kraja.

pri podijeljenoj vodilici za žicu:

- ABIMIG® A T LW:
Ugurajte naoštrenu spiralnu vodilicu (15) u spiralu vrata gorionika (vrat gorionika je montiran) do kraja.
- ABIMIG® W T:
Gurnite naoštrenu spiralnu vodilicu kroz crijevo za uvlačenje žice do čvrstog graničnika u izolacijskoj čahuri (17) ručke vrata gorionika.

- Na centralnom priključku: Zavrtite sigurnosni čep i zategnite s ključem ABIMIG®.
- Na vratu gorionika: Prekomjernu duljinu spiralne vodilice odrežite u ravni nosača kontaktne provodnice uz pomoć bočnog rezača.
- Na vratu gorionika: Montirajte potrošne dijelove.
⇒ 4.3 Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A na stranici HR-73

- Na centralnom priključku: Zavrtite sigurnosni čep i zategnite s ključem ABIMIG®.
- Na vratu gorionika: Odrežite s pomoću bočnog rezača višak na navojnom elementu ručke, ostavljajući 2 mm viška.
- Montirajte vrat gorionika na okretanje ili vađenje.
⇒ 4.3 Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A na stranici HR-73

- Odvijte sigurnosni čep (13) i izvadite spiralnu vodilicu (15).
- Skratite spiralnu vodilicu (15) sprijeda za 40 mm (u slučaju upotrebe brtvenog čepa skratite je za 53 mm) i brusite je pod kutom od 40°. Izolator spiralne vodilice ne smije se više uklanjati, a rubove reza treba izbrusiti.
- Čvrsto rukom zavrnite izolacijsku čahuru (17) u prihvatnik vrata gorionika (s malim promjerom naprijed).
- Umetnite spiralnu vodilicu (15).
Preostala duljina nazuvice (oko 14 mm) služi predopterećenju spiralne vodilice.
- Čvrsto zavrnite sigurnosni čep (13).

- Na centralnom priključku: Nataknite steznu nazuvicu i O-prsten na plastična priključna crijeva.
- Na centralnom priključku: Ručno zavrtite sigurnosni čep.
- Plastično priključno crijevo treba završavati neposredno ispred valjka za dovod uređaja za pomak žice. Utvrdite maksimalnu prekomjernu duljinu i označite je na plastičnom priključnom crijevu.
- Odrežite plastično priključno crijevo na oznaci uz pomoć rezača **ABICOR BINZEL** i izbrusite rub reza.
⇒ 4.3 Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A na stranici HR-73

NAPOMENA

- Kod plastičnih priključnih crijeva vanjskog promjera 4,0 mm potrebno je kapilarnu cijev u međupriključku zamijeniti cijevi vodicom.

8.2.3 Spirala vrata gorionika, sl. G

Samo za gorionike s izmjenjivim vratom ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

NAPOMENA

- Brveni čep olakšava demontažu i montažu izolacijske čahure kod ABIMIG® W T.
- Pazite na čistoću kontaktnih površina za struju na vratu gorionika i prihvatniku vrata gorionika.
- Podmažite kod gorionika ABIMIG® W T O-prstene sredstvom za podmazivanje bez silikona (192.0078). To olakšava umetanje vrata gorionika i produžuje vijek trajanja O-prstena.

- Odvijte vrat gorionika s ručke gorionika i opcionalno kod ABIMIG® W T umetnite brveni čep (6) u ručku gorionika.
- Izbrusite spiralu vrata gorionika (8) na strani kontaktne provodnice (izoliranu stranu) (pod kutom od oko 40°).
- Gurnite spiralu vrata gorionika (8) izoliranom stranom u vrat gorionika do graničnika na kontaktnoj provodnici.

4 Preostala duljina:

- ABIMIG® A T LW:

Utaknite spiralu vrata gorionika i skratite je na **2 mm** na opružnom kraju nazuvica na dijelu bez nazuvice.

- ABIMIG® W T:

Odrežite ravno spiralu vrata gorionika (8) s preostalom duljinom od 12 mm do kontaktne površine za struju (9).

- Izbrusite rubove reza i po potrebi uklonite brveni čep (6).

- Uvijte vrat gorionika u prihvat ručke vrata gorionika.

Obavezno samo kod ABIMIG® W T: Kod radova zavarivanja koji obavezno zahtijevaju vodicu žice, izolacijsku čahuru unutar prihvatnika vrata gorionika može se odvrnuti odvijačem s ravnom glavom (širine ca. 10 mm).

ABICOR BINZEL opcionalno nudi izolacijsku čahuru za neprekidne vodilice za žicu.

8.3 Čišćenje paketa crijeva

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede

Teške ozljede zbog rotirajućih dijelova.

- Pri ispuhivanju s komprimiranim zrakom upotrebljavajte odgovarajuću zaštitnu odjeću, osobito zaštitne naočale.

- Zamijenite oštećene, deformirane i istrošene dijelove.
- Rastegnite paket crijeva.
- Na centralnom priključku: Odvijte sigurnosni čep.

- Crijevo za uvlačenje žice s obje strane ispušite komprimiranim zrakom.

⇒ 4.3 Priključivanje Bikox® / paketa crijeva, sl. A na stranici HR-73

9 Odlaganje otpada



Uređaji označeni ovih simbolom podliježu europskoj Direktivi 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi.

- Električne uređaje nije dopušteno odlagati zajedno s kućnim otpadom.
- Električne uređaje potrebno je zasebno prikupljati kako bi se reciklirali za ekološki prihvatljivu ponovnu upotrebu.
- Pritom se pridržavajte lokalnih odredbi, zakona, propisa, normi i smjernica.
- Informacije o prikupljanju i vraćanju otpadne električne opreme zatražite od svog lokalnog nadležnog tijela.

Da biste proizvod pravilno odložili, morate ga najprije demontirati.

10 Garancija

Ovaj je proizvod originalan proizvod tvrtke **ABICOR BINZEL**. Tvrtka **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantira da nema pogrešaka u izradi i prilikom isporuke proizvoda preuzima tvorničku garanciju na izradu i funkcionalnost u skladu s tehničkim standardima i važećim propisima. U slučaju nedostatka za koji je odgovorna tvrtka **ABICOR BINZEL**, tvrtka **ABICOR BINZEL** obvezna je prema vlastitom izboru ukloniti nedostatak o vlastitom trošku ili isporučiti zamjenski proizvod. Usluge po osnovi garancije mogu se vršiti samo za nedostatke u izradi, ali ne i za štete koje su nastale zbog prirodnog trošenja materijala, preopterećenja ili nepropisnog rukovanja. Garancijski je rok naveden

u Općim uvjetima i odredbama. Iznimke za određene proizvode zasebno su regulirane. Garancija prestaje vrijediti u slučaju korištenja zamjenskih i potrošnih dijelova koji nisu originalni dijelovi tvrtke **ABICOR BINZEL**, kao i u slučaju nestručnog održavanja proizvoda od strane korisnika ili trećih osoba.

Garancija generalno ne pokriva potrošne dijelove. Tvrtka **ABICOR BINZEL** nije odgovorna za štetu nastalu korištenjem našeg proizvoda. Pitanja u vezi garancije i servisiranja možete postaviti proizvođaču ili našim predstavništvima. Informacije o tome možete pronaći na internetskoj adresi www.binzel-abicor.com.

1. Termékazonosítás	HU-77	4.6.	Védőgáz csatlakoztatása	HU-80
1.1. Jelölés	HU-77	4.7.	Huzal behúzása	HU-80
2. Biztonság	HU-77	5. Kezelőelemek a markolaton		HU-80
2.1. Rendeltetésszerű használat	HU-77	5.1. 2 ütemű kapcsoló funkció, 4. táblázat		HU-80
2.2. Alapok	HU-77	5.2. Markolatmodul (csak ABIMIG® A + W esetén)		HU-81
2.3. Elektrotechnika	HU-77	6. Üzemeltetés		HU-81
2.4. Hegesztés	HU-78	7. Üzemen kívül helyezés		HU-81
2.5. Műszaki állapot	HU-78	8. Karbantartás és tisztítás		HU-81
2.6. Védőruházat	HU-78	8.1. Kopó alkatrészek cseréje, E ábra / F ábra		HU-82
2.7. A figyelemfelhívások osztályozása	HU-78	8.2. A huzalvezetés kiválasztása és felszerelése		HU-82
2.8. Vészhelyzetre vonatkozó utasítások	HU-78	8.2.1. Vezetőspirál rövidítése és felszerelése		HU-82
3. Termékleírás	HU-78	8.2.2. A műanyag belső felszerelése és rövidítése		HU-82
3.1. Műszaki adatok	HU-78	8.2.3. Pisztolynyakspirál, G ábra		HU-83
3.2. A felhasznált ábrák	HU-79	8.3. A kábelköteg tisztítása		HU-83
4. Üzembe helyezés	HU-79	9. Hulladékezelés		HU-83
4.1. A hegesztőpisztoly előkészítése a kábelköteg felszerelésére	HU-80	10. Jótállás		HU-83
4.2. A pisztolynyak felszerelése	HU-80			
4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra	HU-80			
4.4. Hűtőkör légtelenítése, B ábra	HU-80			
4.5. Hűtőfolyadék-maradvány ABIMIG® W T hegesztőpisztolynál, C ábra	HU-80			

1. Termékazonosítás

MIG/MAG hegesztőpisztoly ívhegesztő eszközzel történő fémvédőgázhegesztéshez. A berendezések megfelelnek az EN 60974-7 szabványnak, és önálló használatra nem alkalmasak. Ez a használati

1.1. Jelölés

A termék teljesíti az adott piacokon a forgalomba hozatalra vonatkozó aktuális követelményeket.

2. Biztonság

- Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és kövesse azt.
- Ez a kezelési útmutató tartalmazza azokat az információkat, amelyek a zavartalan és biztonságos használat érdekében szükségesek. A termék a műszaki követelményeknek és az elismert normáknak és irányelveknek megfelelően került kifejlesztésre és gyártásra.
- A felhasználóra, harmadik személyre, készülékre vagy más tárgyra való maradék kockázattal kapcsolatban a kezelési útmutatóban történő figyelmeztetés. Az alkalmazott biztonsági előírások a nem elkerülhető maradék kockázatokra utalnak, figyelembe kell venni, és be kell tartani őket.

2.1. Rendeltetésszerű használat

- Az útmutatóban leírt berendezés kizárólag az útmutatóban szereplő célokra, az abban foglalt módon használható. Mindig tartsa be az üzemeltetési, karbantartási és fenntartási feltételeket.

2.2. Alapok

- A konkrét munkák, mint pl. üzembe helyezés, üzemeltetés, szállítás és karbantartás előtt olvassa el alaposan a kezelési útmutatót és kövesse az abban leírtakat.
- Tartsa a készülék közelében a használati útmutatót, és adja tovább a termék továbbadásakor.
- Ügyeljen az egyes hegesztéstechnikai komponensek kezelési útmutatójára, mint amilyen a hegesztő áramforrás és a huzalelőtölő készülék.
- A gáztartályok kezelésével kapcsolatban vegye figyelembe a gáz gyártójának és a túlnyomásos gázra vonatkozó előírás utasításait.
- Ügyeljen az egyes országokban érvényben lévő balesetvédelmi előírásokra.

2.3. Elektrotechnika

- Ellenőrizze az elektromos szerszámot az esetleges károsodások, valamint a tökéletes és rendeltetésszerű használat tekintetében.
- Ne tegye ki az elektromos szerszámot esőnek és kerülje a párást, vagy nedves környezetet.

útmutató kizárólag az ABIMIG® A / A T / W / W T / MT hegesztőpisztolyokra vonatkozik. Ezeket kizárólag eredeti **ABICOR BINZEL** alkatrészekkel szabad használni.

A termékjelölés szükség esetén a terméken található.

- Ezen biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása életveszélyes vagy egészségre káros lehet, környezeti károkhoz, vagy anyagi károkhoz vezethet. A terméket csak tökéletes állapotban, a kezelési útmutató figyelembe vétele mellett lehet üzemeltetni.
- A kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása következtében bekövetkező károk esetén a gyártót nem terheli felelősség.
- Megfelelő eszközökkel védje magát és a környezetében lévő személyeket a biztonsági fejezetben felsorolt veszélyektől.

- Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A teljesítmény növelése miatt végrehajtott önhatalmú átépítések vagy változtatások nem engedélyezettek.

- Üzembe helyezési, kezelési és karbantartási munkát csak szakképzett személy végezhet. Szakképzettnek számít az a személy, aki a képzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján, valamint a normák ismerete alapján a rá átruházott munkákat meg tudja ítélni, és fel tudja ismerni a lehetséges veszélyeket.
- Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról és tartsa rendben a munkaterületet.
- A karbantartási-, üzembe helyezési-, fenntartási- és javítási munkák egészének idejére kapcsolja le az áramforrást, a gázellátást és a sűrített levegőt, és húzza ki a hálózati csatlakozókat.
- A hulladékezelésnél vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket, törvényeket, előírásokat, normákat és irányelveket.

- Védje magát az áramütéstől szigetelő alátét használatával, illetve száraz ruházat viselésével.
- Ne alkalmazzon elektromos szerszámokat olyan helyeken, ahol égés- vagy robbanásveszély áll fenn.

2.4. Hegesztés

- Az ívhegesztés károsíthatja a szemet, a bőrt és a hallást! Ezért az adott ország idevonatkozó előírásainak megfelelően viselje mindig az előírt védőruházatot, szem- és fülvédőt.
- Minden fémgőz, különösen az ólom, kadmium, réz és berillium káros hatású! Gondoskodjon megfelelő szellőztetésről vagy elszívásról. Ne lépje túl az érvényes munkahelyi határértékeket (AGW).
- A klórozott oldószerekkel zsírtalanított munkadarabokat mossa le tiszta vízzel. Ellenkező esetben foszféngáz képződhet. A hegesztés helyének közelében ne helyezzen el klórtartalmú zsírtalanító kádakat.

2.5. Műszaki állapot

- Ne lépje túl a maximális terhelési határértékeket. A túlterhelés tönkretételhez vezethet.
- Ne hajtson végre változtatásokat ezen a készüléken.

2.6. Védőruházat

- Ne viseljen túl bő ruhát vagy ékszert.
- Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.

2.7. A figyelemfelhívások osztályozása

A használati útmutató figyelemfelhívásai négy különböző szintre vannak osztva, és a potenciálisan veszélyes tevékenységek előtt találhatók.

- A különböző hegesztőpisztolyokkal kapcsolatban további veszélyek merülhetnek fel, például: elektromos áram (áramforrás, belső áramkör), hegesztési fröccsenések gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok, az ív UV-sugárzása, füst és gőzök miatt.
- Tartsa be az általános tűzvédelmi előírásokat, és a munkák megkezdése előtt távolítsa el a tűzveszélyes anyagokat a hegesztési munkaterületről. Bocsásson rendelkezésre megfelelő tűzvédelmi eszközöket a munkaterületen.

- A szabadban lévő használat esetén védekezzen az időjárás káros hatásai ellen.

- Minden, hegesztési folyamattal kapcsolatban álló munkánál viseljen teljes hegesztő-védőfelszerelést. Azaz védőkesztyűt, munkakötényt, védőszemüveget és arcvédőt.

Jelentésük csökkenő fontossági sorrendben a következő:

▲ VESZÉLY

Közvetlen veszélyt jelez. Bekövetkezésének halál vagy életveszélyes sérülés lehet a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyhelyzetet jelez. Bekövetkezésének súlyos sérülés lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT

Lehetséges, kárt okozó helyzetet jelez. Bekövetkezésének könnyű vagy csekély sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS

Olyan veszélyt jelez, amely befolyásolhatja a munka eredményét, vagy a berendezésben anyagi kárt okozhat.

2.8. Vészhelyzetre vonatkozó utasítások

Vészhelyzet esetén azonnal szakítsa meg a következő csatlakozásokat:

- Elektromos energiaellátás, sűrített levegő csatlakozása, hűtőfolyadék-ellátás és gázellátás.

A további intézkedésekről az „Áramforrás” használati útmutatóban vagy a többi perifériakészülék dokumentációjában olvashat.

3. Termékleírás**▲ FIGYELMEZTETÉS****Nem rendeltetésszerű használatból eredő veszélyek**

Nem rendeltetésszerű használat esetén a berendezés veszélyt jelenthet személyekre, állatokra és tárgyakra.

- A készüléket csak rendeltetésszerűen szabad használni.
- A készüléknek a teljesítmény növelését célzó önhatalmú átépítése vagy módosítása tilos.

3.1. Műszaki adatok

Szállítás és tárolás	–25 °C és +55 °C között	Védőgáz (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ és M21 gázkeverék
Relatív páratartalom	Max. 90%-ig 20 °C hőmérsékleten	Huzaltípusok	Szokványos, kör keresztmetszetű
Vezetés módja	kézi vezetésű / gépi vezetésű	Névleges feszültség	113 V csúcserő
Feszültségtípus	DC	A géppoldali csatlakozások védelmi típusa (EN 60529)	IP3X
Az elektródák polaritása egyenáram esetén	Általában pozitív	Vezérlőberendezések a markolatban	42 V feszültséghez és 0,1 – 1 A áramerősséghez

1. táblázat Általános hegesztőpisztoly-adatok (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Kézi pisztoly, pisztolyok rögzített - A = léghűtés; LW = könnyű
ABIMIG® A T LW	Kézi pisztoly, pisztolyok cserélhető - A = léghűtés; T = forgatható pisztolyok; LW = könnyű
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Kézi pisztoly - W = folyadékűtés, T = forgatható, MT = gépi pisztolyok
ABIMIG® MT / MTG	Gépi pisztoly léghűtés - G = pisztolyalap pisztolyok nélkül

2. táblázat Rövidítések és meghatározások

Típus	Hűtési mód	Terhelhetőség		BI	Huzal-Ø	Gázátfolyás
		Standard elektromos ív				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/perc]
ABIMIG® A LW						
155	levegő	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	levegő	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	levegő	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	levegő	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	levegő	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	levegő	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	levegő	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	levegő	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	levegő	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	levegő	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	folya-dék	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	folya-dék	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	folya-dék	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	levegő	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	levegő	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	levegő	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	levegő	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	levegő	450	400	60	1,2-1,6	10-20

3. táblázat Termékspecifikus hegesztőpisztoly-adatok (EN 60974-7)

Folyadékűtési adatok		Kábelköteg	
Előremenő hőm.	max. 50 °C	Standardhossz L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Átfolyás	min. 1,5 l/perc	Hűtőfolyadék-csatlakozás	NSZ 5 mm csatlakozó
Átfolyási nyomás	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Hűtőkészülék-teljesítmény	Min. 800 W
		Vezérlővezeték	Kéteriű

4. táblázat Hűtési adatok / kábelköteg

3.2. A felhasznált ábrák

Minden ábra a használati útmutató elején található.

4. Üzembe helyezés

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély véletlen indítás következtében

Az egész rendszert üzemben kívül kell helyezni a karbantartási, fenntartási, össze- és szétszerelési, illetve javítási munkálatok teljes időtartamára.

- Zárja le a betáplálási vezetékeket.
- Válassza le az elektromos energiaellátást.

⚠ VESZÉLY

Illetéktelen személyek beavatkozása általi sérülésveszély és készülékkárosodás

Súlyos sérüléshez és jelentős készülékkárosodáshoz vezethet, ha a terméken szakszerűtlen javításokat vagy módosításokat hajtanak végre. A termékgarancia megszűnik, ha illetéktelen személyek végeznek javítást vagy módosítást a terméken.

- A készüléken, ill. a rendszeren kizárólag megfelelő képzéssel rendelkező személyek végezhetnek munkálatokat.

Végezze el a műveleteket az adott sorrendben.

4.1. A hegesztőpisztoly előkészítése a kábelköteg felszerelésére

1. Válassza le az áramforrást és húzza ki a hálózati csatlakozót.

2. Zárja el a gáz és a sűrített levegő csatlakozását.

4.2. A pisztolynyak felszerelése

Szállításkor a MIG/MAG kézi hegesztőpisztolyok teljesen fel vannak szerelve. Információ a kopó alkatrészek és a huzalvezetés cseréjéről, lásd:

⇒ 8. Karbantartás és tisztítás, HU-81. oldal

4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra

1. A huzalelőtölő készüléknél: A központi csatlakozót helyezze be a csatlakozóaljzatba.
2. A huzalelőtölő készüléknél: A kábelköteget rögzíteni kell csatlakozóanyával.
3. Csak folyadékhűtésű hegesztőpisztolynál: Csatlakoztassa az előremenő és visszatérő ágat.

- Ellenőrizze, hogy megvan-e a hűtőfolyadék minimális töltési szintje.
- Ajánlás: Használjon **ABICOR BINZEL** BTC típusú hűtőfolyadékot.
- Használjon ionmentes, demineralizált vizet, hogy a hegesztőeszköz ne károsodjék.
- Első üzembe helyezés és kábelköteg-csere esetén légtelenítse a hűtőkört.

4.4. Hűtőkör légtelenítése, B ábra

Csak folyadékhűtésű hegesztőpisztolynál

1. A felfogó tartályt helyezze a hűtőközeg visszafolyó ágának csatlakozása (piros) alá.
2. A visszatérő ágat válassza le a keringtető hűtőkészületről, és tartsa a felfogó tartály fölé.

3. Zárja le a visszatérő ág nyílását. Szorítsa össze többször hirtelen a visszatérő ág nyílását, majd engedje el, amíg a hűtőfolyadék folyamatosan és buborékmentesen nem folyik a felfogó tartályba.
4. A visszatérő ágat csatlakoztassa újra a keringtető hűtőkészülékre.

4.5. Hűtőfolyadék-maradvány ABIMIG® W T hegesztőpisztolynál, C ábra

MEGJEGYZÉS

- Vigyázzon arra, hogy ne jusson hűtőfolyadék-maradvány a huzalvezető tömlőbe!
- A pisztolynyak (5) lecsavarásakor a hegesztőmarkolatot mindig lefele tartsa. Így elkerüli a hűtőfolyadék-maradványok bejutását a gáz-, ill. huzalvezetőbe.
- A hűtőfolyadék-maradvány kifolyását megelőzendő zárja le a hegesztőmarkolatot a tömítő dugóval (6).

4.6. Védőgáz csatlakoztatása

- Válasszon a hegesztéshez megfelelő védőgázt.
- A gázellátás szelepét röviden nyissa és zárja, ezzel kifűjja a csatlakozónál található esetleges szennyeződést.
- Csatlakoztassa a védőgázt a gyártó utasításai szerint a hegesztőeszközhöz.
- A védőgáz mennyiségét az alkalmazott gázfűvókának és a hegesztési feladatnak megfelelően állítsa be.

4.7. Huzal behúzása

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély

A huzalelektroda átszúródása, ill. beszúródása miatt.

- Ne nyúljon a veszélyes tartományba, és viseljen megfelelő védőkesztyűt.

1. Vágjon le a huzalkezdetnél egy kis darabot, hogy az esetleges sorját eltávolítsa.
2. Helyezze a huzalt a gyártó utasításai szerint a huzalelőtölő készülékbe.
3. Nyomja meg a huzaladagoló készüléken az „Árammentes huzalelőtölés” nyomógombot, amíg a huzal az áramátadóból ki nem jön.
4. Vágja le oldalvágóval a felesleges huzalt.

5. Kezelőelemek a markolaton

MEGJEGYZÉS

- Tartsa be a hegesztéstechnikai komponensek használati útmutatójában leírtakat.

A standard hegesztőpisztollyal a nyomógomb kétütemű üzemmódban használható.

Egyéb üzemmódok és markolatmodulok az adott áramforrástól függenek, és külön kell megrendelni azokat.

5.1. 2 ütemű kapcsoló funkció, 4. táblázat

1. A markolaton található nyomógombot nyomja le és tartsa lenyomva = hegesztés kezdete.
2. Engedje el a nyomógombot = hegesztés vége.

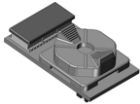
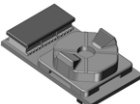
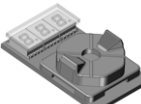
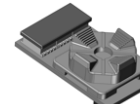
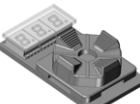
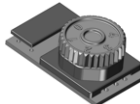
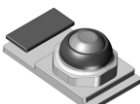
5.2. Markolatmodul (csak ABIMIG® A + W esetén)

ABIMIG® A T + W T esetén opcionálisan beépíthető a markolatba a „Fel/le hosszában (MUL)” kiegészítés.

Kijelző nélküli modulok esetén a beállítható hegesztési paraméterek/programok az áramforráson jelennek meg (ha az képes erre). Kijelzővel

ellátott modulok esetén a választott program közvetlenül a modulon jelenik meg. A beállított hegesztési paraméterek kizárólag az áramforráson jelennek meg.

A modulok funkciói az ügyfélspecifikus csatlakozókiosztáson alapulnak.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Fel/le – hosszában	Fel/le – hosszában kijelzővel	Fel/le – keresztben	Fel/le – keresztben kijelzővel	4 állású nyomógomb	4 állású nyomógomb kijelzővel	Potenciométer
						
MJT						
Feladat nyomógomb						
						

5. táblázat Áramforrás távszabályozása és a BIS-modul funkciója (csak ABIMIG® A + W esetén)

6. Üzemeltetés

1. Nyissa ki a védőgázpalack szelepét, kapcsolja be az áramforrást.
2. ABIMIG® W és W T esetében kapcsolja be a hűtőberendezést.
3. A védőgázvezetéket öblítse át, és állítsa be a hegesztési paramétereket.
4. A hegesztőpisztoly kapcsolójának lenyomásával és lenyomva tartásával kezdje meg a hegesztést.

7. Üzemen kívül helyezés**MEGJEGYZÉS**

- A folyadékűtéses kábelkötegek túlmelegedés esetén tömítetlenné válnak. Ezért hagyja a hűtőberendezést a hegesztés után még kb. 5 percig működni.

1. Várja ki a védőgáz-utánáramlási időt, és kapcsolja ki az áramforrást.
2. Zárja el a védőgázpalack szelepét, és kapcsolja ki a hűtőberendezést.

8. Karbantartás és tisztítás**⚠ VESZÉLY****Sérülésveszély véletlen indítás következtében**

Az egész rendszert üzemen kívül kell helyezni a karbantartási, fenntartási, össze- és szétszerelési, illetve javítási munkálatok teljes időtartamára.

- Zárja le a betáplálási vezetékeket.
- Válassza le az elektromos energiaellátást.

⚠ VESZÉLY**Hibás kábel esetén áramütés veszélye**

Ha a kábelek sérültek vagy szakszerűtlenül vannak beszerelve, akkor veszélyes feszültség keletkezhet. Ez igen súlyos, halálos kimenetelű sérülést okozhat.

- Ellenőrizze az összes feszültség alatti kábel és csatlakozás szabályos telepítését és sérülésmentességét, és cserélje ki a sérült, deformálódott vagy kopott alkatrészeket.

⚠ VESZÉLY**Égésveszély**

Égésveszély a kijutó forró hűtőfolyadék és a forró felületek miatt.

- A karbantartási, fenntartási, össze- és szétszerelési, illetve javítási munkálatok megkezdése előtt kapcsolja ki a keringtető hűtőkészüléket.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Égésveszély**

A pisztoly a hegesztés során nagyon felforrósodik.

- Hagyja a pisztolyt lehűlni, és viseljen megfelelő védőkesztyűt.

MEGJEGYZÉS

- Ellenőrizze a hűtőfolyadék-tömlők, tömítések és csatlakozások épségét és tömítettségét, szükség esetén cserélje ki ezeket.
- Ellenőrizze és tisztítsa meg a pisztolynyakon és a csatlakozón lévő elektromos érintkezőket.
- Távolítsa el a megtapadt hegesztési fröccsenéseket, és ellenőrizze az összes csavarkötés szilárdságát.

8.1. Kopó alkatrészek cseréje, E ábra / F ábra

- A pisztolynyakat a hegesztési feladatnak megfelelő kopó alkatrészekkel lehet ellátni.

MEGJEGYZÉS

- A megrendelési adatok, valamint a kopó és pótalkatrészek azonosítószámai az aktuális megrendelési dokumentumban találhatóak. Internetes elérhetőség tanácsadáshoz és rendeléshez: www.binzel-abicor.com.
- Csak eredeti **ABICOR BINZEL** kopó alkatrészeket használjon.
- A kopó alkatrészek fel- és leszereléséhez használja az **ABICOR BINZEL** többfunkciós kulcsot, és figyeljen a hegesztőpisztoly-specifikus kopó alkatrészek helyes hozzárendelésére.

8.2. A huzalvezetés kiválasztása és felszerelése

- Válassza ki a hegesztési feladatnak megfelelő hegesztőanyagot.
- Szerelje fel a hegesztőanyagnak megfelelő huzalvezetést.

- ⇒ Acél: 8.2.1. Vezetőspirál rövidítése és felszerelése, HU-82. oldal
- ⇒ Nemesacél, alumínium, réz, nikkel: 8.2.2. A műanyag belső felszerelése és rövidítése, HU-82. oldal

8.2.1. Vezetőspirál rövidítése és felszerelése

MEGJEGYZÉS

- Fix hegesztőpisztolynyak esetén csak folyamatos vezetőspirált használjon.
- Ahhoz, hogy a huzalvezetést előfeszítéssel lehessen szerelni, némi ráhagyás szükséges.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Acélhuzalok alkalmazásához nem osztott huzalvezetés esetén:

- A Bikox® / kábelköteget kinyújtva fektesse le.
- A pisztolynyakon: Távolítsa el a kopó alkatrészeket.
- A központi csatlakozón: Csavarja le a hollandi anyát.
- A központi csatlakozón: Tolja be a vezetőspirált a Bikox® / kábelkötegen keresztül az ütközőig.

- A központi csatlakozón: Csavarja vissza a központi csatlakozón lévő hollandi anyát, és húzza meg szorosan a ABIMIG®-kulccsal.
 - A pisztolynyakon: Vágja le az oldalvágóval a közdarabnál a vezetőspirál felesleges részét.
 - A pisztolynyakon: Szerelje fel a kopó alkatrészeket.
- ⇒ 4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra, HU-80. oldal

ABIMIG® A T LW

Acélhuzalok alkalmazásához osztott huzalvezetés esetén:

- A Bikox® / kábelköteget kinyújtva fektesse le.
- Csavarja le a forgatható vagy állítható pisztolynyakat.
- A központi csatlakozón: Csavarja le a hollandi anyát.
- A központi csatlakozón: Tolja be a vezetőspirált a Bikox® / kábelkötegen keresztül az ütközőig.

- A központi csatlakozón: Csavarja vissza a központi csatlakozón lévő hollandi anyát, és húzza meg szorosan a ABIMIG®-kulccsal.
 - A pisztolynyakon: A markolat menetdarabjánál vágja le a túlnyúlást 2 mm ráhagyással.
 - Szerelje fel a forgatható vagy állítható pisztolynyakat.
- ⇒ 4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra, HU-80. oldal

ABIMIG® W T, H ábra

Acélhuzalok alkalmazásához osztott huzalvezetés esetén:

- Fektesse le a kábelköteget (10) kinyújtva.
- Távolítsa el a pisztolynyakat.
- Csavarja ki a szigetelőhüvelyt (17) a pisztolynyak csatlakozójából egy (kb. 10 mm szélességű) lapos csavarhúzóval.
- Opcionálisan zárja le a pisztolynyakat tömítődugóval.
- A központi csatlakozón (12): Csavarja le a hollandi anyát (13).
- A központi csatlakozón: Tolja be a vezetőspirált a központi csatlakozóból ütközésig a hegesztőpisztolyba.
- Csavarja rá szorosan a hollandi anyát (13).
- Vágja le a vezetőspirált (15) szorosan a hegesztőmarkolat, ill. a tömítődugó homlokoldala mellett.

- Csavarja le a hollandi anyát (13), és húzza ki ismét a vezetőspirált (15).
- Vágja vissza a vezetőspirált (15) elől 40 mm hosszan (tömítődugó használata esetén 53 mm hosszan) 40°-os szögben. Ne távolítsa el hosszabban a vezetőspirál szigetelését, és sorjátalanítsa a vágási élt.
- Húzza meg kézzel a szigetelőhüvelyt (17) a pisztolynyak-csatlakozásnál (a kisebb átmérővel előre).
- Tolja be a vezetőspirált (15).
Az ütköző kiálló része (kb. 14 mm) a vezetőspirál előfeszítésére szolgál.
- Csavarja rá szorosan a hollandi anyát (13).

8.2.2. A műanyag belső felszerelése és rövidítése

- A Bikox® / kábelköteget kinyújtva fektesse le.
- Hegyezze ki a műanyag belsőt **ABICOR BINZEL**-hegyezővel (kb. 40°-os szögben).
- Tolja be a kihegyezett vezetőspirált az áramátadóba addig, amíg szilárdan nem ütközik.

osztott huzalvezetés esetén:

- ABIMIG® A T LW:
A kihegyezett vezetőspirált (15) tolja be a pisztolynyakspirálba addig, amíg szilárdan nem ütközik (felszerelt pisztolynyaknál).
- ABIMIG® W T:
A kihegyezett vezetőspirált tolja előre a huzalvezető tömlőn keresztül addig, amíg szilárdan ütközik a hegesztőmarkolat szigetelőhüvelyében (17).

- A központi csatlakozón: Tolja rá a szorítópatront és az O-gyűrűt a műanyag belsőre.
 - A központi csatlakozón: Csavarja vissza szorosan a hollandi anyát.
 - A műanyag belsőnek közvetlenül a huzalelőtölő készülék továbbítóhengere előtt kell végződnie. Határozza meg a maximális túlnyúlást, és jelölje be a műanyag belsőt.
 - Vágja le a műanyag belsőt a jelölésnél az **ABICOR BINZEL**-vágóval, és sorjátalanítsa a vágási élt.
- ⇒ 4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra, HU-80. oldal

MEGJEGYZÉS

- A 4,0 mm külső átmérőjű műanyag belsőknél a kapilláris csövet a köztes csatlakozóban egy vezetősóval kell helyettesíteni.

8.2.3. Pisztolynyakspirál, G ábra

Csak cserélhető pisztolynyakú ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T hegesztőpisztolyok esetében:

MEGJEGYZÉS

- Egy tömítődugó megkönnyíti a szigetelőhüvely fel- és leszerelését ABIMIG® W T változatoknál.
- Ügyeljen a pisztolynyakon és a csatlakozón lévő elektromos érintkezők tisztaságára.
- Az ABIMIG® W T hegesztőpisztolyoknál kenje be az O-gyűrűket szilikonmentes kenőanyaggal (192.0078). Ez megkönnyíti a pisztolynyak behelyezését, és meghosszabbítja az O-gyűrűk élettartamát.

- Csavarja le a pisztolynyakat a hegesztőmarkolatról, és opcionálisan ABIMIG® W T esetén helyezze be a tömítődugót (6).
- Vágja vissza a pisztolynyakspirált (8) az áramátadó oldalán (lecsupaszított oldal) kb. 40°-os szögben.
- Tolja a pisztolynyakspirált (8) lecsupaszított oldalával a pisztolynyakba az áramátadóval való ütközésig.

4. Túlnyúlás:

- ABIMIG® A T LW:

Tolja be a pisztolynyakspirált, és az ütköző nélküli végén vágja le úgy, hogy az ütközőnél 2 mm-re álljon ki.

- ABIMIG® W T:

Vágja le a pisztolynyakspirált (8) sorjamentesen 12 mm-re az elektromos érintkezőtől (9).

- Sorjátalanítsa a vágási élt, és adott esetben távolítsa el a tömítődugót (6).
- Csavarja be a pisztolynyakat a hegesztőmarkolatba.

Csak ABIMIG® W T esetén szükséges: Olyan hegesztési feladatoknál, amelyek feltétlenül megkövetelik a folyamatos huzalvezetést, a pisztolynyak-csatlakozóban lévő szigetelőhüvely kicsavarható egy (kb. 10 mm szélességű) lapos csavarhúzóval.

Az **ABICOR BINZEL** opcionálisan szigetelőhüvelyt kínál a folyamatos huzalvezetésekhez.

8.3. A kábelköteg tisztítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

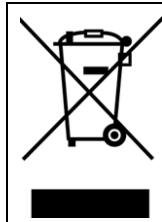
Levegőben repülő alkatrészek okozta súlyos sérülések.

- A sűrített levegővel történő kifúvatásakor viseljen megfelelő védőruhát, különösképpen védőszemüveget.

- Cserélje ki a sérült, deformálódott vagy kopott alkatrészeket.
- Fektesse le a kábelköteget kinyújtva.
- A központi csatlakozón: Csavarja le a hollandi anyát.

- A huzalvezető tömlőt mindkét oldalról fújja ki sűrített levegővel.
⇒ 4.3. Bikox® / kábelköteg csatlakoztatása, A ábra, HU-80. oldal

9. Hulladékkezelés



Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékek megfelelnek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU jelű európai irányelvnek.

- Az elektromos és elektronikus készülékek nem hasznosíthatók újra a háztartási hulladékkal együtt.
- Az elektromos és elektronikus készülékeket külön kell összegyűjteni környezeti szabályozásnak megfelelő újrafelhasználás céljából.
- Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket, törvényeket, normákat és irányelveket.
- Az elektromos és elektronikus készülékek gyűjtéséről és visszavételéről a helyi hatóságoktól kaphat információt.

A szabályszerű hulladékkezelés érdekében először el kell végeznie a hulladék szétszerelését.

10. Jótállás

Ez a termék egy eredeti **ABICOR BINZEL** gyártmány. Az **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG szavatolja a hibátlan gyártást, és a szállításkor üzemi gyártási és működési garanciát vállal a technika jelenlegi állásának és az érvényben levő előírásoknak megfelelően. Amennyiben egy, az **ABICOR BINZEL** felelősségébe tartozó hiba fennáll, úgy az **ABICOR BINZEL** kötelezett azt saját költségére, egyéni belátása szerint elhárítani vagy alkatrészt szállítani. A jótállás csak a gyártási hiányosságokra adható, a természetes elhasználódásból, túlterhelésből vagy nem megfelelő használatból eredő károkat nem. A jótállási időtartam az általános üzleti feltételekben található meg. Az egyes termékekre vonatkozó kivételek külön kerülnek szabályozásra.

A jótállás megszűnik, amennyiben nem eredeti **ABICOR BINZEL** alkatrészek és kopóalkatrészek kerülnek alkalmazásra, valamint a felhasználó, vagy harmadik személy általi, a terméken végrehajtott szakszerűtlen javítási munkálat esetén.

Kopó alkatrészek általában nem képezik részét a jótállásnak.

Az **ABICOR BINZEL** továbbá nem felel az olyan károkért, amely a termék alkalmazása következtében keletkezett. A jótállással és a szervizzel kapcsolatban kérdéseikkel a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz fordulhatnak. Az ehhez szükséges adatokat az interneten a www.binzel-abicor.com webhelyen találják.

1	Identificazione	IT-84	4.5	Refrigerante residuo per torce per saldatura	
1.1	Marcatura	IT-84		ABIMIG® W T, Fig. C	IT-87
2	Sicurezza	IT-84	4.6	Collegamento del gas di protezione	IT-87
2.1	Uso conforme allo scopo d'impiego previsto	IT-84	4.7	Inserimento del filo	IT-87
2.2	Concetti di base	IT-84	5	Elementi di comando dell'impugnatura	IT-87
2.3	Elettrotecnica	IT-84	5.1	Funzionamento dell'interruttore a 2 tempi, Tab. 4	IT-87
2.4	Saldatura	IT-85	5.2	Moduli di impugnatura (solo per ABIMIG® A + W)	IT-88
2.5	Stato tecnico	IT-85	6	Funzionamento	IT-88
2.6	Indumenti protettivi	IT-85	7	Messa fuori servizio	IT-88
2.7	Classificazione delle avvertenze	IT-85	8	Manutenzione e pulizia	IT-88
2.8	Informazioni per i casi di emergenza	IT-85	8.1	Sostituzione di parti soggette a usura, Fig. E / Fig. F	IT-89
3	Descrizione del prodotto	IT-85	8.2	Scelta e montaggio del guidafilo	IT-89
3.1	Dati tecnici	IT-85	8.2.1	Accorciamento e montaggio della guaina a spirale	IT-89
3.2	Figure impiegate	IT-86	8.2.2	Montaggio e accorciamento dell'anima in plastica	IT-89
4	Messa in esercizio	IT-86	8.2.3	Spirale della lancia, Fig. G	IT-90
4.1	Approntamento della torcia per saldatura per il montaggio del fasciame	IT-87	8.3	Pulizia del fasciame	IT-90
4.2	Equipaggiamento della lancia	IT-87	9	Smaltimento	IT-90
4.3	Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A	IT-87	10	Garanzia	IT-90
4.4	Spurgo del circuito del refrigerante, fig. B	IT-87			

1 Identificazione

Torcia per saldatura MIG/MAG per saldatrici ad arco per saldatura di metallo in atmosfera protetta. La torcia per saldatura è conforme allo standard EN 60974-7 e non è utilizzabile a sé stante. Le presenti istruzioni

1.1 Marcatura

Il prodotto soddisfa i requisiti in vigore nei rispettivi mercati in relazione alla commercializzazione.

2 Sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare la torcia per la prima volta, e attenersi sempre a tali istruzioni.
- Le presenti istruzioni d'uso forniscono le informazioni necessarie per un funzionamento sicuro e regolare. Il prodotto è stato progettato e fabbricato in base allo stato attuale della tecnica e secondo le norme e direttive sulla sicurezza riconosciute.
- Le istruzioni d'uso contengono avvertimenti circa l'esistenza di rischi residui inevitabili per operatori, terzi, apparecchi o altri beni. Le avvertenze per la sicurezza rimandano a rischi residui strutturalmente inevitabili e devono essere osservate e rispettate.

2.1 Uso conforme allo scopo d'impiego previsto

- L'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni deve essere utilizzato esclusivamente allo scopo e nel modo ivi descritto. Attenersi alle disposizioni relative al funzionamento, alla manutenzione e alla riparazione.

2.2 Concetti di base

- Leggere attentamente e seguire scrupolosamente le istruzioni d'uso prima di effettuare lavori specifici quali messa in esercizio, funzionamento e trasporto.
- Tenere le istruzioni d'uso a portata di mano vicino all'apparecchio, per una successiva consultazione, e consegnarle assieme al prodotto in caso di cessione.
- Osservare le istruzioni d'uso dei singoli componenti specifici per la saldatura, come per es.: generatore per saldatura e dispositivo di avanzamento del filo.
- Per l'utilizzo di bombole di gas, attenersi alle istruzioni del costruttore e al Druckgasverordnung (decreto legge in materia di gas a pressione).
- Attenersi alle norme antinfortunistiche specifiche del rispettivo paese.

2.3 Elettrotecnica

- Verificare che gli utensili non presentino danni e che funzionino correttamente e secondo lo scopo previsto.
- Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia ed evitare un ambiente umido o bagnato.

d'uso descrivono esclusivamente la torcia per saldatura ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Questa deve essere utilizzata solo con pezzi di ricambio originali di **ABICOR BINZEL**.

Nel caso in cui sia richiesta una marcatura corrispondente, questa verrà applicata al prodotto.

- La mancata osservanza di queste avvertenze per la sicurezza può rappresentare un pericolo per la vita e la salute delle persone o provocare danni ambientali e materiali. Utilizzare il prodotto solo se è in condizioni perfette e attenendosi alle istruzioni d'uso.
- Il produttore non è tenuto a rispondere dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso.
- Garantire con mezzi idonei la protezione delle persone interessate dai pericoli indicati nel capitolo relativo alla sicurezza.

- Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.
- Non sono consentite trasformazioni e modifiche che comportino un aumento di potenza.

- Le operazioni di messa in esercizio, funzionamento e manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Per personale qualificato si intende una persona che, grazie alla sua formazione tecnica, alle sue conoscenze, alla sua esperienza nonché all'osservanza delle norme in materia è in grado di valutare i lavori che le sono stati assegnati e di riconoscere possibili pericoli.
- Provvedere a una buona illuminazione dell'area di lavoro e mantenere in ordine l'area di lavoro.
- Per l'intera durata dei lavori di manutenzione, messa in esercizio, assistenza e riparazione osservare le seguenti indicazioni: spegnere la fonte di alimentazione, bloccare l'alimentazione di gas e aria compressa, staccare la spina.
- Durante lo smaltimento è necessario attenersi a disposizioni, leggi, prescrizioni, norme e direttive locali.

- Proteggersi dalle scosse elettriche utilizzando basi isolanti e indossando abiti asciutti.
- Non utilizzare gli utensili elettrici in aree soggette al pericolo di incendio o esplosione.

2.4 Saldatura

- La saldatura ad arco può causare danni a occhi, pelle e udito! Si raccomanda pertanto di usare sempre gli indumenti di protezione prescritti e i mezzi di protezione per occhi e udito secondo la normativa specifica per paese.
- Tutti i vapori metallici, in particolare di piombo, cadmio, rame e berillio sono dannosi! Provvedere a un'adeguata aerazione o aspirazione. Non superare i valori di concentrazione massima ammessi sul posto di lavoro (MAK).
- Sciacquare con acqua pulita i pezzi di lavorazione, precedentemente sgrassati con solventi clorurati. Diversamente si corre il rischio che si

formi fosgene. Non collocare bagni di sgrassaggio contenenti cloro in prossimità del luogo di saldatura.

- Possono verificarsi inoltre altri pericoli connessi con le diverse torce per saldatura, per esempio causati da: corrente elettrica (generatore, circuito elettrico interno), spruzzi di saldatura su materiale infiammabile o soggetto al pericolo di esplosioni, raggi UV dell'arco, fumi e vapori.
- Rispettare le generali norme antincendio e rimuovere materiali infiammabili dall'area di lavoro prima di iniziare la saldatura. Dotare il luogo di lavoro di materiale antincendio adeguato.

2.5 Stato tecnico

- Non superare i dati relativi al carico dei valori limite massimi. Eventuali sovraccarichi possono provocare gravi danni.
- Non eseguire modifiche strutturali dell'apparecchio.

- In caso di utilizzo all'aria aperta, impiegare una protezione idonea contro gli agenti atmosferici.

2.6 Indumenti protettivi

- Non indossare indumenti larghi o gioielli.
- Raccogliere i capelli lunghi in una retina.

- Durante il funzionamento della torcia e il processo di saldatura, indossare il corrispondente kit integrale di dispositivi di protezione individuale, comprensivo di guanti protettivi, grembiule da lavoro, occhiali di sicurezza e schermo facciale.

2.7 Classificazione delle avvertenze

Le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni d'uso sono suddivise in quattro diverse categorie e vengono indicate prima di fasi del lavoro potenzialmente pericolose.

In ordine di importanza decrescente, hanno il seguente significato:

 PERICOLO
Segnala un pericolo imminente. Se non viene evitata, la circostanza può provocare lesioni molto gravi o mortali.
 AVVERTENZA
Segnala una possibile situazione di pericolo. Se non viene evitata, la circostanza può provocare lesioni gravi.
 ATTENZIONE
Segnala una possibile situazione dannosa. Se non viene evitata, la circostanza può comportare lesioni lievi o minime.
AVVISO
Segnala il rischio di compromissione del lavoro o di danni materiali all'apparecchiatura.

2.8 Informazioni per i casi di emergenza

In caso di emergenza, interrompere immediatamente le seguenti alimentazioni:

- Alimentazione di energia elettrica, di aria compressa, di refrigerante e di gas.

Ulteriori misure sono riportate nelle istruzioni d'uso, alla voce "Fonte di alimentazione" o nella documentazione di altri apparecchi periferici.

3 Descrizione del prodotto

 AVVERTENZA
Pericoli dovuti a un utilizzo non conforme allo scopo previsto
Un utilizzo dell'apparecchio non conforme allo scopo previsto può comportare pericoli per persone, animali e oggetti.
- Utilizzare l'apparecchio solo in modo conforme allo scopo previsto. - Non effettuare di propria iniziativa trasformazioni o modifiche dell'apparecchio che comportino un aumento della potenza.

3.1 Dati tecnici

Trasporto e immagazzinamento	Da -25 °C fino a +55 °C	Gas di protezione (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ e gas misto M21
Umidità relativa dell'aria	Fino al 90% con 20 °C	Tipi di filo	Fili tondi comunemente in commercio
Tipo di guida	a conduzione manuale / a conduzione automatizzata	Taratura della tensione	Valore di cresta 113 V
Tipo di voltaggio	DC	Grado di protezione dei collegamenti sul lato macchina (EN 60529)	IP3X
Polarità degli elettrodi con DC	Normalmente positiva	Unità di comando nell'impugnatura	per 42 V e 0,1-1 A

Tab. 1 Dati generali della torcia (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Torcia manuale, lancia fissa - A = raffreddamento ad aria; LW = peso ridotto
ABIMIG® A T LW	Torcia manuale, lancia intercambiabile - A = raffreddamento ad aria; T = lancia girevole; LW = peso ridotto
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Torcia manuale - W = raffreddamento ad acqua; T = girevole; MT = torcia automatica
ABIMIG® MT / MTG	Torcia automatica con raffreddamento ad aria - G = torcia base senza lancia

Tab. 2 Abbreviazioni e glossario

Tipo	Tipo di raffreddamento	Carico		Durata di accensione	Ø del filo	Flusso di gas
		Arco standard				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	aria	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	aria	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	aria	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	aria	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	aria	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	aria	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	aria	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	aria	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	aria	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	aria	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	liquido	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	liquido	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	liquido	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	aria	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	aria	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	aria	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	aria	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	aria	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Dati specifici della torcia (EN 60974-7)

Informazioni relative al raffreddamento ad acqua		Fasciame	
Temp. di mandata	max. 50 °C	Lunghezza standard L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Flusso	min. 1,5 l/min	Raccordo del refrigerante	Nipplo a innesto, diametro nominale 5
Pressione di flusso	min. 1,5 bar/max. 3,5 bar	Potenza dell'unità di raffreddamento	min. 800 W
		Cavo di comando	a 2 fili

Tab. 4 Dati relativi al raffreddamento/fasciame

3.2 Figure impiegate

Tutte le figure si trovano all'inizio delle istruzioni d'uso.

4 Messa in esercizio

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni dovute ad avvio involontario

Per l'intera durata dei lavori di manutenzione, assistenza, montaggio o smontaggio e riparazione di parti dell'unità, l'intero sistema deve essere momentaneamente disattivato.

- Chiudere tutti i condotti di alimentazione.
- Staccare i cavi dell'energia elettrica.

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni e danni all'apparecchio dovuti a persone non autorizzate

Se condotte in modo improprio, le riparazioni e/o modifiche del prodotto possono dare origine a lesioni gravi alle persone e/o danni all'apparecchio. In caso di interventi da parte di persone non autorizzate, la garanzia sul prodotto decade.

- Qualsiasi operazione sull'apparecchio o sul sistema è di esclusiva competenza di personale qualificato.

Eeguire tutte le fasi di lavoro nella sequenza prescritta.

4.1 Approntamento della torcia per saldatura per il montaggio del fasciame

- 1 Scollegare la fonte di alimentazione e sfilare il connettore della rete elettrica.
- 2 Bloccare l'alimentazione di aria compressa e di gas.

4.2 Equipaggiamento della lancia

La torcia per saldatura manuale MIG/MAG è completamente equipaggiata di fabbrica. Per informazioni relative alla sostituzione di parti soggette a usura e al guidafile, consultare il capitolo:

⇒ 8 Manutenzione e pulizia a pagina IT-88

4.3 Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A

- 1 Sul dispositivo di avanzamento del filo: Inserire il connettore centrale nella boccia di connessione.
- 2 Sul dispositivo di avanzamento del filo: Fissare il fasciame con il dado di connessione.
- 3 Solo per torce raffreddate ad acqua: Collegare il condotto di mandata (blu) e il condotto del flusso di ritorno (rosso).
- Controllare il livello minimo del refrigerante.
- Raccomandazione: Impiegare il refrigerante **ABICOR BINZEL** della serie BTC.
- Per evitare danni alla saldatrice, non impiegare acqua deionizzata né demineralizzata.
- Alla prima messa in funzione e in caso di sostituzione del fasciame, spurgare il circuito del refrigerante.

4.4 Spurgo del circuito del refrigerante, fig. B

Solo per torce raffreddate ad acqua

- 1 Posizionare il contenitore di raccolta sotto il connettore del ritorno liquido refrigerante (rosso).
- 2 Staccare il tubo di ritorno del refrigerante dall'unità di raffreddamento a circuito chiuso e convogliarlo sul contenitore di raccolta.
- 3 Chiudere l'apertura del tubo di ritorno. Bloccare e sbloccare ripetutamente e improvvisamente l'apertura del tubo di ritorno finché il refrigerante non scorre in modo continuo e senza formare bolle nel contenitore di raccolta.
- 4 Ricollegare il tubo di ritorno all'unità di raffreddamento a circuito chiuso.

4.5 Refrigerante residuo per torce per saldatura ABIMIG® W T, Fig. C

AVVISO

- Accertarsi che nel tubo porta guaina non sia presente refrigerante residuo!
- Durante lo svitamento della lancia (5), tenere l'impugnatura della torcia sempre rivolta verso il basso. In questo modo si evita la penetrazione di refrigerante residuo nella guida gas e filo.
- Chiudere l'impugnatura della torcia con il tappo di tenuta (6) per evitare perdite di refrigerante residuo.

4.6 Collegamento del gas di protezione

- Scegliere un gas di protezione idoneo all'attività di saldatura.
- Aprire brevemente e richiudere la valvola di alimentazione gas per eliminare eventuali impurità dal connettore.
- Collegare il gas di protezione alla saldatrice seguendo le indicazioni del produttore.
- Adattare e impostare la quantità di gas di protezione in base all'ugello del gas impiegato e all'attività di saldatura.

4.7 Inserimento del filo

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni

Perforatura o puntura mediante elettrodo a filo.

- Non introdurre le mani nella zona di pericolo e indossare guanti protettivi appropriati.

- 1 Tagliare un piccolo pezzo all'inizio del filo con una tronchese per eliminare l'eventuale bava.
- 2 Inserire il filo nel dispositivo di avanzamento del filo seguendo le indicazioni del produttore.
- 3 Premere l'interruttore "Avanzamento del filo senza corrente" sul dispositivo di avanzamento del filo finché il filo non fuoriesce dall'ugello portacorrente.
- 4 Tagliare il filo sporgente con una tronchese.

5 Elementi di comando dell'impugnatura

AVVISO

- Osservare la documentazione dei componenti di saldatura.

La torcia per saldatura standard consente il funzionamento a 2 tempi dell'interruttore.

Ulteriori tipi di funzionamento e moduli di impugnatura dipendono dai rispettivi generatori e devono essere ordinati separatamente.

5.1 Funzionamento dell'interruttore a 2 tempi, Tab. 4

- 1 Per iniziare la saldatura premere e mantenere premuto l'interruttore sull'impugnatura.
- 2 Per terminare la saldatura rilasciare l'interruttore.

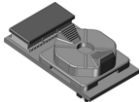
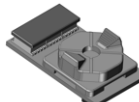
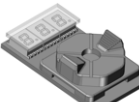
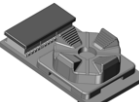
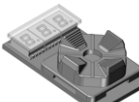
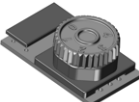
5.2 Moduli di impugnatura (solo per ABIMIG® A + W)

Nelle opzioni ABIMIG® A T + W T, nell'impugnatura è integrata in via facoltativa la funzione "Su/giù longitudinale (MUL)".

Sui moduli senza display, i parametri/programmi di saldatura regolabili potrebbero essere indicati sul generatore. Sui moduli con display,

il programma selezionato viene indicato direttamente sul modulo. I parametri di saldatura regolabili sono visualizzati solo sul generatore.

Le funzioni dei moduli dipendono dalla configurazione del collegamento specifica del cliente.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Su/Giù longitudinale	Su/Giù longitudinale - Display	Su/Giù trasversale	Su/Giù trasversale - Display	Bilanciere a croce	Bilanciere a croce - Display	Potenzimetro
						
MJT						
Pulsante di lavoro						
						

Tab. 5 Generatori, controllo remoto e funzione dei moduli BIS (solo per ABIMIG® A + W)

6 Funzionamento

- 1 Aprire la bombola del gas di protezione e attivare la fonte di alimentazione.
- 2 Nel caso di ABIMIG® W e W T, accendere l'unità di raffreddamento.
- 3 Sfiacquare le condotte del gas di protezione e impostare i parametri di saldatura.
- 4 Iniziare la saldatura tenendo premuto il tasto della torcia.

7 Messa fuori servizio

AVVISO

- In caso di surriscaldamento, i fasci di cavi raffreddati a liquido possono perdere ermeticità. Dopo la saldatura conviene quindi lasciare in funzione l'unità di raffreddamento per circa 5 minuti.

- 1 Attendere il momento di riflusso del gas di protezione e spegnere la fonte di alimentazione.
- 2 Chiudere la valvola della bombola del gas di protezione e spegnere l'unità di raffreddamento.

8 Manutenzione e pulizia

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni dovute ad avvio involontario

Per l'intera durata dei lavori di manutenzione, assistenza, montaggio o smontaggio e riparazione di parti dell'unità, l'intero sistema deve essere momentaneamente disattivato.

- Chiudere tutti i condotti di alimentazione.
- Staccare i cavi dell'energia elettrica.

⚠ PERICOLO

Scosse elettriche causate da cavi difettosi

Se i cavi sono danneggiati o installati in modo non corretto, si possono generare tensioni pericolose. Queste possono portare a gravi lesioni con conseguenze mortali.

- Controllare che i cavi sotto tensione e i collegamenti siano correttamente montati e privi di danni, e sostituire parti danneggiate, deformate o consumate.

⚠ PERICOLO

Pericolo di ustioni

Pericolo di ustioni provocabili da perdite di refrigerante caldo e da superfici calde.

- Prima di iniziare le operazioni di manutenzione, montaggio, smontaggio e riparazione, spegnere l'unità di raffreddamento a circuito chiuso.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni

La torcia per saldatura raggiunge temperature elevate durante il processo di saldatura.

- Lasciar raffreddare la torcia per saldatura e indossare guanti protettivi adeguati.

AVVISO

- Verificare che i tubi del refrigerante, le guarnizioni e gli attacchi non siano danneggiati e che siano ben sigillati; se necessario, sostituirli.
- Controllare e pulire le superfici di contatto corrente sulla lancia della torcia e sul relativo supporto.
- Rimuovere gli spruzzi di saldatura aderenti e verificare che tutti i collegamenti a vite siano serrati.

8.1 Sostituzione di parti soggette a usura, Fig. E / Fig. F

- La lancia può essere equipaggiata con diverse parti soggette a usura a seconda dell'attività di saldatura specifica.

AVVISO

- I dati per l'ordine e i numeri identificativi degli accessori e delle parti soggette ad usura sono reperibili nel catalogo aggiornato. I contatti per consulenze e ordini sono reperibili sul sito Web all'indirizzo www.binzel-abicor.com.
- Impiegare esclusivamente parti soggette a usura originali di **ABICOR BINZEL**.
- Durante il montaggio e lo smontaggio delle parti soggette a usura, impiegare la chiave multipla **ABICOR BINZEL** e prestare attenzione alla corretta disposizione delle parti soggette a usura specifiche della torcia per saldatura.

8.2 Scelta e montaggio del guidafile

- Scegliere il materiale di saldatura in base all'attività di saldatura.
 - Montare un guidafile compatibile con il materiale di saldatura.
- ⇒ Acciaio: 8.2.1 Accorciamento e montaggio della guaina a spirale a pagina IT-89
- ⇒ Acciaio inox, alluminio, rame, nichel: 8.2.2 Montaggio e accorciamento dell'anima in plastica a pagina IT-89

8.2.1 Accorciamento e montaggio della guaina a spirale

AVVISO

- Usare solo guaine a spirale continue per lance fisse.
- Per poter montare il guidafile con un po' di tensione è necessario abbondare un po'.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Per l'uso di fili d'acciaio con guidafile non diviso:

- distendere il Bikox® / fasciame.
- Sulla lancia: rimuovere parti soggette a usura.
- Sul connettore centrale: svitare il dado a risvolto.
- Sul connettore centrale: Far passare la guaina a spirale attraverso Bikox® /fasciame fino al nipple di tenuta.

ABIMIG® A T LW

Per l'uso di fili d'acciaio con guidafile diviso:

- distendere il Bikox® / fasciame.
- Svitare la lancia della torcia girevole o reversibile.
- Sul connettore centrale: svitare il dado a risvolto.
- Sul connettore centrale: Far passare la guaina a spirale attraverso Bikox® /fasciame fino al nipple di tenuta.

ABIMIG® W T, Fig. H

Per l'uso di fili d'acciaio con guidafile diviso:

- distendere il fasciame (10).
- Rimuovere la lancia.
- Svitare la boccola isolante (17) dal supporto della lancia con un cacciavite a taglio (larghezza circa 10 mm).
- In alternativa, sigillare la lancia con un tappo di tenuta.
- Sul connettore centrale (12): svitare il dado a risvolto (13).
- Sul connettore centrale: prendere la guaina a spirale dal connettore centrale e inserirla nella torcia fino all'arresto del nipple di tenuta.
- Avvitare manualmente il dado a risvolto (13).
- Tagliare la guaina a spirale (15) sulla parte frontale dell'impugnatura della torcia o del tappo di tenuta.

8.2.2 Montaggio e accorciamento dell'anima in plastica

- Distendere il Bikox® / fasciame.
- Affilare la punta dell'anima in plastica con l'appuntatore **ABICOR BINZEL** (angolo di circa 40°).
- Inserire la guaina a spirale affilata attraverso l'ugello portacorrente fino al fermo.

con guidafile diviso:

- ABIMIG® A T LW:
inserire la guaina a spirale affilata (15) attraverso la spirale della lancia fino al fermo (lancia montata).
- ABIMIG® W T:
inserire la guaina a spirale affilata attraverso il tubo portaguaina fino al fermo della boccola isolante (17) dell'impugnatura della torcia.

- Sul connettore centrale: Avvitare il dado a risvolto e stringere con la chiave ABIMIG®.
- Sulla lancia: tagliare la lunghezza in eccesso della guaina a spirale con il supporto ugello usando una tronchese.
- Sulla lancia: montare le parti soggette a usura.
⇒ 4.3 Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A a pagina IT-87

- Sul connettore centrale: Avvitare il dado a risvolto e stringere con la chiave ABIMIG®.
- Sulla lancia: usando una tronchese, tagliare la lunghezza in eccesso dell'impugnatura filettata mantenendo una sporgenza di 2 mm.
- Applicare la lancia della torcia girevole o reversibile.
⇒ 4.3 Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A a pagina IT-87

- Svitare il dado a risvolto (13) ed estrarre nuovamente la guaina a spirale (15).
- Ritagliare la guaina a spirale (15) nella parte anteriore di 40 mm (53 mm se si usa un tappo di tenuta) e levigare leggermente con un angolo di 40°. Non rimuovere ulteriormente l'isolante della guaina a spirale e sbavare i bordi di taglio.
- Serrare a mano la boccola isolante (17) nel supporto della lancia (prima il diametro più piccolo).
- Inserire la guaina a spirale (15).
La sporgenza del nipple di tenuta (circa 14 mm) serve a distendere la guaina a spirale.
- Serrare il dado a risvolto (13).

- Sul connettore centrale: Inserire il nipple di bloccaggio e l'O-Ring sull'anima in plastica.
- Sul connettore centrale: avvitare saldamente a mano il dado a risvolto.
- L'anima in plastica deve terminare subito prima dei rulli di avanzamento del dispositivo di avanzamento del filo. Calcolare la lunghezza in eccesso massima e contrassegnarla sull'anima in plastica.
- Utilizzando il cutter **ABICOR BINZEL**, tagliare l'anima in plastica in corrispondenza del contrassegno, poi sbavare il bordo di taglio.
⇒ 4.3 Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A a pagina IT-87

AVVISO

- Su anime in plastica con diametro esterno di 4,0 mm, si deve sostituire il tubo capillare nel raccordo intermedio con un tubo di guida.

8.2.3 Spirale della lancia, Fig. G

Solo per torce con lancia intercambiabile ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

AVVISO

- un tappo di tenuta facilita lo smontaggio e il montaggio della boccola isolante su ABIMIG® W T.
- Assicurarsi che le superfici di contatto corrente sulla lancia della torcia e sul relativo supporto siano pulite.
- Per ABIMIG® W T, lubrificare gli o-ring con lubrificante senza silicone (192.0078). Ciò facilita l'inserimento della lancia e prolunga la durata degli o-ring.

- 1 Svitare la lancia dall'impugnatura della torcia e, nel caso di ABIMIG® W T, inserire eventualmente il tappo di tenuta (6) nell'impugnatura.
- 2 Affilare la spirale della lancia (8) sul lato dell'ugello portacorrente (lato isolato) (angolo di circa 40°).
- 3 Inserire la spirale della lancia (8) con il lato isolato nella lancia della torcia fino al fermo all'ugello portacorrente.
- 4 Sporgenza:
 - ABIMIG® A T LW: inserire la spirale della lancia e accorciarla lasciando **2 mm** di sporgenza elastica all'estremità libera del nipple di tenuta.
 - ABIMIG® W T: tagliare la spirale della lancia (8) lasciando una sporgenza di 12 mm alla superficie di contatto corrente (9) senza bava.
- 5 Sbavare i bordi di taglio ed eventualmente rimuovere il tappo di tenuta (6).
- 6 Avvitare la lancia nell'apposito supporto dell'impugnatura della torcia.

Solo per ABIMIG® W T: per i lavori di saldatura che necessitano di un guidafilo continuo, è possibile svitare la boccola isolante all'interno del supporto della lancia utilizzando un cacciavite a taglio (larghezza circa 10 mm).

In alternativa, **ABICOR BINZEL** offre una boccola isolante per guidafilo continuo.

8.3 Pulizia del fasciame

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Lesioni gravi a seguito di proiezione di parti.

- Indossare indumenti di protezione adeguati, specialmente occhiali protettivi, durante la pulizia con aria compressa.

- 1 Sostituire parti danneggiate, deformate o consumate.
- 2 Stendere il fasciame.
- 3 Sul connettore centrale: svitare il dado a risvolto.
- 4 Pulire con aria compressa il tubo portaguaina su entrambi i lati.
⇒ 4.3 Bikox® / Collegamento del fasciame, Fig. A a pagina IT-87

9 Smaltimento



Questo simbolo contraddistingue gli apparecchi che sottostanno alla Direttiva europea 2012/19/UE relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

- Le apparecchiature elettriche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.
- Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite separatamente e destinate al riciclaggio ecocompatibile.
- Nel farlo, è necessario attenersi a norme, direttive, disposizioni e regolamenti locali.
- Le necessarie informazioni sulla raccolta e sulla restituzione delle apparecchiature elettriche sono reperibili presso le rispettive autorità locali.

Per poter smaltire correttamente il prodotto, occorre prima smontarlo.

10 Garanzia

Questo prodotto è un'unità originale **ABICOR BINZEL**. La ditta **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantisce una produzione di elevata qualità e assume per questo prodotto al momento della consegna una garanzia di produzione e funzionamento conforme agli standard della tecnica e delle prescrizioni di legge in vigore. In presenza di un difetto di cui la **ABICOR BINZEL** debba rispondere, la **ABICOR BINZEL** si impegna a sua discrezione e a propri costi alla verifica del difetto o a una fornitura sostitutiva. La garanzia copre solo i difetti di produzione, non i danni derivanti dalla naturale usura, dal sovraccarico o dall'uso improprio del prodotto. La data di scadenza della garanzia

è riportata nelle condizioni generali di contratto. Per alcuni determinati prodotti, sono previste eccezioni a parte. La garanzia inoltre decade sia nel caso di uso di parti di ricambio o usurabili non originali **ABICOR BINZEL** sia nel caso di una manutenzione del prodotto eseguita in modo inadeguato da parte dell'utente o di terzi.

Le parti soggette a usura non ricadono generalmente sotto garanzia. **ABICOR BINZEL** inoltre non risponde di danni derivati dall'impiego del nostro prodotto. Eventuali domande sulla garanzia o sull'assistenza tecnica possono essere rivolte al costruttore o al nostro distributore. Le relative indicazioni sono reperibili in Internet alla pagina www.binzel-abicor.com

1	概要	JA-91	4.7	ワイヤ通し	JA-96
1.1	マーク	JA-91	5	ハンドル操作	JA-96
2	安全に関して	JA-91	5.1	2サイクル機能スイッチ、表 4	JA-96
2.1	正しい使用方法	JA-91	5.2	ハンドルモジュール (ABIMIG® A + W のみ)	JA-96
2.2	基本	JA-92	6	運転	JA-96
2.3	電気工学	JA-92	7	運転終了	JA-97
2.4	溶接	JA-92	8	整備と清掃	JA-97
2.5	技術条件	JA-92	8.1	消耗部品の交換、図 E / 図 F	JA-97
2.6	保護服	JA-92	8.2	ワイヤガイドの選択と取付け	JA-98
2.7	警告ラベルの分類	JA-93	8.2.1	ライナーの切断と取り付け、図 E	JA-98
2.8	緊急時の対応	JA-93	8.2.2	プラスチックライナーの取り付けとカット JA-99	JA-99
3	製品について	JA-93	8.2.3	トーチネックスパイラル、図 G	JA-99
3.1	技術仕様	JA-93	8.3	ケーブル組立の洗浄	JA-100
3.2	使用図	JA-94	9	廃棄処分	JA-100
4	試運転	JA-94	10	保証書	JA-100
4.1	ケーブル組立取付け用溶接トーチの準備	JA-95			
4.2	トーチネックの組立て	JA-95			
4.3	Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A	JA-95			
4.4	冷却剤回路の排気、図 B	JA-95			
4.5	ABIMIG® W T 溶接トーチにおける冷却剤の残り、図 C	JA-95			
4.6	シールドガスの接続	JA-95			

1 概要

金属ガスシールド溶接のためのアーク溶接装置用 MIG/MAG 溶接トーチ。この溶接トーチは EN 60974-7 に相当し、単体で使用できる装置ではありません。本取扱説明書は溶接トーチ

1.1 マーク

本製品は各市場での流通に必要な適用要件を満たしています。

2 安全に関して

- お手元の取扱説明書を最初の使用前によく読み、その指示に従ってください。
- この取扱説明書には、装置を正しく安全に使用していただくために必要な情報が記載されています。当製品は利用可能な最善の技術を用い、法的な安全技術規定および規則に従って開発、製造されました。
- 取扱説明書では、使用者、第三者、機器、その他の有形資産に対する避けられない残留リスクについて注意を促しています。使用されている安全に関する注意事項は、設計上避けられない残留リス

2.1 正しい使用方法

- この説明書に記載されている装置は、この説明書に記載されている目的と方法でのみ使用してください。操作・メンテナンス・修理の際は本書を参照してください。

ABIMIG® A / A T / W / W T / M T についてのみ説明しています。純正 **ABICOR BINZEL** スペアパーツ以外はご使用になれません。

対応する必要な認証マークは製品に取り付けられています。

クを示しており、遵守しなければならないものです。

- これらの安全に関する注意を守らないと、人の生命や健康、環境への悪影響または物的損害を招く恐れがあります。本製品は、完璧な状態で、取扱説明書を遵守した上でのみ操作してください。
- 取扱説明書に従わなかったために生じた損害について、メーカーは一切の責任を負いません。
- 使用者および第三者は適切な手段を使用して、「安全注意事項」の章に記載されている危険から身を守ってください。

- その他のいかなる使用も規定に違反したものとみなされます。
- 性能向上を目的とした自己判断での改造や変更は認められていません。

2.2 基本

- 例えば試運転、通常運転、移動といった特定の作業の前に、この取扱説明書をよく読み、その指示に従ってください。
- 取扱説明書は、いつでも見られるように機器のそばに置き、機器を引き渡す場合には取扱説明書も一緒に渡してください。
- 個々の溶接技術コンポーネントの取扱説明書の記述に注意してください。例：溶接電源およびワイヤフィーダー装置。
- ガスボンベの取り扱いについては、ガスメーカーの取扱説明書および圧縮ガス規定を参照してください。
- それぞれの国の事故防止規則を守ってください。
- 試運転、操作およびメンテナンス作業を実行できるのは、専門スタッフのみです。専門スタッフとは専門分野の教育を受け、関連規格についての十分な知識と経験に基づいて、自分に割り当てられた作業を評価でき、起こりうる危険を認識できる人のことをいいます。
- 作業場の照明を良好に保ち、作業場の整理整頓を心がけてください。
- メンテナンス、試運転、サービスおよび修理作業の作業中には、電源を切り、ガス供給と圧縮空気を遮断し、主電源プラグを抜いてください。
- 廃棄処分の際には、現地の規制、法律、規則、基準およびガイドラインを遵守してください。

2.3 電気工学

- 電動工具に損傷がないか、完全かつ適切に機能しているかどうかを確認してください。
- 電動工具を雨に晒さないようにし、湿度の高い環境または濡れた環境を避けてください。
- 絶縁パッドを使用したり、乾燥した衣服を着用したりして、感電から身を守ってください。
- 火災や爆発の危険がある場所では、電動工具を使用しないでください。

2.4 溶接

- アーク溶接は目、皮膚および聴覚に損傷を与える恐れがあります！そのため、当該国の関連法規に従って、必ず所定の防護服、目や耳の保護具を着用してください。
- すべての金属ヒューム、特に鉛、カドミウム、銅およびベリリウムは有害です！換気または吸引を十分に行ってください。現行の職業暴露限度（OEL）を超えないようにしてください。
- 塩素系溶剤を使用して脱脂したワークは、きれいな水ですすいでください。そうしないとホスゲンガスが発生する危険性があります。溶接場の近くに塩素を含んだ洗浄液を置かないでください。
- 各種の溶接トーチに関連して、例えば、電流（電源、内部の回路）、可燃性または爆発性の物質に関係した溶接スパッタ、アークの紫外線放射、煙および蒸気によって、その他の危険が生じる場合があります。
- 一般防火規則を遵守し、作業開始前に溶接作業場の周辺から可燃性の材料を除去してください。作業場所には適切な防火手段を用意してください。

2.5 技術条件

- 最大限度の負荷データを超えないようにしてください。過負荷は破壊につながります。
- 本機器に構造上の変更を加えないでください。
- 屋外で使用する場合は、天候に応じて適切な保護具を使用してください。

2.6 保護服

- ゆるい服や装飾品を身につけないでください。
- 髪の毛が長い場合は、ヘアネットを着用してください。
- 溶接プロセスに関連する作業をする場合は必ず完全な溶接用保護装備を着用してください。この装備は、保護手袋、作業エプロン、保護眼鏡（ゴーグル）および溶接用保護面から成ります。

2.7 警告ラベルの分類

取扱説明書で使用する警告ラベルは、4つの異なるレベルに分類されており、考えられる危険な作業工程を示しています。

これらの意味を重要度が高い順に説明します：

⚠ 危険
差し迫っている危険を示しています。これが避けられない場合、死亡あるいは重傷につながります。
⚠ 警告
起こりうる危険状況を示しています。これが避けられない場合、重傷につながる可能性があります。
⚠ 注意
起こりうる有害状況を示しています。これが避けられない場合、軽傷または微傷を引き起こすおそれがあります。
予告
作業結果が損なわれたり、機器の物的損害が引き起こされたりするおそれのある危険を表します。

2.8 緊急時の対応

緊急時には、ただちに次のユーティリティを停止してください。

- 電気的な電源供給、圧縮空気供給、冷却剤供給およびガス供給。
- そのほかの対策については、取扱説明書「電源」、または、そのほかの周辺機器の資料をご覧ください。

3 製品について

⚠ 警告
機器の不適切な使用による危険
機器の不適切な使用により、人体、動物および資産に危険が生じうるおそれがあります。
- 機器は必ず適切に使用してください。 - 性能向上を目的とした自己判断による改造や変更は行わないでください。

3.1 技術仕様

輸送と保管	-25 °C ~ +55 °C	シールドガス (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ および混合ガス M21
相対湿度	20 °C で 90% まで	ワイヤタイプ	市販の丸ワイヤ
ガイド	手動 / 自動機用	定格電圧	ピーク値 113 V
電圧タイプ	DC	機械側のコネクタの保護等級 (EN 60529)	IP3X
DC での電極の極性	通常はプラス電極 +	ハンドルの制御機能	42 V および 0.1 ~ 1 A

表 1 一般トーチ仕様 (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	手動トーチ、固定トーチネック - A = 冷房装置、LW = low weight (低重量)
ABIMIG® A T LW	手動トーチ、固定トーチネック - A = 冷房装置、T = 回転可能トーチネック、LW = low weight (低重量)
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T / W T G	手動トーチ - W = 液冷式の、T = 回転可能、MT = 機械トーチ
ABIMIG® M T / M T G	機械トーチ冷房装置 - G = トーチネックのないベーストーチ

表 2 略語および用語の説明

タイプ	冷却方式	負荷		使用率	ワイヤー 径	ガス流量
		標準アーク				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	空冷	170	170	60	0.6-1.0	10-18
255/257	空冷	230	220	60	0.8-1.2	10-18
305/307	空冷	280	260	60	0.8-1.2	10-18
355/357	空冷	330	310	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415/455/457	空冷	400	350	60	1.2-2.4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	空冷	190	180	60	0.6-1.0	10-18
255/257	空冷	240	220	60	0.8-1.2	10-18
305/307	空冷	290	260	60	0.8-1.2	10-18
355/357	空冷	340	320	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415/455/457	空冷	400	370	60	1.2-2.4	10-20
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T						
340	水冷	400	350	100	0.8-1.2	10-20
440	水冷	500	450	100	0.8-1.6	10-20
540	水冷	600	550	100	1.0-1.6	10-20
ABIMIG® M T / M T G						
255/257	空冷	250	200	60	0.8-1.2	10-18
305/307	空冷	315	250	60	0.8-1.2	10-18
355/357	空冷	360	320	60	1.0-1.6	10-20
405/407/415	空冷	400	360	60	1.2-2.4	10-20
455/457	空冷	450	400	60	1.2-1.6	10-20

表 3 製品別トーチ仕様 (EN 60974-7)

液冷に関する記述		ケーブル組立	
流動温度	最大 50 °C	標準長さ L	3.00 m、4.00 m、5.00 m
フロー	最低 1.5 l/min	冷却剤 / クーラント用コネクタ	差込口ニップル呼び径 5mm
送水圧力	1.5 bar ~ 3.5 bar	冷却装置能力	最低 800 W
		制御ケーブル	2 芯線

表 4 冷却／ケーブル組立データ

3.2 使用図

すべての図は取扱説明書の最初にあります。

4 試運転

▲ 危険

予想外の作動による怪我の危険

装置部品のメンテナンス、修理、取り付け、取り外し等の作業中は、全システムを停止してください。

- すべての供給ラインを遮断してください。
- 電氣的な電源供給を遮断してください。

⚠ 危険**怪我の危険と資格のない者の作業遂行による機器の損傷**

不適切な修理や製品への変更は、重度の負傷または機器への損傷を引き起こす場合があります。資格のない者による変更が行われた場合、保証は無効となります。

- 機器及びシステムでのいかなる作業も資格のある人員に限定されます。

すべての取扱い工程は指定の順序に従って行ってください。

4.1 ケーブル組立取付け用溶接トーチの準備

1 電源を遮断してプラグを抜きます。

2 ガス供給および圧縮空気供給を遮断します。

4.2 トーチネックの組立て

MIG/MAG ハンド溶接トーチはすべて組み立てた状態で出荷されます。消耗部品およびワイヤガイドの交換に関する詳細は以下をご覧ください：

⇒ 8 整備と清掃ページ JA-97

4.3 Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A

1 ワイヤフィーダー装置：中央コネクタを接続ブッシュに挿入します。

2 ワイヤフィーダー装置：ケーブル組立を接続ナットで固定します。

3 液冷式のトーチのみ：フロー（青）とリターン（赤）を接続します。

- 冷却剤の最低充填量を確認します。

- 注記：ABICOR BINZELBTC シリーズの冷却剤を使用します。

- 溶接装置の損傷を防止するため、脱イオン水、あるいは脱塩水を使用しないでください。

- 初回使用時、およびケーブル組立交換時は、冷却剤回路を排気してください。

4.4 冷却剤回路の排気、図 B

液冷式のトーチのみ

1 冷却剤リターン（赤）のコネクタの下に受け容器を設置します。

2 冷却水循環装置の戻り流管をゆるめ、受け容器の上で保持します。

3 戻りホースの開口部を閉めます。冷却剤が一貫して気泡なく受け容器に流れるようになるまで、戻りホース開口部の急開閉を繰り返します。

4 戻り流管を再び冷却水循環装置に接続します。

4.5 ABIMIG® W T 溶接トーチにおける冷却剤の残り、図 C**予告**

- 冷却剤の残りがワイヤーコンジットの中に入り込まないよう気をつけてください。
- トーチネック **(5)** の取り外しの際はバーナーの取っ手を常に下へ向けたままにしてください。こうすることで冷却剤の残りがガス及びワイヤーガイドの中に入り込まないようにすることができます。
- トーチハンドルを密閉栓 **(6)** で密閉し、冷却剤の残りの流出を防いでください。

4.6 シールドガスの接続

- 溶接タスクに適したシールドガスを選択します。
- ガス供給部のバルブをさっと開けて再び閉じ、コネクタの汚れを吹き飛ばします。

- シールドガスをメーカーの指示に従って溶接装置に接続します。

- シールドガスの量は使用するガスノズルおよび溶接タスクに合わせて調整します。

4.7 ワイヤ通し

▲ 注意

怪我の危険

溶接ワイヤによる貫通や刺し傷の危険があります。

- 危険領域には触らず、適切な保護手袋を着用してください。

- ワイヤ先端をサイドカッターで少しカットし、刻みを取り除きます。
- ワイヤをメーカーの指示に従ってワイヤフィーダー装置にセットします。

- ワイヤがコンタクトチップから出るまで、ワイヤフィーダー装置でトリガの「ワイヤインチャージングスイッチ」を操作してください。
- はみ出たワイヤをサイドカッターでカットします。

5 ハンドル操作

予告

- 溶接技術コンポーネントの記述に従ってください。

標準の溶接トーチでは2位置のトリガ操作モードが可能です。

その他の操作モードとハンドルモジュールは各電流供給に依存し、別に購入する必要があります。

5.1 2サイクル機能スイッチ、表4

- ハンドルのトリガを押したままにします＝溶接開始。

- トリガを離します＝溶接終了。

5.2 ハンドルモジュール (ABIMIG® A + W のみ)

ABIMIG® A T + W T では、「縦方向アップ / ダウン (MUL)」がオプションとしてハンドルに内蔵されています。

ディスプレイなしのモジュールでは、設定可能な溶接パラメータ / プログラムは、サポートされている場合は電源のところに表示されます。ディスプレイ

付きモジュールでは、選択されたプログラムは直接モジュールに表示されます。設定可能な溶接パラメータが表示されるのは、電源のところだけです。モジュールの機能は、お客様固有のコネクタ配置により左右されます。

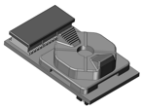
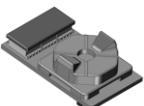
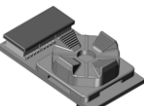
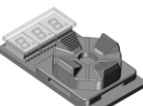
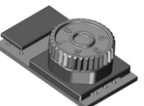
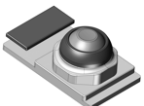
MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
縦方向アップ / ダウン	縦方向アップ / ダウン ディスプレイ	横方向アップ / ダウン	横方向アップ / ダウン ディスプレイ	クロススイッチ	クロススイッチ ディスプレイ	ポテンショメーター
						
MJT						
ジョブボタン						
						

表5 BIS モジュールの遠隔制御と機能の電源 (ABIMIG® A + W のみ)

6 運転

- シールドガスボンベを開き、電源をオンにします。
- ABIMIG® W および W T では、冷却ユニットのスイッチをオンにします。
- シールドガス管をすすぎ、溶接パラメータを調整します。
- トーチスイッチの長押しによる溶接開始。

7 運転終了

予告
液冷式のケーブル組立は過熱すると水漏れが発生します。したがって、溶接後約 5 分間冷却ユニットをオンのままにしてください。

- 1 シールドガスのアフターフロー時間を待ち、電源を切ってください。
- 2 シールドガスポンベのバルブ / 弁を閉じて、冷却ユニットのスイッチをオフにします。

8 整備と清掃

⚠ 危険 予想外の作動による怪我の危険 装置部品のメンテナンス、修理、取り付け、取り外し等の作業中は、全システムを停止してください。 - すべての供給ラインを遮断してください。 - 電氣的な電源供給を遮断してください。

⚠ 危険 損傷したケーブルによる感電 ケーブルの損傷や誤った設置により、危険な電圧が発生する場合があります。これにより死亡事故につながる重傷を負う恐れがあります。 すべてのケーブルとコネクタに損傷がなく、安全に使用できる状態であるかどうかを点検してください。損傷・変形または消耗した部品は交換してください。
--

⚠ 危険 火傷の危険 漏れ出た高温の冷却剤および高温の表面による火傷の危険。 保守、補修、取り付け、分解および修理作業前に冷却水循環装置をオフにしてください。
--

⚠ 警告 火傷の危険 溶接トーチは溶接プロセス中非常に熱くなります。 溶接トーチを冷ましてください。また、適切な保護手袋を着用してください。

予告
- 冷却剤ホース、シーリング、コネクタに損傷や漏れがないことを確認し、必要に応じて交換してください。 - トーチネックとトーチネック受けの電流接触面を点検し、清掃してください。 - たまった溶接スパッタを取り除いてください。また、すべてのボルトが完全に固定されているか点検してください。

8.1 消耗部品の交換、図 E / 図 F

- トーチネックには溶接タスクに応じて異なる消耗部品が実装されています。

予告
- ご注文される予備・消耗部品の製品名および部品番号は、最新のカatalogをご参照ください。お問い合わせやご注文は、www.binzel-abicor.com を参照してください。 - 純正の ABICOR BINZEL 消耗部品のみを使用してください。 - 消耗部品の取り付け・取り外しは ABICOR BINZEL スパナで行い、各溶接トーチ専用の消耗部品を適切にご使用ください。

8.2 ワイヤガイドの選択と取付け

1 溶接素材を溶接タスクに応じて選択します。

2 溶接素材に適したワイヤガイドを取り付けます。

⇒ スチール：8.2.1 ライナーの切断と取付け、図 E
ページ JA-98

⇒ ステンレス鋼、アルミニウム、銅、ニッケル：

8.2.2 プラスチックライナーの取付けとカット
ページ JA-99

8.2.1 ライナーの切断と取付け、図 E

予告

- ・ トーチネックが固定されている場合は、貫通ライナーのみを使用してください。
- ・ ワイヤガイドを少しバイアスを使って取り付けられるように、余裕が必要です。

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

ワイヤガイドが分割されていない場合のスチール製ワイヤーの使用：

- 1 Bikox® / ケーブル組立を真っ直ぐに置きます。
- 2 トーチネック：消耗部品を取り除いてください。
- 3 中央コネクタ：ユニオンナットを取り外します。
- 4 中央コネクタ：ライナーを Bikox® / ケーブル組立に通して、保持ニップルのところまで押し込みます。

5 中央コネクタ：ユニオンナットを回して緩め、ABIMIG® スパナで堅締めします。

6 トーチネック：ライナーのはみ出し部分をサイドカッターでチップアダプタに合わせてカットします。

7 トーチネック：消耗部品を取り付けます。

⇒ 4.3Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A ページ JA-95

ABIMIG® A T LW

ワイヤガイドが分割されている場合のスチール製ワイヤーの使用：

- 1 Bikox® / ケーブル組立を真っ直ぐに置きます。
- 2 回転可能または差し替え可能なトーチネックを回して外します。
- 3 中央コネクタ：ユニオンナットを取り外します。
- 4 中央コネクタ：ライナーを Bikox® / ケーブル組立に通して、保持ニップルのところまで押し込みます。

5 中央コネクタ：ユニオンナットを回して緩め、ABIMIG® スパナで堅締めします。

6 トーチネック：2 mm の突き出しがあるネジ留め部のはみ出し部分はサイドカッターでカットします。

7 回転可能または差し替え可能なトーチネックを取り付けます。

⇒ 4.3Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A ページ JA-95

ABIMIG® W T、図 H

ワイヤガイドが分割されている場合のスチール製ワイヤーの使用：

- 1 ケーブル組立 (10) を真っ直ぐに置きます。
- 2 トーチネック を取り外します。
- 3 マイナスドライバー (幅約 10 mm) で絶縁ブッシュ (17) をトーチネック受けから外します。
- 4 オプションでトーチネックを密閉栓で密閉します。
- 5 中央コネクタ (12)：ナット (13) を取り外します。
- 6 中央コネクタ：中央コネクタからライナーを保持ニップルのストッパーのところまでトーチの中に押し込みます。
- 7 ナット (13) を手締めします。

8 ライナー (15) をトーチハンドルまたは密閉栓の前面に合わせてカットします。

9 ナット (13) を取り外し、ライナー (15) をまた引っ張り出します。

10 ライナー (15) を手前で 40 mm (密閉栓使用の場合は 53 mm) カットし、40° のアングル (角度) で研ぎます。ライナーの絶縁は取り外さずに、カットエッジのバリ取りをします。

11 絶縁ブッシュ (17) をトーチネック受けに (直径の小さい方を前にして) 手締めします。

12 ライナー (15) を押し込みます。

保持ニップルの突き出し (約 14 mm) はライナーのプリテンションのためです。

13 ユニオンナット (13) を堅締めします。

8.2.2 プラスチックライナーの取り付けとカット

- 1 Bikox® / ケーブル組立を真っ直ぐに置きます。
 - 2 プラスチックライナーを **ABICOR BINZEL** シャープナーで削ります（角度約 40°）。
 - 3 尖らせたライナーをコンタクトチップのところの固定ストッパーまで押し込みます。
- ワイヤーガイドが分割されている場合：
- ABIMIG® A T L W :
尖らせたライナー (15) をトーチネックスパイラルの中の固定ストッパーまで押し込みます（トーチネックを取付けた状態で）。
 - ABIMIG® W T :
尖らせたライナーをワイヤーコンジットに通して、トーチハンドルの絶縁ブッシュ (17) のところの固定ストッパーまで押し込みます。

- 4 中央コネクタ：トラニオンと O リングをプラスチックライナーにスライドします。
 - 5 中央コネクタ：ユニオンナットを手でしっかりと締めます。
 - 6 プラスチックライナーはワイヤフィーダー装置のコンベヤローラーの直前で終わる必要があります。最大はみ出しを算出してプラスチックライナーにマークします。
 - 7 プラスチックライナーのマーク部分を **ABICOR BINZEL** カッターでカットし、カットエッジを面取りします。
- ⇒ 4.3Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A ページ JA-95

予告

- 外径 4.0 mm のプラスチックライナーの場合、間隔アダプタのキャピラリーチューブをガイドチューブと交換する必要があります。

8.2.3 トーチネックスパイラル、図 G

交換ネックトーチ ABIMIG® A T L W / ABIMIG® W T のみ：

予告

- 密閉栓が、ABIMIG® W T では絶縁ブッシュの取り外し・取り付けを容易にします。
- トーチネックとトーチネック受けの電流接触面が清浄かどうか確認してください。
- ABIMIG® W T では、O- リングをシリコーンフリーの潤滑剤 (192.0078) で潤滑してください。潤滑によってトーチネックの挿入が容易になるため、O- リングの寿命も延長されます。

- 1 トーチネックハンドルからトーチネックを回して外します。ABIMIG® W T ではオプションとして密閉栓 (6) をトーチネックハンドルに挿入します。
- 2 トーチネックスパイラル (8) のコンタクトチップ側（絶縁側面）を研ぎます（角度約 40°）。
- 3 絶縁側面のあるトーチネックスパイラル (8) をコンタクトチップのところのストッパーまで押し込みます。
- 4 突き出し：
 - ABIMIG® A T L W :
トーチネックスパイラルを押し込み、保持ニップルのけば立った突き出し部 2 mm まで、保持ニップルのない先端部のところでカットします。
 - ABIMIG® W T :
トーチネックスパイラル (8) を電流接触面 (9) に向かって 12 mm の突き出しを残して刻み目なしにカットします。
- 5 カットエッジのバリ取りをし、必要に応じて密閉栓 (6) を取り外します。
- 6 トーチネックをトーチハンドルのトーチネック受けにネジ留めします。

ABIMIG® W T でのみ必要：貫通ワイヤーガイドが必須となる溶接タスクでは、トーチネック受け内部にある絶縁ブッシュをマイナスドライバー（幅約 10 mm）で外せます。

オプションとして **ABICOR BINZEL** は貫通ワイヤーガイド向け絶縁ブッシュを提供しています。

8.3 ケーブル組立の洗浄

⚠ 警告

怪我の危険

回転部品により重傷を負う恐れがあります。

- メンテナンスで圧縮空気を使用して洗浄する場合、適切な防護服や安全眼鏡（ゴーグル）を着用してください。

1 損傷、変形、磨耗した部品は交換してください。

2 ケーブル組立を真っ直ぐに置きます。

3 中央コネクタ：ユニオンナットを取り外します。

4 ワイヤークンジットは両側から圧縮空気を吹き込みます。

⇒ 4.3Bikox® / ケーブル組立の接続、図 A ページ JA-95

9 廃棄処分



このシンボルの付いた装置は、中古の電気装置および電子装置に関する欧州指令2012/19/EUに準拠しています。

- 電気装置は家庭ごみとして廃棄しないでください。
 - 電気装置は、必ず分別回収し、環境に配慮してリサイクルする必要があります。
 - そのためには、現地の規定、法律、規制、規範および指令に注意してください。
 - 中古の電気装置の回収および返却に関する情報は、お住まいの自治体当局から入手できます。
- 製品を規定通りに廃棄するためには、事前に分解が必要となります。

10 保証書

本製品は、**ABICOR BINZEL** ラベルの純正品です。
Alexander BINZEL Schweißtechnik GmbH & Co. KG は、欠陥のない生産を保証し、本製品に対して、最新の技術および現行の規則に従い、出荷時に製造上の欠陥や機能上の欠陥がないことを保証します。

ABICOR BINZEL が責任を負う瑕疵があった場合、**ABICOR BINZEL** は、その裁量により自己の費用で瑕疵を是正するか、または代替品を納入する義務を負うものとします。保証は生産上の欠陥にのみ与えられ、自然損耗、過負荷、または不適切な取り扱いにより生じた損傷について与えられません。保証期間は一般条件で確認できます。特定製品についての

例外事項は、個別に規定されます。また、**ABICOR BINZEL** の純正部品ではないスペアパーツおよび消耗部品を使用した場合や、ユーザーあるいは第三者が不適切な修理を行った場合、保証は消滅します。

摩耗部品は一般に保証の対象外となります。さらに**ABICOR BINZEL** は、当社製品の使用により発生した損害には責任を負いません。保証およびサービスに関するご質問は、メーカーまたは当社の販売会社までお問い合わせください。詳細についてはインターネット（www.binzel-abicor.com）をご覧ください。

1	Сәйкестендіру	KK-101	4.5	ABIMIG® W T дәнекерлеу жанарғыларындағы қалдық салқындатқыш, C-сурет	KK-104
1.1	Таңбалау	KK-101	4.6	Қорғаныш газды қосыңыз	KK-104
2	Қауіпсіздік	KK-101	4.7	Өткізгішпен жабдықтау	KK-104
2.1	Қолданылу мақсаты бойынша ескертулер	KK-101	5	Тұтқаны басқару элементтері	KK-104
2.2	Негіздер	KK-101	5.1	2-тактілі функция түймесі, 4-кесте	KK-104
2.3	Электртехника	KK-101	5.2	Тұтқа модульдері (тек ABIMIG® A + W үшін)	KK-105
2.4	Дәнекерлеу	KK-102	6	Пайдалану	KK-105
2.5	Техникалық күйі	KK-102	7	Пайдаланудан шығару	KK-105
2.6	Қорғаныс киімі	KK-102	8	Техникалық қызмет көрсету және тазалау	KK-105
2.7	Ескерту нұсқауларының классификациясы	KK-102	8.1	Ауысатын бөлшектерді ауыстыру, E-сурет/F-сурет	KK-106
2.8	Апат болған жағдайдағы әрекеттер	KK-102	8.2	Сым бағыттаушыны таңдау және монтаждау	KK-106
3	Бұйым сипаттамалары	KK-102	8.2.1	Спираль арналарды қысқарту және монтаждау	KK-106
3.1	Техникалық сипаттамалар	KK-102	8.2.2	Пластик арналарды монтаждау және қысқарту	KK-106
3.2	Пайдаланылған суреттер	KK-103	8.2.3	Корпус спиралі, G-сурет	KK-107
4	Пайдалануға беру	KK-103	8.3	Кабель жиынтығын тазалау	KK-107
4.1	Дәнекерлеу жанарғысын кабель жиынтығын орнатуға даярлау	KK-104	9	Утилизациялау	KK-107
4.2	Жанарғысының ұшын реттеу	KK-104	10	Кепілдік	KK-107
4.3	Bikoh®/кабель жиынтығын қосыңыз, A-сурет	KK-104			
4.4	Суытушы сұйықтықтың контурын шығару, B-сурет	KK-104			

1 Сәйкестендіру

Метал қорғаушы газ дәнекерлеу үшін MIG / MAG доғалы дәнекерлеу құрылғылары. Дәнекерлеу жанарғысы EN 60974-7 стандарттарының талаптарына сай және жеке функционалдық сипаттамалары бар құрылғы болып табылмайды. Бұл пайдалану нұсқауларында

1.1 Таңбалау

Бұйым айналымға енгізу бойынша тиісті нарықтың қолданыстағы талаптарына сай келеді.

2 Қауіпсіздік

- Осы пайдалану нұсқаулығын бірінші рет қолданар алдында мұқият оқып шығып, оларды орындаңыз.
- Бұл пайдалану нұсқаулығы үздіксіз және қауіпсіз жұмыс үшін қажетті ақпаратты қамтиды. Өнім ең жаңа стандарттарға және танылған қауіпсіздік стандарттарына сәйкес әзірленді және жасалды.
- Пайдалану нұсқаулығында пайдаланушылар, үшінші тұлғалар, құрылғылар немесе басқа мүлік үшін сөзсіз қалдық төуекелдер туралы ескертіледі. Қолданылатын қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларда көрсетілген қалдық төуекелдерді конструктивті түрде болдырмау мүмкін емес, оларға назар аудару және сақтау қажет.

2.1 Қолданылу мақсаты бойынша ескертулер

- Бұл нұсқауда сипатталатын құрылғыны тек осы нұсқаулықта сипатталған оның қолданылу мақсатына және пайдалану тәсілдеріне сай қолдануға болады. Сондай-ақ, пайдалану, техникалық қызмет көрсету және жөндеу шарттарын орындаңыз.

2.2 Негіздер

- Пайдалануға енгізу, пайдалану, тасымалдау және техникалық қызмет көрсету сияқты нақты жұмыстарды орындаудың алдында пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және оларды орындаңыз.
- Пайдалану нұсқаулықтарын құрылғыдан алыс емес жерде сақтаңыз және құрылғыны басқа пайдаланушыға берген жағдайда оған пайдалану нұсқаулығын бірге беріңіз.
- Дәнекерлеу бойынша жекелеген техникалық компоненттерді пайдалану нұсқаулығын орындаңыз, мысалы: дәнекерлеу тоғының көзі және сым беру құрылғысы.
- Газ баллондарын қалай пайдалану туралы ақпарат алу үшін газ өндірушінің нұсқаулары мен қысымды газға қатысты нұсқауларды қараңыз.

2.3 Электртехника

- Электр жабдығының ықтимал зақымдарын, сондай-ақ оның дұрыс және мақсатқа сай жұмыс істейтінін тексеріңіз.
- Электр жабдығын жаңбырдың астында қалдырмаңыз және ылғалды немесе дымқыл ортадан аулақ болыңыз.

ABIMIG® A / A T / W / W T / M T дәнекерлеу жанарғысы ғана сипатталған. Бұны түпнұсқалы **ABICOR BINZEL** қосалқы бөлшектермен ғана пайдалануға болады.

Тиісті таңбалау белгілері қажет болған жағдайда, бұл белгілер бұйымға бекітіледі.

- Осы қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар сақтамау адамдардың өмірі мен денсаулығына қауіп төндіруі, қоршаған ортаға немесе мүлікке зиян келтіруі мүмкін. Өнімді пайдалану нұсқаулығына сәйкес тек мінсіз күйде пайдалануға рұқсат етіледі.
- Өндіруші пайдалану нұсқаулығын сақтамаудан туындаған залал үшін жауап бермейді.
- Қауіпсіздік туралы тарауда көрсетілген қауіптерден өзіңізді және бөтен адамдарды қорғау үшін қолайлы құралдарды қолданыңыз.

- Кез келген басқаша қолдану мақсатқа сай емес деп саналады.
- Қуаттылығын арттыру үшін конструкциясын қолмен өзгертуге немесе ұзындығын арттыруға тыйым салынады.

- Сәйкес елдің қауіпсіздік техникасы бойынша ережелерін сақтаңыз.
- Пайдалануға берумен, басқарумен және техникалық қызмет көрсетумен тек мамандар ғана айналысуы керек. Маман – бұл өзінің техникалық дайындығы, білімі мен тәжірибесі, сондай-ақ тиісті стандарттар туралы білімі негізінде өзіне жүктелген жұмыстарға талдау жасап, ықтимал қауіптерді тани алатын адам.
- Жұмыс орнын тиісті жарықпен қамтамасыз етіңіз және оны жинақы ұстаңыз.
- Техникалық қызмет көрсету, пайдалануға беру, ағымдағы жөндеу және жөндеу кезінде қуат көзін, газ беруді және сығылған ауаны ажыратыңыз, сондай-ақ желі штепселін шығарыңыз.
- Утилизациялаған кезде, жергілікті ережелер, белгіленген нұсқаулар, нормалар мен директиваларды ұстанаңыз.

- Оқшаулағыш тығыздағыштарды пайдаланып және құрғақ киім киіп, өзіңізді электр тоғынан қорғаңыз.
- Өрт немесе жарылыс қаупі бар жерлерде электр жабдығын пайдаланбаңыз.

2.4 Дәнекерлеу

- Электр доғалы дәнекерлеу көзге, теріге және есту мүшелеріне зақым келтіруі мүмкін! Сондықтан тиісті елдің қолданыстағы ережелеріне сәйкес белгіленген қорғаныс киімін, көз бен құлақ қорғанысын әрдайым киіп жүріңіз.
- Барлық металл буы, әсіресе қорғасын, кадмий, мыс және бериллий зиянды болып табылады! Жеткілікті ауа алмасуды немесе тартылуды қамтамасыз етіңіз. Қолданыстағы жұмыс орнындағы шектік мәндерден (ЖШМ) асырмаңыз.
- Хлорлы еріткіштермен майланатын бөлшектерді таза сумен шайыңыз. Әйтпесе фосгеннің пайда болу қаупі туындайды.

Құрамында хлор бар майсыздандырғыштары бар ыдыстарды дәнекерлеу орнына жақын жерлерге қоймаңыз.

- Әр түрлі дәнекерлеу жанарғыларына байланысты қосымша қауіптер туындауы мүмкін, мысалы, мыналар арқылы: электр тогы (қуат көзі, ішкі қуат тізбегі), жанғыш немесе жарылыс қауіпі заттарға қатысты дәнекерлеу ұшқындары, доғаның УК-сәулеленуі, түтін және ыстық иісі.
- Өрттен қорғаныс ережелерін сақтаңыз және жұмысты бастамас бұрын өртке қауіпті материалдарды дәнекерлеу үстелінің айналасынан шығарыңыз. Жұмыс орнында өртке қарсы құжаттар болуы керек.

2.5 Техникалық күйі

- Бұл жүктемелерді максималды шекті мәндерден асырмаңыз. Шамадан тыс жүктеме бұзылуға әкеледі.
- Бұл құрылғыға ешқандай құрылымдық өзгерістер жасамаңыз.

- Ашық ауада қолданған кезде ауа райынан тиісті қорғанысты қолданыңыз.

2.6 Қорғаныс киімі

- Кең киім киюге немесе зергерлік бұйымдарды тағуға болмайды.
- Егер шашыңыз ұзын болса, шашқа арналған тор киіңіз.

- Дәнекерлеу процесіне қатысты барлық жұмыстарды орындау кезінде қорғаныс дәнекерлеу жабдықтарының толық жиынтығын қолданыңыз. Ол қорғаныс қолғаптарынан, жұмыс алжапқышынан, қорғаныс көзілдіріктерінен және бет қорғау құралдарынан тұрады.

2.7 Ескерту нұсқауларының классификациясы

Осы пайдалану нұсқаулығында қолданылатын ескерту нұсқаулары төрт жеке деңгейге бөлінеді және ықтимал қауіпті жұмыс операциялары алдында беріледі.

Маңыздылықтың кему ретімен олар мыналарды білдіреді:

▲ ҚАУІПТІ

Тікелей төнетін қауіпті білдіреді. Қадағаламаған жағдайда өлім жағдайына не ауыр жарақат алуға әкелуі мүмкін.

▲ ЕСКЕРТУ

Ықтимал қауіпті жағдайды білдіреді. Қадағаламаған жағдайда ауыр жарақат алуыңыз мүмкін.

▲ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ықтимал зақым келтіретін жағдайды білдіреді. Қадағаламаған жағдайда жеңіл не болмашы жарақат алуыңыз мүмкін.

НҰСҚАУ

Жұмыс нәтижелеріне теріс әсер тигізуі не материалдық зиянға әкелуі мүмкін қауіпті білдіреді.

2.8 Апат болған жағдайдағы әрекеттер

Апат болған жағдайда келесі қорек көздерін дереу өшіріңіз:

- Электрмен жабдықтау, сығылған ауаны беру, жылу тасымалдағыш пен газ беру.

Кейінгі әрекеттер “Қуат көзін пайдалану” нұсқаулығында немесе перифериялық құрылғылардың құжаттарында сипатталады.

3 Бұйым сипаттамалары**▲ ЕСКЕРТУ****Қате пайдаланудан туындаған қауіп**

Мақсатынан тыс қолдану нәтижесінде құрылғы адамдар, жануарлар мен мүлікке қауіп төндіруі мүмкін.

- Құрылғыны тек қана мақсатқа сай қолданыңыз.
- Құрылғыны өнімділікті жақсарту үшін рұқсатсыз құрамаңыз және оны өзгертпеңіз.

3.1 Техникалық сипаттамалар

Тасымалдау және сақтау	−25 °C және +55 °C арасында	Қорғаныш газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ және M21 аралас газы
Салыстырмалы ауа тығыздығы	20 °C болғанда 90% дейін	Өткізгіш түрі	қарапайым дөңгелек өткізгіш
Пайдалану түрі	қолмен/машинамен басқарылатын	Кернеу параметрлері	Шындық мәні 113 В
Кернеу түрі	DC	Ажыратқыштарды машина тарапынан қорғау түрі (EN 60529)	IP3X
Тұрақты ток болғандағы электродтар полярылығы	әдетте оң	Тұтқадағы басқару қондырғылары	42 В үшін және 0,1 мен 1 А арасында

1-кесте Жанарғының негізгі сипаттамалары (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Қол жанарғысы, бекітілген жанарғы ұшы – A = ауамен салқындатылған; LW = жеңіл салмақ
ABIMIG® A T LW	Қол жанарғысының ауыстырылатын ұшы – A = ауамен салқындатылған; T = айналмалы жанарғы ұшы; LW = жеңіл салмақ
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Қол жанарғысы – W = сұйық салқындатылған; T = айналмалы; MT = машина жанарғысы
ABIMIG® MT / MTG	Ауамен салқындатылған машина жанарғысы – G = жанарғы ұшынсыз негізгі жанарғы

2-кесте Терминдер қысқартулары мен түсіндірмелері

Түрі	Суыту түрі	Жүктеме		ЖЦ	Өткізгіш-Ø	Газ шығыны
		Стандартты жарық доғасы				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[мм]	[л/мин]
ABIMIG® A LW						
155	ауа	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ауа	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ауа	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ауа	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ауа	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	ауа	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ауа	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ауа	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ауа	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ауа	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	сұйық	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	сұйық	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	сұйық	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	ауа	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ауа	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ауа	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	ауа	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	ауа	450	400	60	1,2–1,6	10–20

3-кесте Жанарғының өнімге тән сипаттамалары (EN 60974-7)

Сұйық салқындату туралы ақпарат		Кабель жиынтығы	
Беру темп.	макс. 50 °C	Стандартты ұзындығы, L	3,00 м, 4,00 м, 5,00 м
Ағын	мин. 1,5 л\мин	Суытушы сұйықтыққа арналған ажыратқыш	ШӨ 5 ендірмелі ниппелі
Гидравликалық қысым	мин. 1,5 бар / макс. 3,5 бар	Суытқыш аппарат қуаттылығы	мин. 800 Вт
		Басқарушы сым	2 тармақты

4-кесте Суыту / кабель жиынтығы туралы ақпарат

3.2 Пайдаланылған суреттер

Барлық суреттер пайдалану нұсқаулығының басында берілген.

4 Пайдалануға беру

 ҚАУІПТІ
Күтпеген іске қосу салдарынан жарақат алу қаупі бар Құрылғы бөлшектеріне техникалық қызмет көрсету, жөндеу, құрастыру, бөлшектеу жұмыстарын жүргізу кезінде барлық жүйе өшірілуі тиіс. - Барлық жеткізу желілерін ажыратыңыз. - Электрмен жабдықтауды өшіріңіз.

⚠ ҚАУІПТІ**Жарақат алу қаупі бар және рұқсат етілмеген тұлғалардың жабдықты зақымдау қаупі бар**

Рұқсатсыз жөндеу және конструкцияны өзгерту ауыр жарақаттарды алуға және жабдықтардың зақымдануына әкелуі мүмкін. Кепілдіктер уәкілетті емес мамандардың араласуына байланысты күшінен айырылуы мүмкін.

- Құрылғыдағы немесе жүйедегі кез-келген жұмыстар тек білікті адамдар үшін ғана сақталған.

Барлық әрекеттерді көрсетілген тәртіппен орындаңыз.

4.1 Дәнекерлеу жанарғысын кабель жиынтығын орнатуға даярлау

1 Қуат көзін өшіріңіз және желі штепселін салыңыз.

2 Газ және сығылған ауа берілісін жабыңыз.

4.2 Жанарғысының ұшын реттеу

MIG/MAG қолмен дәнекерлеу жанарғысы жабдықты жеткізу кезінде жиынтықталады. Сіз ауысатын бөлшектерді және сым бағыттауышын ауыстыру туралы ақпаратты таба аласыз:

⇒ KK-105-беттегі 8 Техникалық қызмет көрсету және тазалау

4.3 Bikoх®/кабель жиынтығын қосыңыз, А-сурет

- Сым беру құрылғысында: Орталық коннекторды розеткаға қосыңыз.
 - Сым беру құрылғысында: Кабель жиынтығын біріктіру сомынымен бекітіңіз.
 - Тек сұйық салқындатылған жанарғы үшін: Ағынды (көк) және қайтаруды (қызыл) қосыңыз.
- Суытушы сұйықтықтың ең аз зарядын тексеріңіз.

- Ұсыныс: **ABICOR BINZEL** BTC сериялы суытушы сұйықтықты қолданыңыз.
- Дәнекерлеу құрылғысына зақым келтірмеу үшін иондалған немесе деминерализацияланған суды пайдаланбаңыз.
- Бірінші рет пайдаланғанда және кабель жинағын ауыстыру кезінде суытушы сұйықтықтың контурын шығарыңыз.

4.4 Суытушы сұйықтықтың контурын шығару, В-сурет

Тек сұйық салқындатылған жанарғы үшін

- Жинау ыдысын суытушы сұйықтықтың қайтарылған жеріне (қызыл) салыңыз.
- Қайтару шлангісін жинау ыдысынан ұстап тұрып, суытушы циркуляциялық аппараттан босатыңыз.

- Қайтару шлангісінің саңылауын жабыңыз. Қайтару шлангісінің саңылауын бірнеше рет ашып, суытушы сұйықтық үздіксіз және жинау ыдысына көпіршіксіз ағып кеткенше қайтадан жабыңыз.
- Қайтару шлангісін суытушы циркуляциялық аппаратқа қайта қосыңыз.

4.5 ABIMIG® W T дәнекерлеу жанарғыларындағы қалдық салқындатқыш, С-сурет**НҰСҚАУ**

- Салқындату сұйықтығының қалдықтары беру шлангісіне түспейтінін тексеріңіз!
- Жанарғы ұшын бұрап ашқанда **(5)** жанарғы тұтқасын үнемі төмен бағыттаңыз. Бұл салқындату сұйықтығы қалдықтарының газ және сым бағыттауышына енуіне жол бермейді.
- Салқындату сұйықтығы қалдықтарының ағып кетуін алдын алу үшін жанарғы тұтқасын тығыздауыш тығынмен **(6)** жабыңыз.

4.6 Қорғаныш газды қосыңыз

- Дәнекерлеу тапсырмасы үшін қолайлы қорғаныш газды таңдаңыз.
- Газ беру орнындағы клапанды аздап ашыңыз да, қосылыстағы қоспаларды төгіп тастау үшін қайтадан жабыңыз.
- Қорғаныш газын дәнекерлеу құрылғысына өндірушінің нұсқауларына сәйкес қосыңыз.
- Қорғаныш газдың мөлшерін пайдаланылған газ шүмегіне және дәнекерлеу тапсырмасына сәйкес келтіріңіз.

4.7 Өткізгішпен жабдықтау**⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Жарақат алу қаупі**

Өткізгіш электродымен тесу не түйреу.

- Қолыңызды қауіпті аумаққа салмаңыз және тиісті қорғаныш қолғап киіңіз.

- Ықтимал қылауды жою үшін сымның ұшындағы қысқа бөлікті сым кескішпен кесіңіз.
- Сым беру құрылғысына сымды өндірушінің нұсқауларына сәйкес салыңыз.

- Сым беру құрылғысындағы «Қуатсыз сым беру» түймесін сым контакт ұшынан шыққанша басыңыз.
- Шығарылатын сымды бүйір кескішпен кесіңіз.

5 Тұтқаны басқару элементтері**НҰСҚАУ**

- Дәнекерлеу компоненттерінің құжаттамасына назар аударыңыз.

Стандартты дәнекерлеу жанарғысымен манипулятордың 2 тактілі жұмыс режимін қолдануға болады.

Басқа жұмыс режимдері мен тұтқаның модульдері нақты қуат көзіне байланысты болады және оларға жеке тапсырыс жасалуы керек.

5.1 2-тактілі функция түймесі, 4-кесте

1 Тұтқадағы түймені басып тұрыңыз = дәнекерлеуді бастау.

2 Түймені жіберіңіз = дәнекерлеуді тоқтату.

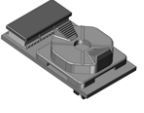
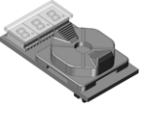
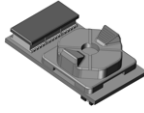
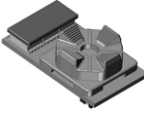
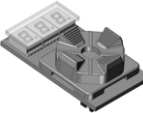
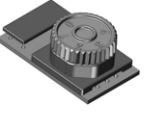
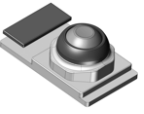
5.2 Тұтқа модульдері (тек ABIMIG® A + W үшін)

ABIMIG® A T + W T кезінде «Ұзындығы бойынша жоғары/төмен (MUL)» тұтқаға қосымша біріктіріледі.

Дисплейі жоқ модульдер жағдайында, егер ол оны қолдаса, қуат көзінде реттелетін дәнекерлеу параметрлері/бағдарламалары көрсетіледі. Дисплейі бар модульдері үшін таңдалған бағдарлама тікелей модульде

көрсетіледі. Реттелетін дәнекерлеу параметрлері тек қуат көзінде көрсетіледі.

Модуль функциялары тапсырыс беруші анықтаған контактілерді тағайындауға негізделген.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Ұзындығы бойынша жоғары/төмен	Ұзындығы бойынша жоғары/төмен дисплейі	Жоғары/төмен айқас	Жоғары/төмен айқас дисплейі	Айқаш ажыратқыш	Айқаш ажыратқыш дисплейі	Потенциометр
						
MJT						
Тапсырма түймесі						
						

5-кесте Қуат көздерін қашықтан басқару және BIS модульдерінің жұмысы (тек ABIMIG® A + W үшін)

6 Пайдалану

- 1 Инертті газ баллонын ашыңыз, қуат көзін қосыңыз.
- 2 ABIMIG® W және W T кезінде салқындатқыш құрылғыны қосыңыз.
- 3 Қорғаныш газ беру желілерін шайыңыз және дәнекерлеу параметрлерін орнатыңыз.
- 4 Жанарғы түймесін басып, ұстап тұрып дәнекерлеуді бастаңыз.

7 Пайдаланудан шығару

НҰСҚАУ	
Сұйықтықпен суытылатын кабель жиынтығы қатты қызғанда олардың герметикалығы жойылады. Сондықтан дәнекерлеуді тоқтату кезінде суытушы аппаратқа 5 минут жұмыс істетіңіз.	
1 Инертті газ берудің инерциялық фазасын күтіңіз және қуат көзін өшіріңіз.	2 Инертті газ баллонының клапанын жауып, салқындатқыш құрылғыны өшіріңіз.

8 Техникалық қызмет көрсету және тазалау

⚠ ҚАУІПТІ Күтпеген іске қосу салдарынан жарақат алу қаупі бар Құрылғы бөлшектеріне техникалық қызмет көрсету, жөндеу, құрастыру, бөлшектеу жұмыстарын жүргізу кезінде барлық жүйе өшірілуі тиіс. - Барлық жеткізу желілерін ажыратыңыз. - Электрмен жабдықтауды өшіріңіз.
⚠ ҚАУІПТІ Ақаулы кабельдердің салдарынан электр тоғымен зақымдалу Егер кабельдер зақымдалған немесе дұрыс орнатылмаған болса, қауіпті кернеу пайда болуы мүмкін. Ол өліммен аяқталатын ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін. Барлық өткізгіш кабельдер мен қосылыстардың дұрыс орнатылып, зақымдалмағанын тексеріңіз және зақымданған, деформацияланған немесе тозған бөлшектерді ауыстырыңыз.
⚠ ҚАУІПТІ Күйіп қалу қаупі Ағатын суытушы сұйықтық пен ыстық беттердің әсерінен күйіп қалу қаупі бар. Техникалық қызмет көрсету, жөндеу, монтаждау не демонтаждау басталмас бұрын суытушы циркуляциялық аппараты өшіріңіз.
⚠ ЕСКЕРТУ Күйіп қалу қаупі Дәнекерлеу шамдары дәнекерлеу процесінде қатты қызады. Дәнекерлеу жанарғысын суытыңыз және тиісті қорғаныш қолғап киіңіз.

НҰСҚАУ
- Салқындатқыш сұйықтық шлангілерінің, тығыздағыштардың және ажыратқыштардың зақымдалмағанын және саңылаусыздығын тексеріп, қажет болған жағдайда оларды ауыстырып тұрыңыз. - Корпустың және корпус бекітпесіндегі токпен контактінің бетін тексеріңіз және тазалаңыз. - Дәнекерлеу шашырандыларын алып тастаңыз және барлық бұрандалы қосылыстардың тығыздығын тексеріңіз.

8.1 Ауысатын бөлшектерді ауыстыру, E-сурет/F-сурет

- Жанарғы ұшы дәнекерлеу тапсырмасына байланысты әртүрлі ауысатын бөлшектермен жабдықталуы мүмкін.

НҰСҚАУ

- Жабдық бөлшектеріне және тозатын бөлшектерге арналған тапсырыс беру деректерін және идентификациялық нөмірлерін ағымдағы құжаттан табуға болады.
Консультация және тапсырыс берудің байланыс деректері веб-сайтта беріледі www.binzel-abicor.com.
- Тек түпнұсқалық **ABICOR BINZEL** ауысатын бөлшектерді пайдаланыңыз.
- Ауысатын бөлшектерді монтаждау және бөлшектеу үшін **ABICOR BINZEL** ажырамалы ажырату кілтін қолданыңыз және дәнекерлеуге арналған ауысатын бөлшектердің дұрыс тағайындалғанына көз жеткізіңіз.

8.2 Сым бағыттаушыны таңдау және монтаждау

- Дәнекерлеу материалын дәнекерлеу тапсырмасына сәйкес таңдаңыз.
- Дәнекерлеу материалы үшін қолайлы сым бағыттаушыны бекітіңіз.

⇒ Болат: KK-106-беттегі 8.2.1 Спираль арналарды қысқарту және монтаждау

⇒ Тот баспайтын болат, алюминий, мыс, никель: KK-106-беттегі 8.2.2 Пластик арналарды монтаждау және қысқарту

8.2.1 Спираль арналарды қысқарту және монтаждау**НҰСҚАУ**

- Бекітілген жанарғы ұштарымен тек үздіксіз бағыттаушы спиральдарды қолданыңыз.
- Алдын ала аз кернеуі бар сым бағыттаушыны орнату үшін үлкенірек өлшем қажет.

ABIMIG® A LW/ABIMIG® W

Бөлінбеген сым бағыттаушына болат сымдарды пайдалану үшін:

- Vikoх®/кабель жиынтығын созыңыз.
- Жанарғы ұшында: Ауысатын бөлшектерді жойыңыз.
- Орталық коннекторда: Сомынды бұрап алыңыз.
- Орталық коннекторда: Vikoх®/кабель жиынтығы арқылы спираль арналарды бекітетін ниппельге итеріңіз.

5 Орталық коннекторда: Салмалы сомынды бұрап, ABIMIG® кілтпен қатайтыңыз.

6 Жанарғы ұшында: Бүйірлік кескіштері бар адаптер ұшымен спираль арналардың артық ұзындығын кесіңіз.

7 Жанарғы ұшында: Ауысатын бөлшектерді монтаждаңыз.

⇒ KK-104-беттегі 4.3 Vikoх®/кабель жиынтығын қосыңыз, A-сурет

ABIMIG® A T LW

Бөлінген сым бағыттаушына болат сымдарды пайдалану үшін:

- Vikoх®/кабель жиынтығын созыңыз.
- Айналмалы немесе қайтымды жанарғы ұшын бұрап алыңыз.
- Орталық коннекторда: Сомынды бұрап алыңыз.
- Орталық коннекторда: Vikoх®/кабель жиынтығы арқылы спираль арналарды бекітетін ниппельге итеріңіз.

5 Орталық коннекторда: Салмалы сомынды бұрап, ABIMIG® кілтпен қатайтыңыз.

6 Жанарғы ұшында: Тұтқаның бұрандалы бөлігіндегі артық ұзындығын бүйірлік кескішпен 2 мм шығыңқы етіп кесіңіз.

7 Айналмалы немесе қайтымды жанарғы ұшын орнатыңыз.

⇒ KK-104-беттегі 4.3 Vikoх®/кабель жиынтығын қосыңыз, A-сурет

ABIMIG® W T, H-сурет

Бөлінген сым бағыттаушына болат сымдарды пайдалану үшін:

- Кабель жиынтығын (10) созыңыз.
- Жанарғы ұшын алыңыз.
- Оқшаулағыш төлкені (17) жанарғы ұшының бекітпесінен шлицтік бұрауышпен (ені шамамен 10 мм) бұрап алыңыз.
- Қажет болса, жанарғы ұшын тығыздағыш тығынмен жабыңыз.
- Орталық коннекторда (12): Салмалы сомынды (13) бұрап алыңыз.
- Орталық коннекторда: Спираль арналарды орталық коннектордан жанарғыда ұстап бекіткіш ниппельге дейін итеріңіз.
- Салмалы сомынды (13) қолмен бұрап бекітіңіз.
- Жанарғы тұтқасының немесе тығыздағыш тығынның алдыңғы жағындағы спираль арналарды (15) тазалаңыз.

9 Салмалы сомынды (13) босатып, спираль арналарды (15) шығарып алыңыз.

10 Спираль арналардың (15) алдын 40 мм-ге кесіңіз (53 мм тығыздағыш тығынды қолданған кезде) және 40° бұрышта тегістеңіз.
Оқшаулағышты спираль арналардан шығармаңыз және кесілген жиектерінен қылауды алыңыз.

11 Жанарғы ұшының ұстағышындағы оқшаулағыш төлкені (17) (алдымен аз диаметрді) қолмен тартып бекітіңіз.

12 Спираль арналарды (15) қысыңыз.

Ұстап бекіткіш ниппельдің шығуы (шамамен 14 мм) спираль арналарды алдын-ала тарту үшін қолданылады.

13 Салмалы сомынды (13) бұрап тартыңыз.

8.2.2 Пластик арналарды монтаждау және қысқарту

- Vikoх®/кабель жиынтығын созыңыз.
- Пластик арнаны **ABICOR BINZEL** ұштағышымен тесіп алыңыз (бұрыш шамамен 40°).
- Ұшталған спираль арналарды контакт ұшына тірелгенге дейін қысыңыз

бөлінген сым бағыттағышында:

- ABIMIG® A T LW:
Ұшталған спираль арналарды (15) корпус спираліне (жанарғы ұшы орнатылған) берік бекітілгенше барынша енгізіңіз.
- ABIMIG® W T:
Ұшталған спираль арналарды өткізгіштің беру шлангісінен жанарғы тұтқасының оқшаулағыш төлкеде (17) барынша енгізіңіз.

4 Орталық коннекторда: Қысқыш ниппель дөңгелек қималы сақинаны пластик арнаға салыңыз.

5 Орталық коннекторда: Сомынды қолмен бұрап бекітіңіз.

6 Пластик арна сым беру құрылғысының шығыршық роликтерінен бұрын дереу аяқталуы керек. Максимальды артық ұзындығын анықтаңыз және пластик арнаны белгілеңіз.

7 Белгілеу кезінде пластик арнаны **ABICOR BINZEL** кескішімен кесіңіз және кескіш жиегін ашыңыз.

⇒ KK-104-беттегі 4.3 Vikoх®/кабель жиынтығын қосыңыз, A-сурет

НҰСҚАУ

- Сыртқы диаметрі 4,0 мм пластик арналарды қолданған кезде аралық ажыратқыштағы капиллярлық түтіктер бағыттаушы түтікке ауыстырылу керек.

8.2.3 Корпус спиралі, G-сурет

Тек ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T ауыспалы жанарғы ұшы үшін:

НҰСҚАУ

- Тығыздағыш тығын оқшаулағыш төлкені ABIMIG® W T -де бөлшектеуді және құрастыруды жеңілдетеді.
- Корпуста және корпус бекітпесінде токтың контакт беттерінің тазалығын қадағалаңыз.
- ABIMIG® W T үшін дөңгелек қималы сақиналарға құрамында силиконы жоқ май (192.0078) жағыңыз. Бұл корпус ендіруді жеңілдетеді және дөңгелек қималы сақиналардың қызмет мерзімін арттырады.

- 1 Жанарғы ұшын жанарғы тұтқасынан бұрап алыңыз да, қажет болса, ABIMIG® W T тығыздағыш тығынын **(6)** жанарғы тұтқасына салыңыз.
- 2 Корпус спиралін **(8)** ағынды саптаманың бүйірінен (оқшауланған жағы) тегістеңіз (бұрыш шамамен бұрыш 40°).
- 3 Корпус спиралін **(8)** оқшауланған жағымен жанарғы ұшына контакт ұшына тірелгенше басыңыз.

4 Шығыңқы:

- ABIMIG® A T LW:

Корпус спиралін енгізіңіз және бекіткіш ниппельсіз ұштарда бекіткіш ниппельдің **2 мм-ге** дейін серіппелі шығыңқы жерін қысқартыңыз.

- ABIMIG® W T:

Корпус спиралін **(8)** 12 мм шығыңқы бөлігімен токпен контакт бетінен **(9)** қылаусыз кесіңіз.

- 5 Кесілген жиектерден қылауды алып тастаңыз және қажет болған жағдайда тығыздағыш тығынды **(6)** алыңыз.

- 6 Жанарғы ұшын жанарғы тұтқасындағы жанарғы ұшының ұстағышына бұраңыз.

Тек ABIMIG® W T үшін қажет: Корпус бекітпесінің ішінде түтікті оқшаулайтын өткізгіш сым қажет болатын дәнекерлеу жұмыстарын орындау кезінде, шлицтік бұрауышпен бұрап алу керек (ені шамамен 10 мм).

Тұтас сым бағыттауыштары үшін қосымша **ABICOR BINZEL** оқшаулағыш төлке ұсынылады.

8.3 Кабель жиынтығын тазалау

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі

Айналатын бөлшектерден қатты жарақаттану.

- Сығылған ауамен үрлеу кезінде үйлесімді қорғаныс киімін, әсіресе қорғаныш көзілдірікті киіңіз.

- 1 Зақымданған, деформацияланған немесе тозған бөлшектерді ауыстырыңыз.
- 2 Кабель жиынтығын созыңыз.

- 3 Орталық коннекторда: Сомынды бұрап алыңыз.

- 4 Сым беру шлангісін екі жағынан сығылған ауамен тазалаңыз.

⇒ KK-104 беттері 4.3 Bikox®/кабель жиынтығын қосыңыз, A-сурет

9 Утилизациялау



Осы таңбамен белгіленген құрылғылар “Жарамсыз электрлік және электрондық жабдықтар” 2012/19/EU Еуропалық директивасына сәйкес келеді.

- Электрлік құрылғыларды тұрмыстық қоқыспен бірге тастауға болмайды.
- Электрлік құрылғыларды экологиялық таза қайта өңдеу үшін бөлек жинау керек.
- Бұл ретте жергілікті ережелерді, заңдарды, ережелерді, стандарттар мен нұсқауларды орындаңыз.
- Жарамсыз электрлік және электрондық құрылғыларды жинау және қайтару туралы ақпарат алу үшін жергілікті билік органдарына хабарласыңыз.

Бұйымды дұрыс утилизациялау үшін оны алдымен бөлшектеу қажет.

10 Кепілдік

Бұл өнім **ABICOR BINZEL** түпнұсқа бұйымы болып табылады.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG компаниясы бұйымның мінсіз өндірілгеніне кепілдік береді және аталған өнімді жеткізген кезде техника күйіне және қолданыстағы ережелерге сәйкес өнімнің зауытта өндірілгені және оның жұмысы үшін кепілдік беруді өз міндетіне алады. Егер **ABICOR BINZEL** компаниясы өніміндегі анықталған ақау үшін жауапты болса, **ABICOR BINZEL** компаниясы өз шешімі бойынша өзінің есебінен ақауды жоюға немесе өнімді алмастыруға міндетті. Кепілдік күші тек өндірістегі ақауларға таралады, алайда қалыпты тозу, артық жүктеме не қате қолданыстан пайда болған зақымдарды қамтымайды. Кепілдік мерзімі жалпы мәміле шарттарында

белгіленеді. Белгілі бір өнімдер бойынша ерекше жағдайлар бөлек реттеледі. Түпнұсқа **ABICOR BINZEL** бөлшектеріне жатпайтын қосалқы және ауысатын бөлшектер пайдаланылған жағдайда және пайдаланушы немесе үшінші тұлға тарапынан өнімді жөндеу бойынша лайықсыз әрекеттер орындалған жағдайда кепілдік күші жойылады.

Ауысатын бөлшектер әдетте кепілдікке жатпайды. Оған қоса **ABICOR BINZEL** компаниясы біздің өнімдерді пайдаланудан пайда болған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді. Кепілдік және қызмет көрсету бойынша сұрақтарды өндірушіге немесе еншілес компанияларымызға бағыттауға болады. Толық мәліметтер интернетте www.binzel-abicor.com веб-сайтында қолжетімді.

1	Identifikavimo duomenys	LT-108	4.6	Apsauginių dujų prijungimas	LT-111
1.1	Ženklimas	LT-108	4.7	Vielos įvedimas	LT-111
2	Saugos nurodymai	LT-108	5	Valdymo elementai rankenoje	LT-111
2.1	Naudojimo paskirtis	LT-108	5.1	2 taktų mygtuko funkcija, 4 lent.	LT-111
2.2	Pagrindai	LT-108	5.2	Rankenos moduliai (tik ABIMIG® A + W)	LT-112
2.3	Elektros įranga	LT-108	6	Naudojimas	LT-112
2.4	Suvirinimas	LT-109	7	Darbo pabaiga	LT-112
2.5	Techninė būklė	LT-109	8	Techninė priežiūra ir valymas	LT-112
2.6	Apsauginiai drabužiai	LT-109	8.1	Susidėvinčių dalių keitimas, E pav./ F pav.	LT-113
2.7	Išpėjimų klasifikavimas	LT-109	8.2	Vielos kreipiklio pasirinkimas ir montavimas	LT-113
2.8	Nurodymai įvykus avarijai	LT-109	8.2.1	Kreipiklio įdėklo trumpinimas ir montavimas	LT-113
3	Gaminio aprašas	LT-109	8.2.2	Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo montavimas ir trumpinimas	LT-113
3.1	Techniniai duomenys	LT-109	8.2.3	Degiklio kaklelio įdėklas, G pav.	LT-114
3.2	Naudoti paveikslėliai	LT-110	8.3	Žarnų-kabelių paketo valymas	LT-114
4	Parengimas eksploatuoti	LT-110	9	Utilizavimas	LT-114
4.1	Suvirinimo degiklio paruošimas žarnų-kabelių paketo montavimui	LT-111	10	Garantija	LT-114
4.2	Degiklio kaklelio paruošimas	LT-111			
4.3	Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav.	LT-111			
4.4	Oro iš aušinimo skysčio cirkuliacinės sistemos pašalinimas, B pav.	LT-111			
4.5	ABIMIG® suvirinimo degiklių W T aušinimo skysčio likučiai, C pav.	LT-111			

1 Identifikavimo duomenys

MIG/MAG suvirinimo degiklis lankinio suvirinimo prietaisams, skirtas metalui suvirinti, naudojant apsaugines dujas. Suvirinimo degikliai atitinka EN 60974-7 standartą ir nėra laikomas įrenginiu tam tikrai savo funkcijai

1.1 Ženklimas

Produktas atitinka reikalavimus, taikomus tiekiant juos į konkrečių rinką.

2 Saugos nurodymai

- Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikta informacija, kurios reikia, kad naudojimas būtų sklandus ir saugus. Gaminys buvo suprojektuotas ir pagamintas atsižvelgiant į šiuolaikinių technologijų lygį ir laikantis pripažintų saugos technikos normų bei nurodymų.
- Naudojimo instrukcijoje pateikti įspėjimai apie neišvengiamą liekamąją riziką naudotojo, trečiųjų šalių, prietaisų arba kitų materialinių vertybių atžvilgiu. Naudojamais saugos nurodymais, kurių reikia paaisyti ir laikytis, yra nurodoma konstruktyviai neišvengiama liekamoji rizika.

2.1 Naudojimo paskirtis

- Šioje instrukcijoje aprašytas įrenginys turi būti naudojamas tik čia nurodytu tikslu ir atitinkamu būdu. Todėl vykdykite eksploatavimo, techninės priežiūros ir remonto nurodymus.

2.2 Pagrindai

- Prieš imdamiesi specifinių darbų, pvz., prieš pradėdami eksploatuoti, prieš naudodami, transportuodami ir atlikdami techninę priežiūrą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir jos laikytės paskui.
- Naudojimo instrukciją laikykite netoli įrenginio. Perduodami gaminį kartu pridėkite ir naudojimo instrukciją.
- Laikytės naudojimo instrukcijų, susijusių su atskirais suvirinimo technikos komponentais, pvz.: suvirinimui skirtu maitinimo šaltiniu ir vielos tiekimo įtaisu.
- Informacija apie tai, kaip elgtis su dujų balionais, yra pateikta gamintojo nurodymuose arba suslėgtų dujų normatyvuose.
- Laikytės konkrečioje šalyje galiojančių nuostatų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos.

2.3 Elektros įranga

- Patikrinkite, ar elektrinis instrumentas kaip nors nepažeistas ir ar veikia nepriekaištingai bei pagal paskirtį.
- Nedėkite elektrinio instrumento ten, kur jis gali būti sulytas, ir venkite drėgnos ar šlapios aplinkos.

atlikti. Šioje naudojimo instrukcijoje aprašomi tik suvirinimo degikliai ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Juos galima naudoti tik su originaliomis **ABICOR BINZEL** atsarginėmis dalimis.

Jeigu reikalingas atitinkamas ženklimas, jis nurodomas ant produkto.

- Nepaisant šių saugos nurodymų, gali kilti pavojus gyvybei, asmenų sveikatai, gali būti pakenkta aplinkai arba padaryta materialinė žala. Gaminys turi būti eksploatuojamas laikantis naudojimo instrukcijos ir tik tuo atveju, jei jo būklė nepriekaištinga.
- Už pažeidimus, atsiradusius nesilaikant naudojimo instrukcijos, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.
- Nuo skyriuje apie saugą aprašytų pavojų apsaugokite ir pašalinius asmenis apsaugokite naudodami tinkamas priemones.

- Bet koks kito pobūdžio naudojimas neatitinka gaminio paskirties.
- Draudžiama savarankiškai keisti konstrukciją arba didinti galią.

- Eksploatavimo pradžios, valdymo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai. Kvalifikuotas darbuotojas – tai asmuo, kuris, turėdamas specialų išsilavinimą, žinias ir patirtį, taip pat nusimanydamas apie atitinkamus standartus, gali priimti sprendimus dėl jam perduotų darbų ir atpažinti galimus pavojus.
- Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta, ir žiūrėkite, kad ji būtų tvarkinga.
- Maitinimo šaltinį, dujų ir suslėgto oro tiekimą būkite atjungę ir tinklo kištuką ištraukę visą laiką, kol atliekami techninės priežiūros, eksploatavimo pradžios, įrengimo ir remonto darbai.
- Utilizuodami laikytės vietos nuostatų, įstatymų, taisyklių, standartų ir direktyvų.

- Apsisaugokite nuo elektros smūgio – naudokite izoliuojančias medžiagas ir dėvėkite sausus drabužius.
- Elektrinių instrumentų nenaudokite ten, kur esama gaisro arba sprogimo pavojaus.

2.4 Suvirinimas

- Lankinio suvirinimo metu galima pažeisti akis, odą ir klausą! Todėl visada dėvėkite nurodytus apsauginius drabužius ir naudokite akių ir klausos organų apsaugos priemones pagal atitinkamoje šalyje galiojančias taisykles.
- Kenksmingi bet kokie metalų garai, ypač švino, kadmio, vario ir berilio! Pasirūpinkite, kad vėdinimas arba oro trauka būtų pakankami. Neviršykite galiojančių ribinių verčių darbo aplinkoje (OEL).
- Apdirbamas detalės, nuo kurių chloruotais tirpikliais buvo pašalinti riebalai, praskalaukite švari vandeniu. Kitaip kyla pavojus, kad susidarys fosgeno dujos. Prie suvirinimo vietos nestatykite riebalų šalinimo vonelių su chloru.

2.5 Techninė būklė

- Neviršykite apkrovos duomenyse nurodytų maksimalių ribinių verčių. Perkrovos gadina įrangą.
- Neatlikite jokių konstrukcinių šio prietaiso pakeitimų.

2.6 Apsauginiai drabužiai

- Nedėvėkite laisvų drabužių arba papuošalų.
- Jei auginate ilgus plaukus, užsimaukite ant plaukų tinkelį.

2.7 Įspėjimų klasifikavimas

Naudojimo instrukcijoje esantys įspėjimai yra suskirstyti į keturis skirtingus lygius ir pateikiami prieš kiekvieną potencialiai pavojingą veiksmą darbo metu.

- Su įvairiais suvirinimo degikliais yra susiję kiti galimi pavojai, pvz., kylantys dėl elektros srovės (maitinimo šaltinio, vidinės elektros grandinės), suvirinimo pusrų, patenkančių ant degių arba sprogusių medžiagų, ultravioletinės elektros lanko spindulių, dūmų ir garų.
- Laikytės bendrųjų nuostatų dėl apsaugos nuo gaisro ir prieš pradėdami darbą pasirūpinkite, kad ten, kur bus atliekamas suvirinimas, ir aplinkui nebūtų degių medžiagų. Darbo vietoje paruoškite tinkamas gaisro gesinimo priemones.

- Dirbdami su įranga lauke, pasirūpinkite tinkama apsauga nuo oro sąlygų poveikio.

- Atlikdami visus su suvirinimo procesu susijusius darbus dėvėkite visą suvirintojo apsaugos priemonių komplektą. Jį sudaro apsauginės pirštinės, apsauginė prijuostė, apsauginiai akiniai ir veido apsauga.

Įspėjimų, išdėsčius juos svarbos mažėjimo tvarka, reikšmės yra tokios:

⚠ PAVOJUS
Nurodomas tiesiogiai gresiantis pavojus. Jei šio pavojaus neišvengiama, jis gali baigtis mirtimi arba sunkiais sužalojimais.
⚠ ĮSPĖJIMAS
Nurodoma potencialiai pavojinga situacija. Jei šios situacijos neišvengiama, ji gali baigtis itin sunkiais sužalojimais.
⚠ PERSPĖJIMAS
Nurodoma potencialiai žalinga situacija. Jei šios situacijos neišvengiama, ji gali baigtis lengvesniais arba mažesniais sužalojimais.
PRANEŠIMAS
Nurodomas pavojus, turintis įtakos darbo rezultatams arba galintis lemti materialinę žalą įrangai.

2.8 Nurodymai įvykus avarijai

Įvykus avarijai nedelsdami atjunkite:

- elektros energijos tiekimą, suslėgtojo oro tiekimą, aušinimo skysčio ir dujų tiekimą.

Tolesni veiksmai nurodyti naudojimo instrukcijos skyriuje „Srovės šaltinis“ arba kitų pagalbinių prietaisų dokumentacijoje.

3 Gaminio aprašas

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojai dėl naudojimo ne pagal paskirtį
Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį gali kilti pavojus asmenims, gyvūnams ir daiktams.
- Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. - Nemodifikuokite savavališkai įrenginio, norėdami padidinti jo galią, nedarykite jokių pakeitimų.

3.1 Techniniai duomenys

Pervežimas ir sandėliavimas	Nuo -25 °C iki +55 °C	Apsauginės dujos (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ ir dujų mišinys M21
Santykinė oro drėgmė	iki 90 % esant 20 °C temperatūrai	Vielos rūšys	parduodamos apvalios vielos
Valdymo metodas	rankinis valdymas / mašininis valdymas	Vardinė įtampa	113 V pikinė vertė
Įtampas tipas	DC	Jungčių iš mašinos pusės sudaromos apsaugos tipas (EN 60529)	IP3X
Elektrodų poliškumas esant nuolat. srovei (DC)	paprastai teigiamas	Valdymo įtaisai rankenoje	Įtampa 42 V, srovė nuo 0,1 iki 1 A

1 lent. Bendrieji degiklio duomenys (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Rankinis degiklis, fiksuotas degiklio kaklelis – A = aušinamas oru; LW = mažo svorio
ABIMIG® A T LW	Rankinis degiklis su keičiamu kakleliu – A = aušinamas oru; T = sukamas degiklio kaklelis; LW = mažo svorio
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Rankinis degiklis – W = aušinamas skysčiu; T = sukamas; MT = mašininis degiklis
ABIMIG® MT / MTG	Oru aušinamas mašininis degiklis – G = pagrindinis degiklis be degiklio kaklelio

2 lent. Santrumpos ir svorų paaiškinimas

Tipas	Aušinimo metodas	Apkrova		JP	VielosØ	Dujų srautas
		Standartinis iškvos lankas				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	oras	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	oras	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	oras	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	oras	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	oras	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	oras	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	oras	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	oras	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	oras	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	oras	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	skystis	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	skystis	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	skystis	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	oras	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	oras	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	oras	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	oras	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	oras	450	400	60	1,2–1,6	10–20

3 lent. Specifiniai degiklio duomenys (EN 60974-7)

Aušinimo skysčiu parametrai		Žarnų-kabelių paketas	
Padavimo temp.	maks. 50 °C	Standartinis ilgis, L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Srautas	min. 1,5 l/min.	Aušinimo skysčio jungtis	Kištukinis atvamzdis, kurių vardinis skersmuo 5
Srauto slėgis	min. 1,5 bar / maks. 3,5 bar	Aušinimo įtaiso galia	min. 800 W
		Valdymo laidas	2 gyslų

4 lent. Aušinimo / žarnų-kabelių paketo parametrai

3.2 Naudoti paveikslėliai

Visi paveikslėliai pateikti eksploatavimo instrukcijos pradžioje.

4 Parengimas eksploatuoti

▲ PAVOJUS

Netikėtai įsijungęs įrenginys gali sužaloti

Per visą prietaiso dalių techninės priežiūros, paleidimo, montavimo, išmontavimo bei remonto darbų laiką visa sistema turi būti išjungta.

- Užblokuokite visas tiekimo linijas.
- Atjunkite elektros energijos tiekimą.

▲ PAVOJUS

Pavojus susižaloti ir įrenginio sugadinimas dėl nekvalifikuotų asmenų veiksmų

Netinkamai atliekant prietaiso remontą bei konstrukcijos pakeitimus galima sunkiai susižaloti ir pažeisti įrenginį. Jei remontą atlieka neįgalioji asmenys, įrenginio garantija negalioja.

- Visus darbus prie įrenginio arba sistemos leidžiama atlikti tik įgaliotajam personalui.

Visus veiksmus atlikite toliau nurodyta eilės tvarka.

4.1 Suvirinimo degiklio paruošimas žarnų-kabelių paketo montavimui

- 1 Išjunkite srovės šaltinį ir ištraukite maitinimo kabelio kištuką.
- 2 Užblokuokite dujų ir suslėgto oro tiekimą.

4.2 Degiklio kaklelio paruošimas

MIG/MAG rankinio suvirinimo degikliai pristatomi su visiškai sumontuota įranga. Informacijos apie susidėvintų dalių bei vielos kreipiklių keitimą rasite:

⇒ 8 Techninė priežiūra ir valymas LT-112 psl.

4.3 Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav.

- 1 Vielos tiekimo įtaise: į jungties lizdą įkiškite centrinį kištuką.
- 2 Vielos tiekimo įtaise: žarnų-kabelių paketą užfiksukite prijungimo veržle.
- 3 Tik skysčiu aušinamiems degikliams: prijunkite padavimą (mėlyną) ir grįžtamąjį srautą (raudoną).
- Patikrinkite, ar aušinimo skystis siekia minimalų lygį.
- Rekomendacija: **ABICOR BINZEL** naudokite BTC serijos aušinimo skystį.
- Vengiant suvirinimo prietaiso pažeidimų, nenaudokite nei dejonizuoto, nei demineralizuoto vandens.
- Eksploatavimo pradžioje ir keisdami žarnų-kabelių paketą iš aušinimo skysčio cirkuliacinės sistemos pašalinkite orą.

4.4 Oro iš aušinimo skysčio cirkuliacinės sistemos pašalinimas, B pav.

Tik skysčiu aušinamiems degikliams

- 1 Po aušinimo skysčio grįžtamojo srauto jungtimi (raudona) pastatykite surinkimo indą.
- 2 Nuo cirkuliacinio aušinimo prietaiso atjunkite grįžtamojo srauto žarną ir laikykite virš surinkimo indo.
- 3 Uždarykite grįžtamojo srauto žarnos plyšį. Staigiu judesiu kelis kartus atidarykite ir vėl uždarykite grįžtamojo srauto žarnos ertmę, kol į surinkimo indą nepertraukiama srove ir be oro burbuliukų tekės aušinimo skystis.
- 4 Grįžtamojo srauto žarną vėl prijunkite prie cirkuliacinio aušinimo prietaiso.

4.5 ABIMIG® suvirinimo degiklių W T aušinimo skysčio likučiai, C pav.

PRANEŠIMAS
• Žiūrėkite, kad į vielos žarną nepatektų aušinimo skysčio likučių! • Atsukdami degiklio kaklelį (5) degiklio rankeną visada laikykite nukreiptą žemyn. Taip apsaugosite, kad aušinimo skysčio likučių nepatektų į dujų ir vielos kreipiklį. • Degiklio rankeną užkiškite sandarinamuoju kaiščiu (6), kad nepratektų aušinimo skysčio likučių.

4.6 Apsauginių dujų prijungimas

- Pasirinkite suvirinimui tinkančias apsaugines dujas.
- Trumpam atverkite dujų tiekimo vožtuvą ir vėl jį uždarykite, kad galėtumėte išpūsti galimus nešvarumus.
- Prie suvirinimo prietaiso pagal gamintojo nurodymus prijunkite apsaugines dujas.
- Apsauginių dujų kiekį priderinkite ir sureguliuokite pagal naudojamą dujų tūną.

4.7 Vielos įvedimas

 PERSPĖJIMAS
Pavojus susižaloti Dėl pradūrimo arba įsidūrimo vielos elektrodu. • Nekiškite rankų į pavojingą sritį ir būkite atitinkamas apsaugines pirštines.

- 1 Kerpamosiomis replėmis vielos pradžioje nukirpkite nedidelį gabalėlį, taip pašalindami galimą nelygumą.
- 2 Įdėkite vielą į vielos tiekimo įtaisą laikydamiesi gamintojo nurodymų.
- 3 Ant vielos tiekimo įtaiso palaikykite nuspaustą vielos padavimą be elektros srovės mygtuką, kol viela išlįs iš kontaktinio antgalio.
- 4 Vielos perteklių nukirpkite šoninėmis replėmis.

5 Valdymo elementai rankenoje

PRANEŠIMAS
• Vadovaukitės suvirinimo įrangos komponentų dokumentacija.

Naudojant standartinį suvirinimo degiklį, galima įjungti 2 taktų mygtukinio paleidiklio režimą.

Kitokie režimai ir rankenos moduliai priklauso nuo atitinkamo srovės šaltinio ir turi būti užsakomi atskirai.

5.1 2 taktų mygtuko funkcija, 4 lent.

- 1 Palaikykite nuspaustą mygtuką ant degiklio rankenos = pradedamas suvirinimas.
- 2 Atleiskite mygtuką = suvirinimo pabaiga.

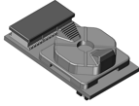
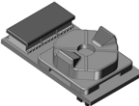
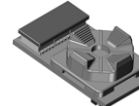
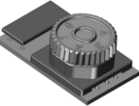
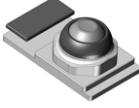
5.2 Rankenos moduliai (tik ABIMIG® A + W)

ABIMIG® A T + W T pasirinktinai rankenoje integruotas „Up/Down ląngs (MUL)“ („pirmyn / atgal išilgai (MUL)“).

Moduliuose be ekrano nustatomi suvirinimo parametrai arba programos rodomi srovės šaltinyje, jeigu šis tai palaiko. Moduliuose su ekranu pasirinkta

programa rodoma tiesiogiai modulyje. Nustatomi suvirinimo parametrai rodomi tik srovės šaltinyje.

Modulių funkcijos priklauso nuo jungčių pagal kliento užsakymą išdėstymą.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down ląngs (pirmyn / atgal išilgai)	Up/Down ląngs Display (pirmyn / atgal išilgai ekrane)	Up/Down quer (aukštyn / žemyn skersai)	Up/Down quer Display (aukštyn / žemyn skersai ekrane)	Kryžminė svirtis	Kryžminė svirtis ekrane	Potenciometras
						
MJT						
Darbinis mygtukas						
						

5 lent. Nuotolinis srovės šaltinių reguliavimas ir BIS modulių funkcija (tik ABIMIG® A + W)

6 Naudojimas

- 1 Atidarykite apsauginių dujų balioną, įjunkite srovės šaltinį.
- 2 ABIMIG® W ir W T įjunkite aušinimo įtaisą.

- 3 Prapūskite apsauginių dujų vamzdynus ir nustatykite suvirinimo parametrus.
- 4 Pradėkite suvirinimą paspausdami ir laikydami nuspaustą degiklio mygtuką.

7 Darbo pabaiga

PRANEŠIMAS

- Perkaitę skysčių aušinami žarnų-kabelių paketai tampa nesandarūs. Todėl baigę virinti aušinimo įtaisą palikite veikti dar maždaug 5 min.

- 1 Palaukite, kol sustos apsauginių dujų baigiamasis srautas, ir atjunkite srovės šaltinį.
- 2 Uždarykite apsauginių dujų baliono vožtuvą ir aušinimo įtaisą išjunkite.

8 Techninė priežiūra ir valymas

⚠ PAVOJUS

Netikėtai įsijungęs įrenginys gali sužaloti

Per visą prietaiso dalių techninės priežiūros, paleidimo, montavimo, išmontavimo bei remonto darbų laiką visa sistema turi būti išjungta.

- Užblokuokite visas tiekimo linijas.
- Atjunkite elektros energijos tiekimą.

⚠ PAVOJUS

Elektros smūgį gali sukelti netinkamai sujungtų ir pažeistų kabelių naudojimas

Jei kabeliai yra sugadinti arba netinkamai sumontuoti, gali kilti pavojinga įtampa. Dėl to galimas sunkus ar mirtinas sužalojimas.

- Patikrinkite, ar visi kabeliai ir jungtys, kuriomis teka elektros srovė, tinkamai sumontuoti ir nepažeisti, pažeistas, deformuotas arba susidėvėjusias dalis pakeiskite.

⚠ PAVOJUS

Nudegimo pavojus

Nudegimo pavojus išsiliejus karštam aušinimo skysčiui ir prisilietus prie įkaitusių paviršių.

- Išjunkite cirkuliacinį aušinimo prietaisą prieš pradėdami techninės priežiūros, montavimo, ardymo arba remonto darbus.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus

Virinant suvirinimo degikliai stipriai įkaista.

- Leiskite suvirinimo degikliams atvėsti ir mūvėkite atitinkamas apsaugines pirštines.

PRANEŠIMAS

- Patikrinkite, ar aušinimo skysčio žarnos, sandarikliai ir jungtys nepažeisti ir sandarūs; jeigu reikia, pakeiskite.
- Patikrinkite ir nuvalykite srovės kontakto paviršius degiklio kaklelyje ir degiklio kaklelio jungtyje.
- Pašalinkite prilipusius suvirinimo tiškalus ir patikrinkite, ar gerai priveržtos visos varžtinės jungtys.

8.1 Susidėvinčių dalių keitimas, E pav./ F pav.

- Degiklio kakleliui, priklausomai nuo atliekamo suvirinimo, galima pritaikyti įvairias susidėvinčias dalis.

PRANEŠIMAS

- Įrangos ir susidėvinčių dalių užsakymo duomenys ir identifikaciniai numeriai nurodyti atitinkamuose užsakymo dokumentuose. Asmenų, teikiančių konsultacijas ir su užsakyto suėjusią informaciją, kontaktiniai duomenys pateikti interneto svetainėje www.binzel-abicor.com.
- Naudokite tik originalias **ABICOR BINZEL** susidėvinčias dalis.
- Montuodami ir išmontuodami susidėvinčias dalis naudokite **ABICOR BINZEL** universalų veržliaraktį ir nepamirškite laikytis tinkamos suvirinimo degikliams būdingos susidėvinčių dalių tvarkos.

8.2 Vietos kreipiklio pasirinkimas ir montavimas

- Suvirinimo medžiagas rinkitės atsižvelgdami į atliekamus suvirinimo darbus.
- Sumontuokite suvirinimo medžiagai tinkančius vielos kreipiklius.

- ⇒ Plienai: 8.2.1 Kreipiklio įdėklo trumpinimas ir montavimas LT-113 psl.
⇒ Nerūdijantysis plienas, aliuminis, varis, nikelis: 8.2.2 Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo montavimas ir trumpinimas LT-113 psl.

8.2.1 Kreipiklio įdėklo trumpinimas ir montavimas**PRANEŠIMAS**

- Su fiksuotais degiklių kakleliais naudokite tik ištisintus kreipiklio įdėklus.
- Kad vielos kreipiklį būtų galima sumontuoti su tam tikru įtempimu, reikalingas didesnis ilgis.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Naudojant plienines vielas su nepadalytu vielos kreipikliu:

- Bikox® / žarnų-kabelių paketą paguldyskite ištįstą.
- Prie degiklio kaklelio: pašalinkite susidėvinčias dalis.
- Prie centrinio kištuko: nusukite antveržlę.
- Prie centrinio kištuko: Kreipiklio įdėklą įstumkite į Bikox® / žarnų-kabelių paketą iki pat tvirtinimo atvamzdžio.

- Prie centrinio kištuko: Užsukite antveržlę ir priveržkite ABIMIG® raktu.
- Prie degiklio kaklelio: per ilgą kreipiklio įdėklą šoninėmis replėmis nukirpkite prie pat antgalio laikiklio.
- Prie degiklio kaklelio: sumontuokite susidėvinčias dalis.
⇒ 4.3 Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav. LT-111 psl.

ABIMIG® A T LW

Naudojant plienines vielas su padalytu vielos kreipikliu:

- Bikox® / žarnų-kabelių paketą paguldyskite ištįstą.
- Nusukite sukamą arba perkeliama degiklio kaklelį.
- Prie centrinio kištuko: nusukite antveržlę.
- Prie centrinio kištuko: Kreipiklio įdėklą įstumkite į Bikox® / žarnų-kabelių paketą iki pat tvirtinimo atvamzdžio.

- Prie centrinio kištuko: Užsukite antveržlę ir priveržkite ABIMIG® raktu.
- Prie degiklio kaklelio: Šoninėmis replėmis nupjaukite įsriegiamos rankenos dalies perteklių, kad ji išsikištų 2 mm.
- Sumontuokite sukamą arba perkeliama degiklio kaklelį.
⇒ 4.3 Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav. LT-111 psl.

ABIMIG® W T, H pav.

Naudojant plienines vielas su padalytu vielos kreipikliu:

- Žarnų-kabelių paketą (10) paguldyskite ištįstą.
- Nuimkite degiklio kaklelį.
- Išsukite rankenos izoliacinę įvorę (17) iš degiklio kakliuko jungties plokščių atsuktuvu (plotis maždaug 10 mm).
- Arba degiklio kaklelį galite užkisti sandarinamuoju kaiščiu.
- Prie centrinio kištuko (12): Nusukite antveržlę (13).
- Prie centrinio kištuko: Stumkite kreipiklio įdėklą nuo centrinio kištuko tiek, kad kreipiklio įdėklo tvirtinimo atvamzdis atsiremtų į degiklį.
- Prisukite antveržlę (13) ranka.
- Nupjaukite kreipiklio įdėklą (15) pagal degiklio rankenos arba sandarinamojo kaiščio priekinį paviršių.

- Antveržlę (13) nusukite ir kreipiklio įdėklą (15) vėl ištraukite.
- Nupjaukite kreipiklio įdėklą (15) priekyje 40 mm (jei naudojate sandarinamąjį kaištį, nupjaukite 53 mm) ir nušlifukite 40° kampu. Kreipiklio įdėklo izoliacijos daugiau nešalinkite ir pašalinkite pjūvio atplaišas.
- Įsukite rankenos izoliacinę įvorę (17) į degiklio kaklelio jungtį (į priekį nukreipto mažesnio skersmens padėtyje) ir užveržkite ranka.
- Kreipiklio įdėklą (15) įstumkite.
Tvirtinimo atvamzdžio išsikišimas (maždaug 14 mm) naudojamas kreipiklio įdėklo pradiniam įtempimui.
- Antveržlę (13) priveržkite.

8.2.2 Plastikinio vielos kreipiklio įdėklo montavimas ir trumpinimas

- Bikox® / žarnų-kabelių paketą paguldyskite ištįstą.
 - Plastikinį vielos kreipiklio įdėklą pagaląskite naudodami **ABICOR BINZEL** galąstuvą (maždaug 40° kampu).
 - Nusmailintą kreipiklio įdėklą stumkite, kol tvirtai remsis į kontaktinį antgalį.
- su padalytu vielos kreipikliu:
- ABIMIG® A T LW:
Nusmailintą kreipiklio įdėklą (15) stumkite, kol tvirtai remsis į degiklio kaklelio įdėklą (sumontuotas ant degiklio kaklelio).
 - ABIMIG® W T:
Nusmailintą kreipiklio įdėklą stumkite per vielos žarną, kol tvirtai remsis į degiklio rankenos izoliacinę įvorę (17).

- Prie centrinio kištuko: ant plastikinio vielos kreipiklio įdėklo užmaukite spaudžiamąjį įmovą ir sandarinimo žiedą.
- Prie centrinio kištuko: ranka užveržkite antveržlę.
- Plastikinį vielos kreipiklio įdėklo galas turi siekti vielos tiekimo įtaisus. Nustatykite maksimalų ilgį perteklių ir pažymėkite jį ant plastikinio vielos kreipiklio įdėklo.
- Plastikinį vielos kreipiklio įdėklą ties žyma nukirpkite **ABICOR BINZEL** pjovikliu ir pašalinkite briauną.
⇒ 4.3 Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav. LT-111 psl.

PRANEŠIMAS

- Jei plastikinių vielos kreipiklio įdėklų išorinis skersmuo yra 4,0 mm, kapiliarinį vamzdelį tarpinėje jungtyje reikia pakeisti kreipiamuoju vamzdeliu.

8.2.3 Degiklio kaklelio įdėklas, G pav.

Tik degikliams su keičiamais kakleliais ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

PRANEŠIMAS

- Sandarinamasis kaištis padeda lengviau sumontuoti ir išmontuoti ABIMIG® W T rankenos izoliacinę įvorę.
- Pasirūpinkite, kad srovės kontaktai degiklio kaklelyje ir degiklio kaklelio lizde būtų švarūs.
- Sutepkite ABIMIG® W T sandarinimo žiedus tepamąja priemone be silikono (192.0078). Taip bus lengviau įstatyti degiklio kaklelį ir pailgės sandarinimo žiedų eksploatavimo laikas.

- 1 Atsukite degiklio kaklelį nuo degiklio rankenos ir pasirinktinai į ABIMIG® W T degiklio rankeną galite įstatyti sandarinamąjį kaištį (6).
- 2 Degiklio kaklelio įdėklą (8) nušlifukite kontaktinio antgalio pusėje (neizoliuota pusė) 40° kampū.
- 3 Degiklio kaklelio įdėklo (8) neizoliuotą pusę stumkite į degiklio kaklelį, kol įdėklas atsirems į kontaktinį antgalį.

- 4 Išsikišimas:
 - ABIMIG® A T LW: Įstumkite degiklio kaklelio įdėklą ir laisvą nuo laikančiosios įmovos jo galą patrumpinkite, kad jis iki **2 mm** elastingai išsikištų iš tvirtinimo atvamzdžio.
 - ABIMIG® W T: Nupjaukite degiklio kaklelio įdėklą (8) 12 mm atstumu iki kontakto paviršiaus (9) be atplaišų.
- 5 Pašalinkite pjūvio atplaišas ir, jei reikia, ištraukite sandarinamąjį kaištį (6).
- 6 Į degiklio rankenos jungtį įsukite degiklio kaklelį.

Reikalinga tik ABIMIG® W T: Atliekant suvirinimo darbus, kai būtinai reikalingas vienas per visą degiklį einantis įdėklas degiklio kaklelio viduje esančią izoliuojančią įvorę galima išsukti plokščiu atsuktuvu (plotis maždaug 10 mm).

Arba **ABICOR BINZEL** iššinams vielos kreipikliams naudokite rankenos izoliacinę įvorę.

8.3 Žarnų-kabelių paketo valymas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti

Besisukančios dalys gali sunkiai sužaloti.

- Prapūsdami suslėgtu oru, dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, ypač apsauginius akinius.

- 1 Pakeiskite pažeistas, deformuotas arba susidėvėjusias dalis.
- 2 Žarnų-kabelių paketą paguldysite ištįsčius.
- 3 Prie centrinio kištuko: nusukite antveržlę.
- 4 Vielos žarną išvalykite iš abiejų pusių prapūsdami suslėgtuoju oru.
⇒ 4.3 Bikox® / žarnų-kabelių paketo prijungimas, A pav. LT-111 psl.

9 Utilizavimas



Šiuo simboliu paženklinėti prietaisams taikoma Europos direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų.

- Elektros įrangos negalima šalinti su buitinėmis atliekomis.
- Elektros įranga turi būti surenkama atskirai ir pateikiama naudoti pakartotinai.
- Šiuo tikslu laikykitės vietinių nuostatų, įstatymų, taisyklių, standartų ir nurodymų.
- Informacijos apie elektros prietaisų surinkimą ir atidavimą gausite iš savivaldybės.

Siekiant tinkamai utilizuoti šį gaminį, iš pradžių reikia jį išardyti.

10 Garantija

Šis gaminys yra originalus **ABICOR BINZEL** gaminys. Įmonė **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantuoja nepriekaištingą pagaminimą ir suteikia gamybinę technologinę bei funkcinę garantiją, kad po pristatymo šis gaminys atitiks šiuolaikinių technologijų lygį ir galiojančias nuostatas. Jei pasitaiko trūkumų, už kuriuos atsako **ABICOR BINZEL**, įmonė **ABICOR BINZEL** įsipareigoja pagal jūsų pasirinkimą arba savo lėšomis pašalinti trūkumą, arba pristatyti pakaitinę sistemą. Garantijos teikiamos tik už gamybinius trūkumus, bet ne už pažeidimus, atsirandančius dėl natūralaus dėvėjimosi, perkrovos arba nekvalifikuoto naudojimo. Garantijos laikotarpis yra nurodytas bendrosiose

sąlygose. Išimties dėl konkrečių gaminių reglamentuojamos atskirai.

Garantija netaikoma, jei naudojamos ne originalios **ABICOR BINZEL** atsarginės ir susidėvinčios dalys, ir jei gaminį nekvalifikuotai suremontavo naudotojas arba trečiosios šalys.

Garantija apskritai neteikiama jokioms susidėvinčioms dalims. Be to, **ABICOR BINZEL** neprisiima atsakomybės už pažeidimus, atsiradusius naudojant mūsų gaminį. Klausimus dėl garantijos ar aptarnavimo galite pateikti gamintojui arba mūsų gaminių platinimo įmonėms. Informacija apie tai pateikta interneto svetainėje www.binzel-abicor.com.

1	Identifikācija	LV-115	4.6	Aizsarggāzes pieslēgšana	LV-118
1.1	Marķējums	LV-115	4.7	Stieples ievēršana	LV-118
2	Drošība	LV-115	5	Roktura vadības elementi	LV-118
2.1	Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV-115	5.1	2 taktu funkcijas poga, 4. tab.	LV-118
2.2	Pamatinformācija	LV-115	5.2	Rokturu moduļi (tikai ABIMIG® A + W)	LV-119
2.3	Elektrotehnika	LV-115	6	Ekspluatācija	LV-119
2.4	Metināšana	LV-116	7	Ekspluatācijas pārtraukšana	LV-119
2.5	Tehniskais stāvoklis	LV-116	8	Apkope un tīrīšana	LV-119
2.6	Aizsargapģērbs	LV-116	8.1	Ātri dilstošo daļu maiņa, E att./F att.	LV-120
2.7	Bīdīnājumu norādījumu klasifikācija	LV-116	8.2	Stieples vadotnes izvēle un montāža	LV-120
2.8	Norādījumi ārkārtas gadījumiem	LV-116	8.2.1	Spirālveida vadotnes saīsināšana un montāža	LV-120
3	Izstrādājuma apraksts	LV-116	8.2.2	Plastmasas kanāla montāža un saīsināšana	LV-120
3.1	Tehniskie dati	LV-116	8.2.3	Degļa kakla spirāle, G att.	LV-121
3.2	Izmantotie attēli	LV-117	8.3	Šļūtenu paketes tīrīšana	LV-121
4	Nodošana ekspluatācijā	LV-117	9	Utilizācija	LV-121
4.1	Metināšanas degļa sagatavošana šļūtenu paketes montāžai	LV-118	10	Garantiija	LV-121
4.2	Degļa kakla aprīkojums	LV-118			
4.3	Bikox®/šļūtenu paketes pievienošana, A att.	LV-118			
4.4	Dzesēšanas līdzekļa līnijas atgaisošana, B att.	LV-118			
4.5	Dzesēšanas līdzekļa atliekas ABIMIG® W Tetināšanas degļiem, C att.	LV-118			

1 Identifikācija

Elektrometināšanas iekārtu MIG/MAG metināšanas degļi, kas paredzēti metālu metināšanai ar inerto gāzi. Metināšanas degļi atbilst standartam EN 60974-7 un nav paredzēti kā atsevišķas ierīces savu funkciju izpildei.

1.1 Marķējums

Izstrādājums atbilst attiecīgajā valstī piemērojamo tirdzniecības atļauju noteikumiem.

2 Drošība

- Pirms pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un izpildiet tajā sniegtos norādījumus.
- Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija, kas nepieciešama, lai varētu strādāt droši un bez traucējumiem. Šī ierīce ir izstrādāta un izgatavota atbilstoši jaunākajiem tehniskajiem sasniegumiem, kā arī vispārpieņemtajiem drošības standartiem un direktīvām.
- Lietošanas instrukcijā ir sniegti bīdīnājumi par nenovēršamo atlikušo risku lietotājam, trešajām personām, ierīcēm vai citām materiālām vērtībām. Vienmēr ievērojiet sniegtos drošības norādījumus par konstruktīvi nenovēršamo atlikušo risku.

2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Šajā instrukcijā aprakstīto ierīci drīkst izmantot tikai tādām mērķim un tādā veidā, kas aprakstīts šajā instrukcijā. Ievērojiet arī lietošanas, apkopes un uzturēšanas noteikumus.

2.2 Pamatinformācija

- Pirms darbu veikšanas ar ierīci, piemēram, tās nodošanas ekspluatācijā, ekspluatācijas, transportēšanas un tehniskās apkopes, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus.
- Glabājiet šo lietošanas instrukciju brīvi pieejamu ierīces tuvumā un pievienojiet to ierīcei, nododot ierīci citam lietotājam.
- Nemiet vērā norādījumus, kas izklāstīti katra metināšanas tehniskā komponenta, piemēram, metināšanas strāvas avota un stieples padeves ierīces, lietošanas instrukcijās.
- Informāciju par gāzes balonu lietošanu skatiet to ražotāja sniegtajos norādījumos un saspiestās gāzes iekārtu lietošanas noteikumus.
- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos noteikumus par nelaimes gadījumu novēršanu.

2.3 Elektrotehnika

- Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti un darbojas bez traucējumiem un kā paredzēts.
- Nepakļaujiet elektroinstrumentus lietošanai un izvairieties strādāt mitrā vai slapjā vidē.

Šajā lietošanas instrukcijā ir aprakstīti tikai ABIMIG® A / A T / W / W T / MT metināšanas degļi. Tos drīkst izmantot tikai ar oriģinālajām ABICOR BINZEL rezervēs daļām.

Nepieciešamais marķējums ir atrodams uz izstrādājuma.

- Šo drošības norādījumu neievērošana var apdraudēt cilvēku dzīvību un veselību, kā arī izraisīt kaitējumu videi vai materiālus zaudējumus. Ierīci drīkst lietot tikai tad, ja tai nav defektu un tiek ievērota lietošanas instrukcija.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies dēļ lietošanas instrukcijas neievērošanas.
- Atbilstoši pasargājiet sevi un citas personas no drošības norādījumu nodaļā minētajām briesmām.

- Jebkāds cits lietojums tiek uzskatīts par noteikumiem neatbilstošu.
- Nav pieļaujami nekādi nesankcionēti pārveidojumi, lai palielinātu ierīces jaudu.

- Nodošanu ekspluatācijā, apkopi un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti. Speciālists ir persona, kura, pamatojoties uz savu profesionālo izglītību, zināšanām un pieredzi, kā arī atbilstošo standartu pārzināšanu, spēj novērtēt uzticēto darbu un konstatēt iespējamo risku.
- Uzturiet darba vietu kārtībā un nodrošiniet tai labu apgaismojumu.
- Atslēdziet strāvas avotu, gāzes un saspiestā gaisa padevi un atvienojiet ierīci no elektrotilkļa uz visu tehniskās apkopes, nodošanas ekspluatācijā, uzturēšanas un remonta darbu laiku.
- Ievērojiet vietējos noteikumus, likumus, priekšrakstus, standartus un direktīvas par utilizāciju.

- Aizsargājiet sevi no elektriskās strāvas trieciena, izmantojot izolējošus paliktņus un valkājot sausu apģērbu.
- Neizmantojiet elektroinstrumentus vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksploziju risks.

2.4 Metināšana

- Elektrometināšana var izraisīt acu, ādas un dzirdes bojājumus! Tāpēc vienmēr valkājiet attiecīgajā valstī spēkā esošajos noteikumos norādīto aizsargapģērbu, kā arī redzes un dzirdes aizsarglīdzekļus.
- Visu metālu un it īpaši svina, kadmija, vara un berilija izgarojumi ir kaitīgi veselībai! Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju vai izgarojumu nosūkšanu. Nepārsniedziet spēkā esošos arodekspozīcijas ierobežojumus (AGW).
- Ar hlorētiem šķīdinātājiem attaukotas sagataves noskalojiet ar tīru ūdeni. Pretējā gadījumā pastāv fosgēna veidošanās risks. Metināšanas vietas tuvumā nenovietojiet traukus ar hloru saturošu attaukošanas līdzekli.
- Darbā ar dažādiem metināšanas degļiem var rasties arī vēl citi apdraudējumi, piemēram, no elektriskās strāvas (strāvas avota vai iekšējās strāvas ķēdes), metināšanas šļakatām viegli uzliesmojošu vai eksplozīvu materiālu tuvumā, elektriskā loka UV starojuma, dūmiem un tvaikiem.
- Ievērojiet vispārējos ugunsdrošības noteikumus un pirms darba sākšanas aizvāciet no metināšanas darba vietas apkārtnes ugunsnedrošus materiālus. Pārliecinieties, vai darba vietas tuvumā ir pieejami ugunsdzēsības līdzekļi.

2.5 Tehniskais stāvoklis

- Nepārsniedziet maksimālās slodzes robežvērtības. Pārslodze var sabojāt ierīci.
- Nekādā gadījumā nemainiet ierīces konstrukciju.
- Lietojot ierīci brīvā dabā, izmantojiet piemērotus līdzekļus aizsardzībai no laika apstākļu ietekmes.

2.6 Aizsargapģērbs

- Nevalkājiet valīgu apģērbu vai rotaslietas.
- Ja jums ir gari mati, valkājiet matu tīkliņu.
- Veicot darbus, kas saistīti ar metināšanas procesu, valkājiet visus metināšanas aizsarglīdzekļus. Tie ir aizsargcimdi, darba priekšauts, aizsargbrilles un sejas aizsargs.

2.7 Brīdinājumu norādījumu klasifikācija

Lietošanas instrukcijā izmantotie brīdinājumu norādījumi ir iedalīti četros dažādos līmeņos un tiek norādīti potenciāli bīstamu darbību veikšanai.

Tie sakārtoti pēc svarīguma (sākot ar svarīgāko), un to nozīme ir šāda:

▲ BĪSTAMI

Apzīmē tūlītējas draudošas briesmas. Ja šī situācija netiek novērsta, sekas var būt nāvējošas vai smagas traumas.

▲ BRĪDINĀJUMS

Apzīmē iespējami bīstamu situāciju. Ja šī situācija netiek novērsta, sekas var būt smagas traumas.

▲ UZMANĪBU

Apzīmē iespējami mēreni bīstamu situāciju. Ja šī situācija netiek novērsta, sekas var būt vieglas vai nelielas traumas.

IEVĒRĪBAI

Apzīmē briesmas, kuras var ietekmēt darba rezultātus vai kuru dēļ var rasties materiāli zaudējumi vai aprīkojuma bojājumi.

2.8 Norādījumi ārkārtas gadījumiem

Ārkārtas gadījumos nekavējoties pārtrauciet:

- elektroenerģijas apgādi, saspīestā gaisa padevi, dzesēšanas līdzekļa padevi un gāzes padevi.

Turpmākos pasākumus skatiet strāvas avota lietošanas instrukcijā vai citu perifēro ierīču dokumentācijā.

3 Izstrādājuma apraksts

▲ BRĪDINĀJUMS

Briesmas, ko rada noteikumiem neatbilstoša lietošana

Ja ierīce netiek lietota atbilstoši noteikumiem, var tikt apdraudētas personas un dzīvnieki, kā arī ir iespējami materiālie zaudējumi.

- Izmantojiet šo ierīci tikai atbilstoši noteikumiem.
- Nepārveidojiet šo ierīci, lai paaugstinātu tās darba produktivitāti, un neveiciet tajā nekādas izmaiņas.

3.1 Tehniskie dati

Transportēšana un uzglabāšana	no -25 °C līdz +55 °C	Aizsarggāze (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ un gāzu maisījums M21
Relatīvais gaisa mitrums	līdz 90%, ja temperatūra ir 20 °C	Stieplu veidi	tirdzniecībā pieejamās masivstieples
Izmantošanas veids	rokas/mehanizēts	Spriegums	113 V galotnes vērtība
Sprieguma veids	DC	Iekārtas puses pieslēgumu aizsardzības klase (EN 60529)	IP3X
Elektroda polaritāte līdzstrāvas gadījumā	vienmēr pozitīva	Vadības ierīces rokturi	42 V un 0,1 – 1 A

1. tab. Vispārīgie degļa parametri (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Rokas deglis, nekustīgs degļa kakls – A = dzesēšana ar gaisu; LW = viegls
ABIMIG® A T LW	Rokas deglis, maināms kakls – A = dzesēšana ar gaisu; T = pagriežams degļa kakls; LW = viegls
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Rokas deglis – W = dzesēšana ar šķidrumu; T = pagriežams; MT = mehānizēts griezējdegļs
ABIMIG® MT / MTG	Mehānizēts griezējdegļs, dzesēšana ar gaisu – G = pamata deglis bez degļa kakla

2. tab. Saīsinājumi un jēdzienu skaidrojumi

Tips	Dzesēšanas veids	Slodze		Darba cikls	Stieples Ø	Gāzes plūsma
		Standarta elektriskais loks				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	gaiss	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	gaiss	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	gaiss	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	gaiss	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	gaiss	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	gaiss	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	gaiss	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	gaiss	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	gaiss	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	gaiss	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	šķidrums	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	šķidrums	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	šķidrums	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	gaiss	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	gaiss	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	gaiss	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	gaiss	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	gaiss	450	400	60	1,2–1,6	10–20

3. tab. Degļa parametri (EN 60974-7)

Dati attiecībā uz dzesēšanu ar šķidrumu		Šļūteņu pakete	
Padeves temperatūra	maks. 50 °C	Standarta garums, L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Caurplūde	min. 1,5 l/min	Dzesēšanas savienojums	spraudnis NP 5
Plūsmas spiediens	min. 1,5 bāri/maks. 3,5 bāri	Dzesēšanas jauda	min. 800 W
		Vadības kabelis	2 dzīslu

4. tab. Dzesēšanas/šļūteņu paketes dati

3.2 Izmantotie attēli

Visi attēli ir atrodami lietošanas instrukcijas sākumā.

4 Nodošana ekspluatācijā

⚠ BĪSTAMI
Traumu risks, ja ierīce negaidīti sāk darboties
Pirms ierīces daļu tehniskās apkopes, uzturēšanas, montāžas, demontāžas un remonta darbiem izslēdziet visu sistēmu.
- Noslēdziet visas padeves. - Atvienojiet elektroenerģijas apgādi.

⚠ BĪSTAMI
Traumu un ierīces bojājumu risks nepiederošu personu darbības rezultātā
Izstrādājuma nepareiza remontēšana un pārveidojumi var izraisīt nopietnas traumas un ierīces bojājumus. Ja ar ierīci darbojas nepiederošas personas, ierīces garantija tiek anulēta.
Visus darbus ar ierīci vai sistēmu drīkst veikt tikai personas, kas prot šādus darbus.

Izpildiet visas darbības norādītajā secībā.

4.1 Metināšanas degļa sagatavošana šļūteņu paketes montāžai

1 Izslēdziet elektrības padevi un atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

2 Noslēdziet gāzes un saspīestā gaisa padevi.

4.2 Degļa kakla aprīkojums

MIG/MAG rokas metināšanas degļi no rūpnīcas tiek piegādāti aprīkotā veidā. Informāciju par ātri dīlstošo daļu un stieples vadotnes nomaiņu var atrast šeit:

⇒ 8 Apkope un tīrīšana LV-119. lpp.

4.3 Bikox®/šļūteņu paketes pievienošana, A att.

1 Stieples padeves ierīcē: ievietojiet centrālo spraudni pieslēgvietā.

2 Stieples padeves ierīcē: nostipriniet šļūteņu paketi ar savienojošo uzgriezni.

3 Tikai degļiem, ko dzesē ar šķidrumu: pievienojiet padevi (zila) un atplūdi (sarkana).

• Pārbaudiet dzesēšanas līdzekļa minimālo uzpildes līmeni.

• Ieteikums: izmantojiet **ABICOR BINZEL** BTC sērijas dzesēšanas līdzekli.

• Lai izvairītos no metināšanas ierīces bojājumiem, neizmantojiet ne dejonizētu, ne demineralizētu ūdeni.

• Pirms pirmās lietošanas reizes, kā arī šļūteņu paketes maiņas atgaisojiet dzesēšanas līdzekļa līniju.

4.4 Dzesēšanas līdzekļa līnijas atgaisošana, B att.

Tikai degļiem, ko dzesē ar šķidrumu

1 Novietojiet šķidruma savākšanas tvertni zem dzesēšanas līdzekļa atplūdes līnijas (sarkana) pieslēguma.

2 Atvienojiet atplūdes caurulīti no recirkulācijas dzesēšanas ierīces un turiet to virs šķidruma savākšanas tvertnes.

3 Noslēdziet atplūdes caurulītes atveri. Vairākas reizes strauji atveriet un atkal aizveriet atplūdes caurulītes atveri, līdz dzesēšanas līdzeklis šķidruma savākšanas tvertnē ieplūst vienmērīgi un bez burbuļiem.

4 Pievienojiet atplūdes caurulīti recirkulācijas dzesēšanas ierīcei.

4.5 Dzesēšanas līdzekļa atliekas ABIMIG® W T metināšanas degļiem, C att.

IEVĒRĪBAI

- Gādājiet, lai dzesēšanas līdzekļa atliekas neieklātu stieples vadotnes šļūtenē!
- Noskrūvējot degļa kaklu (5), degļa rokturim vienmēr jābūt vērstam lejup. Tā novēršīsiet dzesēšanas līdzekļa atlieku iekļūšanu gāzes un stieples vadotnē.
- Noslēdziet degļa rokturi ar izolējošo aizbāzni (6), lai novērstu dzesēšanas līdzekļa atlieku izplūdi.

4.6 Aizsarggāzes pieslēgšana

- Izvēlieties konkrētajam metināšanas uzdevumam piemērotu aizsarggāzi.
- Uz mirkli atveriet un atkal aizveriet gāzes padeves vārstu, lai izpūstu iespējamo pieslēguma piesārņojumu.

• Pieslēdziet aizsarggāzes padevi metināšanas ierīcei saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

• Pielāgojiet un iestatiet aizsarggāzes daudzumu atbilstoši izmantotajai gāzes sprauslai un metināšanas uzdevumam.

4.7 Stieples ievēršana

⚠ UZMANĪBU

Traumu risks

Caurduršanas vai saduršanās risks ar stieples elektrodu.

- Nesniedzieties bīstamajā zonā un valkājiet atbilstošus aizsargcimdus.

1 Nokniebiet ar knaiblēm īsu gabaliņu no stieples sākuma, lai novērstu iespējamu nelīdzenumu rašanos.

2 Ievietojiet stiepli padeves ierīcē atbilstoši ražotāja norādījumiem.

3 Spiediet stieples padeves ierīces bezstrāvas stieples padeves spiedpogu, līdz stieple tiek izvīzīta no kontakta uzgaļa.

4 Nokniebiet stieples pārpalikumu ar knaiblēm.

5 Roktura vadības elementi

IEVĒRĪBAI

- Ņemiet vērā visu metināšanas tehnisko komponentu dokumentācijā minētos norādījumus.

Ar standarta metināšanas degli iespējams 2 taktu darba režīms, izmantojot degļa taustiņu.

Pārējie darba režīmi un rokturu moduli ir atkarīgi no attiecīgā strāvas avota un tie jāpasūta atsevišķi.

5.1 2 taktu funkcijas poga, 4. tab.

1 Turiet nospiestu pogu uz roktura = tiek sāka metināšana.

2 Atlaidiet pogu = tiek beigta metināšana.

5.2 Rokturu moduli (tikai ABIMIG® A + W)

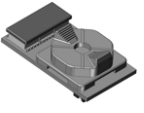
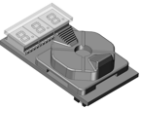
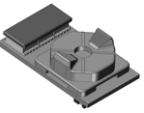
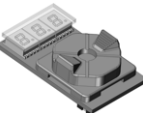
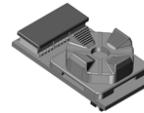
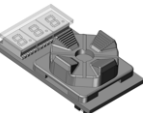
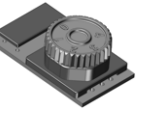
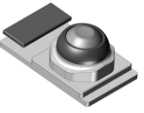
ABIMIG® A T + W T papildaprīkojumā gareniskais augšup/lejup taustiņš "Up/Down (MUL)" ir iebūvēts rokturī.

Moduļiem bez displeja iestatāmo metināšanas parametru/programmu rādījumi ir redzami pie strāvas avota, ja tas tos atbalsta. Moduļiem ar

displeju izvēlētās programmas rādījums ir redzams tieši pie moduļa.

Iestatāmo metināšanas parametru rādījumi ir redzami tikai pie strāvas avota.

Moduļu funkcijas atbilst konkrētajam klienta izvadū izvietojumam.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
"Up/Down" garenisks	"Up/Down" garenisks, displejs	"Up/Down" šķērsenisks	"Up/Down" šķērsenisks, displejs	Sviras slēdzis	Sviras slēdzis, displejs	Potenciometrs
						
MJT						
Darba taustiņš						
						

5. tab. BIS Moduļu strāvas avota tālvaldība un darbība (tikai ABIMIG® A + W)

6 Eksploatācija

- 1 Atveriet aizsarggāzes balonu, ieslēdziet strāvas avotu.
- 2 ABIMIG® W un W T ieslēdziet dzesēšanas ierīci.
- 3 Izskalojiet aizsarggāzes vadus un iestatiet metināšanas parametrus.
- 4 Sāciet metināšanu, piespiežot un turot degļa taustiņu.

7 Eksploatācijas pārtraukšana

IEVĒRĪBAI

- Ar šķidrumu dzesējamo degļu šļūtenju paketēm pārkarstot, var rasties šķidruma noplūdes. Lai no tā izvairītos, dzesēšanas ierīce jāturpina darbināt vēl apmēram 5 minūtes pēc metināšanas beigām.

- 1 Nogaidiet, līdz beidz plūst aizsarggāze, un izslēdziet elektrības padevi.
- 2 Aizveriet aizsarggāzes balona vārstu un izslēdziet dzesēšanas ierīci.

8 Apkope un tīrīšana

⚠ BĪSTAMI

Traumu risks, ja ierīce negaidīti sāk darboties

Pirms ierīces daļu tehniskās apkopes, uzturēšanas, montāžas, demontāžas un remonta darbiem izslēdziet visu sistēmu.

- Noslēdziet visas padeves.
- Atvienojiet elektroenerģijas apgādi.

⚠ BĪSTAMI

Bojātu kabeļu izraisīts elektriskās strāvas trieciens

Ja kabeļi ir bojāti vai nepareizi uzstādīti, var rasties bīstams spriegums. Tas var izraisīt smagus savainojumus un nāvi.

- Pārbaudiet, vai visi strāvu vadošie kabeļi ir pareizi savienoti un nav bojāti, un nomainiet visas bojātās, deformētās un nodilušās daļas.

⚠ BĪSTAMI

Apdegumu risks

Izplūstošs karsts dzesēšanas līdzeklis un karstas virsmas rada apdedzināšanās risku.

- Pirms apkopes, uzturēšanas, montāžas vai demontāžas un remonta darbu uzsākšanas izslēdziet recirkulācijas dzesēšanas ierīci.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Apdegumu risks

Metināšanas laikā metināšanas degļi ievērojami uzkarst.

- Ļaujiet metināšanas degļiem atdzist un valkājiet atbilstošus aizsargcimdus.

IEVĒRĪBAI

- Pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā nomainiet dzesēšanas līdzekļa šļūtenes, blīves un savienojumus.
- Pārbaudiet un noīrīet degļa kakla un degļa kakla ligzdas strāvas kontaktu virsmas.
- Noīrīet pielīpušās metināšanas šlakatas un pārliecinieties, ka visi skrūšsavienojumi ir stingri pievilkti.

8.1 Ātri dilstošo daļu maiņa, E att./F att.

- Degļa kaklu atkarībā no metināšanas uzdevuma var apriņķot ar dažādām ātri dilstošām daļām.

IEVĒRĪBAI

- Iekārtas daļu pasūtījuma datus un ID numurus atradīsiet šī pasūtījuma dokumentācijā. Kontaktinformāciju, lai saņemtu konsultācijas un veiktu daļu pasūtīšanu, skatiet tīmekļa vietnē www.binzel-abicor.com.
- Izmantojiet tikai oriģinālās **ABICOR BINZEL** ātri dilstošās daļas.
- Veicot ātri dilstošo daļu montāžu un demontāžu, izmantojiet **ABICOR BINZEL** universālo atslēgu un ievērojiet ātri dilstošo daļu pareizu izvietojumu atbilstoši attiecīgajam metināšanas deglim.

8.2 Stieples vadotnes izvēle un montāža

- Izvēlieties metināšanas materiālu atbilstoši metināšanas uzdevumam.
- Uzstādiet metināšanas materiālam atbilstošu stieples vadotni.

⇒ Tērauds: 8.2.1 Spirālveida vadotnes saīsināšana un montāža LV-120. lpp.

⇒ Nerūsējošais tērauds, alumīnijs, varš, niķelis: 8.2.2 Plastmasas kanāla montāža un saīsināšana LV-120. lpp.

8.2.1 Spirālveida vadotnes saīsināšana un montāža

IEVĒRĪBAI

- Nekustīgiem degļa kakliem izmantojiet tikai nedalītas spirālveida vadotnes.
- Lai uzstādītu stieples vadotni ar nelielu priekšspriegumu, ir jāizveido izvirzījums.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Izmantojot tērauda stieples ar nedalītu stieples vadotni:

- novietojiet Bikox®/šļūtenu paketi izstieptā veidā.
- Degļa kakls: noņemiet ātri dilstošās daļas.
- Centrālais spraudnis: noskrūvējiet uznavuzgriezni.
- Centrālais spraudnis: Iebīdīet stieples spirālveida vadotni caur Bikox®/šļūtenu paketi līdz turētāja buksē.

5 Centrālais spraudnis: Uzskrūvējiet uznavuzgriezni un pievelciet ar ABIMIG® atslēgu.

6 Degļa kakls: spirālveida vadotnes pārpalikumu ar knaiblēm nokniebiet pie uzgaļa adaptera.

7 Degļa kakls: uzmontējiet ātri dilstošās daļas.

⇒ 4.3 Bikox®/šļūtenu paketes pievienošana, A att. LV-118. lpp.

ABIMIG® A T LW

Izmantojot tērauda stieples ar dalītu stieples vadotni:

- novietojiet Bikox®/šļūtenu paketi izstieptā veidā.
- Noskrūvējiet pagriežamo vai spraužamo degļa kaklu.
- Centrālais spraudnis: noskrūvējiet uznavuzgriezni.
- Centrālais spraudnis: Iebīdīet stieples spirālveida vadotni caur Bikox®/šļūtenu paketi līdz turētāja buksē.

5 Centrālais spraudnis: Uzskrūvējiet uznavuzgriezni un pievelciet ar ABIMIG® atslēgu.

6 Degļa kakls: pārpalikušo gabalu ar knaiblēm nokniebiet pie roktura vītnes, atstājot 2 mm izvirzījumu.

7 Uzlieciet pagriežamo vai spraužamo degļa kaklu.

⇒ 4.3 Bikox®/šļūtenu paketes pievienošana, A att. LV-118. lpp.

ABIMIG® W T, H att.

Izmantojot tērauda stieples ar dalītu stieples vadotni:

- Novietojiet šļūtenu paketi (10) izstieptā veidā.
- Noņemiet degļa kaklu.
- Izskrūvējiet izolatora iemavu (17) no degļa kakla ligzdas, izmantojot plakano skrūvgriezi (platums apm. 10 mm).
- Degļa kaklu var aizvērt ar papildaprīkojumā esošo izolējošo aizbāzni.
- Pie centrālā spraudņa (12): noskrūvējiet uznavuzgriezni (13).
- Centrālais spraudnis: Spirālveida vadotni no centrālā spraudņa iebīdīet deglī līdz turētāja bukses atdurei.
- Ar roku uzskrūvējiet uznavuzgriezni (13).
- Nogrieziet spirālveida vadotni (15) cieši pie degļa roktura vai izolējošā aizbāžņa priekšpusē.

9 Noskrūvējiet uznavuzgriezni (13) un atkal izvelciet spirālveida vadotni (15).

10 Nogrieziet spirālveida vadotni (15) par 40 mm īsāku (ja izmantojat izolējošo aizbāzni, nogrieziet par 53 mm īsāku) un noslīpējiet to 40° leņķī. Atstājiet pārējo spirālveida vadotnes izolācijas daļu un nolīdziniet griezumamalas.

11 Ar roku pievelciet izolatora iemavu (17) degļa kakla ligzdā (mazākā diametra gals priekšpusē).

12 Iebīdīet spirālveida vadotni (15).

Turētāja bukses pārpalikumu (apt. 14 mm) izmanto spirālveida vadotnes priekšspriegošanai.

13 Stingri ieskrūvējiet uznavuzgriezni (13).

8.2.2 Plastmasas kanāla montāža un saīsināšana

- Novietojiet Bikox®/šļūtenu paketi izstieptā veidā.
- Uzasiniet plastmasas kanālu ar **ABICOR BINZEL** asinātāju (aptuveni 40° leņķī).
- Bīdīet uzasināto spirālveida vadotni līdz atdurei kontakta uzgali.

Stieplei ar dalītu stieples vadotni:

- ABIMIG® A T LW:
bīdīet uzasināto spirālveida vadotni (15) līdz atdurei degļa kakla spirālē (degļa kakls ir montēts).
- ABIMIG® W T:
bīdīet uzasināto spirālveida vadotni cauri stieples vadotnes šļūtenei līdz atdurei degļa roktura izolatora iemavā (17).

4 Centrālais spraudnis: uzbīdīet iespiešanas uzgali un blīvgredzenu uz plastmasas kanāla.

5 Centrālais spraudnis: ar roku uzskrūvējiet uznavuzgriezni.

6 Plastmasas kanālam ir jābeidzas tieši pirms stieples padeves ierīces padeves rullīšiem. Noskaidrojiet maksimālo pārpalikumu un atzīmējiet to uz plastmasas kanāla.

7 Ar **ABICOR BINZEL** griezni nogrieziet plastmasas kanālu pie atzīmes un nolīdziniet griezumamalu.

⇒ 4.3 Bikox®/šļūtenu paketes pievienošana, A att. LV-118. lpp.

IEVĒRĪBAI

- Plastmasas kanāliem ar ārējo diametru 4,0 mm kapilārā caurule starpsavienojumā jāaizstāj ar vadošo cauruli.

8.2.3 Degļa kakla spirāle, G att.

Tikai degļiem ar maināmu kaklu ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

IEVĒRĪBAI

- Izolējošais aizbāznis atvieglo ABIMIG® W T izolatora iemavas demontāžu un montāžu.
- Strāvas kontaktu virsmām degļa kaklā un degļa ligzdā jābūt tīrām.
- Ierīcei ABIMIG® W T ieziediet blīvredzenus ar silikonu nesaturošu ziedi (192.0078). Tas atvieglos degļa kakla ievietošanu un pagarinās blīvredzenu darbību.

- Noskrūvējiet degļa kaklu no degļa roktura un ar papildaprīkojumā esošo ABIMIG® W T izolējošo aizbāzni (6) ievietojiet degļa rokturī.
- Noslīpējiet degļa kakla spirāli (8) kontakta uzgaļa pusē (no izolācijas atfīrītā puse) (apt. 40° leņķi).
- Degļa kakla spirāli (8) ar pusi, kas atfīrīta no izolācijas, iebīdīet degļa kaklā līdz atdurei pie kontakta uzgaļa.

4 Pārpalikums:

- ABIMIG® A T LW:

iebīdīet degļa kakla spirāli un 2 mm attālumā no turētāja bukses nogrieziet brīvo galu.

- ABIMIG® W T:

līdzīgi nogrieziet degļa kakla spirāli (8), atstājot 12 mm pārpalikumu pie strāvas kontakta virsmas (9).

- Nolīdziniet griezuma malas un attiecīgi izņemiet izolējošo aizbāzni (6).

- Ieskrūvējiet degļa kaklu degļa roktura degļa kakla ligzdā.

Atliecas tikai uz ABIMIG® W T: Veicot metināšanas darbus, kuriem nepieciešama nedalīta stieples vadotne, izolatora iemavu degļa kakla ligzdas iekšpusē var izskrūvēt ar plakano skrūvgriezi (platums apm. 10 mm).

ABICOR BINZEL papildaprīkojumā piedāvā izolatora iemavu nedalītām stieples vadotnēm.

8.3 Šļūtenu paketes tīrīšana



BRĪDINĀJUMS

Traumu risks

Lidojošas daļas var radīt smagus savainojumus.

- Izpūšot ar saspiestu gaisu, valkājiet piemērotu aizsargtērpu, jo īpaši aizsargbrilles.

- Nomainiet visas bojātās, deformētās un nodilušās daļas.
- Novietojiet šļūtenu paketi izstieptā veidā.
- Centrālais spraudnis: noskrūvējiet uzmavuzgriezni.

- Iztīriet stieples vadotnes šļūteni, izpūšot to no abiem galiem ar saspiestu gaisu.

⇒ 4.3 Bikox®/šļūtenu paketes pievienošana, A att. LV-118. lpp.

9 Utilizācija



Ierīces, uz kurām ir norādīts šis simbols, atbilst Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem.

- Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Elektriskās ierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.
- Ievērojiet vietējos noteikumus, likumus, norādījumus, standartus un direktīvas.
- Informāciju par nolietotu elektrisko ierīču savākšanu un nodošanu pārstrādei var saņemt vietējā pašvaldībā.

Pirms sākt iekārtas utilizāciju, tā vispirms ir jādemontē.

10 Garantija

Šis ir oriģināls ABICOR BINZEL izstrādājums.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantē, ka izstrādājums ir izgatavots pareizi, un, piegādājot šo izstrādājumu, uzņemas tā rūpnieciskās ražošanas un funkcionalitātes garantiju saistībā ar atbilstoši jaunākajiem tehniskajiem sasniegumiem un spēkā esošajiem noteikumiem. Ja parādās kāds defekts, par kuru atbild ABICOR BINZEL, tad ABICOR BINZEL ir pienākums uz sava rēķina pēc jūsu vēlēšanās vai nu novērst defektu, vai arī piegādāt rezerves daļas. Garantija attiecas tikai uz ražošanas defektiem, bet ne uz bojājumiem, kas radušies dabiska nodiluma, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā. Garantijas darbības laiks ir

minēts vispārīgajos noteikumos. Uz atsevišķiem izstrādājumiem var attiekties īpaši nosacījumi. Šī garantija tiek anulēta gadījumā, ja netiek izmantotas ABICOR BINZEL oriģinālās rezerves un dilstošās detaļas, kā arī ja lietotājs vai trešā persona ir nepareizi veikuši izstrādājuma remontu.

Uz dilstošajām detaļām garantija parasti netiek attiecināta. Turklāt ABICOR BINZEL neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies šī izstrādājuma lietošanas rezultātā. Ja rodas jautājumi par garantiju vai servisu, vērsieties pie ražotāja vai pie mūsu preču izplatītājiem. Kontaktinformāciju skatiet internetā: www.binzel-abicor.com.

1	Identificatie	NL-122	4.6	Beschermgas aansluiten	NL-125
1.1	Markering	NL-122	4.7	Draad opvoeren	NL-125
2	Veiligheid	NL-122	5	Handgreep Bedieningselementen	NL-125
2.1	Beoogd gebruik	NL-122	5.1	Knop tweetaktfunctie, Tab. 4	NL-125
2.2	Grondbeginselen	NL-122	5.2	Handgreepmodule (uitsluitend voor ABIMIG® A + W)	NL-126
2.3	Elektrotechniek	NL-122	6	Gebruik	NL-126
2.4	Lassen	NL-123	7	Buitenbedrijfstelling	NL-126
2.5	Technische toestand	NL-123	8	Onderhoud en reiniging	NL-126
2.6	Beschermende kleding	NL-123	8.1	Slijtonderdelen vervangen, Afb. E/Afb. F	NL-127
2.7	Classificatie waarschuwingen	NL-123	8.2	Draadgeleiding kiezen en monteren	NL-127
2.8	Handelwijze bij noodgeval	NL-123	8.2.1	Geleidingsspiraal inkorten en monteren	NL-127
3	Productbeschrijving	NL-123	8.2.2	Kunststofgeleider monteren en inkorten	NL-127
3.1	Technische gegevens	NL-123	8.2.3	Zwanenhalsspiraal, Afb. G	NL-128
3.2	Gebruikte afbeeldingen	NL-124	8.3	Slangenpakket reinigen	NL-128
4	Inbedrijfstelling	NL-124	9	Eliminatie	NL-128
4.1	Laspistool op montage van slangenpakket voorbereiden	NL-125	10	Garantie	NL-128
4.2	Zwanenhals gereedmaken voor gebruik	NL-125			
4.3	Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A	NL-125			
4.4	Koelmiddelcircuit ontluchten, Afb. B	NL-125			
4.5	Restkoelmiddel bij ABIMIG® W T-laspistolen, Afb. C	NL-125			

1 Identificatie

MIG/MAG-laspistolen voor vlambooglasapparaten bedoeld voor het lassen van metaal met beschermgas. De laspistolen voldoen aan EN 60974-7 en zijn geen autonoom werkende apparaten. In deze

1.1 Markering

Het product voldoet aan de geldende vereisten van de betreffende markt met betrekking tot het in omloop brengen.

2 Veiligheid

- Lees vóór het eerste gebruik steeds de ter beschikking staande gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- De voorliggende gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie die voor een storingsvrij en veilig bedrijf noodzakelijk is. Het product is ontwikkeld en gefabriceerd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische normen en richtlijnen.
- Voor onvermijdbare restrisico's voor gebruikers, derden, apparaten of andere waardevolle goederen wordt in de gebruiksaanwijzing gewaarschuwd. De gebruikte veiligheidsaanwijzingen wijzen op

2.1 Beoogd gebruik

- Het apparaat dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven, mag uitsluitend worden gebruikt voor het in deze gebruiksaanwijzing vermelde doel en op de manier die hier is beschreven. Neem daarbij de voorwaarden voor gebruik, onderhoud en reparatie in acht.

2.2 Grondbeginselen

- Lees de gebruiksaanwijzing voor specifieke werkzaamheden bijv. inbedrijfstelling, gebruik, transport en onderhoud grondig door en volg ze op.
- Houd de gebruiksaanwijzing bij het apparaat als naslagwerk bij de hand en geef de gebruiksaanwijzing mee, als u het product doorgeeft.
- Neem de gebruiksaanwijzingen van de losse lastechnische componenten in acht, zoals bijv.: Lasstroombron en draadaanvoereenheid.
- Voor het gebruik van gasflessen wendt u zich tot de aanwijzingen van de gasfabrikant en de drukgasverordening.
- Neem de arbowet van het desbetreffende land in acht.

2.3 Elektrotechniek

- Controleer het elektrische gereedschap op eventuele beschadigingen en op hun foutloze en functiegerichte werking.
- Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen en vermijd een vochtige of natte omgeving.

gebruiksaanwijzing worden alleen de laspistolen ABIMIG® A / A T / W / W T / M T beschreven. Deze mogen uitsluitend met originele **ABICOR BINZEL**-vervangingsonderdelen worden gebruikt.

Voor zover hiervoor een bijpassende markering vereist is, is deze op het product aangebracht.

constructief niet vermijdbare restrisico's die in acht genomen en opgevolgd moeten worden.

- Het niet in acht nemen van deze veiligheidsaanwijzingen kan tot gevaar voor het leven, gezondheid van personen, milieuschade of materiële schade leiden. Het product mag alleen in een onberispelijke toestand, met inachtneming van de gebruiksaanwijzing worden gebruikt.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Bescherm uzelf en onschuldige personen met geschikte middelen tegen de gevaren die in het hoofdstuk Veiligheid worden beschreven.
- Elk ander gebruik geldt als niet-beoogd.
- Ombouw op eigen initiatief of wijzigingen ten behoeve van een groter vermogen zijn niet toegestaan.

- Inbedrijfstelling, bedienings- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd. Vakmensen zijn personen die op basis van hun beroepsopleiding, ervaring en kennis van de relevante normen hun toegewezen werkzaamheden kunnen beoordelen en mogelijke gevaren kunnen herkennen.
- Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied en houd het werkgebied proper.
- Schakel voor de totale duur van de inbedrijfstelling, onderhouds- en herstellingswerkzaamheden de stroombron uit, sluit de gastoevoer en perslucht af en trek de stroomstekker eruit.
- Houd u bij afvoeren van het apparaat aan de plaatselijke bepalingen, wetten, voorschriften, normen en richtlijnen.

- Beschermt u zich tegen elektrische schokken door isolerende onderlagen te gebruiken en droge kleding te dragen.
- Gebruik de elektrische gereedschappen niet in zones waar brand- of ontploffingsgevaar bestaat.

2.4 Lassen

- Vlambooglassen kan ogen, huid en gehoor beschadigen! Draag daarom altijd de voorgeschreven beschermende kleding, oog- en gehoorbescherming in overeenstemming met de relevante voorschriften van het betreffende land.
- Alle metaaldampen, in het bijzonder lood, cadmium, koper en beryllium, zijn schadelijk! Zorg voor voldoende ventilatie of afzuiging. Overschrijd de geldende MAC-waarden niet.
- Spoel werkstukken die met gechloreerde oplosmiddelen ontvet worden, met schoon water af. Anders bestaat gevaar van fosgeenvorming. Plaats geen chloorhoudende ontvettingsbaden in de nabijheid van de laslocatie.

2.5 Technische toestand

- Overschrijdt de voorgeschreven belastings-gegevens niet. Overbelasting leidt tot beschadiging.
- Voer geen constructieve wijzigingen aan dit apparaat uit.

2.6 Beschermende kleding

- Draag geen wijde kleding of sieraden.
- Draag bij lang haar een haarnet.

2.7 Classificatie waarschuwingen

De in de gebruiksaanwijzing gebruikte waarschuwingen zijn onderverdeeld in vier niveaus en worden voor mogelijk gevaarlijke werkzaamheden aangegeven.

- In verbinding met diverse lastoortsen kunnen andere gevaren optreden, bijv. door: elektrische stroom (stroombron, interne stroomkring), lasspatten met betrekking tot brandbare stoffen of stoffen met ontploffingsgevaar, UV-straling van de lichtboog, rook en dampen.
- Leef de algemene brandpreventiebepalingen na en verwijder voor aanvang van de werkzaamheden brandgevaarlijke materialen uit de omgeving van de laswerkplaats. Voorzie de werkplek van geschikte brandblusapparatuur.

- Gebruik bij toepassing in de buitenlucht geschikte bescherming tegen weersinvloeden.

- Draag bij werkzaamheden die in verband met het lasproces worden uitgevoerd een complete lasbeschermingsuitrusting. Deze bestaat uit veiligheidshandschoenen, een werkschort, een veiligheidsbril en gelaatsbescherming.

Gerangschikt op afnemend belang betekenen ze het volgende:

 GEVAAR
Duidt op een direct dreigend gevaar met het zwaarst denkbare lichamelijk letsel of de dood tot gevolg.
 WAARSCHUWING
Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie met zwaar lichamelijk letsel tot gevolg.
 VOORZICHTIG
Duidt op een mogelijk schadelijke situatie met lichte verwondingen tot gevolg.
LET OP
Duidt op gevaar met mogelijke materiële schade of een slecht resultaat tot gevolg.

2.8 Handelwijze bij noodgeval

Onderbreek in geval van nood meteen de volgende voorzieningen:

- Elektrische energievoorziening, persluchttoevoer, koelmiddelvoorziening en gastoevoer.

Verdere maatregelen vindt u in de gebruiksaanwijzing van de stroombron of de documentatie van andere randapparatuur.

3 Productbeschrijving

 WAARSCHUWING
Gevaren door oneigenlijk gebruik
Als het apparaat niet correct wordt gebruikt kan dit risico's opleveren voor personen, dieren en objecten.
• Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor het beoogde doel. • Converteer en wijzig het apparaat niet om de prestaties te verbeteren zonder toestemming.

3.1 Technische gegevens

Transport en opslag	-25 °C tot +55 °C	Beschermgas (DIN EN 14175)	CO ₂ en menggas M21
Relatieve luchtvochtigheid	Tot 90% bij 20 °C	Draadsoorten	normale ronde draden
Wijze van geleiding	Handmatig/geautomatiseerd	Spanningsmeting	113 V piekwaarde
Spanningssoort	DC	Beschermingsklasse aansluitingen machinezijde (EN 60529)	IP3X
Poling van de elektroden bij DC	in de regel positief	Schakelmogelijkheden in de handgreep	voor 42 V en 0,1 tot 1 A

Tab. 1 Algemene toortsgegevens (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Handlaspistool, vast gemonteerde zwanenhals - A = luchtgekoeld; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Handlaspistool, verwisselbare zwanenhals - A = luchtgekoeld; T = draaibare zwanenhals; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Handlaspistool - W = vloeistofgekoeld; T = draaibaar; MT = machinelaspistool
ABIMIG® MT / MTG	Luchtgekoeld machinelaspistool - G = Basispistool zonder zwanenhals

Tab. 2 Afkortingen en begrippenverklaring

Type	Koelwijze	Belasting		Inschakel duur	Draad-Ø	Gasdebiet
		Standaard vlamboog				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	lucht	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	lucht	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	lucht	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	lucht	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	lucht	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	lucht	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	lucht	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	lucht	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	lucht	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	lucht	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	vloeistof	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	vloeistof	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	vloeistof	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	lucht	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	lucht	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	lucht	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	lucht	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	lucht	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Productspecifieke toortsgegevens (EN 60974-7)

Gegevens over de vloeistofkoeling		Slangenpakket	
Toevoertemp.	max. 50 °C	Standaardlengte L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Doorstroom	min. 1,5 l/min	Koelmiddelaansluiting	steeknippel, nominale breedte 5
Druk koelmiddel	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Vermogen koelunit	min. 800 W
		Stuurkabel	2-polig

Tab. 4 Gegevens over de koeling/slangenpakket

3.2 Gebruikte afbeeldingen

Alle afbeeldingen bevinden zich aan het begin van de gebruiksaanwijzing.

4 Inbedrijfstelling

 GEVAAR
Verwondingsgevaar door onverwacht opstarten Voor de totale duur van onderhouds-, service-, montage-/demontage- en reparatiewerkzaamheden dient het gehele systeem buiten werking te worden gesteld. • Sluit alle toevoerleidingen af. • Koppel de elektrische energievoorziening los.

 GEVAAR
Verwondingsgevaar en schade aan het apparaat bij gebruik door onbevoegde personen Ondeskundige reparaties of wijzigingen aan het product kunnen ernstig lichamelijk letsel en apparatuurschade tot gevolg hebben. De productgarantie vervalt bij interventie door onbevoegde personen. • Werkzaamheden aan het apparaat of systeem mogen uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd.

Voer alle handelingen in de opgegeven volgorde uit.

4.1 Laspistool op montage van slangenpakket voorbereiden

- 1 Schakel de stroombron uit en koppel de netstekker los.

- 2 Sluit de gas- en persluchttoevoer af.

4.2 Zwanenhals gereedmaken voor gebruik

De MIG/MAG-handlaspistoelen zijn bij levering volledig uitgerust. Raadpleeg voor informatie over het vervangen van slijtonderdelen en draadgeleiding:

⇒ 8 Onderhoud en reiniging op pagina NL-126

4.3 Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A

- 1 Aan draadtoevoerunit: schuif de centrale stekker in de aansluitingsbus.
 - 2 Aan draadtoevoerunit: borg het slangenpakket met de aansluitmoer.
 - 3 Uitsluitend voor vloeistofgekoelde pistolen: sluit de toevoer (blauw) en afvoer (rood) aan.
- Controleer het minimumkoelmiddelniveau.

- Aanbeveling: **ABICOR BINZEL**-koelmiddel uit de BTC-reeks gebruiken.
- Om schade aan het lasapparaat te voorkomen, mag geen gedeïoniseerd of gedemineraliseerd water worden gebruikt.
- Ontlucht bij elke eerste inbedrijfstelling en na elke vervanging van het slangenpakket het koelmiddelcircuit.

4.4 Koelmiddelcircuit ontluchten, Afb. B

Uitsluitend voor vloeistofgekoelde pistolen

- 1 Plaats een opvangbak onder de aansluiting van de koelmiddelaafvoer (rood).
- 2 Maak de afvoerslang van de koelunit los en houd deze boven de opvangbak.

- 3 Sluit de opening van de afvoerslang. Open en sluit de opening van de afvoerslang meerdere malen abrupt tot het koelmiddel zonder onderbreking en zonder luchtballen de opvangbak in stroomt.
- 4 Sluit de afvoerslang weer op de koelunit aan.

4.5 Restkoelmiddel bij ABIMIG® W T-laspistolen, Afb. C

LET OP

- Let erop dat er geen restkoelmiddel in de draaddoorvoerslang terecht komt.
- Houd bij het losschroeven van de zwanenhals (5) de pistoolhandgreep altijd naar beneden. Zo zorgt u ervoor dat er geen restkoelmiddel in de gas- en draadgeleiding binnendringt.
- Sluit de pistoolhandgreep af met de dichtingsplug (6) om te voorkomen dat restkoelmiddel wegloopt.

4.6 Beschermgas aansluiten

- Kies beschermgas dat geschikt is voor de laswerkzaamheden.
- Open en sluit het ventiel aan de gastoevoer snel achter elkaar om eventuele verontreinigingen uit de aansluiting te blazen.
- Sluit de beschermgastoevoer volgens de gegevens van de fabrikant op het lasapparaat aan.
- Pas de hoeveelheid beschermgas aan het gebruikte gasmondstuk en de laswerkzaamheden aan.

4.7 Draad opvoeren

⚠ VOORZICHTIG

Verwondingsgevaar

- Snijden of steken door draadelektrode.
- Houd uw handen uit de gevarenzone en draag geschikte veiligheidshandschoenen.

- 1 Snijd een kort stuk van het voorste deel van de draad met een zijknijptang af om eventuele bramen te verwijderen.
- 2 Voer de draad volgens de gegevens van de fabrikant in de draadtoevoerunit in.
- 3 Druk de knop "Stroomloze draadtoevoer" op de draadtoevoerunit in tot de draad uit de contacttip komt.
- 4 Snijd te ver uitstekende draad met een zijknijptang af.

5 Handgreep Bedieningselementen

LET OP

- Respecteer de documentatie van de lastechnische componenten.

Met het standaardlaspistool is de tweetaktmodus van de knop mogelijk.

Meer modi en handgreepmodules zijn afhankelijk van de desbetreffende stroombron en moeten apart besteld worden.

5.1 Knop tweetaktfunctie, Tab. 4

- 1 Knop op de handgreep indrukken en ingedrukt houden = lasstart.
- 2 Knop loslaten = laseinde.

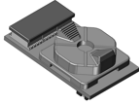
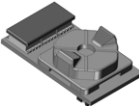
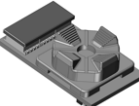
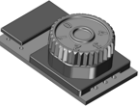
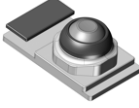
5.2 Handgreepmodule (uitsluitend voor ABIMIG® A + W)

Bij ABIMIG® A T + W T is optioneel "Up/Down overlangs (MUL)" in de handgreep geïntegreerd.

Bij modules zonder display worden instelbare lasparameters/programma's op de stroombron weergegeven, indien dit hierdoor wordt ondersteund. Bij modules met display wordt het geselecteerde programma op de module zelf

weergegeven. Instelbare lasparameters worden uitsluitend op de stroombron weergegeven.

De functies van de modules richten zich naar de klantspecifieke aansluitingsvoorzieningen.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down overlangs	Display Up/Down overlangs	Up/Down overdwars	Display Up/Down overdwars	Kruislings	Display Kruislings	Potentiometer
						
MJT						
Jobknop						
						

Tab. 5 Afstandsregeling stroombron en werking BIS-module (uitsluitend voor ABIMIG® A + W)

6 Gebruik

- 1 Open de beschermgasfles en schakel de stroombron in.
- 2 Schakel bij ABIMIG® W en W T de koelunit in.
- 3 Spoel de beschermgasleidingen door en stel de lasparameters in.
- 4 Begin met lassen door de knop op de pistool in te drukken en ingedrukt te houden.

7 Buitenbedrijfstelling

LET OP

- Vloeistofgekoelde slangenpakketten gaan lekken bij oververhitting. Laat daarom de koelunit na de laswerkzaamheden ongeveer 5 min. doorlopen.

- 1 Wacht de nastroomtijd van het beschermgas af en schakel de stroombron uit.
- 2 Sluit het ventiel van de beschermgasfles en schakel de koelunit uit.

8 Onderhoud en reiniging

⚠ GEVAAR

Verwondingsgevaar door onverwacht opstarten

Voor de totale duur van onderhouds-, service-, montage-/demontage- en reparatiewerkzaamheden dient het gehele systeem buiten werking te worden gesteld.

- Sluit alle toevoerleidingen af.
- Koppel de elektrische energievoorziening los.

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schok door defecte kabel

Bij beschadigde of verkeerd geïnstalleerde kabels kunnen gevaarlijke spanningen ontstaan. Deze kunnen ernstig letsel en de dood tot gevolg hebben.

- Controleer alle onder spanning staande kabels en verbindingen op een juiste installatie en beschadigingen en vervang beschadigde, gedeformeerde of versleten onderdelen.

⚠ GEVAAR

Gevaar voor brandwonden

Gevaar van brandwonden door uitstromend heet koelmiddel en hete oppervlakken.

- Schakel de koelunit uit alvorens met onderhouds-, service-, montage-/demontage- of reparatiewerkzaamheden te beginnen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor brandwonden

De laspistolen worden tijdens het lassen sterk verhit.

- Laat de laspistolen afkoelen en draag eventueel geschikte veiligheidshandschoenen.

LET OP

- Koelmiddelslangen, afdichtingen en aansluitingen moeten op beschadigingen en lekkage worden gecontroleerd en eventueel worden vervangen.
- Controleer en reinig de contactvlakken op de zwanenhals en de aansluiting van de zwanenhals.
- Verwijder vastklevende lasspatten en controleer of alle schroefverbindingen goed vastzitten.

8.1 Slijtonderdelen vervangen, Afb. E/Afb. F

- De zwanenhals kan afhankelijk van de laswerkzaamheden van verschillende slijtonderdelen worden voorzien.

LET OP

- Bestelgegevens en productnummers van de montage- en slijtonderdelen vindt u in de actuele besteldocumenten. Contactgegevens voor advies en bestelling vindt u op het internet onder www.binzel-abicor.com.
- Gebruik uitsluitend originele **ABICOR BINZEL**-slijtonderdelen.
- Gebruik voor de montage en demontage van slijtonderdelen de **ABICOR BINZEL**-multisleutel en zorg ervoor dat laspistoolspecifieke slijtonderdelen goed worden aangebracht.

8.2 Draadgeleiding kiezen en monteren

- Kies een lasmateriaal dat geschikt is voor de betreffende laswerkzaamheden.
 - ⇒ Staal: 8.2.1 Geleidingsspiraal inkorten en monteren op pagina NL-127
 - ⇒ Roestvrij staal, aluminium, koper, nikkel: 8.2.2 Kunststofgeleider monteren en inkorten op pagina NL-127
- Monteer een draadgeleiding die geschikt is voor het lasmateriaal.

8.2.1 Geleidingsspiraal inkorten en monteren

LET OP

- Gebruik bij vastgemonteerde zwanenhalsen uitsluitend ononderbroken geleidingsspiralen.
- Om de draadgeleiding met enige voorspanning te kunnen monteren, dient deze overmaats te zijn.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Voor gebruik van staaldraden bij een niet-gedeelde draadgeleiding:

- Leg Bikox®/het slangenpakket gestrekt uit.
- Aan zwanenhals: verwijder de slijtonderdelen.
- Aan centrale stekker: schroef de wartelmoer los.
- Aan centrale stekker: Schuif de geleidingsspiraal door Bikox®/het slangenpakket tot aan de borgnippel.

- Aan centrale stekker: Schroef de wartelmoer op en haal deze met de ABIMIG®-sleutel aan.
- Aan zwanenhals: Snijd de overlengte van de geleidingsspiraal met behulp van een zijknijptang vlak met de contacttiphouder af.
- Aan zwanenhals: monteer de slijtonderdelen.
 - ⇒ 4.3 Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A op pagina NL-125

ABIMIG® A T LW

Voor gebruik van staaldraden bij een gedeelde draadgeleiding:

- Leg Bikox®/het slangenpakket gestrekt uit.
- Schroef de schroef-/steekbare zwanenhals los.
- Aan centrale stekker: schroef de wartelmoer los.
- Aan centrale stekker: Schuif de geleidingsspiraal door Bikox®/het slangenpakket tot aan de borgnippel.

- Aan centrale stekker: Schroef de wartelmoer op en haal deze met de ABIMIG®-sleutel aan.
- Aan zwanenhals: Snijd de overlengte van de geleidingsspiraal met behulp van een zijknijptang met een overmaat van 2 mm af.
- Monteer de schroef-/steekbare zwanenhals.
 - ⇒ 4.3 Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A op pagina NL-125

ABIMIG® W T, Afb. H

Voor gebruik van staaldraden bij een gedeelde draadgeleiding:

- Leg het slangenpakket (10) gestrekt uit.
- Verwijder de zwanenhals.
- Schroef de isolatiebus (17) met een sleufschroevendraaier (breedte circa 10 mm) uit de zwanenhalsaansluiting.
- Optioneel sluit u de zwanenhals met de dichtingsplug af.
- Aan centrale stekker (12): Schroef de wartelmoer (13) los.
- Aan centrale stekker: Schuif de geleidingsspiraal vanaf de centraalstekker tot aan de aanslag van de borgnippel in de pistool.
- Schroef de wartelmoer (13) handvast.
- Snijd de geleidingsspiraal (15) aan de voorzijde van de pistoolhandgreep of de dichtingsplug af.

- Schroef de wartelmoer (13) los en trek de geleidingsspiraal (15) weer naar buiten.
- Kort de geleidingsspiraal (15) vooraan met 40 mm in (bij gebruik van een dichtingsplug kort u met 53 mm in) en schuin deze in een hoek van 40° af. Verwijder de isolatie van de geleidingsspiraal niet verder en ontbraam de snijrand.
- Draai de isolatiebus (17) in de zwanenhalsaansluiting (met de kleine diameter vooraan) met de hand aan.
- Schuif de geleidingsspiraal (15) naar binnen. De overmaat van de borgnippel (circa 14 mm) dient voor de voorspanning van de geleidingsspiraal.
- Schroef de wartelmoer (13) vast.

8.2.2 Kunststofgeleider monteren en inkorten

- Leg Bikox®/het slangenpakket gestrekt uit.
- Schuif de kunststofgeleider met behulp van de **ABICOR BINZEL**-slijper af in een hoek van circa 40°.
- Schuif de afgeschuinde geleidingsspiraal tot aan de vaste aanslag de contacttip in.

Bij een gedeelde draadgeleiding:

- ABIMIG® A T LW:
Schuif de afgeschuinde geleidingsspiraal (15) tot aan de vaste aanslag in de zwanenhals (zwanehalsspiraal gemonteerd).
- ABIMIG® W T:
Schuif de afgeschuinde geleidingsspiraal door de draaddoorvoerslang tot aan de vaste aanslag aan de isolatiebus (17) van de pistoolhandgreep.

- Aan centrale stekker: schuif de klemnippel en O-ring over de kunststofgeleider.
- Aan centrale stekker: schroef de wartelmoer handvast.
- De kunststofgeleider moet direct voor de draaddoorvoerrollen van de draaddoevoerunit eindigen. Bepaal de maximale overlengte en markeer dit punt op de kunststofgeleider.
- Snijd de kunststofgeleider bij de markering met de **ABICOR BINZEL**-cutter af en ontbraam de snijrand.
 - ⇒ 4.3 Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A op pagina NL-125

LET OP

- Bij kunststofgeleiders met een buitendiameter van 4,0 mm moet de capillaire buis in de tussenaansluiting worden vervangen door een geleidingsbuis met grotere diameter.

8.2.3 Zwanenhalsspiraal, Afb. G

Uitsluitend voor pistolen met verwisselbare zwanenhals ABIMIG® A T LW/
ABIMIG® W T:

LET OP

- Met de dichtingsplug worden bij de ABIMIG® W T de demontage en montage van de isolatiebus vergemakkelijkt.
- Let erop dat de contactvlakken op de zwanenhals en de zwanenhals aansluiting schoon zijn.
- Smeer bij de ABIMIG® W T de O-ringen met siliconenvrij glijmiddel (192.0078) in. Hierdoor kan de zwanenhals gemakkelijk worden geplaatst en wordt de levensduur van de O-ringen verlengd.

- 1 Schroef de zwanenhals van de pistoolhandgreep los en plaats bij de ABIMIG® W T optioneel een dichtingsplug (6) in de pistoolhandgreep.
- 2 Schuin de zwanenhalsspiraal (8) aan de zijde van de contacttip (gestripte zijde) in een hoek van circa 40° af.
- 3 Schuif de zwanenhalsspiraal (8) met de gestripte zijde in de zwanenhals tot aan de aanslag op de contacttip.

4 Overmaat:

- ABIMIG® A T LW:

Schuif de zwanenhalsspiraal volledig in de zwanenhals tot de nippel en snijd de spiraal aan de contacttiphouder af met een overmaat van **2 mm**.

- ABIMIG® W T:

Snijd de zwanenhalsspiraal (8) met een overmaat van 12 mm tot het contactvlak (9) scherp af.

- 5 Ontbraam de snijrand en verwijder eventueel de dichtingsplug (6).

- 6 Schroef de zwanenhals in de zwanenhals aansluiting van de pistoolhandgreep.

Uitsluitend bij ABIMIG® W T vereist: Bij laswerkzaamheden waarvoor een ononderbroken draadgeleiding absoluut noodzakelijk is, kan de isolatiebus binnen in de aansluiting van de zwanenhals met een sleufschroevendraaier (breedte circa 10 mm) worden uitgeschroefd.

Als optie is bij **ABICOR BINZEL** een isolatiebus voor ononderbroken draadgeleidingen leverbaar.

8.3 Slangenpakket reinigen**⚠ WAARSCHUWING****Verwondingsgevaar**

Zwaar letsel door ronddraaiende onderdelen.

- Draag bij het uitblazen met perslucht geschikte veiligheidskleding, in het bijzonder een veiligheidsbril.

- 1 Vervang beschadigde, gedeformeerde of versleten onderdelen.
- 2 Leg het slangenpakket gestrekt uit.
- 3 Aan centrale stekker: schroef de wartelmoer los.

- 4 Blaas de draaddoorvoerslang vanaf beide uiteinden met perslucht door.
⇒ 4.3 Bikox®/slangenpakket aansluiten, Afb. A op pagina NL-125

9 Eliminatie

De met dit symbool gemarkeerde apparaten zijn onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

- Elektrische apparaten mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd.
- Elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en voor milieuvriendelijk hergebruik worden afgegeven.
- Houd u hierbij aan de plaatselijke bepalingen, wetten, voorschriften, normen en richtlijnen.
- Informatie over de inzameling en inlevering van afgedankte elektrische apparaten ontvangt u van de betreffende instanties in uw gemeente.

Om het product als afval te verwerken, moet u dit eerst volledig demonteren.

10 Garantie

Dit product is een origineel **ABICOR BINZEL** fabricaat.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG garandeert een foutloze productie en biedt voor dit product bij aflevering een fabrieksgarantie voor fabricage en werking volgens de stand van de techniek en de geldende voorschriften. Wanneer een gebrek optreedt waarvoor **ABICOR BINZEL** verantwoordelijk is, is **ABICOR BINZEL** verplicht tot, naar eigen keuze en op eigen kosten, het verhelpen van het probleem of de levering van een vervangingsproduct. Garantie kan alleen gegeven worden voor fabricagefouten, echter niet voor schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage of ondeskundig gebruik. De garantietermijn vindt u

in de Algemene voorwaarden. Uitzonderingen voor bepaalde producten zijn afzonderlijk geregeld. De garantie komt te vervallen wanneer niet-originele vervang- en slijtonderdelen van **ABICOR BINZEL** worden gebruikt of ondeskundige reparaties aan het product worden uitgevoerd door gebruikers of derden.

Slijtonderdelen vallen nooit onder de garantie. Verder is **ABICOR BINZEL** niet aansprakelijk voor schade die door gebruik van ons product ontstaan is. Vragen over de garantie en over de service kunnen aan de fabrikant of aan onze verkoopmaatschappijen gericht worden. Gegevens hiertoe vindt u op het internet onder www.binzel-abicor.com.

1	Identifisering	NO-129	4.6	Koble til beskyttelsesgass	NO-132
1.1	Merking	NO-129	4.7	Træ inn tråden	NO-132
2	Sikkerhet	NO-129	5	Betjeningselementer på håndtaket	NO-132
2.1	Tiltenkt bruk	NO-129	5.1	Bryter 2-takts funksjon, tab. 4	NO-133
2.2	Grunnleggende	NO-129	5.2	Håndtaksmoduler (kun for ABIMIG® A + W)	NO-133
2.3	Elektroteknikk	NO-129	6	Bruk	NO-133
2.4	Sveising	NO-130	7	Utkobling	NO-133
2.5	Teknisk tilstand	NO-130	8	Vedlikehold og rengjøring	NO-133
2.6	Verneklær	NO-130	8.1	Bytte ut slidedeler, ill. E / ill. F	NO-134
2.7	Klassifisering av advarsler	NO-130	8.2	Velge og montere trådføring	NO-134
2.8	Informasjon for nødstilfeller	NO-130	8.2.1	Korte ned og montere føringsspirale	NO-134
3	Produktbeskrivelse	NO-130	8.2.2	Korte ned og montere plasthylse	NO-134
3.1	Tekniske data	NO-130	8.2.3	Brennerhalsspiral, ill. G	NO-135
3.2	Illustrasjoner i bruk	NO-131	8.3	Rengjøre slangepakke	NO-135
4	Idriftsettelse	NO-132	9	Kassering	NO-135
4.1	Forberede sveisebrenner for montering av slangepakke	NO-132	10	Garanti	NO-135
4.2	Utruste brennerhalsen	NO-132			
4.3	Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A	NO-132			
4.4	Lufte kjølemiddelkretsløp, ill. B	NO-132			
4.5	Kjølemiddelrester ved ABIMIG® W T-sveisebrennere, ill. C	NO-132			

1 Identifisering

MIG/MAG-sveisebrenner for lysbuesveiseapparater ved metallsveising med beskyttelsesgass. Sveisebrennerne samsvarer med EN 60974-7 og utgjør ikke et apparat med egen funksjonsytelse. Denne håndboken beskriver kun

1.1 Merking

Produktet oppfyller gjeldende krav for omsetning på det respektive markedet.

2 Sikkerhet

- Les nøye gjennom denne håndboken før første gangs bruk, og følg den.
- Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for feilfri og sikker bruk. Dette produktet er utviklet og produsert i henhold til teknikkens stand og anerkjente sikkerhetstekniske standarder og direktiver.
- Håndboken inneholder advarsler om unngåelige restrisikoer for brukere, tredjeparter, utstyr og annet materiell. Den angitte sikkerhetsinformasjonen viser til konstruksjonsmessig unngåelige restrisikoer, og den må være kjent og tas til følge.

2.1 Tiltenkt bruk

- Apparatet som beskrives i denne håndboken, må bare brukes til det formål og på den måte som er beskrevet i håndboken. Overhold betingelsene for drift, vedlikehold og reparasjon.

2.2 Grunnleggende

- Les nøye gjennom håndboken før spesifikke arbeider, f.eks. idriftsettelse, drift, transport og vedlikehold, og sørg for å følge håndboken.
- Oppbevar håndboken i nærheten av utstyret slik at du kan slå opp i den, og overlever også håndboken ved videresalg av produktet.
- Følg håndbøkene for de enkelte sveisetekniske komponentene, f.eks.: sveiestrømkilden og trådmateren.
- Informasjon om håndtering av gassflasker finner du i veiledningen fra gassprodusenten og gjeldende lovverk om gass under trykk.
- Følg de forskriftene for ulykkesforebygging som gjelder i det aktuelle landet.

2.3 Elektroteknikk

- Kontroller om elektroverktøyet har eventuelle skader, og påse at det fungerer feilfritt og forskriftsmessig.
- Ikke la elektroverktøy utsettes for regn, og unngå fuktige eller våte omgivelser.

sveisebrenneren ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Dette apparatet må kun brukes med originale **ABICOR BINZEL** reservedeler.

Dersom det er krav om tilsvarende merking, vil denne merkingen være påført produktet.

- Dersom denne sikkerhetsinformasjonen ignoreres, kan det oppstå fare for liv og helse, miljøskader og materielle skader. Produktet skal kun brukes i feilfri stand og samsvar med håndboken.
- Produsenten tar ikke ansvar for skader som skyldes at håndboken ikke er blitt fulgt.
- Beskytt deg selv og tredjeparter mot farene oppgi i sikkerhetskapittelet ved hjelp av egnede midler.

- All annen bruk anses som ikke tiltenkt.
- Uautoriserte modifiseringer eller endringer for å øke ytelsen er ikke tillatt.

- Idriftsettelse og betjenings- og vedlikeholdsarbeider må kun utføres av fagfolk. Fagfolk er personer som ut fra sin fagutdannelse, kunnskaper og erfaring samt kjennskap til relevante standarder er i stand til å vurdere det arbeidet de har fått i oppdrag, samt å gjenkjenne mulige farer.
- Sørg for god belysning i arbeidsområdet, og hold arbeidsområdet i orden.
- I forbindelse med vedlikeholds-, idriftsettelses-, service- og reparasjonsarbeider skal strømkilden, gasstilførselen og trykkluften være slått av under hele forløpet. Trekk ut støpselet.
- Følg lokale bestemmelser, lover, forskrifter, standarder og retningslinjer ved kassering.

- Beskytt deg mot elektrisk støt ved å bruke isolerende underlag og tørre klær.
- Ikke bruk elektroverktøy i områder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.

2.4 Sveising

- Lysbuesveising kan gi øye-, hud- og hørselsskader! Derfor må du alltid bruke spesifiserte verneklær og øye- og hørselvern i samsvar med de relevante forskriftene i det aktuelle landet.
- All metalledamp, særlig fra bly, kadmium, kobber og beryllium, er skadelig! Sørg for tilstrekkelig ventilasjon eller avsug. Ikke overskrid de gjeldende grenseverdiene på arbeidsplassen.
- Arbeidsstykker som er blitt avfettet ved hjelp av klorholdige løsemidler, må skylles med rent vann. Hvis ikke er det fare for dannelse av fosgen. Ikke sett opp klorholdige avfettingsbad i nærheten av sveiestedet.
- Diverse sveisebrennere kan innebære ytterligere farer, f.eks. på grunn av: elektrisk strøm (strømkilde, intern strømkrets), sveisesprut med tanke på brennbare eller eksplosjonsfarlige stoffer, UV-stråling fra lysbuen, røyk og damp.
- Overhold generelle bestemmelser for brannvern, og fjern brannfarlige materialer fra sveiseområdet før arbeidet påbegynnes. Sørg for at det er brannslukningsutstyr på arbeidsplassen.

2.5 Teknisk tilstand

- Ikke overskrid de maksimale grenseverdiene for belastning. Overbelastning fører til ødeleggelser.
- Ikke foreta noen konstruksjonsmessige forandringer på dette utstyret.
- Ved utendørs bruk må du sørge for egnet beskyttelse mot vær og vind.

2.6 Verneklær

- Ikke bruk løstsittende klær eller smykker.
- Bruk hårnett hvis du har langt hår.
- Det skal brukes komplett verneutstyr for sveising ved alle slags arbeider i forbindelse med sveiseprosessen. Dette er vernehansker, sveiseforkle, vernebriller og ansiktsvern.

2.7 Klassifisering av advarsler

De advarslene som brukes i håndboken, er delt inn i fire forskjellige nivåer og angis før potensielt farlige arbeidstrinn.

De er ordnet etter avtagende viktighet og betyr følgende:

FARE

Betegner en overhengende fare. Dersom den ikke unngås, vil følgene være død eller alvorlig skade.

ADVARSEL

Betegner en potensielt farlig situasjon. Dersom den ikke unngås, kan følgene bli alvorlige personskader.

FORSIKTIG

Betegner en potensielt skadelig situasjon. Dersom den ikke unngås, kan følgene bli lette eller mindre personskader.

OBS!

Betegner en fare for at arbeidsresultatene kan forringes eller at det kan oppstå materielle skader på utstyret.

2.8 Informasjon for nødtilfeller

I nødtilfeller må du umiddelbart avbryte følgende forsyninger:

- Elektrisk strømforsyning, trykklufttilførsel, kjølemiddelforsyning og gasstilførsel.
- Ytterligere forholdsregler finnes i strømforsyningens håndbok eller dokumentasjonen til annet eksternt utstyr.

3 Produktbeskrivelse

ADVARSEL

Ikke-tiltenkt bruk medfører fare

Ved ikke-tiltenkt bruk kan apparatet utgjøre en fare for personer, dyr og eiendom.

- Apparatet må utelukkende brukes som tiltenkt.
- Ikke modifier apparatet for å øke ytelsen, og ikke endre det.

3.1 Tekniske data

Transport og lagring	-25 °C til +55 °C	Beskyttelsesgass (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ og blandegass M21
Relativ luftfuktighet	Opptil 90 % ved 20 °C	Trådtyper	Alminnelig runddråd
Føringstype	håndført/maskinført	Spenningsberegning	113 V toppverdi
Spenningsnivå	DC	Beskyttelsesklasse for kontakter på maskinsiden (EN 60529)	IP3X
Elektrodens pol ved DC	Som regel positiv	Styring i håndtaket	For 42 V og 0,1 til 1 A

Tab. 1 Generelle brennerdata (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Manuell brenner, faststående brennerhals - A = luftkjølt; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Manuell brenner byttehals - A = luftkjølt; T = skrubbar brennerhals; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Manuell brenner - W = væskekjølt; T = skrubbar; MT = maskinbrenner
ABIMIG® MT / MTG	Luftkjølt maskinbrenner - G = grunnbrenner uten brennerhals

Tab. 2 Forkortelser og begrepsforklaringer

Type	Kjølemetode	Belastning		IV	Tråd-Ø	Gassgjennomstrømning
		Standard lysbue				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
ABIMIG® A LW						
155	Luft	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Luft	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Luft	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Luft	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Luft	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	Luft	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Luft	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Luft	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Luft	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Luft	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Væske	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	Væske	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	Væske	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	Luft	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Luft	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Luft	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	Luft	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	Luft	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Produktspesifikke brennerdata (EN 60974-7)

Data om væskekjøling		Slangepakke	
Tilløpstemp.	Maks. 50 °C	Standardlengde L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Gjennomstrømningsrate	Min. 1,5 l/min	Kjølevæsketilkobling	Hurtigkobling NB 5
Væsketrykk	Min. 1,5 bar / maks. 3,5 bar	Effekt, kjøleapparat	Min. 800 W
		Styrekabel	2-leder

Tab. 4 Merknader om kjøling/slangepakke

3.2 Illustrasjoner i bruk

Samtlige illustrasjoner er i starten av håndboken.

4 Idriftsettelse

FARE**Uventet oppstart medfører fare for personskader**

Mens det pågår vedlikeholds-, reparasjons-, monterings-/demonterings- og reparasjonsarbeider på apparatdeler, må hele systemet settes ut av funksjon.

- Sperr av alle tilførselsledninger.
- Trekk ut strømforsyningen.

FARE**Uautoriserte personer kan forårsake personskader og skader på apparatet**

Ukyndige reparasjoner og endringer på produktet kan føre til alvorlige personskader og skader på apparatet. Produktgarantien gjelder ikke ved inngrep foretatt av uautoriserte personer.

- Alle slags arbeider på apparatet eller systemet skal utelukkende utføres av autoriserte fagfolk.

Utfør alle handlingstrinnene i angitt rekkefølge.

4.1 Forberede sveisebrenner for montering av slangepakke

1 Slå av strømforsyningen og trekk ut støpselet.

2 Sperr av gass- og trykklufttilførsel.

4.2 Utruste brennerhalsen

Den håndholdte MIG/MAG-brenneren er komplett utrustet fra fabrikken. Informasjon om utskiftning av slidedeler samt trådføring finnes under:

⇒ 8 Vedlikehold og rengjøring på side NO-133

4.3 Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A

- 1 På trådmater: Skyv sentralkoblingen inn kontaktboksen.
 - 2 På trådmater: Sikre slangepakken med koblingsmutter.
 - 3 Kun for væskekjølte brennere: Koble til tilløp (blå) og retur (rød).
- Kontroller kjølemiddelets minimum påfyllingsmengde.

- Anbefaling: **ABICOR BINZEL** Bruk kjølemiddel i BTC-serien.
- For å unngå skader på sveiseapparatet må hverken deionisert eller demineralisert vann brukes.
- Luft kjølemiddelkretsløpet ved første start og bytte av slangepakke.

4.4 Luft kjølemiddelkretsløp, ill. B

Kun for væskekjølte brennere

- 1 Sett oppsamleren under koblingen til kjølemiddelets retur (rød).
- 2 Hold returslangen løs og over oppsamleren.

- 3 Lukk åpningen til returslangen. Åpne og lukke åpningen til returslangen flere ganger inntil kjølemiddelet flyter kontinuerlig og uten bobler.
- 4 Koble returslangen til kjøleapparatet igjen.

4.5 Kjølemiddelrester ved ABIMIG® W T-sveisebrennere, ill. C**OBS!**

- Påse at det ikke kommer kjølemiddelrester i trådmaterslangen!
- Når du skrur løs brennerhalsen (5), må du alltid holde brennerhåndtaket pekende nedover. Dermed unngår du at rester av kjølemiddel kommer inn i gass- og trådføringen.
- Tett brennerhåndtaket med tetningsproppen (6) for å hindre lekkasje av kjølemiddelrester.

4.6 Koble til beskyttelsesgass

- Velg egnet beskyttelsesgass for sveiseoppgaven.
- Åpne gasstilførselen et kort øyeblikk og lukk den igjen for å blåse ut eventuelle urenheter i tilkoblingen.
- Koble til beskyttelsesgass til sveiseapparatet iht. produsentens instruksjoner.
- Tilpass og juster mengden beskyttelsesgass etter gassdysen som brukes og sveiseoppgaven.

4.7 Trø inn tråden**FORSIKTIG****Fare for personskader**

- Du kan stikke deg på trådelektroden.
- Ikke grip inn i fareområdet, og bruk vernehansker.

- 1 Kutt av et kort stykke av starten av tråden med en avbitertang for å fjerne en eventuell grad.
- 2 Legg tråden inn i trådmateren iht. produsentens instruksjoner.
- 3 Trykk på knappen "manuell trådmating" inntil tråden stikker ut fra kontakttrøret.
- 4 Kutt av overflødig tråd med en avbitertang.

5 Betjeningsselementer på håndtaket**OBS!**

- Se dokumentasjonen for de sveisetekniske komponentene.

Standard-sveisebrenneren leveres med en knapp for 2-takts bruksmetode.

Ytterligere bruksmetoder og håndtaksmoduler er avhengig av gjeldende strømkilde og må bestilles separat.

5.1 Bryter 2-takts funksjon, tab. 4

1 Knappen holdes inne = Start sveis.

2 Knappen slippes opp = Stopp sveis.

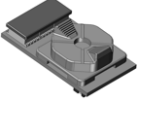
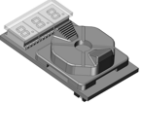
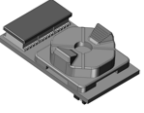
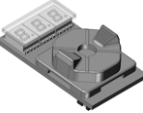
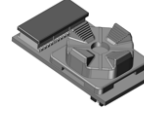
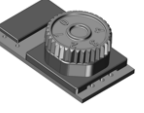
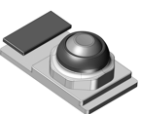
5.2 Håndtaksmoduler (kun for ABIMIG® A + W)

Ved ABIMIG® A T + W T kan "Up/Down langs (MUL)" alternativt være integrert i håndtaket.

På moduler uten display vises innstillbare sveiseparametre/programmer på strømkilden dersom den støtter dette. Ved moduler med display viste det

valgte programmet rett på modulen. Innstillbare sveiseparametre vises utelukkende på strømkilden.

Modulenes funksjoner retter seg etter kundespesifikk tilkoblingskonfigurasjon.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down langs	Up/Down langs display	Up/Down tvers	Up/Down tvers display	Kryssvippebryter	Kryssvippebryter display	/ Potensiometer
						
MJT						
Jobbknap						
						

Tab. 5 Strømkilder, fjernregulering og funksjon for BIS-moduler (kun for ABIMIG® A + W)

6 Bruk

1 Åpne beskyttelsesgassflasken, koble til strømforsyningen.

3 Skyll beskyttelsesgassledningene og still inn sveiseparametre.

2 Ved ABIMIG® W og W T: Slå på kjøleapparatet.

4 Start sveising ved å trykke på og holde inne brennerknappen.

7 Utkobling

OBS!

- Væskekjølte slangepakker blir utette ved overoppheting. La derfor kjøleapparatet kjøre i ca. 5 min etter utført sveising.

1 Vent ut beskyttelsesgassens etterstrømningstid, og koble fra strømforsyningen.

2 Steng ventilen til beskyttelsesgassflasken og slå av kjøleapparatet.

8 Vedlikehold og rengjøring

FARE

Uventet oppstart medfører fare for personskader

Mens det pågår vedlikeholds-, reparasjons-, monterings-/demonterings- og reparasjonsarbeider på apparatdeler, må hele systemet settes ut av funksjon.

- Sperr av alle tilførselsledninger.
- Trekk ut strømforsyningen.

FARE

Elektrisk støt ved feil kabler

Dersom kablene er skadet eller ikke forskriftsmessig installert, kan det oppstå farlig spenning. Dette kan føre til svært alvorlige personskader med døden til følge.

- Kontroller alle strømførende kabler og forbindelser. Påse at installasjonen er forskriftsmessig og at det ikke finnes skader. Bytt ut skadde, deformerte eller slitte deler.

FARE

Forbrenningsfare

Varm kjølemiddelsprut og varme overflater medfører forbrenningsfare.

- Slå av kjølemiddelsirkulatoren før service-, vedlikeholds-, monterings-/demonterings- og reparasjonsarbeider påbegynnes.

ADVARSEL

Forbrenningsfare

Sveisebrenneren blir kraftig oppvarmet under sveisingen.

- La sveisebrennerne avkjøles og bruk vernehansker.

OBS!

- Kontroller kjølemiddelslanger, tetninger og tilkoblinger og se etter skader og lekkasjer. Skift dem ut ved behov.
- Kontroller og rengjør strømkontaktflatene på brennerhalsen og brennerhalsfestet.
- Fjern fastklebende sveisesprut og kontroller at alle skruetilkoblinger sitter godt.

8.1 Bytte ut slidedeler, ill. E / ill. F

- Brennerhalsen kan utstyres med ulike slidedeler avhengig av sveiseoppgave.

OBS!

- Bestillingsopplysningene og ID-numrene på utstyrs- og slidedelene finner du i de aktuelle bestillingsdokumentene. Kontaktopplysninger for veiledning og bestilling finner du på Internett på www.binzel-abicor.com.
- Bruk kun originale **ABICOR BINZEL** slidedeler.
- Bruk **ABICOR BINZEL**-multinøkkelen til montering og demontering av slidedelene, og pass på at det er de korrekte slidedelene som brukes for den spesifikke sveisebrenneren.

8.2 Velge og montere trådføring

- Velg sveisemateriale etter sveiseoppgaven.
- Monter passende trådføring etter sveisemateriale.

- ⇒ Stål: 8.2.1 Korte ned og montere føringsspiralene på side NO-134
- ⇒ Rustfritt stål, aluminium, kobber, nikkel: 8.2.2 Korte ned og montere plasthylse på side NO-134

8.2.1 Korte ned og montere føringsspiralene**OBS!**

- På faststående brennerhalser skal det kun brukes gjennomgående føringsspiraler.
- For at du skal kunne montere trådføringen med noe forspenning, trenger du litt overmål.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Ved bruk av ståltråder på udelte trådføring:

- Legg Bikox® /-slangepakken strukket ut.
- På brennerhalsen: Fjern slitte deler.
- På sentralkoblingen: Skru av unionsmutteren.
- På sentralkoblingen: Skyv føringsspiralene gjennom Bikox® /-slangepakken og helt frem til holdenippelen.

- På sentralkoblingen: Skru på unionsmutteren og stram den med ABIMIG®-nøkkelen.
- På brennerhalsen: Kutt av overskuddslengden på føringsspiralene jevnt med kontaktrørholderen ved hjelp av en avbitertang.
- På brennerhalsen: Montere slidedeler.
⇒ 4.3 Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A på side NO-132

ABIMIG® A T LW

Ved bruk av ståltråder på delt trådføring:

- Legg Bikox® /-slangepakken strukket ut.
- Skru av den skrubare eller pluggbare brennerhalsen.
- På sentralkoblingen: Skru av unionsmutteren.
- På sentralkoblingen: Skyv føringsspiralene gjennom Bikox® /-slangepakken og helt frem til holdenippelen.

- På sentralkoblingen: Skru på unionsmutteren og stram den med ABIMIG®-nøkkelen.
- På brennerhalsen: Kutt av overskuddslengden på gjengehåndtaket med 2 mm utraging ved hjelp en avbitertang.
- Monter den skrubare eller pluggbare brennerhalsen.
⇒ 4.3 Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A på side NO-132

ABIMIG® W T, ill. H

Ved bruk av ståltråder på delt trådføring:

- Legg slangepakken (10) strukket ut.
- Fjern brennerhalsen.
- Skru isoleringshylsen (17) ut av brennerhalsfestet ved hjelp av en flat skrutrekker (ca. 10 mm bredde).
- Tett eventuelt brennerhalsen med tetningspropp.
- På sentralkoblingen (12): Skru av unionsmutteren (13).
- På sentralkoblingen: Skyv føringsspiralen fra sentralkoblingen og inn i brenneren helt inn til stopp i holdenippelen.
- Skru til unionsmutteren for hånd (13).
- Kutt av føringsspiralen (15) jevnt på fremsiden av brennerhåndtaket eller tetningsproppen.

- Skru av unionsmutteren (13) og trekk ut føringsspiralen (15) igjen.
- Skjær av føringsspiralen (15) 40 mm foran (ved bruk av tetningspropp 53 mm) og slip den til i 40° vinkel. Ikke fjern mer av isoleringen til føringsspiralen, og avgrad kuttekanterne.
- Skru til isoleringshylsen (17) i brennerhalsfestet (liten diameter foran) for hånd.
- Skyv inn føringsspiralen (15).
Utragingen på holdenippelen (ca. 14 mm) sørger for å spenne føringsspiralen.
- Skru fast unionsmutteren (13).

8.2.2 Korte ned og montere plasthylse

- Legg Bikox® /-slangepakken strukket ut.
- Spiss til plasthylsen med **ABICOR BINZEL**-spisseren (ca. 40° vinkel).
- Skyv den spissede føringsspiralen helt inn til fast stopp i kontaktrøret.

Ved delt trådføring:

- ABIMIG® A T LW:
Skyv den spissede føringsspiralen (15) helt inn til fast stopp i brennerhalsspiralen (brennerhals er montert).
- ABIMIG® W T:
Før den spissede føringsspiralen gjennom trådmaterslangen og helt til fast stopp i isolasjonshylsen (17) til brennerhåndtaket.

- På sentralkoblingen: Skyv klemnippelen og O-ringen på plasthylsen.
- På sentralkoblingen: Skru til unionsmutteren for hånd.
- Plasthylsen må ende rett før materullene til trådmateren. Merk av maksimal overskuddslengde på plasthylsen.
- Kutt av plasthylsen ved markeringen med **ABICOR BINZEL**-kutteren og avgrad kuttekanterne.
⇒ 4.3 Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A på side NO-132

OBS!

- Ved plasthylser med 4,0 mm utvendig diameter må kapillarrøret erstattes med et føringsrør i mellomstykket.

8.2.3 Brennerhalsspiral, ill. G

Kun til byttehalsbrenner ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

OBS!

- Et tetningspropp gjør det lettere å demontere og montere isoleringshylse på ABIMIG® W T.
- Påse at strømkontaktflatene på brennerhalsen og brennerhalsfestet er rene.
- På ABIMIG® W T skal du smøre inn O-ringene med silikonfritt smørefett (192.0078). Det gjør det lettere å sette inn brennerhalsen, og det forlenger levetiden på O-ringene.

- 1 Skru av brennerhalsen fra brennerhåndtaket og bruk eventuelt en tetningspropp (6) i brennerhåndtaket på ABIMIG® W T.
- 2 Slipp til brennerhalsspiralen (8) (ca. 40° vinkel) på kontakttrørsiden (den avisolerte siden).
- 3 Skyv brennerhalsspiralen (8) med den avisolerte siden inn i brennerhalsen, helt til stopp i kontakttrøret.

- 4 Utraging:
 - ABIMIG® A T LW:
Skyv inn brennerhalsspiralen og kort den ned til **2 mm** fjærende utraging for holdenippelen i den holdenippelfrie enden.
 - ABIMIG® W T:
Kutt av brennerhalsspiralen (8) gradfritt med 12 mm utraging mot strømkontaktflaten (9).
- 5 Avgrad kuttekantene og fjern ev. tetningsproppen (6).
- 6 Skru brennerhalsen inn i brennerhalsfestet til brennerhåndtaket.

Kun nødvendig på ABIMIG® W T: På sveisejobber som gjør det tvingende nødvendig med gjennomgående trådføring, kan isoleringshylsen inne i brennerhalsfestet skrues ut ved hjelp av en flat skrutrekker (ca. 10 mm bredde).

ABICOR BINZEL kan også tilby en isoleringshylse for gjennomgående trådføringer.

8.3 Rengjøre slangepakke



ADVARSEL

Fare for personskader

Deler som kastes rundt, kan forårsake alvorlige personskader.

- Bruk egnet verneutstyr, spesielt vernebriller, når du utfører rengjøring med trykkluft.

- 1 Bytt ut skadde, deformerte eller slitte deler.
- 2 Legg slangepakken strukket ut.
- 3 På sentralkoblingen: Skru av unionsmutteren.
- 4 Blås ren trådmaterslangen fra begge ender med trykkluft.
⇒ 4.3 Koble til Bikox® /-slangepakke, ill. A på side NO-132

9 Kassering



Apparater som er merket med dette symbolet, faller inn under direktivet 2012/19/EU om kassert elektrisk og elektronisk utstyr.

- Elektrisk utstyr må ikke kastes med husholdningsavfallet.
- Elektrisk utstyr må samles separat og leveres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
- Følg lokale bestemmelser, lover, forskrifter, standarder og direktiver ved kassering.
- Du får informasjon om innsamling og retur av kassert elektrisk utstyr fra kommunen.

For at produktet skal kasseres forskriftsmessig, må du først demontere det.

10 Garanti

Dette er et originalprodukt fra **ABICOR BINZEL**.

Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG garanterer at det ikke foreligger produksjonsfeil, og gir ved utlevering fra fabrikk en produkt- og funksjonsgaranti i samsvar med teknikkens stand og gjeldende forskrifter. Dersom det foreligger en mangel som **ABICOR BINZEL** er ansvarlig for, vil **ABICOR BINZEL** være forpliktet til å utbedre mangelen for egen regning eller levere en erstatning, alt etter eget valg. Garantien dekker kun produksjonsmangler og ikke skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning eller ukorrekt behandling. Garantiperioden står oppgitt

i Generelle brukervilkår. Unntak for visse produkter reguleres separat.

For øvrig gjelder ikke garantien ved bruk av reserve- og slidedeler som ikke er originaldeler fra **ABICOR BINZEL**, og heller ikke ved ukyndige produktreparasjoner utført av brukerne eller tredjeparter.

Slidedeler dekkes generelt ikke av garantien. Videre har ikke **ABICOR BINZEL** ansvar for skader som er oppstått på grunn av brukt av vårt produkt. Spørsmål om garanti og service kan rettes til produsenten eller våre distribusjonsselskaper. Informasjon om dette finner du på Internett på www.binzel-abicor.com.

1	Identyfikacja	PL-136	4.6	Podłączanie gazu osłonowego	PL-139
1.1	Oznaczenie	PL-136	4.7	Wsuvanie drutu	PL-139
2	Bezpieczeństwo	PL-136	5	Elementy obsługi rękojeści	PL-140
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL-136	5.1	Przycisk z funkcją dwutaktu, tab. 4	PL-140
2.2	Informacje podstawowe	PL-136	5.2	Moduł rękojeści (tylko w przypadku ABIMIG® A + W)	PL-140
2.3	Elektrotechnika	PL-137	6	Eksploatacja	PL-140
2.4	Spawanie	PL-137	7	Wyłączanie	PL-140
2.5	Stan techniczny	PL-137	8	Konserwacja i czyszczenie	PL-140
2.6	Odzież ochronna	PL-137	8.1	Wymiana części eksploatacyjnych, rys. E / rys. F	PL-141
2.7	Klasyfikacja ostrzeżeń	PL-137	8.2	Wybór i montaż przewodnika drutu	PL-141
2.8	Postępowanie w sytuacji zagrożenia	PL-137	8.2.1	Skracanie i montaż spirali prowadzącej	PL-141
3	Opis produktu	PL-137	8.2.2	Montaż i skracanie przewodnika z tworzywa sztucznego	PL-142
3.1	Dane techniczne	PL-138	8.2.3	Spirala szyjki palnika, rys. G	PL-142
3.2	Używane rysunki	PL-138	8.3	Czyszczenie pakietu przewodów	PL-142
4	Uruchomienie	PL-139	9	Utylizacja	PL-143
4.1	Przygotowanie uchwytu do montażu pakietu przewodów	PL-139	10	Gwarancja	PL-143
4.2	Uzbrojenie szyjki palnika	PL-139			
4.3	Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A	PL-139			
4.4	Odpowietrzanie obiegu chłodziwa, rys. B	PL-139			
4.5	Pozostałości cieczy chłodzącej w przypadku uchwytów ABIMIG® W T, rys. C	PL-139			

1 Identyfikacja

Uchwyty spawalnicze MIG/MAG do urządzeń do spawania łukowego metali w osłonie gazów. Uchwyty spełniają wymagania normy EN 60974-7 i nie są samodzielnymi urządzeniami. W niniejszej instrukcji użytkowania

opisano tylko uchwyty spawalnicze ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Produkty należy eksploatować wyłącznie z oryginalnymi częściami wymiennymi **ABICOR BINZEL**.

1.1 Oznaczenie

Produkt spełnia obowiązujące na danym rynku wymagania dotyczące wprowadzenia do obrotu.

Jeśli wymagane jest odpowiednie oznaczenie, zostało ono umieszczone na produkcie.

2 Bezpieczeństwo

- Przed uruchomieniem bardzo dokładnie przeczytać załączoną instrukcję użytkowania i stosować się do niej.
- W niniejszej instrukcji użytkowania są zawarte informacje niezbędne do bezawaryjnej i bezpiecznej eksploatacji. Produkt został opracowany i wykonany zgodnie z uznanymi standardami bezpieczeństwa i wytycznymi.
- W instrukcji użytkowania są zawarte ostrzeżenia przed niemożliwym do wyeliminowania pozostałym ryzykiem wystąpienia zagrożenia dla użytkowników, osób trzecich, sprzętu lub innego mienia. Przedstawione wskazówki bezpieczeństwa wskazują na pozostałe ryzyko niemożliwe do wyeliminowania na drodze konstrukcyjnej – należy się z nimi zapoznać oraz ich przestrzegać.

- Nieprzestrzeganie tych wskazówek bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie dla życia i zdrowia ludzi, szkody dla środowiska lub szkody materialne. Produktu wolno używać jedynie w nienagannym stanie technicznym i przestrzegając instrukcji użytkowania.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z tytułu nieprzestrzegania instrukcji użytkowania.
- Należy chronić siebie i osoby postronne przed niebezpieczeństwami wymienionymi w rozdziale dotyczącym bezpieczeństwa, używając odpowiednich środków.

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji może być wykorzystywane wyłącznie do wskazanych w niej celów i w opisany sposób. Należy przestrzegać wymaganych warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

- Każde inne użycie nie jest zgodne z przeznaczeniem.
- Niedozwolone jest samowolne dokonywanie przeróbek lub zmian zwiększających wydajność urządzenia.

2.2 Informacje podstawowe

- Przed przystąpieniem do specyficznych prac jak np. uruchomienie, eksploatacja, transport oraz konserwacja dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i stosować się do niej.
- Instrukcję użytkowania trzymać w pobliżu urządzenia, aby w razie potrzeby była pod ręką, a w przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi dotaczyć ją do niego.
- Przestrzegać instrukcji użytkowania poszczególnych technicznych komponentów spawalniczych, jak np.: źródło prądu spawalniczego i podajnik drutu.
- Informacje dotyczące używania butli gazowych znajdują się w instrukcjach producentów gazu oraz w przepisach dotyczących gazu sprężonego.
- Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

- Czynności związane z uruchomieniem, obsługą i konserwacją mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników. Wykwalifikowanym pracownikiem jest osoba, która na podstawie swojego specjalistycznego wykształcenia, wiedzy, doświadczenia oraz znajomości obowiązujących norm może ocenić powierzone jej prace i rozpoznać potencjalne niebezpieczeństwa.
- Zadbaj o dobre oświetlenie i utrzymywanie porządku w obszarze roboczym.
- Na cały czas trwania prac związanych z konserwacją, uruchomieniem, utrzymaniem i naprawą wyłączyć źródło prądu, odłączyć dopływ gazu i sprężonego powietrza, wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Przy utylizacji przestrzegać lokalnych regulacji, ustaw, przepisów, norm i dyrektyw.

2.3 Elektrotechnika

- Sprawdzić, czy narzędzia z napędem elektrycznym nie są uszkodzone oraz czy funkcjonują bez zarzutu i zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie wystawiać narzędzi z napędem elektrycznym na deszcz i unikać wilgotnego lub mokrego otoczenia.

2.4 Spawanie

- Spawanie łukowe może doprowadzić do uszkodzenia oczu, skóry i słuchu! Dlatego zawsze trzeba nosić przepisową odzież ochronną oraz środki chroniące wzrok i słuch zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi.
- Wszystkie opary metali, szczególnie ołowiu, kadmu, miedzi i berylu, są szkodliwe dla zdrowia! Należy zapewnić wystarczającą wentylację lub odciąg. Nie przekraczać obowiązujących dopuszczalnych wartości narażenia w miejscu pracy.
- Przedmioty odtłuszczone za pomocą rozpuszczalników zawierających chlor należy wypłukać czystą wodą. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo uwalniania się fosfenu. Nie należy umieszczać

- Należy się zabezpieczyć przed porażeniem prądem, stosując podkładki izolacyjne i nosząc suchą odzież.
- Nie stosować narzędzi z napędem elektrycznym w strefach zagrożonych pożarem lub wybuchem.

kąpiele odtłuszczających zawierających chlor w pobliżu miejsca spawania.

- W związku z różnymi palnikami spawalniczymi mogą wystąpić kolejne zagrożenia, spowodowane np.: prądem elektrycznym (źródło prądu, wewnętrzny obwód elektryczny), odpryskami spawalniczymi z uwagi na materiały palne lub wybuchowe, promieniowaniem UV łuku elektrycznego oraz dymem i oparami.
- Należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa przeciwpożarowego i usunąć przed rozpoczęciem pracy materiały łatwopalne z miejsca spawania. Zapewnić odpowiednią ochronę przeciwpożarową w miejscu pracy.

2.5 Stan techniczny

- Nie przekraczać wartości granicznych maksymalnego obciążenia. Przeciążenia prowadzą do uszkodzenia.
- Nie podejmować żadnych zmian konstrukcyjnych w urządzeniu.

- W przypadku eksploatacji na zewnątrz należy zastosować odpowiednią ochronę przed wpływem warunków atmosferycznych.

2.6 Odzież ochronna

- Nie nosić luźnego ubrania ani biżuterii.
- Długie włosy chronić pod siatką.

- Podczas wykonywania wszelkich prac związanych z procesem spawania należy nosić pełny zestaw środków ochrony indywidualnej spawacza. Obejmuje on rękawice ochronne, fartuch roboczy, okulary ochronne i ochronę twarzy.

2.7 Klasyfikacja ostrzeżeń

Ostrzeżenia zastosowane w instrukcji użytkowania są podzielone na cztery różne poziomy i podane przed potencjalnie niebezpiecznymi czynnościami.

Zostały one uporządkowane malejąco według stopnia ważności i mają następujące znaczenie:

 NIEBEZPIECZEŃSTWO
Oznacza bezpośrednie niebezpieczeństwo. Niezastosowanie się prowadzi do śmierci lub najcięższych obrażeń.
 OSTRZEŻENIE
Oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Niezastosowanie się może spowodować ciężkie obrażenia.
 PRZESTROGA
Oznacza możliwość wystąpienia szkodliwej sytuacji. Niezastosowanie się może spowodować lekkie lub nieznaczne obrażenia.
UWAGA
Oznacza ryzyko niewłaściwych efektów pracy lub szkód materialnych w wyposażeniu.

2.8 Postępowanie w sytuacji zagrożenia

W razie awarii należy natychmiast odłączyć następujące doprowadzenia:

- zasilanie energią elektryczną, dopływ sprężonego powietrza, doprowadzenie cieczy chłodzącej i dopływ gazu.

Informacje o dalszych środkach, jakie należy podjąć, można znaleźć w instrukcji użytkowania „Źródło prądu” lub w dokumentacji innych urządzeń peryferyjnych.

3 Opis produktu

 OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo w razie użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem urządzenie może stanowić niebezpieczeństwo dla ludzi, zwierząt i mienia.
• Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. • Nie wolno samodzielnie modyfikować ani przerabiać urządzenia w celu zwiększenia jego wydajności.

3.1 Dane techniczne

Transport i składowanie	Od -25 °C do +55 °C	Gaz osłonowy (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ i gaz mieszany M21
Względna wilgotność powietrza	Do 90% przy 20 °C	Rodzaje drutu	Druty okrągłe dostępne w handlu
Rodzaj prowadzenia	ręczne/maszynowe	Pomiar napięcia	Wartość szczytowa 113 V
Rodzaj napięcia	DC	Stopień ochrony przyłączy od strony urządzenia (EN 60529)	IP3X
Biegunowość elektrod przy DC	Z reguły dodatnia	Urządzenia sterujące w rękojeści uchwytu	na napięcie 42 V i natężenie 0,1 – 1 A

Tab. 1 Ogólne dane uchwytu (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Uchwyt ręczny, stała szyjka palnika – A = chłodzenie powietrzem; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Uchwyt ręczny, wymienna szyjka palnika – A = chłodzenie powietrzem; T = obrotowa szyjka palnika; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Uchwyt ręczny – W = chłodzenie cieczą; T = obrotowy; MT = uchwyt maszynowy
ABIMIG® MT / MTG	Uchwyt maszynowy chłodzony powietrzem – G = uchwyt podstawowy bez szyjki palnika

Tab. 2 Skróty i objaśnienie terminologii

Typ	Typ chłodzenia	Obciążalność		CP	Ø drutu	Przepływ gazu
		Standardowy łuk elektryczny				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	powietrze	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	powietrze	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	powietrze	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	powietrze	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	powietrze	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	powietrze	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	powietrze	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	powietrze	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	powietrze	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	powietrze	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	ciecz	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	ciecz	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	ciecz	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	powietrze	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	powietrze	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	powietrze	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	powietrze	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	powietrze	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Tab. 3 Specyficzne dane uchwytu (EN 60974-7)

Dana dot. chłodzenia cieczą		Pakiet przewodów	
Temperatura zasil.	maks. 50 °C	Długość standardowa L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Przepływ	min. 1,5 l/min	Przyłącze cieczy chłodzącej	wtyk szybkozłączki średn. nom. 5
Ciśnienie wypływu	min. 1,5 bara / maks. 3,5 bara	Moc układu chłodzenia	min. 800 W
		Przewód sterowniczy	dwużyłowy

Tab. 4 Dane dotyczące chłodzenia / pakietu przewodów

3.2 Używane rysunki

Wszystkie rysunki znajdują się w załączniku do instrukcji użytkownika.

4 Uruchomienie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu nieoczekiwanego uruchomienia**

Podczas czynności konserwacyjnych, utrzymaniowych, montażu, demontażu i napraw elementów urządzenia należy wyłączyć cały system:

- Należy odciąć wszystkie przewody zasilające.
- Odlączyć zasilanie energią elektryczną.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**Niebezpieczeństwo obrażeń i uszkodzenia urządzenia przez osoby nieupoważnione**

Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy i modyfikacje produktu mogą doprowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia sprzętu. Gwarancja na produkt nie obejmuje ingerencji przez osoby nieuprawnione.

- Wszelkie prace dotyczące urządzenia lub systemu mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

Wykonać wszystkie czynności w podanej kolejności.

4.1 Przygotowanie uchwytu do montażu pakietu przewodów

1 Wyłączyć źródło prądu i wyciągnąć wtyczkę elektryczną.

2 Odciąć dopływ sprężonego powietrza i gazu.

4.2 Uzbrojenie szyjki palnika

Ręczne uchwyty spawalnicze MIG/MAG są dostarczane z kompletnym wyposażeniem. Informacje dotyczące wymiany części eksploatacyjnych oraz przewodnika drutu znajdują się w rozdziale:

⇒ 8 Konserwacja i czyszczenie na stronie PL-140

4.3 Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A

- 1** Przy podajniku drutu: Wsunąć wtyk centralny w gniazdo przyłącza.
 - 2** Przy podajniku drutu: Zabezpieczyć pakiet przewodów nakrętką przyłącza.
 - 3** Tylko do uchwytów chłodzonych cieczą: Podłączyć dopływ (niebieski) i powrót (czerwony).
- Skontrolować minimalny poziom napełnienia chłodziwa.

- Zalecenie: **ABICOR BINZEL** Używać chłodziwa typu BTC.
- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia spawalniczego, nie używać wody zdejonizowanej ani zdemineralizowanej.
- Podczas pierwszego uruchomienia i w przypadku wymiany pakietu przewodów należy odpowietrzyć obieg chłodziwa.

4.4 Odpowietrzanie obiegu chłodziwa, rys. B

Tylko do uchwytów chłodzonych cieczą

- 1** Ustawić pojemnik pod przyłączem powrotu cieczy chłodzącej (czerwone).
- 2** Odlączyć wąż powrotu cieczy chłodzącej od obiegowego układu chłodzącego i przytrzymać nad pojemnikiem.

- 3** Zamknąć otwarcie węża powrotu cieczy. Wielokrotnie raptownie otwierać otwarcie węża powrotu cieczy i ponownie je zamykać, aż chłodziwo będzie stałe i bez pęcherzyków wpływających do pojemnika.
- 4** Ponownie podłączyć wąż powrotu cieczy do obiegowego układu chłodzącego.

4.5 Pozostałości cieczy chłodzącej w przypadku uchwytów ABIMIG® W T, rys. C**UWAGA**

- Należy dopilnować, aby pozostałości cieczy chłodzącej nie przedostały się do węża podajnika drutu!
- Podczas odkręcania szyjki palnika (**5**) trzymać ręczny uchwyt zawsze skierowany w dół. Pozwala to uniknąć wniknięcia pozostałości cieczy chłodzącej do przewodu gazowego i przewodnika drutu.
- Zamknąć ręczny uchwyt (**6**) za pomocą zatyczki uszczelniającej, aby zapobiec wyciekaniu pozostałości cieczy chłodzącej.

4.6 Podłączanie gazu osłonowego

- Wybrać odpowiedni gaz osłonowy do typu spawania.
- Na krótko otworzyć zawór dopływu gazu i ponownie go zamknąć, aby przedmuchać ewentualne zanieczyszczenia przyłącza.
- Podłączyć gaz osłonowy do urządzenia spawalniczego zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dopasować ilość gazu osłonowego do używanej dyszy gazowej i typu spawania i odpowiednio ustawić.

4.7 Wsuwanie drutu**⚠ PRZESTROGA****Niebezpieczeństwo obrażeń**

Przekłucie lub nakłucie drutem spawalniczym.

- Nie należy sięgać rękami w obszar zagrożenia. Należy nosić odpowiednie rękawice ochronne.

- 1** Odciąć szczypcami do cięcia drutu krótki kawałek przy początku drutu, aby usunąć ewentualny grat.
- 2** Włożyć drut do podajnika zgodnie z danymi producenta.

- 3** Na podajniku nacisnąć przycisk bezprądowego podawania drutu, aż drut wyjdzie z końcówki prądowej.
- 4** Odciąć wystający drut z wykorzystaniem szczypiec do cięcia.

5 Elementy obsługi rękojeści

UWAGA

- Należy przestrzegać dokumentacji komponentów spawalniczych.

Standardowy uchwyt spawalniczy umożliwia dwutaktowy tryb pracy przycisku.

Dalsze tryby pracy i moduły rękojeści zależą od danego źródła prądu i wymagają osobnego zamówienia.

5.1 Przycisk z funkcją dwutaktu, tab. 4

1 Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku na rękojeści = rozpoczęcie spawania.

2 Zwolnienie przycisku = koniec spawania.

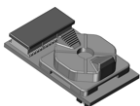
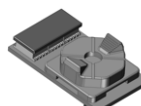
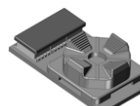
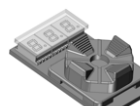
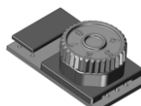
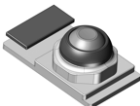
5.2 Moduł rękojeści (tylko w przypadku ABIMIG® A + W)

W przypadku ABIMIG® A T + W T opcjonalnie „Up/Down wzdłuż (MUL)” jest zintegrowany z rękojeścią.

W przypadku modułów bez wyświetlacza regulowane parametry spawania / programy są wyświetlane na źródle prądu, jeśli obsługuje ono tę funkcję. W przypadku modułów z wyświetlaczem wybrany program jest

wyświetlany bezpośrednio na module. Regulowane parametry spawania są wyświetlane wyłącznie na źródle prądu.

Funkcje modułów zależą od specyficznego wykorzystania przyłączy przez klienta.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down wzdłuż	Up/Down wzdłuż - wyświetlacz	Up/Down poprzecznie	Up/Down poprzecznie - wyświetlacz	Przycisk krzyżowy	Przycisk krzyżowy - wyświetlacz	Potencjometr
						
MJT						
Przycisk zadania						
						

Tab. 5 Zdalna regulacja źródeł prądu i działanie modułów BIS (tylko w przypadku ABIMIG® A + W)

6 Eksploatacja

1 Otworzyć butlę gazu osłonowego, włączyć źródło prądu.

2 W przypadku ABIMIG® W i W T włączyć urządzenie chłodzące.

3 Przeplukać przewody gazu osłonowego i ustawić parametry spawania.

4 Rozpoczęcie spawania poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku uchwytu.

7 Wyłączanie

UWAGA

- Pakiety przewodów chłodzone cieczą stają się nieszczelne po przegrzaniu. Dlatego urządzenie chłodzące powinno pracować jeszcze ok. 5 minut po zakończeniu spawania.

1 Odczekać, aż przepłynie gaz osłonowy; wtedy wyłączyć źródło prądu.

2 Zamknąć zawór butli gazu osłonowego i wyłączyć urządzenie chłodzące.

8 Konserwacja i czyszczenie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu nieoczekiwanego uruchomienia

Podczas czynności konserwacyjnych, utrzymaniowych, montażu, demontażu i napraw elementów urządzenia należy wyłączyć cały system:

- Należy odciąć wszystkie przewody zasilające.
- Odłączyć zasilanie energią elektryczną.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Porażenie prądem elektrycznym spowodowane uszkodzonym kablem

Jeśli kabel jest uszkodzony lub nieprawidłowo zainstalowany, może dojść do powstania niebezpiecznego napięcia. Może to prowadzić do poważnych obrażeń ze śmiercią włącznie.

- Sprawdzić wszystkie kable oraz połączenia przewodzące prąd pod kątem prawidłowej instalacji oraz uszkodzeń i wymienić uszkodzone, zdeformowane i zużyte części.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**Niebezpieczeństwo poparzenia**

Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia przez wypływającą ciecz chłodzącą oraz gorące powierzchnie.

- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, serwisowych, montażowych lub demontażowych, a także naprawczych należy wyłączyć obiegowy układ chłodzący.

⚠ OSTRZEŻENIE**Niebezpieczeństwo poparzenia**

Podczas spawania uchwyty spawalnicze mocno się nagrzewają.

- Należy odstawić uchwyt do ostygnięcia i nosić odpowiednie rękawice ochronne.

UWAGA

- Sprawdzić pod kątem nieszczelności i uszkodzeń węże cieczy chłodzącej, uszczelki oraz przyłącza i ewentualnie je wymienić.
- Sprawdzić i oczyścić powierzchnie stykowe szyjki palnika i siedziska szyjki palnika.
- Usunąć przyklejone odpryski spawalnicze i sprawdzić wszystkie złącza śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia.

8.1 Wymiana części eksploatacyjnych, rys. E / rys. F

- W zależności od typu spawania szyjka palnika może być wyposażona w różne części eksploatacyjne.

UWAGA

- Dane do zamówienia oraz indeksy (numery katalogowe) części wyposażenia i części eksploatacyjnych znajdują się w aktualnych prospektach. Informacje kontaktowe w sprawach dotyczących doradztwa i zamówień znajdują się w witrynie internetowej www.binzel-abicor.com.
- Stosować tylko oryginalne części eksploatacyjne **ABICOR BINZEL**.
- Do montażu i demontażu części eksploatacyjnych stosować klucz uniwersalny **ABICOR BINZEL** oraz zwracać uwagę na właściwe przyporządkowanie części eksploatacyjnych odpowiednich do uchwytów

8.2 Wybór i montaż przewodnika drutu

- 1 Wybrać materiał spawalniczy w zależności od typu spawania.
- 2 Zamontować przewodnik drutu zgodny z wybranym materiałem spawalniczym.

⇒ Stal: 8.2.1 Skracanie i montaż spirali prowadzącej na stronie PL-141

⇒ Stal nierdzewna, aluminium, miedź, nikiel: 8.2.2 Montaż i skracanie przewodnika z tworzywa sztucznego na stronie PL-142

8.2.1 Skracanie i montaż spirali prowadzącej**UWAGA**

- W przypadku statycznych szyjek palników stosować tylko ciągłe spirale prowadzące.
- Aby można było prawidłowo zamontować przewodnik drutu, konieczna jest nadwyżka wymiarowa.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Przy stosowaniu drutów stalowych w przypadku niedzielnego przewodnika drutu:

- 1 Ułożyć przewód Bikox® / pakiet przewodów w postaci rozciągniętej.
- 2 Przy szyjce palnika: Usunąć części eksploatacyjne.
- 3 Przy wtyku centralnym: Odkręcić nakrętkę łączącą.
- 4 Przy wtyku centralnym: Wsunąć spiralę prowadzącą przez przewód Bikox® / pakiet przewodów aż do złączki podtrzymującej.

- 5 Przy wtyku centralnym: Przykręcić nakrętkę łączącą i dociągnąć kluczem ABIMIG®.

- 6 Przy szyjce palnika: Odciąć szczypcami do cięcia drutu nadmierną długość spirali prowadzącej równo z łącznikiem prądowym.

- 7 Przy szyjce palnika: Zamontować części eksploatacyjne.
⇒ 4.3 Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A na stronie PL-139

ABIMIG® A T LW

Przy stosowaniu drutów stalowych w przypadku dzielnego przewodnika drutu:

- 1 Ułożyć przewód Bikox® / pakiet przewodów w postaci rozciągniętej.
- 2 Odkręcić obrotową lub wkładaną szyjkę palnika.
- 3 Przy wtyku centralnym: Odkręcić nakrętkę łączącą.
- 4 Przy wtyku centralnym: Wsunąć spiralę prowadzącą przez przewód Bikox® / pakiet przewodów aż do złączki podtrzymującej.

- 5 Przy wtyku centralnym: Przykręcić nakrętkę łączącą i dociągnąć kluczem ABIMIG®.

- 6 Przy szyjce palnika: Obciąć szczypcami do cięcia drutu nadmierną długość przy części gwintowanej uchwytu, zachowując występek 2 mm.

- 7 Zamontować obrotową lub wkładaną szyjkę palnika.
⇒ 4.3 Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A na stronie PL-139

ABIMIG® W T, rys. H

Przy stosowaniu drutów stalowych w przypadku dzielnego przewodnika drutu:

- 1 Ułożyć pakiet przewodów (10) w postaci rozciągniętej.
- 2 Zdjąć szyjkę palnika.
- 3 Wykręcić tuleję izolacyjną (17) z gniazda szyjki palnika za pomocą śrubokrętu płaskiego (szer. ok. 10 mm).
- 4 Opcjonalnie zamknąć szyjkę palnika zatyczką uszczelniającą.
- 5 Przy wtyku centralnym (12): Odkręcić nakrętkę łączącą (13).

- 6 Przy wtyku centralnym: Wsunąć spiralę prowadzącą z wtyku centralnego do uchwytu aż do oporu złączki podtrzymującej.

- 7 Ręcznie mocno przykręcić nakrętkę łączącą (13).

- 8 Odciąć równo spiralę prowadzącą (15) po stronie czołowej ręcznego uchwytu lub zatyczki uszczelniającej.

- 9 Odkręcić nakrętkę łączącą (13) i wyciągnąć ponownie spiralę prowadzącą (15).

10 Ponownie przyciąć spiralę prowadzącą **(15)** z przodu o 40 mm (przy zastosowaniu zatyczki uszczelniającej o 53 mm) i oszlifować ją pod kątem 40°. Nie usuwać dalej izolacji spirali prowadzącej i odgratować krawędzie cięcia.

11 Dokręcić ręcznie tuleję izolacyjną **(17)** w gnieździe uchwytu (kierując mniejszą średnicą do przodu).

8.2.2 Montaż i skracanie przewodnika z tworzywa sztucznego

1 Ułożyć przewód Bikox® / pakiet przewodów w postaci rozciągniętej.

2 Zaostrzyć przewodnik z tworzywa sztucznego ostrzałką **ABICOR BINZEL** (kąt ok. 40°).

3 Wsunąć zaostroszoną spiralę prowadzącą do oporu do końcówki prądowej.

w przypadku dzielonego przewodnika drutu:

• **ABIMIG® A T LW:**

Wsunąć zaostroszoną spiralę prowadzącą **(15)** do oporu w spiralę szyjki palnika (szyjka palnika zamontowana).

• **ABIMIG® W T:**

Wsunąć zaostroszoną spiralę prowadzącą przez wąż podajnika drutu do oporu w tuleję izolacyjną **(17)** ręcznego uchwytu.

12 Wsunąć spiralę prowadzącą **(15)**.

Występ złączki podtrzymującej (ok. 14 mm) służy do naprężenia spirali prowadzącej.

13 Dokręcić nakrętkę łączącą **(13)**.

4 Przy wtyku centralnym: Na przewodnik z tworzywa sztucznego nasunąć złączkę zaciskową oraz pierścień uszczelniający (oring).

5 Przy wtyku centralnym: Ręcznie mocno przykręcić nakrętkę łączącą.

6 Koniec przewodnika z tworzywa sztucznego musi znajdować się bezpośrednio przed rolkami podajnika drutu. Określić maksymalną nadmierną długość i zaznaczyć to na przewodniku z tworzywa sztucznego.

7 Za pomocą obcinaka **ABICOR BINZEL** odciąć przewodnik z tworzywa sztucznego na oznakowaniu i odgratować krawędź cięcia.

⇒ 4.3 Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A na stronie PL-139

UWAGA

- Przy przewodnikach z tworzywa sztucznego o średnicy zewnętrznej 4,0 mm rurkę kapilarną w przyłączy pośrednim należy zastąpić rurą prowadzącą.

8.2.3 Spirala szyjki palnika, rys. G

Tylko w przypadku uchwytów spawalniczych z wymienną szyjką **ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:**

UWAGA

- Zatyczka uszczelniająca ułatwia demontaż i montaż tulei izolacyjnej w produktach **ABIMIG® W T**.
- Należy zwrócić uwagę na czystość powierzchni stykowych szyjki palnika i gniazda szyjki palnika.
- W przypadku **ABIMIG® W T** nasmarować pierścienie uszczelniające (oringi) smarem niezawierającym silikonu (192.0078). Ułatwia on wkładanie szyjki palnika i wydłuża żywotność pierścieni uszczelniających (oringi).

1 Odkręcić szyjkę palnika od ręcznego uchwytu i opcjonalnie wsunąć przy zatyczce **ABIMIG® W T (6)** w ręczny uchwyt.

2 Oszlifować spiralę szyjki palnika **(8)** od strony końcówki prądowej (strona bez izolacji) pod kątem 40°.

3 Wsunąć spiralę szyjki palnika **(8)** stroną bez izolacji do szyjki palnika do uzyskania oporu na końcówce prądowej.

4 Występ:

• **ABIMIG® A T LW:**

Wsunąć spiralę szyjki palnika i przyciąć ją, ze strony, po której nie znajduje się złączka podtrzymująca, zostawiając **2 mm** elastycznego występu po stronie złączki podtrzymującej.

• **ABIMIG® W T:**

Odciąć spiralę szyjki palnika **(8)**, zachowując występ 12 mm względem powierzchni stykowej **(9)**, nie zostawiając zadziórów.

5 Odgratować krawędzie cięcia i w razie konieczności wyjąć zatyczkę uszczelniającą **(6)**.

6 Przykręcić szyjkę palnika w gnieździe szyjki palnika ręcznego uchwytu.

Wymagane tylko w przypadku **ABIMIG® W T**: W przypadku prac spawalniczych, które bezwzględnie wymagają ciągłego przewodnika drutu, można wykręcić tuleję izolacyjną z wnętrza siedziska szyjki palnika za pomocą śrubokrętu płaskiego (szer. ok. 10 mm).

Opcjonalnie **ABICOR BINZEL** oferuje tuleję izolacyjną przeznaczoną do ciągłych przewodników drutu.

8.3 Czyszczenie pakietu przewodów

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń

Ciężkie obrażenia przez wydmuchane elementy.

- Podczas przedmuchiwania sprężonym powietrzem nosić odpowiednią ochronną odzież roboczą, zwłaszcza okulary ochronne.

1 Wymienić uszkodzone, zdeformowane lub zużyte części.

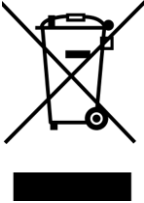
2 Ułożyć pakiet przewodów w postaci rozciągniętej.

3 Przy wtyku centralnym: Odkręcić nakrętkę łączącą.

4 Przedmuchać przewód wąż podajnika drutu z obu stron sprężonym powietrzem.

⇒ 4.3 Podłączanie przewodu Bikox® / pakietu przewodów, rys. A na stronie PL-139

9 Utylizacja

	Urządzenia oznaczone tym symbolem podlegają pod wytyczne europejskiej dyrektywy 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. • Urządzeń elektrycznych nie wolno utylizować razem z odpadami domowymi. • Konieczne jest osobne odbieranie zużytych urządzeń elektrycznych, aby zapewnić ponowne wykorzystanie materiałów w sposób przyjazny dla środowiska. • Należy przy tym przestrzegać lokalnych regulacji, ustaw, przepisów, norm i wytycznych. • Informacje dotyczące zbiórki oraz zwrotu elektrośmieci należy uzyskać u lokalnego urzędu komunalnego. W celu właściwej utylizacji produktu należy go najpierw zdemontować.
---	---

10 Gwarancja

Niniejszy produkt jest oryginalnym wyrobem firmy **ABICOR BINZEL**. Firma **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG gwarantuje bezusterkowe wykonanie i przy dostawie tego produktu udziela fabrycznej gwarancji na jego wykonanie i funkcjonowanie zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami. W razie wystąpienia usterki, za którą **ABICOR BINZEL** odpowiada, firma **ABICOR BINZEL** jest zobowiązana do jej usunięcia lub wymiany na własny koszt. Gwarancja może obejmować tylko usterki produkcyjne, ale nie szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwego obchodzenia się z produktem. Termin gwarancji można znaleźć w ogólnych warunkach handlowych. Wyjątki dla

danych produktów są określone oddzielnie. Gwarancja wygasa również w przypadku stosowania części zamiennych i zużywalnych niebędących oryginalnymi częściami **ABICOR BINZEL** oraz w przypadku niewłaściwie przeprowadzonej naprawy produktu przez użytkownika lub osoby trzecie.

Części eksploatacyjne nie podlegają gwarancji. Ponadto firma **ABICOR BINZEL** nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku użytkowania produktu. Pytania dotyczące gwarancji oraz serwisu proszę kierować do producenta lub do przedstawicieli spółek dystrybucyjnych. Odpowiednie wskazówki można znaleźć w Internecie pod adresem www.binzel-abicor.com.

1	Identificação	PT-144	4.6	Conexão do gás de proteção	PT-147
1.1	Marcação	PT-144	4.7	Inserção de arame	PT-147
2	Segurança	PT-144	5	Pega dos elementos de operação	PT-148
2.1	Uso previsto	PT-144	5.1	Botão com função de dois tempos, Tab. 4	PT-148
2.2	Bases	PT-144	5.2	Módulo de pega (somente para ABIMIG® A + W)	PT-148
2.3	Eletrotécnica	PT-145	6	Operação	PT-148
2.4	Soldagem	PT-145	7	Colocação fora de serviço	PT-148
2.5	Estado técnico	PT-145	8	Manutenção e limpeza	PT-148
2.6	Vestúário de proteção	PT-145	8.1	Substituição de peças de desgaste, Fig. E/Fig. F	PT-149
2.7	Classificação da sinalização de advertência	PT-145	8.2	Seleção e montagem do guia de arame	PT-149
2.8	Indicações em caso de emergência	PT-145	8.2.1	Encurtar e montar espiral-guia	PT-149
3	Descrição do produto	PT-145	8.2.2	Montar e encurtar a alma de plástico	PT-150
3.1	Dados técnicos	PT-146	8.2.3	Espiral do pescoço da tocha, Fig. G	PT-150
3.2	Figuras utilizadas	PT-146	8.3	Limpeza do conjunto de cabos	PT-150
4	Colocação em funcionamento	PT-147	9	Descarte	PT-151
4.1	Prepara a tocha de soldagem para a montagem no conjunto de cabos	PT-147	10	Garantia legal	PT-151
4.2	Equipamento do pescoço da tocha	PT-147			
4.3	Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A	PT-147			
4.4	Purga do ar do circuito de refrigerante, Fig. B	PT-147			
4.5	Resíduos de refrigerante na ABIMIG® tocha de soldagem W T, Fig. C	PT-147			

1 Identificação

Tocha de soldagem para aparelhos de soldagem por arco elétrico para a soldagem de metais com gás de proteção. As tochas de soldagem estão em conformidade com a EN 60974-7 e não representam um aparelho com

1.1 Marcação

O produto cumpre os requisitos aplicáveis do respectivo mercado para a comercialização.

2 Segurança

- Leia o presente manual de instruções atenciosamente antes da primeira utilização.
- O presente manual de instruções fornece-lhe as informações necessárias para uma operação segura e livre de falhas. O produto foi desenvolvido e fabricado de acordo com a mais moderna técnica, sob observância das normas e diretivas reconhecidas para a técnica de segurança.
- Adverte-se no presente manual de instruções contra os inevitáveis riscos residuais para usuários, terceiros, equipamentos ou outros bens materiais. As indicações de segurança utilizadas referem-se aos inevitáveis riscos residuais construtivos, e devem ser observadas.

2.1 Uso previsto

- O aparelho descrito no presente manual deve ser utilizado somente para a finalidade prevista conforme o descrito. Neste contexto, observe todas as condições de operação, manutenção e conservação.

2.2 Bases

- Antes de realizar trabalhos específicos como por ex., colocação em funcionamento, operação, transporte e manutenção, leia o manual de instruções e proceda conforme o descrito.
- Guarde o manual de instruções próximo do aparelho, para consulta e, caso o produto for entregue a terceiros, entregue o manual de instruções juntamente com ele.
- Observe os manuais de instruções dos componentes individuais de soldagem, como por ex.: fonte de corrente para solda e dispositivo de alimentação de arame.
- Para o manuseio do cilindro de gás, consulte as instruções do fabricante de gás e o respectivo regulamento para gás sob pressão.
- Respeite os regulamentos de prevenção de acidentes de trabalho do respectivo país.

desempenho funcional próprio. Este manual de instruções descreve somente a tocha de soldagem ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Este deve ser operado somente com peças de reposição originais da **ABICOR BINZEL**.

Caso seja necessária uma identificação adequada, esta deverá estar anexada ao produto.

- A inobservância destas indicações de segurança pode provocar perigo de vida ou perigo para a saúde de pessoas, danos ambientais ou danos materiais. O produto deve ser utilizado somente em perfeito estado técnico, sob observância do manual de instruções.
- Para danos provocados pela inobservância do manual de instruções, o fabricante não assume a responsabilidade civil.
- Proteja-se e pessoas não envolvidas com medidas adequadas contra os perigos informados no capítulo de segurança.

- Qualquer outro uso é considerado como indevido.
- Não são admissíveis adaptações ou modificações não autorizadas que visem o aumento da potência.

- A colocação em funcionamento, os trabalhos de operação e manutenção devem ser efetuados exclusivamente por profissionais especializados. Um profissional especializado é uma pessoa que, devido à sua formação profissional, aos seus conhecimentos e experiências, bem como seus conhecimentos das normas vigentes, é capaz de avaliar os trabalhos para os quais foi incumbido e de reconhecer possíveis perigos.
- Providencie uma boa iluminação do local de trabalho e mantenha o local de trabalho em ordem.
- Depois da completa duração dos trabalhos de manutenção, colocação em funcionamento, conservação, e reparação, desconecte a fonte de corrente, feche a alimentação de gás e de ar comprimido e tire o plugue da tomada.
- Para o descarte, observe os regulamentos, leis, regulamentos, normas e diretivas locais.

2.3 Eletrotecnia

- Verifique o equipamento elétrico quanto a eventuais danos e quanto ao seu funcionamento perfeito e previsto.
- Não exponha os equipamentos elétricos à chuva e evite ambientes molhados ou úmidos.

2.4 Soldagem

- A soldagem por arco voltaico pode danificar os olhos, a pele e a audição! Por isso, utilize sempre o vestuário de proteção regulamentado, proteção ocular e auditiva conforme os regulamentos vigentes do respectivo país.
- Todos os vapores de metais são nocivos, em especial chumbo, cádmio, cobre e berílio! Assegure uma ventilação ou exaustão suficiente. Não exceder as concentrações máximas admissíveis (CMA).
- Enxague com água límpida as peças que tenham sido desengorduradas com solventes clorados. Caso contrário, existe o perigo da formação de gás de fosgênio. Não coloque quaisquer banhos desengordurantes com teor de cloro perto do local de soldagem.

2.5 Estado técnico

- Nunca exceda os dados de carga dos valores limites máximos. Sobrecargas provocam danos.
- Não efetue quaisquer modificações construtivas no aparelho.

2.6 Vestuário de proteção

- Não use roupas largas ou joias.
- Se tiver cabelos compridos, use uma proteção para cabelos.

2.7 Classificação da sinalização de advertência

As sinalizações de advertência usadas no presente manual de instruções estão divididas em quatro níveis diferentes e são indicadas antes de processos de trabalho potencialmente perigosos.

- Proteja-se contra choques elétricos, utilizando bases isolantes e vestuário seco.
- Não utilize os equipamentos elétricos em locais com perigo de incêndio ou de explosão.

- Em combinação com diversas tochas de soldagem podem surgir outros perigos, como por ex., através da corrente elétrica (fonte de corrente, circuito elétrico interno), gotículas de solda relativo a substâncias inflamáveis ou com perigo de explosão, radiação ultravioleta do arco, fumaça e vapores.
- Observe os regulamentos gerais para a proteção contra incêndios e, antes de iniciar o trabalho, remova todos os materiais inflamáveis das imediações do local de soldagem. Disponibilize produtos de proteção contra incêndios adequados no local de trabalho.

- Em caso da utilização ao ar livre, utilize uma proteção adequada contra as influências atmosféricas.

- Em qualquer trabalho no âmbito do processo de soldagem, utilize um equipamento de proteção de soldagem completo. Esse é composto por luvas de proteção, avental de trabalho, óculos de proteção e proteção facial.

Por ordem decrescente de importância, com o seguinte significado:

 PERIGO
Designa um perigo iminente e imediato. Quando não é evitado, origina a morte ou lesões muito graves.
 ATENÇÃO
Designa uma situação possivelmente perigosa. Quando não é evitada, pode originar lesões graves.
 CUIDADO
Designa uma situação possivelmente prejudicial. Se esta não for evitada, as consequências podem ser lesões leves ou insignificantes.
AVISO
Identificação de um perigo que pode resultar em prejuízos nos trabalhos ou em danos materiais no equipamento.

2.8 Indicações em caso de emergência

Em caso de emergência, corte as seguintes alimentações:

- Alimentação de energia elétrica, alimentação de ar comprimido, alimentação de refrigerante e alimentação de gás.

Consulte outras medidas no manual de instruções "Fonte de corrente" ou na documentação de outros aparelhos periféricos.

3 Descrição do produto

 ATENÇÃO
Perigos devido a uso não previsto Em caso de uso não previsto, o aparelho pode constituir um perigo para pessoas, animais e bens. • Utilize o aparelho exclusivamente para os fins previstos. • Não modifique ou altere o aparelho, visando o aumento de potência, sem a devida autorização.

3.1 Dados técnicos

Transporte e armazenamento	-25 °C até +55 °C	Gás de proteção (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ e gás misto M21
Umidade relativa do ar	Até 90% a 20 °C	Tipos de arame	Arame redondos disponíveis no mercado
Tipo de guia	manual/mecanizado	Classificação de tensão	Valor máximo 113 V
Tipo de tensão	CC	Grau de proteção das conexões do lado da máquina (EN 60529)	IP3X
Polaridade dos eletrodos em CC	Por regra, positiva	Dispositivos de controle no punho	para 42 V e 0,1 a 1 A

Tab. 1 Dados gerais da tocha (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Tocha manual, pescoço da tocha fixo - A = refrigerada por ar; LW = low weight (baixo peso)
ABIMIG® A T LW	Tocha manual de pescoço de troca - A = refrigerada por ar; T = pescoço da tocha giratório; LW = low weight (baixo peso)
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Tocha manual - W = refrigerada a líquido; T = giratória; MT = tocha mecanizada
ABIMIG® MT / MTG	Tocha mecanizada refrigerada a líquido - G = Tocha principal sem pescoço da tocha

Tab. 2 Abreviações e definição de termos

Tipo	Tipo de refrigeração	Carga		CT	Ø do arame	Vazão de gás
		Arco elétrico padrão				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	ar	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	ar	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	ar	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	ar	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	ar	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	ar	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	ar	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	ar	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	ar	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	ar	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	líquido	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	líquido	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	líquido	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	ar	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	ar	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	ar	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	ar	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	ar	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Dados da tocha específicos do produto (EN 60974-7)

Dados para resfriamento a líquido		Conjunto de cabos	
Temp. de fluxo	máx. 50 °C	Comprimento padrão L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Vazão	1,5 l/min	Conexão do líquido refrigerante	Acoplamento rápido, diâmetro nominal 5
Pressão do fluxo	mín. 1,5 bar/máx. 3,5 bar	Saída do dispositivo de refrigeração	Mín. 800 W
		Cabo de controle	2 condutores

Tab. 4 Dados para o resfriamento/conjunto de cabos

3.2 Figuras utilizadas

Todas as figuras se encontram no início do manual de instruções.

4 Colocação em funcionamento

PERIGO

Perigo de lesões causados pela partida inesperada

Ao longo de toda a duração dos trabalhos de manutenção, conservação, montagem ou desmontagem e reparo de peças do aparelho, todo o sistema deve ser colocado fora de serviço.

- Feche todas as tubulações de alimentação.
- Desligue a alimentação de energia elétrica.

PERIGO

Perigo de lesões e danos no aparelho por pessoas não autorizadas

Reparos e alterações incorretas ao produto podem provocar lesões e danos consideráveis no aparelho. A garantia do produto expira em caso de intervenção por pessoas não autorizadas.

- Quaisquer trabalhos no aparelho ou no sistema são reservados exclusivamente a pessoas qualificadas.

Realize todos os passos de manuseio de acordo com a sequência seguinte.

4.1 Prepara a tocha de soldagem para a montagem no conjunto de cabos

- 1 Desligar a fonte de corrente e retirar a tomada de rede.
- 2 Fechar a alimentação de gás e de ar comprimido.

4.2 Equipamento do pescoço da tocha

As tochas de soldagem manual MIG/MAG vêm completamente equipadas de fábrica. Encontra informações para substituir as peças de desgaste, bem como sobre a guia de arame:

⇒ 8 Manutenção e limpeza na página PT-148

4.3 Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A

- 1 No dispositivo de alimentação de arame: Inserir o plugue central na tomada de conexão.
 - 2 No dispositivo de alimentação de arame: Fixar o conjunto de cabos com a porca de conexão.
 - 3 Somente para tochas refrigeradas por líquido: Conectar o circuito de fornecimento (azul) e o de retorno (vermelho).
- Controlar a quantidade de enchimento mínima do refrigerante.
 - Recomendação: **ABICOR BINZEL** refrigerante da série BTC.
 - Para evitar danos no aparelho de soldagem, nunca utilizar água deionizada, nem água desmineralizada.
 - Na primeira colocação em funcionamento ou em cada troca de conjunto de cabos, purgar o ar do circuito de refrigerante.

4.4 Purga do ar do circuito de refrigerante, Fig. B

Somente para tochas refrigeradas por líquido

- 1 Colocar um recipiente de coleta por baixo da conexão do retorno de refrigerante (vermelho).
- 2 Soltar a mangueira de retorno no aparelho de resfriamento em circulação e mantê-la por cima do recipiente de coleta.
- 3 Fechar a abertura da mangueira de retorno. Abrir e fechar repetida e abruptamente a abertura da mangueira de retorno, até o refrigerante fluir continuamente e sem bolhas para o recipiente de coleta.
- 4 Conectar de novo a mangueira de retorno no aparelho de resfriamento em circulação.

4.5 Resíduos de refrigerante na ABIMIG® tocha de soldagem W T, Fig. C

AVISO

- Certifique-se de que não entram resíduos de refrigerante no tubo de alimentação de arame!
- Ao desenroscar o pescoço da tocha (5), mantenha sempre a pega da tocha virada para baixo. Assim, evita a entrada de resíduos de refrigerante na alimentação de gás e no guia de arame.
- Tape a pega da tocha com o tampão de vedação (6) para evitar a saída de resíduos de refrigerante.

4.6 Conexão do gás de proteção

- Selecionar um gás de proteção adequado para a tarefa de soldagem.
- Abrir a válvula curtamente na alimentação de gás e fechá-la de novo, para soprar eventuais sujeiras para fora da conexão.
- Conectar o gás de proteção no aparelho de soldagem conforme as indicações do fabricante.
- Adaptar e ajustar a quantidade de gás de proteção ao bocal de gás utilizada e à tarefa de soldagem.

4.7 Inserção de arame

CUIDADO

Perigo de lesões

Devido a perfuração ou penetração por eletrodo de arame.

- Não coloque as mãos na área de perigo e use as respectivas luvas de proteção.
- 1 Cortar um pequeno pedaço de arame na ponta do arame com o alicate de corte, para remover uma eventual rebarba.
 - 2 Colocar o arame no respectivo dispositivo de alimentação de arame, seguindo as informações do fabricante.
 - 3 Acionar o botão "Alimentador de arame sem corrente" no dispositivo de alimentação de arame, até o arame sair pelo bico de contato.
 - 4 Cortar a parte saliente do arame com o alicate de corte.

5 Pega dos elementos de operação

AVISO

- Observe a documentação dos componentes técnicos de soldagem.

Com a tocha de soldagem padrão, é possível o tipo de operação de 2 tempos do botão.

Outros tipos de operação e módulos de pega dependem da respectiva fonte de corrente e têm de ser pedidos em separado.

5.1 Botão com função de dois tempos, Tab. 4

1 Pressionar e manter pressionado o botão na pega = início da soldagem.

2 Soltar o botão = fim da soldagem.

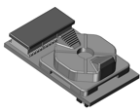
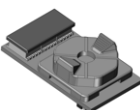
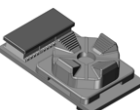
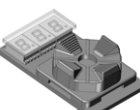
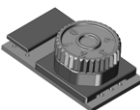
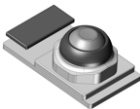
5.2 Módulo de pega (somente para ABIMIG® A + W)

Na ABIMIG® A T + W T, o "Up/Down longitudinal (MUL)" é opcionalmente integrado na pega.

Em módulos sem visor, são exibidos parâmetros de soldagem/programas ajustáveis na fonte de corrente, se essa o suportar. Em módulos com visor,

o programa selecionado é diretamente exibido no módulo. Os parâmetros de soldagem ajustáveis são exclusivamente exibidos na fonte de corrente.

As funções dos módulos são orientadas pela atribuição de conexões específica do cliente.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down longitudinal	Up/Down longitudinal Visor	Up/Down transversal	Up/Down transversal Visor	Basculador de cruz	Basculador de cruz Visor	Potenciômetro
						
MJT						
Botão de tarefa						
						

Tab. 5 Fonte de corrente de controlo e função do módulo BIS (somente para ABIMIG® A + W)

6 Operação

1 Abrir o cilindro de gás de proteção, ligar a fonte de corrente.

3 Lavar as linhas de gás de proteção e ajustar parâmetros de soldagem.

2 Nas ABIMIG® W e W T, ligar o aparelho de resfriamento.

4 Iniciar a soldagem, pressionando e mantendo pressionado o botão da tocha.

7 Colocação fora de serviço

AVISO

- Os conjuntos de cabos refrigerados por líquido vazam em caso de sobreaquecimento. Assim, deixe o aparelho de resfriamento a funcionar durante aprox. 5 min depois de terminada a soldagem.

1 Aguardar o tempo de escoamento do gás de proteção e desligar a fonte de corrente.

2 Fechar a válvula do cilindro de gás de proteção e desligar o aparelho de resfriamento.

8 Manutenção e limpeza

⚠ PERIGO

Perigo de lesões causados pela partida inesperada

Ao longo de toda a duração dos trabalhos de manutenção, conservação, montagem ou desmontagem e reparo de peças do aparelho, todo o sistema deve ser colocado fora de serviço.

- Feche todas as tubulações de alimentação.
- Desligue a alimentação de energia elétrica.

⚠ PERIGO

Choque elétrico devido a cabos defeituosos

Se cabos estiverem danificados ou instalados incorretamente, podem ser criadas tensões perigosas. Estas podem provocar as mais graves lesões com o risco de morte.

- Verifique se todos os cabos e as conexões condutoras de tensão estão corretamente instalados e se existem danos, e troque peças danificadas, deformadas ou gastas.

⚠ PERIGO**Perigo de queimadura**

Perigo de queimadura devido a vazamento de refrigerante quente e superfícies quentes.

- Desligue o aparelho de resfriamento em circulação antes do início dos trabalhos de manutenção, conservação, montagem ou desmontagem e reparo.

⚠ ATENÇÃO**Perigo de queimadura**

As tochas de soldagem aquecem muito durante o processo de soldagem.

- Deixe a tocha de soldagem arrefecer e use as respectivas luvas de proteção.

AVISO

- Verifique as mangueiras de refrigerante, as vedações e as conexões quanto a danos e à estanqueidade e, se necessário, substitua-las.
- Verifique e limpe as superfícies de contato de corrente do pescoço da tocha e do suporte do pescoço da tocha.
- Remova os respingos de solda sedimentados e verifique se todas as uniões roscadas estão bem apertadas.

8.1 Substituição de peças de desgaste, Fig. E/Fig. F

- Conforme a tarefa de soldagem, o pescoço da tocha pode ser equipado com várias peças de desgaste.

AVISO

- Para dados de encomenda e números de identificação das peças do equipamento e das peças de desgaste, consulte o catálogo disponível. Encontra os dados de contato para consultas e encomendas na internet, no site www.binzel-abicor.com.
- Utilize somente peças de desgaste originais da **ABICOR BINZEL**.
- Para a montagem e desmontagem das peças de desgaste, utilize a chave múltipla **ABICOR BINZEL** e tenha atenção à correta atribuição das peças de desgaste específicas para a tocha de soldagem.

8.2 Seleção e montagem do guia de arame

- Selecionar o material de soldagem conforme a tarefa de soldagem.
 - Montar uma guia do arame adequada à tarefa de soldagem.
- ⇒ Aço: 8.2.1 Encurtar e montar espiral-guia na página PT-149
⇒ Aço inoxidável, alumínio, cobre, níquel: 8.2.2 Montar e encurtar a alma de plástico na página PT-150

8.2.1 Encurtar e montar espiral-guia**AVISO**

- Com pescoços da tocha fixos, utilize somente espirais-guia contínuos.
- Para poder montar o guia de arame com alguma tensão, é necessário que haja um excesso.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Para utilização de arames de aço em guia de arame não dividido:

- Colocar o Bikox® /conjunto de cabos esticado.
- No pescoço da tocha: Retirar as peças de desgaste.
- No plugue central: Desaparafusar a porca de capa.
- No plugue central: Inserir o espiral-guia pelo Bikox® /conjunto de cabos até ao bocal de retenção.

- No plugue central: Enroscar a porca de capa e apertá-la com a chave ABIMIG®.

- No pescoço da tocha: Cortar o excesso do espiral-guia no alinhamento do porta bico com o alicate de corte.

- No pescoço da tocha: Montar as peças de desgaste.
⇒ 4.3 Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A na página PT-147

ABIMIG® A T LW

Para utilização de arames de aço em guia de arame dividido:

- Colocar o Bikox® /conjunto de cabos esticado.
- Desapertar o pescoço da tocha giratório ou reversível.
- No plugue central: Desaparafusar a porca de capa.
- No plugue central: Inserir o espiral-guia pelo Bikox® /conjunto de cabos até ao bocal de retenção.

- No plugue central: Enroscar a porca de capa e apertá-la com a chave ABIMIG®.

- No pescoço da tocha: Cortar o excesso na peça roscada da pega com uma protuberância de 2 mm com o alicate de corte.

- Montar o pescoço da tocha giratório ou reversível.
⇒ 4.3 Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A na página PT-147

ABIMIG® W T, Fig. H

Para utilização de arames de aço em guia de arame dividido:

- Colocar o conjunto de cabos (10) esticado.
- Retirar o pescoço da tocha.
- Desenroscar o conector de isolamento (17) do suporte do pescoço da tocha, utilizando uma chave de fendas (aprox. 10 mm de largura).
- Opcionalmente, fechar o pescoço da tocha com tampão de vedação.
- No plugue central (12): Desaparafusar a porca de capa (13).
- No plugue central: Inserir o espiral-guia do plugue central até ao batente do bocal de retenção na tocha.
- Enroscar a porca de capa (13) manualmente.

- Cortar o espiral-guia (15) no alinhamento da parte frontal da pega da tocha ou do tampão de vedação.

- Desaparafusar a porca de capa (13) e voltar a retirar o espiral-guia (15).

- Cortar o espiral-guia (15) dianteiro 40 mm (ao usar um tampão de vedação de 53 mm) e retificar em um ângulo de 40°. Não continuar a remover o isolamento do espiral-guia e rebarbar a aresta de corte.

- Apertar manualmente o conector de isolamento (17) no suporte do pescoço da tocha (diâmetro menor à frente).

12 Inserir o espiral-guia (15).

O excesso do bocal de retenção (aprox. 14 mm) serve para tensionar o espiral-guia.

8.2.2 Montar e encurtar a alma de plástico

1 Colocar o Bikox® / conjunto de cabos esticado.

2 Afilar a alma de plástico com a afia **ABICOR BINZEL** (ângulo de aprox. 40°).

3 Inserir o espiral-guia afiado até ficar bem encostado ao bico de contato, com guia de arame dividido:

- ABIMIG® A T LW:

Inserir o espiral-guia afiado (15) até ficar bem encostado à espiral do pescoço da tocha (pescoço da tocha montado).

- ABIMIG® W T:

Inserir o espiral-guia afiado, através do tubo de alimentação de arame, até ficar bem encostado ao conector de isolamento (17) da pega da tocha.

13 Apertar firmemente a porca de capa (13).

4 No plugue central: Meter o bocal de aperto e o O-ring sobre a alma de plástico.

5 No plugue central: Aparafusar a porca de capa manualmente.

6 A alma de plástico deve terminar imediatamente antes dos rolos de alimentação do dispositivo de alimentação de arame. Determinar o excesso máximo e marcá-lo na alma de plástico.

7 Cortar a alma de plástico na marcação, utilizando o cortador **ABICOR BINZEL** e rebarbar a aresta de corte.

⇒ 4.3 Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A na página PT-147

AVISO

- Com almas de plástico de diâmetro exterior de 4,0 mm, o tubo capilar tem que ser substituído por um tubo-guia na conexão intermédia.

8.2.3 Espiral do pescoço da tocha, Fig. G

Somente para pescoço da tocha de troca ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

AVISO

- O tampão de vedação facilita a desmontagem e a montagem do conector de isolamento no ABIMIG® W T.
- Certifique-se de que as superfícies de contato de corrente no pescoço da tocha e no suporte do pescoço da tocha estão limpas.
- Para o ABIMIG® W T, lubrifique os O-Ring com um lubrificante sem silicone (192.0078). Isso facilita a inserção do pescoço da tocha e prolonga a vida útil dos O-Ring.

1 Desaparafusar o pescoço da tocha da pega da tocha e, opcionalmente para o ABIMIG® W T, inserir o tampão de vedação (6) na pega da tocha.

2 Retificar o espiral do pescoço da tocha (8) do lado do bico de contato (do lado descarnado) (ângulo aprox. de 40°).

3 Inserir o espiral do pescoço da tocha (8) com o lado descarnado no pescoço da tocha até encostar no bico de contato.

4 Excesso:

- ABIMIG® A T LW:

Inserir o espiral do pescoço da tocha e encurtar até **2 mm** o excesso saliente do bocal de retenção na extremidade livre do bocal de retenção.

- ABIMIG® W T:

Cortar o espiral do pescoço da tocha (8) com excesso de 12 mm para a superfície de contato de corrente (9) sem rebarbas.

5 Rebarbar a aresta de corte e, se necessário, remover o tampão de vedação (6).

6 Enroscar o pescoço da tocha no suporte do pescoço da tocha da pega da tocha.

Somente necessário com ABIMIG® W T: Para tarefas de soldagem, em que é indispensável um guia de arame contínuo, o conector de isolamento na parte interna do suporte do pescoço da tocha pode ser desaparafusado com uma chave de fendas (aprox. 10 mm de largura).

Opcionalmente, o **ABICOR BINZEL** dispõe de um conector de isolamento para guias de arame contínuos.

8.3 Limpeza do conjunto de cabos**⚠ ATENÇÃO****Perigo de lesões**

Lesões graves provocadas por peças giratórias.

- Utilize vestuário de proteção adequado, especialmente óculos de proteção, durante o sopro com ar comprimido.

1 Troque peças danificadas, deformadas ou gastas.

2 Colocar o conjunto de cabos esticado.

3 No plugue central: Desaparafusar a porca de capa.

4 Soprar o tubo de alimentação de arame em ambos os lados com ar comprimido.

⇒ 4.3 Conectar o Bikox® / conjunto de cabos, Fig. A na página PT-147

9 Descarte

	Os aparelhos identificados com este símbolo estão sujeitos à diretiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos. • Os aparelhos eletrônicos não podem ser descartados no lixo doméstico. • Os aparelhos eletrônicos têm de ser recolhidos separadamente e serem reciclados de forma ecológica. • Para o efeito, observe as disposições, legislação, regulamentos, normas e diretivas locais. • Obterá informações sobre a recolha e sobre a devolução de aparelhos elétricos antigos junto da sua autoridade local. Para descartar o produto corretamente, terá de desmontá-lo primeiro.
---	--

10 Garantia legal

Este produto é um produto original da **ABICOR BINZEL**.

A **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garante um produto sem defeitos de fabricação e assume na entrega deste produto uma garantia referente à fabricação e ao funcionamento de acordo com a mais moderna técnica e os regulamentos em vigor. Se existir uma falha pela qual a **ABICOR BINZEL** seja responsável, a **ABICOR BINZEL** poderá optar por eliminar a falha ou por proceder a uma substituição do produto por sua conta e risco. Garantias legais poderão ser concedidas somente para falhas de fabricação, mas não para danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio indevido. O prazo de garantia legal deve ser consultada nos termos e condições gerais. Exceções para produtos

especiais ou específicos que são regulamentados separadamente.

A garantia legal expira também em caso de utilização de peças de reposição e de desgaste, que não sejam peças originais **ABICOR BINZEL**, bem como a realização de um trabalho incorreto de reparo no produto pelo operador ou por terceiros.

Regra geral, as peças de desgaste não são cobertas pela garantia legal. Além disto, **ABICOR BINZEL** não se responsabiliza por danos que ocorram devido ao uso de nosso produto. Em caso de perguntas sobre a garantia legal e a assistência técnica, entre em contato com o fabricante ou com os distribuidores. Para mais informações, visite o site www.binzel-abicor.com.

1	Identificarea	RO-152	4.6	Conectarea gazului de protecție	RO-155
1.1	Etichetarea	RO-152	4.7	Introducerea sârmei pentru sudare	RO-155
2	Siguranță	RO-152	5	Elementele de operare de pe mâner	RO-155
2.1	Utilizarea conform destinației	RO-152	5.1	Buton funcție în 2 timpi, tab. 4	RO-155
2.2	Principii	RO-152	5.2	Module de mâner (numai pentru ABIMIG® A + W)	RO-156
2.3	Electrotehnică	RO-152	6	Funcționarea	RO-156
2.4	Sudarea	RO-153	7	Scoaterea din funcțiune	RO-156
2.5	Starea tehnică	RO-153	8	Întreținerea curentă și curățarea	RO-156
2.6	Îmbrăcămintea de protecție	RO-153	8.1	Înlocuirea consumabilelor, fig. E / fig. F	RO-157
2.7	Clasificarea avertismentelor	RO-153	8.2	Selectarea și montarea tubului de ghidare	RO-157
2.8	Indicații pentru cazuri de urgență	RO-153	8.2.1	Scurtarea și montarea tubului de ghidare	RO-157
3	Descrierea produsului	RO-153	8.2.2	Montarea și scurtarea tubului de ghidare din plastic	RO-157
3.1	Date tehnice	RO-153	8.2.3	Tub pentru gâtul pistolului, fig. G	RO-158
3.2	Figuri utilizate	RO-154	8.3	Curățarea pachetului de furtunuri	RO-158
4	Punerea în funcțiune	RO-154	9	Debarasare	RO-158
4.1	Pregătiți pistoletele de sudare pentru montarea pachetului de furtunuri	RO-155	10	Garanție	RO-158
4.2	Echiparea gâtului pistolului	RO-155			
4.3	Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A	RO-155			
4.4	Aerisirea circuitului de agent de răcire, fig. B	RO-155			
4.5	Agent de răcire rezidual la ABIMIG® pistolete de sudare W T, fig. C	RO-155			

1 Identificarea

MIG/MAG pistolete de sudare pentru aparatele de sudură cu arc electric pentru sudura cu gaz protector. Pistoletele de sudare corespund normei EN 60974-7 și nu reprezintă aparate cu funcționalitate proprie. Aceste

1.1 Etichetarea

Produsul îndeplinește condițiile valabile pentru punerea în circulație pe piața respectivă.

2 Siguranță

- Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare.
- Aceste instrucțiuni de utilizare vă oferă informațiile necesare pentru o exploatare fără probleme și în condiții de siguranță. Produsul a fost proiectat și fabricat în conformitate cu nivelul tehnic actual și cu normele și directivele de securitate recunoscute.
- În instrucțiunile de utilizare se avertizează asupra riscurilor reziduale inevitabile pentru utilizator, terțe persoane, aparate sau alte bunuri materiale. Indicațiile de securitate utilizate evidențiază riscurile reziduale inevitabile, care nu pot fi eliminate constructiv.

2.1 Utilizarea conform destinației

- Aparatul descris în acest manual de utilizare poate fi folosit doar în scopurile și modalitățile descrise în prezentul manual. Respectați, așadar, condițiile de punere în funcțiune, de mentenanță curentă și de întreținere.

2.2 Principii

- Citiți temeinic instrucțiunile de utilizare înaintea lucrărilor specifice, de ex. punerea în funcțiune, exploatarea, transportul și întreținerea curentă și asigurați-vă că le respectați.
- Păstrați instrucțiunile de utilizare în apropierea aparatului pentru consultări ulterioare și transmiteți-le mai departe împreună cu produsul, în cazul înstrăinării aparatului.
- Respectați instrucțiunile de utilizare a fiecărei componente a echipamentului, de ex.: sursa de curent de sudură și derulatorul.
- Informațiile privind manevrarea buteliilor de gaz sunt oferite în instrucțiunile producătorului gazului și în reglementările legale privind gazele sub presiune.
- Respectați normele de prevenire a accidentelor din țara respectivă.

2.3 Electrotehnică

- Verificați ca unealta electrică să nu prezinte deteriorări, să fie în stare ireproșabilă de funcționare și să fie utilizată conform scopului prevăzut.
- Nu expuneți uneltele electrice la acțiunea ploii și evitați mediile umede sau ude.

instrucțiuni de utilizare descriu numai pistoletele de sudare ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Acestea pot fi folosite doar cu piese originale **ABICOR BINZEL**.

Dacă este nevoie de o etichetare corespunzătoare, se aplică pe produs.

- Nerespectarea acestor indicații de securitate poate pune în pericol viața și sănătatea persoanelor, mediul sau poate provoca daune materiale. Produsul va fi exploatat numai în stare impecabilă, în condițiile respectării instrucțiunilor de utilizare.
- Pentru prejudiciile cauzate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de utilizare, producătorul nu își asumă nicio responsabilitate.
- Protejați-vă propria persoană și persoanele din jur prin mijloace adecvate contra pericolelor enumerate în capitolul referitor la securitate.

- Nu este permisă nicio altă utilizare.
- Nu sunt permise transformări sau modificări neautorizate pentru sporirea performanțelor aparatului.

- Lucrările de punere în funcțiune, operare și întreținere curentă sunt permise numai persoanelor calificate. O persoană calificată este persoana care, pe baza instruirii sale de specialitate, a cunoștințelor și experienței, precum și a cunoașterii normelor relevante, poate aprecia corect sarcinile care îi sunt atribuite și poate recunoaște pericolele potențiale.
- Asigurați un iluminat bun și păstrați ordinea în zona de lucru.
- Pe întreaga durată a lucrărilor de întreținere curentă, punere în funcțiune, întreținere generală și reparații, deconectați sursa de curent, întrerupeți alimentarea cu gaz și cu aer comprimat și scoateți fișa de rețea din priză.
- La eliminarea deșeurilor, respectați prevederile legale, dispozițiile, legile, reglementările, normele și directivele.
- Protejați-vă împotriva șocurilor electrice folosind preșuri izolatoare și prin purtarea de haine uscate.
- Nu utilizați uneltele electrice în zonele în care există pericol de incendiu sau explozie.

2.4 Sudarea

- Sudarea cu arc electric poate afecta ochii, pielea și auzul! De aceea, purtați în toate situațiile îmbrăcămintea de protecție prescrisă, echipamentele de protecție pentru ochi și urechi, conform prescripțiilor în vigoare din țara respectivă.
- Toți vaporii de metale, în special de plumb, cadmiu, cupru și beriliu, sunt nocivi! Asigurați o ventilație sau o aspirare suficientă. Nu depășiți valorile de concentrație maximă admisă legal la locul de muncă (AGW).
- Clătiți cu apă limpede piesele degresate cu soluții ce conțin clor. În caz contrar, apare pericolul formării de fosgen gazos. Nu amplasați băi de degresare cu clor în apropierea locului de sudură.

2.5 Starea tehnică

- Nu depășiți datele de sarcină corespunzătoare valorilor limită maxime. Suprasarcinile conduc la distrugeri.
- Nu efectuați modificări ale structurii acestui aparat.

2.6 Îmbrăcămintea de protecție

- Nu purtați haine largi sau bijuterii.
- Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr.

2.7 Clasificarea avertismentelor

Avertismentele utilizate în instrucțiunile de utilizare sunt structurate pe patru niveluri diferite și sunt indicate înaintea etapelor de lucru cu potențial de pericolozitate.

- Pot apărea și alți factori periculoși asociați folosirii diverselor pistolete de sudare, de ex.: curentul electric (sursă de curent, circuitul electric intern), stropii de sudură în contact cu materiale inflamabile sau explozive, radiațiile UV emise de arcul electric, fum și vapori.
- Respectați dispozițiile generale privind protecția împotriva incendiilor și, înainte de a începe lucrul, îndepărtați orice materiale inflamabile din zona de lucru. Puneți la dispoziție mijloace adecvate de protecție la incendii la locul de muncă.

- În cazul folosirii în aer liber, utilizați o protecție adecvată împotriva condițiilor atmosferice nefavorabile.

- La efectuarea tuturor lucrărilor legate de procesul de sudare, purtați echipament de protecție complet pentru sudori. Acesta este alcătuit din mănuși de protecție, șorț de lucru, ochelari de protecție și mască de protecție a feței.

În ordinea descrescătoare a importanței, ele au următoarele semnificații:

 PERICOL
Describe un pericol iminent direct. Dacă acest pericol nu este evitat, se poate ajunge la pierderea vieții sau la vătămări dintre cele mai grave.
 AVERTIZARE
Describe o situație potențial periculoasă. Dacă acest pericol nu este evitat, urmările pot consta în vătămări de gravitate extremă.
 PRECAUȚIE
Describe o situație cu efecte potențial dăunătoare. Dacă acest pericol nu este evitat, urmările pot consta în vătămări ușoare sau minore.
NOTĂ
Describe un pericol care poate conduce la influențarea negativă a lucrărilor executate sau la posibilitatea defectării echipamentului.

2.8 Indicații pentru cazuri de urgență

În caz de urgență, întrerupeți imediat următoarele surse de alimentare:

- Alimentare cu energie electrică, alimentare cu aer comprimat, alimentare cu agent de răcire și alimentare cu gaz.

Alte măsuri sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare a sursei de curent sau în documentațiile altor periferice.

3 Descrierea produsului

 AVERTIZARE
Pericole datorate utilizării neconforme
Utilizarea neconformă a aparatului poate constitui pericol pentru persoane, animale sau bunuri.
- Utilizați aparatul exclusiv conform destinației. - Nu sunt permise transformări sau modificări neautorizate pentru sporirea performanțelor aparatului.

3.1 Date tehnice

Transportul și depozitarea	de la -25 °C până la +55 °C	Gaz de protecție (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ și amestec de gaz M21
Umiditatea relativă a aerului	Până la 90 % la 20 °C	Tipuri de sârmă	Sârme rotunde pentru sudare MIG/MAG
Utilizare	cu dirijare manuală / automată	Tensiunea nominală	113 V valoare maximă
Tipul de tensiune	CC	Tipul de protecție a racordurilor aparatului (EN 60529)	IP3X
Polarizarea electrozilor în CC	De regulă pozitivă	Dispozitive de comandă din mâner	pentru 42 V și 0,1 până la 1 A

Tab. 1 Datele generale ale pistolulelor (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Pistolet manual, gâtul pistolului fix - A = răcire cu aer; LW = greutate redusă
ABIMIG® A T LW	Pistolet manual cu gât de schimb - A = răcire cu aer; T = gâtul pistolului rotativ; LW = greutate redusă
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Pistolet manual - W = răcire cu lichid; T = rotativ; MT = pistol automat
ABIMIG® MT / MTG	Pistolet automat cu răcire cu aer - G = pistol de bază fără gât

Tab. 2 Prescurtări și explicarea termenilor

Tipul	Tipul răcirii	Sarcina		DA	Sârmă-Ø	Debitul gazului
		Arc electric standard				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	Aer	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Aer	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aer	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aer	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Aer	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	Aer	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	Aer	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aer	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aer	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	Aer	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Lichid	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	Lichid	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	Lichid	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	Aer	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	Aer	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	Aer	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	Aer	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	Aer	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Datele specifice ale pistolurilor (EN 60974-7)

Informații cu privire la răcirea cu lichid		Pachetul de furtunuri	
Temp. tur	max. 50 °C	Lungimea standard L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Debit	min. 1,5 l/min	Racordul agentului de răcire	Niplu coaxial DN 5
Presiunea dinamică	min. 1,5 bar / max. 3,5 bar	Puterea de răcire a echipamentului	Min. 800 W
		Conductorul de comandă	2 fire

Tab. 4 Date privind răcirea / pachetul de furtunuri

3.2 Figuri utilizate

Toate figurile se regăsesc la începutul instrucțiunilor de utilizare.

4 Punerea în funcțiune

⚠ PERICOL

Pericol de vătămare prin pornirea accidentală

Pe întreaga durată a lucrărilor de întreținere curentă, întreținere generală, montare, respectiv demontare și de reparație a componentelor echipamentului, este necesară scoaterea din funcțiune a sistemului de ansamblu.

- Blocați toate rețelele de alimentare.
- Decuplați alimentarea cu energie electrică.

⚠ PERICOL**Pericol de vătămare corporale și defectare în urma intervenției persoanelor neautorizate**

Reparațiile și modificările necompetente realizate asupra produsului pot conduce la vătămări corporale și defecțiuni la nivelul aparatului. Garanția produsului se pierde în urma intervenției unor persoane neautorizate.

- Toate lucrările la aparat sau la sistem se vor efectua doar de către personal calificat.

Îndepliniți toți pașii în ordinea menționată conform următoarelor figuri.

4.1 Pregătiți pistoletele de sudare pentru montarea pachetului de furtunuri

1 Întrerupeți sursa de curent și scoateți fișa de rețea.

2 Închiderea alimentării cu gaz și aer comprimat.

4.2 Echiparea gâtului pistolului

Pistoletele de sudare manuală MIG/MAG se livrează în stare completă. Consultați informații cu privire la înlocuirea consumabilelor, precum și a tubului de ghidare:

⇒ 8 Întreținerea curentă și curățarea la pagina RO-156

4.3 Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A

1 La derulator: Introduceți fișa centrală în mufa de conectare.

2 La derulator: Asigurați pachetul de furtunuri cu piuliță de racord.

3 Numai pentru pistolete răcite cu lichid: Conectarea turului (albastru) și a returului (roșu).

- Verificați cantitatea minimă de aer a agentului de răcire.

• Recomandare: Utilizați agentul de răcire din seria BTC **ABICOR BINZEL**.

• Pentru a evita defecțiunile la nivelul aparatului de sudură, nu se utilizează apă deionizată sau demineralizată.

• La prima punere în funcțiune și la înlocuirea pachetului de furtunuri, aerisiți circuitul de agent de răcire.

4.4 Aerisirea circuitului de agent de răcire, fig. B

Numai pentru pistolete răcite cu lichid

1 Amplasați recipient de captare sub racordul pentru returul agentului de răcire (roșu).

2 Desfaceți furtunul de retur de la unitatea de răcire cu recirculare și țineți-l deasupra recipientului de captare.

3 Închideți deschizătura furtunului de retur. Deschideți și închideți la loc brusc, în mod repetat, deschizătura furtunului de retur, până la scurgerea continuă și fără formarea de bule de aer a agentului de răcire în recipientul de captare.

4 Reconectați furtunul de retur la unitatea de răcire cu recirculare.

4.5 Agent de răcire rezidual la ABIMIG® pistolete de sudare W T, fig. C**NOTĂ**

- Verificați ca lichidul de răcire rezidual să nu pătrundă în furtunul conducător pentru sârmă!
- La deșurubarea gâtului pistolului (**5**) mențineți mereu mânerul pistolului în jos. Astfel veți evita pătrunderea agentului de răcire rezidual în tubul de ghidare și în cel de gaz.
- Închideți mânerul pistolului cu dopul de etanșare (**6**) pentru a evita scurgerile de lichid de răcire rezidual.

4.6 Conectarea gazului de protecție

- Selectați gaz de protecție corespunzător pentru lucrările de sudură.
- Deschideți scurt și închideți la loc ventilul la alimentarea cu gaz pentru a elimina prin suflare eventuale impurități.

• Conectați gazul de protecție la aparatul de sudură conform datelor producătorului.

• Adaptați și configurați cantitatea de gaz de protecție la duza de gaz utilizată.

4.7 Introducerea sârmei pentru sudare**⚠ PRECAUȚIE****Pericol de vătămare**

Străpungere sau înțepare cu electrodul de sârmă.

- Nu interveniți în zona periculoasă și purtați mănuși de protecție corespunzătoare.

1 Tăiați o bucată scurtă la capătul de început al sârmei cu tăietorul lateral pentru a elimina potențiala bavură.

2 Așezați sârma în derulator conform specificațiilor producătorului derulatorului.

3 Acționați butonul pentru avansul sârmei de pe derulator până când sârma iese prin duza de curent.

4 Tăiați sârma care iese în afară cu tăietorul lateral.

5 Elementele de operare de pe mâner**NOTĂ**

- Consultați documentația componentelor echipamentului.

Cu pistolul pentru sudare standard este posibil regimul funcțional în 2 timpi al butonului.

Alte regimuri funcționale și module de mâner depind de sursa de curent respectivă și trebuie comandate separat.

5.1 Buton funcție în 2 timpi, tab. 4

1 Apăsarea și menținerea butonului de la mâner = Start sudare.

2 Eliberare buton = Final sudare.

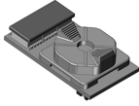
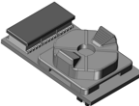
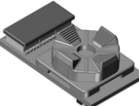
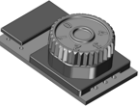
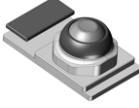
5.2 Module de mâner (numai pentru ABIMIG® A + W)

La ABIMIG® A T + W T, „Up/Down longitudinal (MUL)” este integrat opțional în mâner.

La modulele fără ecran, parametrii de sudură reglabili/programele sunt afișați la nivelul sursei de curent, dacă aceasta este compatibilă în acest scop. La modulele cu afișaj, programul selectat este afișat direct la nivelul

modulului. Parametri de sudură reglabili sunt afișați exclusiv la nivelul sursei de curent.

Funcțiile modulelor sunt determinate în funcție de repartizarea conexiunilor raportată la cerințele clientului.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down longitudinal	Up/Down longitudinal afișaj	Up/Down transversal	Up/Down transversal afișaj	Basculă în cruce	Basculă în cruce afișaj	Potențiomtru
						
MJT						
Buton pentru job-uri						
						

Tab. 5 Surse de curent reglarea la distanță și funcționarea modulelor BIS (numai pentru ABIMIG® A + W)

6 Funcționarea

1 Deschideți butelia de gaz, porniți sursa de curent.

2 La ABIMIG® W și W T, pornirea aparatului de răcire.

3 Clătirea traseului gazului de protecție și reglarea parametrilor de sudură.

4 Începerea procesului de sudare menținând apăsat butonul pistolului.

7 Scoaterea din funcțiune

NOTĂ

- Pachetele de furtunuri răcite cu lichid devin neetanșe în caz de supraîncălzire. De aceea, lăsați aparatul de răcire să funcționeze în continuare aprox. 5 min. după sudare.

1 Așteptați terminarea ciclului de post gaz, după care deconectați sursa de curent.

2 Închideți ventilul buteliei cu gaz de protecție și opriți aparatul de răcire.

8 Întreținerea curentă și curățarea

⚠ PERICOL

Pericol de vătămare prin pornirea accidentală

Pe întreaga durată a lucrărilor de întreținere curentă, întreținere generală, montare, respectiv demontare și de reparație a componentelor echipamentului, este necesară scoaterea din funcțiune a sistemului de ansamblu.

- Blocați toate rețelele de alimentare.
- Decuplați alimentarea cu energie electrică.

⚠ PERICOL

Electrocutare prin cablare incorectă

În cazul în care cablurile sunt avariate sau instalate necorespunzător, pot apărea tensiuni periculoase. Acestea pot provoca accidente mortale.

- Verificați toate cablurile și conexiunile sub tensiune cu privire la instalarea corespunzătoare și la existența defecțiunilor și schimbați piesele deficiente, deformate sau uzate.

⚠ PERICOL

Pericol de provocare a arsurilor

Pericol de provocare a arsurilor prin scurgeri de agent de răcire fierbinte sau ca urmare a contactului cu suprafețe încinse.

- Opriți unitatea de răcire cu recirculare înainte de începerea lucrărilor de mentenanță, montaj, demontaj și reparații.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de provocare a arsurilor

În timpul procesului de sudare, pistoletele se încălzesc foarte tare.

- Lăsați pistoletele de sudare să se răcească și purtați mănuși de protecție corespunzătoare.

NOTĂ

- Verificați ca furtunurile pentru agentul de răcire, conectorii și racordurile să fie etanșe și faceți înlocuiri, în funcție de nevoie.
- Verificați și curățați suprafețele de contact electric la gâtul pistolului și la montura acestuia.
- Îndepărtați stropii de sudură aderenți și verificați stabilitatea tuturor îmbinărilor filetate.

8.1 Înlocuirea consumabilelor, fig. E / fig. F

- Gâtul pistolului poate fi echipat cu diferite consumabile, în funcție de lucrările de sudură.

NOTĂ

- Datele pentru comandă și numerele de identificare ale pieselor de schimb și consumabilelor sunt indicate în documentația actuală pentru comenzi. Datele de contact pentru consultanță și comandă se găsesc pe internet la www.binzel-abicor.com.
- Folosiți doar piese de schimb originale **ABICOR BINZEL**.
- Folosiți pentru montajul și demontajul pieselor cheia multiplă **ABICOR BINZEL** și respectați ordinea corectă a consumabilelor specifice pistolului de sudare.

8.2 Selectarea și montarea tubului de ghidare

- Selectarea sârmei de sudură în funcție de lucrările de sudură.
- Montarea tubului de ghidare care corespunde sârmei de sudură.

- ⇒ Oțel: 8.2.1 Scurtarea și montarea tubului de ghidare la pagina RO-157
 ⇒ Oțel superior, aluminiu, cupru, nichel: 8.2.2 Montarea și scurtarea tubului de ghidare din plastic la pagina RO-157

8.2.1 Scurtarea și montarea tubului de ghidare

NOTĂ

- Utilizați la gâturile fixe ale pistolului numai tuburile de ghidare continue.
- Pentru a putea monta tubul de ghidare cu o oarecare pretensionare, este necesar un exces.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Pentru utilizarea sârmelor de oțel în cazul ghidajului nedivizat al sârmei:

- Bikox® / Așezați pachetul de furtunuri întins.
- La gâtul pistolului: Demontați consumabilele.
- La fișa centrală: Deșurubați piulița olandeză.
- La fișa centrală: Împingeți tubul de ghidare prin Bikox® / pachetul de furtunuri până la niplul de susținere.

- La fișa centrală: Deșurubați piulița olandeză și strângeți-o cu cheia ABIMIG®.
- La gâtul pistolului: Retezați lungimea excedentară a tubului de ghidare coplanar cu portduza cu ajutorul tăietorului lateral.
- La gâtul pistolului: Montați piesele de schimb.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A la pagina RO-155

ABIMIG® A T LW

Pentru utilizarea sârmelor de oțel în cazul ghidajului divizat al sârmei:

- Bikox® / Așezați pachetul de furtunuri întins.
- Deșurubați gâtul fix sau cu poziții variabile al pistolului.
- La fișa centrală: Deșurubați piulița olandeză.
- La fișa centrală: Împingeți tubul de ghidare prin Bikox® / pachetul de furtunuri până la niplul de susținere.

- La fișa centrală: Deșurubați piulița olandeză și strângeți-o cu cheia ABIMIG®.
- La gâtul pistolului: Tăiați lungimea excedentară a piesei filetate a mânerului cu o lungime excedentară de 2 mm cu tăietorul lateral.
- Montați gâtul fix sau cu poziții variabile al pistolului.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A la pagina RO-155

ABIMIG® W T, fig. H

Pentru utilizarea sârmelor de oțel în cazul ghidajului divizat al sârmei:

- Așezați pachetul de furtunuri (10) întins.
- Demontați gâtul pistolului.
- Deșurubați bușca izolanță (17) din montura pentru gâtul pistolului cu o șurubelniță (lățime cca. 10 mm).
- Închideți opțional gâtul pistolului cu dopul de etanșare.
- La nivelul fișei centrale (12): Deșurubați piulița olandeză (13).
- La fișa centrală: Împingeți tubul de ghidare în afară până la opritorul niplului de susținere în pistol.
- Înșurubați ferm piulița olandeză (13).
- Tăiați coplanar tubul de ghidare (15) pe latura frontală a mânerului pistolului, respectiv a dopului de etanșare.

- Deșurubați piulița olandeză (13) și extrageți tubul de ghidare (15).
- Tăiați tubul de ghidare (15) față la 40 mm (la utilizarea unui dop de etanșare la 53 mm) și șlefuiți-l în unghi de 40°. Nu îndepărtați mai mult izolația tubului de ghidare și debavurați canturile de tăiere.
- Strângeți cu mâna bușca izolanță (17) în montura pentru gâtul pistolului (diametrul mai mic în față).
- Împingeți tubul de ghidare (15).
 Lungimea excedentară a niplului de susținere (cca. 14 mm) este utilizată pentru pretensionarea tubului de ghidare.
- Înșurubați piulița olandeză (13).

8.2.2 Montarea și scurtarea tubului de ghidare din plastic

- Bikox® / Așezați pachetul de furtunuri întins.
- Ascuțiți tubul de ghidare din plastic cu ascuțitorul **ABICOR BINZEL** (unghi aprox. 40°).
- Împingeți tubul de ghidare ascuțit până la contactul ferm cu duza de curent.

în cazul ghidajului divizat al sârmei:

- ABIMIG® A T LW:
 Împingeți tubul de ghidare ascuțit (15) până la contactul ferm în tubul pentru gâtul pistolului (gât pistol montat).
- ABIMIG® W T:
 Împingeți tubul de ghidare ascuțit prin furtunul conducător pentru sârmă până la contactul ferm cu bușca izolanță (17) a mânerului pistolului.

- La fișa centrală: Introduceți niplul de strângere, inelul O și piulița olandeză pe tubul de ghidare din plastic.
- La fișa centrală: Înșurubați ferm piulița olandeză.
- Tubul de ghidare din plastic trebuie să se termine imediat înainte de rolele de transport ale derulatorului. Identificați lungimea excedentară maximă și marcați pe tubul de ghidare din plastic.
- Tăiați tubul de ghidare din plastic la marcaj cu cutterul **ABICOR BINZEL** și debavurați muchia de tăiere.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A la pagina RO-155

NOTĂ

- În cazul tuburilor de ghidare din plastic cu diametrul exterior de 4,0 mm, tubul capilar existent trebuie înlocuit cu unul corespunzător.

8.2.3 Tub pentru gâtul pistolului, fig. G

Doar pentru pistoalele cu gât înlocuibil ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

NOTĂ

- Un dop de etanșare facilitează la ABIMIG® W T demontarea și montarea bucșei izolante.
- Verificați ca suprafețele de contact electric să fie curate la gâtul pistolului și la montura gâtului.
- Lubrificați inelele O la ABIMIG® W T cu lubrifianți fără silicon (192.0078). Astfel se va ușura montarea gâtului pistolului, prelungindu-se durata de viață a inelelor O.

- Deșurbați gâtul pistolului și, opțional, la ABIMIG® W T, montați dopul de etanșare (6) în mânerul pistolului.
- Șlefuiți tubul pentru gâtul pistolului (8) la duza de curent (partea dezizolată) (unghi aprox. 40°).
- Împingeți tubul pentru gâtul pistolului (8) cu partea dezizolată în gâtul pistolului la nivelul duzei de curent.

4 Lungime excedentară:

- ABIMIG® A T LW:

Introduceți tubul în gâtul pistolului și scurtați-o până când niplul iese afară din gât, în mod elastic, **2 mm**.

- ABIMIG® W T:

Tăiați tubul pentru gâtul pistolului (8) cu o lungime excedentară de 12 mm față de suprafața de contact electric (9) fără bavuri.

- Debavurați canturile de tăiere și, dacă este cazul, îndepărtați dopul de etanșare (6).

- Înșurubați gâtul pistolului în montura pentru gâtul pistolului a mânerului pistolului.

Necesar numai la ABIMIG® W T: La lucrările de sudură care necesită neapărat un tub de ghidare, izolatorul din interiorul monturii gâtului poate fi deșurubat cu o șurubelniță (lățime cca. 10 mm).

ABICOR BINZEL oferă opțional o bucșă izolantă pentru tuburi de ghidare continue.

8.3 Curățarea pachetului de furtunuri

▲ AVERTIZARE

Pericol de vătămare

Pericol de vătămare gravă provocat de împrăscarea cu particule.

- La curățarea prin suflare cu aer comprimat, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, în special ochelari de protecție.

- Schimbați piesele deficiente, deformate sau uzate.
- Aranjați pachetul de furtunuri întins.
- La fișa centrală: Deșurbați piulița olandeză.

- Suflați cu aer comprimat furtunul de transport pentru sârmă de pe ambele părți.

⇒ 4.3 Bikox® / Conectarea pachetului de furtunuri, fig. A la pagina RO-155

9 Debarasare



Aparatele marcate cu acest simbol sunt reglementate de directiva europeană 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice.

- Este interzisă debarasarea echipamentelor electrice cu deșeurile casnice.
- Echipamentele electrice trebuie colectate separat în vederea revalorificării.
- În acest sens, respectați dispozițiile, legile, reglementările, normele și directivele locale.
- Luăți legătura cu autoritățile locale pentru a obține informații privind colectarea deșeurilor electrice.

Pentru a vă debarasa de produs în mod corespunzător, trebuie mai întâi să îl demontați.

10 Garanție

Acesta este un produs original **ABICOR BINZEL**. Compania **Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG** garantează o fabricație fără defecte și acordă pentru acest produs o garanție de fabricație și de funcționare în momentul livrării corespunzătoare ultimelor standarde tehnice și prescripțiilor în vigoare. În cazul apariției unui defect care este imputabil **ABICOR BINZEL**, firma **ABICOR BINZEL** se obligă să remedieze defectul sau să ofere un produs înlocuitor, pe cheltuiala și la alegerea sa. Garanția legală se poate acorda numai pentru deficiențe de fabricație, nu și pentru prejudicii cauzate de uzura naturală, suprasolicitare sau tratamente inadecvate. Perioada de garanție este menționată în

Condițiile generale de afaceri. Excepțiile pentru anumite produse sunt specificate în mod individual. Garanția se anulează în cazul utilizării unor piese de schimb și de uzură altele decât cele originale **ABICOR BINZEL**, precum și în cazul unor lucrări de reparație executate incorect asupra produsului de către utilizator sau terțe persoane.

Piesele de uzură nu intră în niciun caz sub incidența garanției. De asemenea, **ABICOR BINZEL** nu își asumă răspunderea nici pentru prejudicii cauzate prin utilizarea produsului nostru. Întrebări referitoare la garanție și la service pot fi adresate producătorului sau companiilor noastre distribuitoare. Puteți consulta informații în acest sens pe internet la adresa www.binz-el-abicor.com.

1	Введение	RU-159	4.5	Остатки охлаждающей жидкости в сварочных горелках ABIMIG® W T, рис. С	RU-162
1.1	Маркировка	RU-159	4.6	Подключение защитного газа	RU-162
2	Безопасность	RU-159	4.7	Заправка проволоки	RU-162
2.1	Использование по назначению	RU-159	5	Элементы управления рукоятки	RU-163
2.2	Основы	RU-159	5.1	Функция двухтактной кнопки, табл. 4	RU-163
2.3	Электротехника	RU-160	5.2	Модули рукоятки (только для ABIMIG® A + W)	RU-163
2.4	Сварка	RU-160	6	Эксплуатация	RU-163
2.5	Техническое состояние	RU-160	7	Вывод из эксплуатации	RU-163
2.6	Защитная одежда	RU-160	8	Техническое обслуживание и очистка	RU-163
2.7	Классификация предупреждающих указаний	RU-160	8.1	Замена быстроизнашивающихся деталей, рис. E/F	RU-164
2.8	Действия в аварийных ситуациях	RU-160	8.2	Выбор канала подачи проволоки и его монтаж	RU-164
3	Описание изделия	RU-160	8.2.1	Укорачивание и монтаж направляющей спирали	RU-164
3.1	Технические характеристики	RU-161	8.2.2	Монтаж и укорачивание полиамидного канала	RU-165
3.2	Используемые изображения	RU-161	8.2.3	Спираль гусака горелки, рис. G	RU-165
4	Ввод в эксплуатацию	RU-162	8.3	Очистка шлангового пакета	RU-165
4.1	Подготовка сварочной горелки для монтажа шлангового пакета	RU-162	9	Утилизация	RU-166
4.2	Оснащение гусака горелки	RU-162	10	Гарантия	RU-166
4.3	Подсоединение шлангового пакета/Bikoh®, рис. A	RU-162			
4.4	Удаление воздуха из контура охлаждающей жидкости, рис. B	RU-162			

1 Введение

Сварочные горелки MIG/MAG предназначены для дуговой электросварки при сварке металла в среде защитного газа. Сварочные горелки соответствуют стандарту EN 60974-7 и не являются приборами, выполняющими отдельную функцию. Данное руководство по

эксплуатации описывает только сварочные горелки ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Его разрешается эксплуатировать только с оригинальными запасными частями **ABICOR BINZEL**.

1.1 Маркировка

Это устройство отвечает действующим в вашей стране требованиям для вывода устройства на рынок.

На устройстве также имеется соответствующая обязательная маркировка.

2 Безопасность

- Перед первой эксплуатацией просьба внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации.
- В настоящем руководстве по эксплуатации содержится информация, необходимая для бесперебойной и безопасной эксплуатации. Данное изделие разработано и изготовлено в соответствии с современными стандартами развития техники и общепринятыми правилами и директивами по технике безопасности.
- В данном руководстве по эксплуатации содержатся предупреждения о неизбежном остаточном риске для пользователя, посторонних лиц, устройства или прочего имущества. Приведенные указания по технике безопасности указывают на конструктивно неизбежные остаточные риски, которые необходимо учитывать.

- Несоблюдение указаний по технике безопасности может представлять опасность жизни и здоровью людей, а также причинить вред окружающей среде или привести к повреждениям имущества. Устройство следует эксплуатировать только в безупречном состоянии, соблюдая руководство по эксплуатации.
- При повреждениях и травмах, возникших по причине несоблюдения руководства по эксплуатации, изготовитель ответственности не несет.
- Следует защитить себя и посторонних лиц от опасностей, приведенных в главе по безопасности, приняв соответствующие меры.

2.1 Использование по назначению

- Описанное в данном руководстве устройство разрешается использовать только с той целью и тем способом, которые указаны в руководстве. Необходимо соблюдать условия эксплуатации, технического обслуживания и ремонта.

- Любое другое применение считается использованием не по назначению.
- Самовольное переоборудование или внесение изменений для повышения производительности не допускается.

2.2 Основы

- Перед проведением специальных работ, таких как ввод в эксплуатацию, эксплуатация, транспортировка и техобслуживание, просьба внимательно прочитать и соблюдать руководство по эксплуатации.
- Всегда храните руководство по эксплуатации рядом с устройством, чтобы при необходимости использовать его для справки. При передаче изделия прилагайте к нему руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте указания руководств по эксплуатации компонентов сварочной системы, например источника сварочного тока и механизма подачи проволоки.
- Способ использования газовых баллонов можно найти в инструкциях, составленных изготовителями газового оборудования, а также в предписаниях по газу под давлением.
- Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции по предотвращению несчастных случаев.

- Вводить устройство в эксплуатацию, использовать его и выполнять работы по техобслуживанию разрешается только квалифицированным специалистам. Специализированным персоналом являются лица, которые на основе полученного ими специального образования, знаний и опыта, а также знаний действующих стандартов могут оценивать доверенные им работы и распознавать возможные опасности.
- Следует обеспечить хорошее освещение рабочей зоны и содержать ее в порядке.
- На время проведения всех работ по техобслуживанию, вводу в эксплуатацию, уходу и ремонту отключить источник тока, прервать подачу газа и сжатого воздуха, вытащить сетевой штекер.
- При утилизации следуйте местным инструкциям, законам, предписаниям, стандартам и директивам.

2.3 Электротехника

- Проверяйте электроинструмент на наличие возможных повреждений и на безупречное функционирование согласно назначению.
- Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя и избегайте повышенной влажности.
- Обеспечьте защиту от поражения током, используя изолирующие подкладки и работая в сухой одежде.
- Не используйте электроинструменты на пожаро- и взрывоопасных участках.

2.4 Сварка

- Дуговая электросварка представляет опасность для глаз, кожи и органов слуха! По этой причине всегда носите предписанную защитную одежду, средства защиты глаз и органов слуха согласно предписаниям соответствующей страны.
- Все пары металлов, особенно свинца, кадмия, меди и бериллия, вредны для здоровья! Обеспечьте достаточное проветривание и вытяжную вентиляцию. Не превышайте действующие значения предельно допустимой концентрации (ПДК).
- Если заготовки были обезжирены хлорированным растворителем, промойте их чистой водой. В противном случае существует опасность образования фосгена. Не устанавливайте вблизи места сварки хлорсодержащие ванны для обезжиривания.
- В связи с использованием различных сварочных горелок могут возникать опасные ситуации, например, из-за: электрического тока (источник тока, внутренняя электрическая цепь); брызг, образующихся при сварке; из-за использования горючих или взрывоопасных материалов; УФ-излучения сварочной дуги; дыма и паров.
- Соблюдайте общие правила противопожарной защиты. Перед началом сварочных работ уберите с рабочего места все горючие материалы. Обеспечьте наличие средств противопожарной безопасности на рабочем месте.

2.5 Техническое состояние

- Не превышайте значения нагрузки максимальных предельных значений. Перегрузки приводят к выходу изделия из строя.
- Не проводите конструктивных изменений на данной горелке.
- При эксплуатации прибора вне помещения используйте соответствующую защиту от воздействий окружающей среды.

2.6 Защитная одежда

- Просьба не носить широкую одежду или украшения.
- Для длинных волос просьба использовать сетку для волос.
- При выполнении любых работ, связанных с процессом сварки, используйте полный комплект средств защиты для сварки. Он состоит из защитных перчаток, рабочего фартука, защитных очков и лицевого щитка.

2.7 Классификация предупреждающих указаний

Предупреждающие указания, содержащиеся в руководстве по эксплуатации, подразделяются на четыре уровня и приводятся перед описанием потенциально опасных рабочих операций.

Они располагаются по значимости, начиная с самого важного, и имеют следующие значения:

ОПАСНО

Обозначает непосредственную опасность. Невыполнение мер по ее предотвращению создает угрозу для жизни или угрозу получения тяжелых травм.

ОСТОРОЖНО

Обозначает потенциально опасную ситуацию. Невыполнение мер по ее предотвращению создает угрозу получения тяжелых травм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает потенциальную опасность травмирования. Невыполнение мер по ее предотвращению может привести к получению легких или незначительных травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Обозначает возможную опасность материального ущерба или повреждения оборудования.

2.8 Действия в аварийных ситуациях

В случае аварии немедленно остановите подачу:

- электропитания, сжатого воздуха, охлаждающей жидкости и защитного газа.

Информацию о других мерах см. в руководстве по эксплуатации оборудования «Источник тока» или в документации к другим периферийным устройствам.

3 Описание изделия

ОСТОРОЖНО

Опасности, возникающие в результате использования не по назначению

При использовании не по назначению устройство может представлять опасность для людей, животных и имущества.

- Используйте устройство только по назначению.
- Самовольное переоборудование или внесение изменений в изделие для повышения его производительности не допускается.

3.1 Технические характеристики

Температура транспортировки и хранения	От -25 до +55 °C	Защитный газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ и смесь газов M21
Относительная влажность воздуха	До 90 % при 20 °C	Тип проволоки	Обычная круглая проволока
Тип управления	Ручной/механизированный	Напряжение	Предельное значение 113 В
Вид тока	DC	Класс защиты контактов на стороне резака (EN 60529)	IP3X
Полярность электродов при постоянном токе	Как правило, положительная	Устройства управления в рукоятке	Для 42 В и от 0,1 до 1 А

Табл. 1 Общие характеристики горелок (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Горелка для ручной сварки, фиксированный гусак горелки: A = воздушное охлаждение; LW = low weight (облегченная)
ABIMIG® A T LW	Горелка для ручной сварки, сменный гусак: A = воздушное охлаждение; T = поворотный гусак горелки; LW = low weight (облегченная)
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Горелка для ручной сварки: W = водяное охлаждение; T = поворотный гусак горелки; MT = горелка для механизированной сварки
ABIMIG® MT/MTG	Горелка для механизированной сварки с воздушным охлаждением: G = основная горелка без гусака горелки

Табл. 2 Сокращения и пояснение терминов

Тип	Способ охлаждения	Нагрузка		ПВ	Диаметр проволоки	Расход газа
		Стандартная сварочная дуга				
		CO ₂	M21			
		(A)	(A)			
ABIMIG® A LW						
155	Возд.	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	Возд.	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Возд.	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Возд.	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	Возд.	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	Возд.	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	Возд.	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Возд.	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Возд.	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	Возд.	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Жидк.	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	Жидк.	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	Жидк.	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT/MTG						
255/257	Возд.	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Возд.	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Возд.	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	Возд.	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	Возд.	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Табл. 3 Технические особенности горелок (EN 60974-7)

Данные по жидкостному охлаждению		Шланговый пакет	
Темп. контура подачи	Макс. 50 °C	Стандартная длина L	3, 4, 5 м
Расход	Мин. 1,5 л/мин	Подсоединение охлаждающей жидкости	Вставной ниппель НД 5
Давление истечения	Мин. 1,5 бар, макс. 3,5 бар	Мощность охлаждающего устройства	Мин. 800 Вт
		Линия управления	Двухжильная

Табл. 4 Данные по охлаждению/шланговый пакет

3.2 Используемые изображения

Все изображения представлены в начале руководства по эксплуатации.

4 Ввод в эксплуатацию

⚠ ОПАСНО**Опасность травмирования при внезапном запуске**

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, уходу, монтажу, демонтажу и ремонту частей устройства полностью отключайте всю систему.

- Перекройте все линии подачи.
- Отключите подачу электропитания.

⚠ ОПАСНО**Опасность повреждения оборудования и травмирования при выполнении работ неуполномоченным персоналом**

Ненадлежащий ремонт изделия или его изменение могут стать причиной серьезных травм и повреждения оборудования. При выполнении работ неуполномоченным персоналом гарантия аннулируется.

- Все работы на устройстве или системе должен выполнять только квалифицированный персонал.

Выполните все действия в заданной последовательности.

4.1 Подготовка сварочной горелки для монтажа шлангового пакета

1 Выключите источник тока и извлеките сетевой штекер.

2 Перекройте подачу газа и сжатого воздуха.

4.2 Оснащение гусака горелки

Ручные сварочные горелки MIG/MAG полностью оснащаются при поставке. Информацию о замене быстроизнашивающихся деталей и канала подачи проволоки см.:

⇒ 8 Техническое обслуживание и очистка на стр. RU-163

4.3 Подсоединение шлангового пакета/Bikox®, рис. А

- 1** На механизме подачи проволоки: вставьте центральный штекер в соединительное гнездо.
 - 2** На механизме подачи проволоки: закрепите шланговый пакет с помощью соединительной гайки.
 - 3** Только для горелок с жидкостным охлаждением: подсоедините линию подачи (синяя) и возврата (красная).
- Проверьте минимальный уровень охлаждающей жидкости.

- Рекомендация: используйте охлаждающую жидкость **ABICOR BINZEL** серии BTC.
- Во избежание повреждения сварочного аппарата не используйте деионизированную или деминерализованную воду.
- При первом вводе в эксплуатацию и замене шлангового пакета удалите воздух из контура охлаждающей жидкости.

4.4 Удаление воздуха из контура охлаждающей жидкости, рис. В

Только для горелок с жидкостным охлаждением

- 1** Установите сборный резервуар под соединение обратного контура охлаждающей жидкости (красный).
- 2** Отсоедините шланг обратного контура от блока принудительного охлаждения и держите его над сборным резервуаром.

- 3** Закройте отверстие шланга обратного контура. Несколько раз откройте и снова резко закройте отверстие шланга обратного контура, пока поток охлаждающей жидкости в сборный резервуар не станет ровным, без пузырьков.
- 4** Снова присоедините шланг обратного контура к блоку принудительного охлаждения.

4.5 Остатки охлаждающей жидкости в сварочных горелках ABIMIG® W T, рис. С**УВЕДОМЛЕНИЕ**

- Следить за тем, чтобы в канал для направляющей спирали не попадали остатки охлаждающей жидкости!
- При отвинчивании гусака горелки **(5)** постоянно держите рукоятку горелки направленной вниз. Таким образом можно избежать попадания остатков охлаждающей жидкости в газовый ввод и канал подачи проволоки.
- Закройте рукоятку горелки уплотнительной заглушкой **(6)**, чтобы не допустить вытекания остатков охлаждающей жидкости.

4.6 Подключение защитного газа

- Используйте защитный газ, подходящий для конкретной задачи сварки.
- Откройте клапан на линии подачи газа и сразу снова закройте, чтобы удалить возможные загрязнения на соединении.
- Подсоедините линию подачи защитного газа к сварочному аппарату согласно указаниям производителя.
- Отрегулируйте количество подаваемого защитного газа в соответствии с используемым газовым соплом и конкретной задаче по сварке.

4.7 Заправка проволоки**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность травмирования**

Прокалывание или врезание проволоки.

- Не помещайте руки в опасную зону и используйте защитные перчатки.

- 1** Отрежьте конец проволоки на небольшую длину боковыми кусачками, чтобы удалить возможные заусенцы.
- 2** Введите проволоку в механизм подачи согласно указаниям изготовителя.

- 3** Нажмите кнопку «Обесточенная подача проволоки» на механизме подачи проволоки и удерживайте ее, пока проволока не выйдет из токопроводящего наконечника.
- 4** Отрежьте выступающую проволоку боковыми кусачками.

5 Элементы управления рукоятки

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Соблюдайте указания, содержащиеся в документации к компонентам сварочной системы.

При использовании стандартной сварочной горелки возможна работа кнопки в двухтактном режиме.

Другие режимы работы и исполнения рукоятки зависят от соответствующего источника тока и должны быть заказаны отдельно.

5.1 Функция двухтактной кнопки, табл. 4

1 Начало сварки: нажмите и удерживайте кнопку на рукоятке.

2 Конец сварки: отпустите кнопку.

5.2 Модули рукоятки (только для ABIMIG® A + W)

Для ABIMIG® A T + W T в рукоятку в виде опции интегрирована функция «Вверх/вниз, вдоль (MUL)».

Для модулей без дисплея настраиваемые параметры сварки или программы, если они поддерживаются, отображаются на источнике питания. Для модулей с дисплеем выбранная программа отображается

непосредственно на модуле. Настраиваемые параметры сварки отображаются только на источнике питания.

Функции модулей зависят от расположения выводов в соответствии с требованиями клиента.

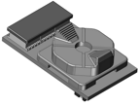
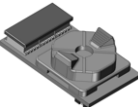
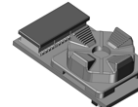
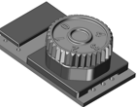
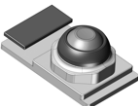
MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Вверх/вниз, вдоль;	Вверх/вниз, вдоль; дисплей	Вверх/вниз, поперек;	Вверх/вниз, попе- рек; дисплей	Крестообразное прижимное устройство,	Крестообразное прижимное устрой- ство, дисплей	Потенциометр
						
МТ						
Кнопка задания						
						

Табл. 5 Дистанционное управление источниками тока и функции модулей BIS (только для ABIMIG® A + W)

6 Эксплуатация

1 Откройте баллон защитного газа, включите источник тока.

2 Для ABIMIG® W и W T включите охладитель.

3 Продуйте шланги подачи защитного газа и настройте параметры сварки.

4 Для начала сварки нажмите и удерживайте кнопку горелки.

7 Вывод из эксплуатации

УВЕДОМЛЕНИЕ

- При перегреве шланговые пакеты с жидкостным охлаждением становятся негерметичными. Поэтому после сварки оставьте охладитель включенным приблизительно на 5 минут.

1 Выждите время полного истечения защитного газа и отключите источник тока.

2 Закройте клапан баллона защитного газа и выключите охладитель.

8 Техническое обслуживание и очистка

⚠ ОПАСНО

Опасность травмирования при внезапном запуске

При выполнении любых работ по техническому обслуживанию, уходу, монтажу, демонтажу и ремонту частей устройства полностью отключайте всю систему.

- Перекройте все линии подачи.
- Отключите подачу электропитания.

⚠ ОПАСНО

Удар электрическим током при неисправности кабелей

Если кабели повреждены или подключены неправильно, могут возникать опасные напряжения. Это может привести к серьезным травмам с летальным исходом.

- Проверьте все токоведущие кабели и соединения на правильность монтажа и отсутствие повреждений. Замените поврежденные, деформированные или изношенные детали.

⚠ ОПАСНО**Опасность ожогов**

Опасность получения ожогов при утечке горячей охлаждающей жидкости и при контакте с горячими поверхностями.

- Перед проведением работ по техническому обслуживанию, уходу, монтажу, демонтажу и ремонту выключайте блок принудительного охлаждения.

⚠ ОСТОРОЖНО**Опасность ожогов**

Сварочные горелки сильно нагреваются во время сварки.

- Дождитесь, пока сварочные горелки остынут. Используйте защитные перчатки.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Проверяйте шланги охлаждающей жидкости, уплотнители и соединения на герметичность и наличие повреждений. При необходимости заменяйте их.
- Проверять и очищать токоподводящие поверхности гусака горелки и крепления гусака горелки.
- Удаляйте брызги, образующиеся при сварке, и проверяйте прочность крепления всех резьбовых соединений.

8.1 Замена быстроизнашивающихся деталей, рис. E/F

- Гусак горелки в зависимости от задачи по сварке может оснащаться различными быстроизнашивающимися деталями.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Данные для заказа и идентификационные номера элементов оснастки и быстроизнашивающихся деталей см. в текущей документации заказа. Контактные данные для консультации и оформления заказа см. на сайте www.binzel-abicor.com.
- Используйте только оригинальные быстроизнашивающиеся детали **ABICOR BINZEL**.
- Для монтажа и демонтажа быстроизнашивающихся деталей используйте универсальный ключ **ABICOR BINZEL**. Следите за правильным расположением быстроизнашивающихся деталей, специфичных для каждого типа сварочной горелки.

8.2 Выбор канала подачи проволоки и его монтаж

- 1 Выберите свариваемый материал в соответствии с задачей.
- 2 Установите канал подачи проволоки, подходящий для сварочного материала.

⇒ Сталь: 8.2.1 Укорачивание и монтаж направляющей спирали на стр. RU-164

⇒ Нержавеющая сталь, алюминий, медь, никель: 8.2.2 Монтаж и укорачивание полиамидного канала на стр. RU-165

8.2.1 Укорачивание и монтаж направляющей спирали**УВЕДОМЛЕНИЕ**

- Используйте на фиксированных гусаках горелки только сквозные направляющие спирали.
- Чтобы установить канал подачи проволоки с небольшим предварительным натяжением, требуется припуск.

ABIMIG® A LW/ABIMIG® W

При применении стальной проволоки в горелке с неразъемным каналом подачи проволоки

- 1 Расположите Bikoх®/шланговый пакет в вытянутом виде.
- 2 На гусак горелки: удалите быстроизнашивающиеся детали.
- 3 На центральном штекере: отверните накидную гайку.
- 4 На центральном штекере: вставьте направляющую спираль через Bikoх®/шланговый пакет до удерживающего ниппеля.

- 5 На центральном штекере: наверните накидную гайку и затяните ее ключом ABIMIG®.

- 6 На гусак горелки: с помощью боковых кусачек отрежьте излишек направляющей спирали вровень с вставкой.

- 7 На гусак горелки: установите быстроизнашивающиеся детали.

⇒ 4.3 Подсоединение шлангового пакета/Bikoх®, рис. A на стр. RU-162

ABIMIG® A T LW

При применении стальной проволоки в горелке с разъемным каналом подачи проволоки

- 1 Расположите Bikoх®/шланговый пакет в вытянутом виде.
- 2 Отвинтите поворотный или переставляемый гусак горелки.
- 3 На центральном штекере: отверните накидную гайку.
- 4 На центральном штекере: вставьте направляющую спираль через Bikoх®/шланговый пакет до удерживающего ниппеля.

- 5 На центральном штекере: наверните накидную гайку и затяните ее ключом ABIMIG®.

- 6 На гусак горелки: с помощью боковых кусачек отрежьте излишек на резьбовой рукоятке с выступом 2 мм.

- 7 Установите поворотный или переставляемый гусак горелки.

⇒ 4.3 Подсоединение шлангового пакета/Bikoх®, рис. A на стр. RU-162

ABIMIG® W T, рис. H

При применении стальной проволоки в горелке с разъемным каналом подачи проволоки

- 1 Расположите шланговый пакет (10) в вытянутом виде.
- 2 Снимите гусак горелки.
- 3 Вывинтите изолирующую втулку (17) из крепления для гусака горелки с помощью шлицевой отвертки (ширина ок. 10 мм).
- 4 Дополнительно закройте гусак горелки уплотнительной заглушкой.
- 5 На центральном штекере (12): отверните накидную гайку (13).

- 6 На центральном штекере: протяните направляющую спираль из центрального штекера до упора удерживающего ниппеля в горелку.

- 7 Наверните накидную гайку (13) от руки.

- 8 Обрежьте направляющую спираль (15) на торце вровень с рукояткой горелки или уплотнительной заглушкой.

- 9 Отверните накидную гайку (13) и снова извлеките направляющую спираль (15).

- 10** Подрежьте направляющую спираль (**15**) спереди на 40 мм (при использовании уплотнительной заглушки — на 53 мм) и зашлифуйте ее под углом 40°. Запрещается дополнительно удалять изоляцию направляющей спирали и зачищать кромки среза.
- 11** От руки затяните изолирующую втулку (**17**) в креплении гусака горелки (часть с меньшим диаметром должна быть впереди).

8.2.2 Монтаж и укорачивание полиамидного канала

- 1** Расположите Bikoх®/шланговый пакет в вытянутом виде.
- 2** Заострите полиамидный канал с помощью заточки **ABICOR BINZEL** (под углом ок. 40°).
- 3** Вставьте заостренную направляющую спираль в токопроводящий наконечник до жесткого упора.
- При разъемном канале подачи проволоки
- **ABIMIG® A T LW**
Вставьте заостренную направляющую спираль (**15**) в спираль гусака горелки (гусак горелки установлен) до жесткого упора.
 - **ABIMIG® W T**
Вставьте заостренную направляющую спираль через канал для направляющей спирали в изолирующую втулку (**17**) рукоятки горелки до жесткого упора.

- 12** Вставьте направляющую спираль (**15**).
Оставшийся выступ удерживающего ниппеля (ок. 14 мм) служит для предварительной затяжки направляющей спирали.
- 13** Приверните накидную гайку (**13**).
- 4** На центральном штекере: надвиньте ниппель с зажимом и уплотняющее кольцо круглого сечения на полиамидный канал.
- 5** На центральном штекере: наверните накидную гайку от руки.
- 6** Полиамидный канал должен заканчиваться непосредственно перед роликами для подачи проволоки механизма подачи проволоки. Определите максимальную избыточную длину и сделайте отметку на полиамидном канале.
- 7** С помощью резака **ABICOR BINZEL** отрежьте полиамидный канал по отметке и зачистите кромку среза.
- ⇒ 4.3 Подсоединение шлангового пакета/Bikoх®, рис. А на стр. RU-162

УВЕДОМЛЕНИЕ

- При использовании полиамидных каналов с внешним диаметром 4 мм капиллярная трубка в промежуточном подключении должна быть заменена направляющей трубкой.

8.2.3 Спираль гусака горелки, рис. G

Только для горелок со сменным гусаком ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T:

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Уплотнительная заглушка облегчает в ABIMIG® W T демонтаж и монтаж изолирующей втулки.
- Соблюдать чистоту токоподводящих поверхностей гусака горелки и крепления гусака горелки.
- В ABIMIG® W T смажьте уплотняющие кольца круглого сечения средством для улучшения скольжения, не содержащим силикон (192.0078). Оно облегчает посадку гусака горелки и увеличивает срок службы уплотняющих колец круглого сечения.

- 1** Отверните гусак горелки от рукоятки горелки и дополнительно для ABIMIG® W T вставьте уплотнительную заглушку (**6**) в рукоятку горелки.
- 2** Зашлифуйте спираль гусака горелки (**8**) со стороны токопроводящего наконечника (сторона со снятой изоляцией) (под углом ок. 40°).
- 3** Вставьте спираль гусака горелки (**8**) стороной со снятой изоляцией в гусак горелки до упора на токопроводящем наконечнике.

- 4** Выступ
- **ABIMIG® A T LW**
Ввести спираль гусака горелки и укоротить пружинящий выступ удерживающего ниппеля до **2 мм** на свободном конце ниппеля.
 - **ABIMIG® W T**
Обрежьте спираль гусака горелки (**8**) с выступом 12 мм к токоподводящей поверхности (**9**) без заусенцев.
- 5** Зачистите кромки среза и при необходимости снимите уплотнительную заглушку (**6**).
- 6** Верните гусак горелки в крепление на рукоятке горелки.

Необходимо только для ABIMIG® W T: При решении сварочных задач, требующих использования сквозного канала подачи проволоки, можно отвинтить изолирующую втулку внутри крепления гусака горелки с помощью отвертки для винтов со шлицевой головкой (ширина ок. 10 мм).

В качестве опции **ABICOR BINZEL** предлагает изолирующую втулку для сквозного канала подачи проволоки.

8.3 Очистка шлангового пакета

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования

Угроза получения серьезных травм из-за вращающихся деталей.

- При продувке сжатым воздухом носите подходящую защитную одежду и особенно защитные очки.

- 1** Замените поврежденные, деформированные или изношенные детали.
- 2** Расположите шланговый пакет в вытянутом виде.
- 3** На центральном штекере: отверните накидную гайку.
- 4** Продуйте канал для направляющей спирали сжатым воздухом с обеих сторон.
- ⇒ 4.3 Подсоединение шлангового пакета/Bikoх®, рис. А на стр. RU-162

9 Утилизация

	На устройства, помеченные этим символом, распространяется действие Европейской директивы 2012/19/ЕС «Об отходах электрического и электронного оборудования». • Не выбрасывайте электрические приборы вместе с бытовым мусором. • Электрические приборы следует разбирать и по отдельности отправлять на переработку в соответствии с правилами по охране окружающей среды. • При этом следуйте местным инструкциям, законам, предписаниям, стандартам и директивам. • Информацию о сборе и сдаче электрических приборов на переработку можно получить в местной коммунальной службе. Для надлежащей утилизации изделия сначала выполните его демонтаж.
---	---

10 Гарантия

Данный продукт является оригинальным изделием компании

ABICOR BINZEL.

Компания **Alexander BINZEL Schweißtechnik GmbH & Co. KG** гарантирует бездефектное изготовление и при поставке данного изделия берет на себя заводскую производственную гарантию и гарантирует работоспособность изделия согласно уровню развития техники и действующим предписаниям. При обнаружении дефекта, возникшего по вине **ABICOR BINZEL**, компания **ABICOR BINZEL** обязана по своему выбору и на собственные средства провести устранение дефектов или заменить дефектную деталь. Гарантия распространяется только на производственные дефекты, а не на повреждения, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или обращения ненадлежащим образом. Гарантийный срок указан в Общих условиях

заключения сделок. Исключения для определенных изделий регулируются отдельно. Кроме того, гарантия теряет силу в случае использования запасных и быстроизнашивающихся деталей, которые не являются оригинальными деталями фирмы **ABICOR BINZEL**, а также в случае некомпетентного проведения ремонтных работ на изделии силами пользователя или посторонним лицом.

На быстроизнашивающиеся детали гарантия не распространяется. Кроме того, фирма **ABICOR BINZEL** не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате эксплуатации изделия. Вопросы относительно гарантии и сервисного обслуживания можно направлять изготовителю или компании-поставщику. Необходимую информацию можно найти в Интернете по адресу www.binzel-abicor.com.

1	Identifikácia	SK-167	4.6	Pripojenie ochranného plynu	SK-170
1.1	Označenie	SK-167	4.7	Navlečenie drôtu	SK-170
2	Bezpečnosť	SK-167	5	Ovládacie prvky rukoväti	SK-170
2.1	Použitie v súlade s určením	SK-167	5.1	Tlačidlo 2-taktovej funkcie, tab. 4	SK-170
2.2	Základné informácie	SK-167	5.2	Modul rukoväti (iba pre ABIMIG®A + W)	SK-171
2.3	Elektrotechnika	SK-167	6	Prevádzka	SK-171
2.4	Zváranie	SK-168	7	Vyradenie z prevádzky	SK-171
2.5	Technický stav	SK-168	8	Údržba a čistenie	SK-171
2.6	Ochranný odev	SK-168	8.1	Výmena spotrebných dielov, obr. E / obr. F	SK-172
2.7	Klasifikácia výstražných upozornení	SK-168	8.2	Výber a montáž vedenia drôtu	SK-172
2.8	Údaje pre prípad núdze	SK-168	8.2.1	Skrátenie a montáž vodiacej špirály	SK-172
3	Opis výrobku	SK-168	8.2.2	Montáž a skrátenie plastového jadra	SK-172
3.1	Technické údaje	SK-168	8.2.3	Špirála hrdla horáka, obr. G	SK-173
3.2	Použité obrázky	SK-169	8.3	Čistenie hadicovej súpravy	SK-173
4	Uvedenie do prevádzky	SK-169	9	Likvidácia	SK-173
4.1	Príprava zváracieho horáka na montáž hadicovej súpravy	SK-170	10	Záruka	SK-173
4.2	Nasadenie hrdla horáka	SK-170			
4.3	Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A	SK-170			
4.4	Odvzdušnenie okruhu chladiacej kvapaliny, obr. B	SK-170			
4.5	Zvyšková chladiaca kvapalina pri zváracích horákoch ABIMIG® W T, obr. C	SK-170			

1 Identifikácia

Zvárací horák MIG/MAG pre oblúkové zváracie zariadenia na zváranie kovov v ochrannom plyne. Zváracie horáky zodpovedajú norme EN 60974-7 a nepredstavujú zariadenie so samostatnou funkciou. Opis

1.1 Označenie

Výrobok spĺňa požiadavky týkajúce sa uvádzania do obehu, ktoré platia v rámci príslušného trhu.

2 Bezpečnosť

- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte a dodržujte tento návod na obsluhu.
- Tento návod na obsluhu poskytuje informácie potrebné pre bezporuchovú a bezpečnú prevádzku zariadenia. Produkt bol vyrobený podľa stavu súčasnej techniky a podľa uznávaných bezpečnostno-technických noriem a smerníc.
- V návode na obsluhu nájdete aj varovania pred zvyškovými rizikami, ktorým sa nedá zabrániť a ktorými môžu byť ohrození používatelia, tretie osoby, zariadenia alebo iné materiálne hodnoty. Použitie

2.1 Použitie v súlade s určením

- Prístroj opísaný v tomto návode sa smie používať výlučne na účel opísaný v návode a iba opísaným spôsobom. Dodržte pritom podmienky prevádzky, údržby a opráv.

2.2 Základné informácie

- Pred špecifickými činnosťami, napr. pred uvedením do prevádzky, pred prevádzkovaním, pred prepravovaním a údržbou, si dôkladne prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu.
- Návod na obsluhu uchovávajte pri zariadení, aby bol neustále poruke, a v prípade predaja výrobku ďalej priložte aj tento návod.
- Dodržiujte pokyny uvedené v návodoch na obsluhu jednotlivých zväračských technických komponentov, napr.: zdroja zváracieho prúdu a zariadenia na podávanie zváracieho drôtu.
- Pokyny pre manipuláciu s plynovými fľašami nájdete v pokynoch výrobcu daného plynu a v nariadení o stlačených plynach.
- Dodržiujte predpisy o úrazovej prevencii príslušnej krajiny.

2.3 Elektrotechnika

- Skontrolujte, či elektronáradie nie je poškodené a či funguje bezchybne a podľa predpisov.
- Elektronáradie nevystavujte dažďu a nepoužívajte a neskladujte ho v mokrom alebo vlhkom prostredí.

uvedený v tomto návode na obsluhu sa vzťahuje len na horáky ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Tieto zariadenia sa smú prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi **ABICOR BINZEL**.

Pokiaľ sa vyžaduje použitie príslušného označenia, takéto označenie sa nachádza na výrobku.

bezpečnostné pokyny uvádzajú riziká, ktoré sa nedajú odstrániť konštrukčne. Tieto pokyny je nutné vziať na vedomie a dodržiavať.

- Nedodržanie týchto bezpečnostných pokynov môže viesť k ohrozeniu života a zdravia osôb alebo viesť k ekologickým a vecným škodám. Produkt sa smie používať len v bezchybnom stave pri dodržiavaní pokynov v návode na obsluhu.
- Za škody spôsobené nedodržaním návodu na obsluhu výrobca nepreberá žiadnu záruku.
- Chráňte seba a nezúčastnené osoby vhodnými prostriedkami pred nebezpečenstvami, ktoré sú uvedené v kapitole o bezpečnosti.

- Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určením.
- Svojevoľné prestavby alebo zmeny slúžiace na zvyšovanie výkonu sú nepripustné.

- Uvedenie do prevádzky a práce spojené s obsluhou a údržbou smú vykonávať len odborne kvalifikované osoby. Za odborne kvalifikovanú sa pokladá osoba, ktorá na základe svojho odborného vzdelania, svojich vedomostí a skúseností a znalostí príslušných noriem dokáže posúdiť prácu, ktorou bola poverená, a rozpoznať prípadné nebezpečenstvá.
- Dbajte na dostatočné osvetlenie pracovného priestoru a udržiavajte ho v náležitom poriadku.
- Počas celého trvania činností bežnej a technickej údržby, uvádzania do prevádzky a počas opráv musí byť odpojený zdroj prúdu, prívod plynu a stlačeného vzduchu a musí byť vytiahnutá zástrčka zo sieťovej zásuvky.
- Pri likvidovaní dodržiavajte miestne nariadenia, zákony, predpisy, normy a smernice.

- Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom použitím izolačných podložiek a nosením suchého oblečenia.
- Elektronáradie nepoužívajte v oblastiach, v ktorých hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

2.4 Zváranie

- Pri zváraní elektrickým oblúkom môže dôjsť k poškodeniu zraku, sluchu a poraneniu kože! Noste preto vždy predpísaný ochranný odev a predpísanú ochranu zraku a sluchu podľa príslušných predpisov danej krajiny.
- Všetky kovové pary, obzvlášť pary olova, kadmia, medi a berýlia, sú škodlivé! Dbajte na dostatočné vetranie alebo odsávanie. Neprekračujte platné hodnoty, ktoré sú stanovené pre maximálnu koncentráciu škodlivých plynov a výparov na pracovisku.
- Zvarenca, ktoré boli odmastené chlórovanými rozpúšťadlami, dôkladne opláchnite čistou vodou. V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo vzniku plyného fosgénu. Neukladajte žiadne odmasťovacie kúpele obsahujúce chlór do blízkosti miesta zvárania.
- V spojení s rôznymi druhmi zváracích horákov môžu vzniknúť ďalšie ohrozenia, napr.: ohrozenie elektrickým prúdom (zdroj prúdu, vnútorný prúdový obvod), rozstrekom zváraného kovu vzhľadom na horľavé alebo výbušné látky, ultrafialové žiarenie elektrického oblúka, dym a pary.
- Dodržiavajte všeobecné protipožiarne nariadenia a pred začiatkom práce odstráňte z okolia miesta, na ktorom budete zvärať, všetky látky, ktoré by mohli spôsobiť požiar. Na pracovisku musia byť vhodné protipožiarne prostriedky.

2.5 Technický stav

- Neprekračujte stanovené maximálne medzné hodnoty. Preťaženie vedie k zničeniu príslušných komponentov.
- Na tomto prístroji nesmiete robiť žiadne konštrukčné zmeny.
- Pri používaní na voľnom priestranstve použite vhodnú ochranu proti vplyvu povetria.

2.6 Ochranný odev

- Nenoste voľný odev, ani šperky.
- Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy.
- Pri každej práci, ktorá súvisí so zváraním, noste všetky ochranné pomôcky. Sú to ochranné rukavice, pracovná zástera, ochranné okuliare a ochrana tváre.

2.7 Klasifikácia výstražných upozornení

Výstražné upozornenia používané v návode na obsluhu sa členia na štyri rôzne úrovne a uvádzajú sa pred potenciálne nebezpečnými pracovnými úkonmi.

V zostupnom zoradení podľa dôležitosti majú nasledujúci význam:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nepodarí zabrániť, bude mať za následok usmrtenie alebo najzávažnejšie zranenia.

⚠ VAROVANIE

Označuje možnú nebezpečnú situáciu. Ak sa jej nepodarí zabrániť, môže mať za následok závažné zranenia.

⚠ UPOZORNENIE

Označuje možnú škodlivú situáciu. Ak sa jej nepodarí zabrániť, môže mať za následok ľahké alebo nepatrné zranenia.

OZNÁMENIE

Označuje nebezpečenstvo negatívneho vplyvu na výsledky práce alebo možnosť vzniku vecných škôd na nástrojoch, pracovných pomôckach a zariadeniach.

2.8 Údaje pre prípad núdze

V prípade núdze okamžite prerušte tieto napájania či zásobovania:

- Napájanie elektrickou energiou, prívod stlačeného vzduchu, prívod chladiacej kvapaliny a prívod plynu.

Ďalšie opatrenia nájdete v návode na obsluhu k zdroju prúdu alebo v dokumentácii k ďalším periférnym zariadeniam.

3 Opis výrobku

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo a riziká v dôsledku použitia, ktoré nie je v súlade s určením

Pri používaní, ktoré nie je v súlade s určením, sa môže zariadenie stať zdrojom nebezpečenstva pre ľudí, zvieratá a vecné hodnoty.

- Zariadenie používajte výlučne v súlade s jeho určením.
- S cieľom zvýšenia výkonu nevykonávajte na zariadení svojvoľne žiadne zmeny ani prestavby.

3.1 Technické údaje

Preprava a skladovanie	– 25 °C až + 55 °C	Ochranný plyn (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ a zmesový plyn M21
Relatívna vlhkosť vzduchu	Do 90 % pri 20 °C	Druhy drôtov	bežné drôty kruhového prierezu
Spôsob vedenia	ručné vedenie / strojné vedenie	Napäťové dimenzovanie	113 V špičková hodnota
Druh napätia	DC	Druh ochrany prípojek zo strany stroja (EN 60529)	IP3X
Polarita elektród pri napájaní jednosmerným prúdom (DC)	spravidla kladná	Ovládacie prvky v rukoväti	pre 42 V a 0,1 až 1 A

Tab. 1 Všeobecné údaje o horáku (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ručný horák, pevné hrdlo horáka - A = vzduchom chladený; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Ručný horák, výmenné hrdlo - A = vzduchom chladený; T = otočné hrdlo horáka; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ručný horák - W = chladený kvapalinou; T = otočný; MT = strojný horák
ABIMIG® MT / MTG	Strojný horák, vzduchom chladený - G = základný horák bez hrdla horáka

Tab. 2 Skratky a vysvetlenie pojmov

Typ	Druh chladenia	Zaťaženie		DZ	Drôt – Ø	Prietok plynu
		Štandardný elektrický oblúk				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	vzduch	170	170	60	0,6 – 1,0	10 – 18
255/257	vzduch	230	220	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	vzduch	280	260	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	vzduch	330	310	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415/455/457	vzduch	400	350	60	1,2 – 2,4	10 – 20
ABIMIG® A T LW						
155	vzduch	190	180	60	0,6 – 1,0	10 – 18
255/257	vzduch	240	220	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	vzduch	290	260	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	vzduch	340	320	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415/455/457	vzduch	400	370	60	1,2 – 2,4	10 – 20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	kvapal.	400	350	100	0,8 – 1,2	10 – 20
440	kvapal.	500	450	100	0,8 – 1,6	10 – 20
540	kvapal.	600	550	100	1,0 – 1,6	10 – 20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	vzduch	250	200	60	0,8 – 1,2	10 – 18
305/307	vzduch	315	250	60	0,8 – 1,2	10 – 18
355/357	vzduch	360	320	60	1,0 – 1,6	10 – 20
405/407/415	vzduch	400	360	60	1,2 – 2,4	10 – 20
455/457	vzduch	450	400	60	1,2 – 1,6	10 – 20

Tab. 3 Údaje horáka špecifické pre výrobok (EN 60974-7)

Údaje o chladiení kvapalinou		Hadícová súprava	
Prívodná tepl.	max. 50 °C	Štandardná dĺžka L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Prietok	min. 1,5 l/min	Prípojka chladiacej kvapaliny	Zástrčná vsuvka, menovitá svetlosť 5
Výtokový tlak	min. 1,5 bar/max. 3,5 bar	Výkon chladiacej jednotky	min. 800 W
		Ovládací kábel	2-žilový

Tab. 4 Údaje o chladiení a hadicovej súprave

3.2 Použité obrázky

Všetky obrázky sa nachádzajú na začiatku návodu na obsluhu.

4 Uvedenie do prevádzky

 NEBEZPEČENSTVO
Nebezpečenstvo zranenia pri neočakávanom spustení Po celý čas vykonávania prác spojených s plánovanou i neplánovanou údržbou, montážou prípadne demontážou a opravami dielov zariadenia musí byť celý systém vyradený z prevádzky. - Uzavríte všetky napájacie vedenia. - Odpojíte napájanie elektrickou energiou.

NEBEZPEČENSTVO**Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia zariadenia neautorizovanými osobami**

Neodborné opravy a zmeny na výrobku môžu viesť k závažným poraneniam a poškodeniam výrobku. V prípade zásahu zo strany neautorizovaných osôb zaniká záruka na tento výrobok.

- Akékoľvek práce na zariadení, prípadne systéme smú vykonávať výlučne oprávnené osoby.

Všetky úkony vykonávajte v predpísanom poradí.

4.1 Príprava zväracieho horáka na montáž hadicovej súpravy

1 Vypnite zdroj prúdu a vytiahnite sieťovú vidlicu.

2 Uzavrite prívod plynu a stlačeného vzduchu.

4.2 Nasadenie hrdla horáka

Ručné zväracie horáky MIG/MAG sa expedujú s kompletným vybavením. Informácie týkajúce sa vymieňania spotrebných dielov, ako aj vedenia drôtu nájdete v časti:

⇒ 8 Údržba a čistenie na strane SK-171

4.3 Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A

- 1 Na podávači drôtu: Centrálny konektor zasuniete do pripojovacieho puzdra.
 - 2 Na podávači drôtu: Hadicovú súpravu zaistíte pripojovacou maticou.
 - 3 Iba pre kvapalinou chladené horáky: Pripojte prívod (modrá) a vratné vedenie (červená).
- Skontrolujte, či je k dispozícii minimálne množstvo náplne chladiacej kvapaliny.

- Odporúčanie: Používajte chladiacu kvapalinu **ABICOR BINZEL** radu BTC.
- Nepoužívajte deionizovanú ani demineralizovanú vodu, aby nedošlo ku škodám na zväracom zariadení.
- Pri prvom uvedení do prevádzky a výmene hadicovej súpravy odvzdušnite okruh chladiacej kvapaliny.

4.4 Odvzdušnenie okruhu chladiacej kvapaliny, obr. B

Iba pre kvapalinou chladené horáky

- 1 Pod prípojkou vratnej vetvy chladiacej kvapaliny (červená) postavte zachytávaciu nádobu.
- 2 Hadicu vratného vedenia odpojte od cirkulačnej chladiacej jednotky a podržte nad zachytávacou nádobou.

- 3 Uzavrite otvor hadice vratného vedenia. Otvor hadice vratného vedenia viackrát prudko otvorte a znova zavrite, kým chladiaca kvapalina nebude vytekať plynule a bez bublín do zachytávacej nádoby.
- 4 Hadicu vratného vedenia znova pripojte na cirkulačnú chladiacu jednotku.

4.5 Zvyšková chladiaca kvapalina pri zväracích horákoch ABIMIG® W T, obr. C**OZNÁMENIE**

- Dávajte pozor, aby do hadice podávania drôtu nevnikla zvyšková chladiaca kvapalina!
- Pri vyskrutkovaní hrdla horáka (5) držte rukoväť horáka vždy smerom nadol. Predídete tak vniknutiu zvyškovej chladiacej kvapaliny do vedenia pre plyn a drôt.
- Rukoväť horáka uzavrite tesniacou zátkou (6), aby sa zabránilo úniku zvyškovej chladiacej kvapaliny.

4.6 Pripojenie ochranného plynu

- Vyberte ochranný plyn vhodný na danú úlohu zvárania.
- Krátkym otvorením a opätovným zatvorením ventilu na prívode plynu vyfúknete prípadné nečistoty na prípojke.
- Ochranný plyn pripojte na zväracie zariadenie podľa pokynov výrobcu.
- Množstvo ochranného plynu prispôsobte a nastavte podľa použitej plynovej hubice a úlohy zvárania.

4.7 Navlečenie drôtu**UPOZORNENIE****Nebezpečenstvo zranenia**

Prepichnutie, prípadne vpich drôťovou elektródou.

- Nesiahajte do nebezpečnej oblasti a noste zodpovedajúce ochranné rukavice.

- 1 Odstrihovačom odrežte krátky kusok na začiatku drôtu, aby ste odstránili prípadný výronok.
- 2 Vložte drôt do podávača drôtu podľa pokynov výrobcu.
- 3 Držte stlačené tlačidlo „Bezprúdové podávanie drôtu“ na podávači drôtu, kým sa drôt nevysunie z kontaktnej špičky.
- 4 Prebytočný drôt odrežte odstrihovačom.

5 Ovládacie prvky rukováti**OZNÁMENIE**

- Dodržujte pokyny uvedené v dokumentácii komponentov zväracieho zariadenia.

So štandardným zväracím horákom je možný 2-taktný režim tlačidla.

Ďalšie druhy prevádzky a moduly rukováti sú závislé od použitého zdroja prúdu a musia sa objednať osobitne.

5.1 Tlačidlo 2-taktovej funkcie, tab. 4

- 1 Stlačenie tlačidla na rukováti a jeho držanie = začiatok zvárania.
- 2 Uvoľnenie tlačidla = koniec zvárania.

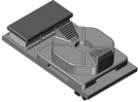
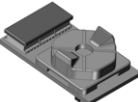
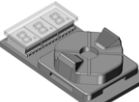
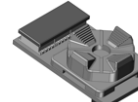
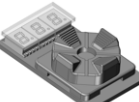
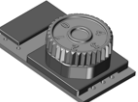
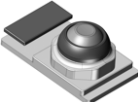
5.2 Modul rukoväti (iba pre ABIMIG® A + W)

Pri ABIMIG® A T + W T je v rukoväti voliteľne zabudovaný systém „Up/Down pozdĺž (MUL)“.

Pri moduloch bez displeja sú nastaviteľné zväzacie parametre/programy zobrazované na zdroji prúdu, ak to tento zdroj podporuje. Pri moduloch

s displejom sa zvolený program zobrazuje priamo na module. Nastaviteľné zväzacie parametre sa zobrazujú výlučne na zdroji prúdu.

Funkcie modulov závisia od špecifického obsadenia prípoja podľa želania zákazníka.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down pozdĺž	Up/Down pozdĺž Displej	Up/Down priečne	Up/Down priečne Displej	Křížová páka	Křížová páka Displej	Potenciometer
						
MJT						
Tlačidlo Job						
						

Tab. 5 Diaľkové ovládanie zdrojov prúdu a funkcia BIS modulov (iba pre ABIMIG® A + W)

6 Prevádzka

- 1 Otvorte fľašu s ochranným plynom a zapnite zdroj prúdu.
- 2 Pri ABIMIG® W a W T zapnite chladiacu jednotku.
- 3 Vypláchnite vedenia ochranného plynu a nastavte zväzacie parametre.
- 4 Stlačením a držaním tlačidla horáka spustíte zväzanie.

7 Vyradenie z prevádzky

OZNÁMENIE

- Hadicové súpravy chladené kvapalinou strácajú pri prehriatí tesnosť. Chladiacu jednotku preto nechajte po ukončení zväzania bežať ešte cca 5 minút.

- 1 Počkajte na koniec doprúdenia ochranného plynu a potom vypnite zdroj prúdu.
- 2 Zavrite ventil fľaše s ochranným plynom a vypnite chladiacu jednotku.

8 Údržba a čistenie

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zranenia pri neočakávanom spustení

Po celý čas vykonávania prác spojených s plánovanou i neplánovanou údržbou, montážou prípadne demontážou a opravami dielov zariadenia musí byť celý systém vyradený z prevádzky.

- Uzavrte všetky napájacie vedenia.
- Odpojte napájanie elektrickou energiou.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom v dôsledku chybného kábla

Ak sú káble poškodené alebo nesprávne namontované, môžu vzniknúť nebezpečné napätia. Tie môžu viesť k vážnym zraneniam s následkom smrti.

- Skontrolujte, či sú všetky káble a pripojenia, ktoré sú pod napätím, správne nainštalované a či nevykazujú žiadne známky poškodenia a poškodené, deformované a opotrebované časti vymeňte za bezchybné diely.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo popálenia

Nebezpečenstvo popálenia unikajúcou horúcou chladiacou kvapalinou a horúcimi povrchmi.

- Pred začatím vykonávania bežnej a preventívnej údržby, ako aj montážnych, prípadne demontážnych a opravárenských prác vypnite cirkulačnú chladiacu jednotku.

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia

Zväzacie horáky sa počas procesu zväzovania intenzívne zahrievajú.

- Zväzacie horáky nechajte ochladnúť a noste zodpovedajúce ochranné rukavice.

OZNÁMENIE

- Skontrolujte, či hadice pre chladiacu kvapalinu, tesnenia a prípoje nie sú poškodené a či nevykazujú známky netesnosti, v prípade potreby ich vymeňte.
- Skontrolujte a vyčistite prúdové kontaktné plochy na hrdle horáka a v otvore pre hrdlo horáka.
- Odstráňte príľnuté odstreky pri zväzovaní a skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje pevne utiahnuté.

8.1 Výmena spotrebných dielov, obr. E / obr. F

- Na hrdlo horáka možno osadiť rôzne spotrebné diely v závislosti od úlohy zvárania.

OZNÁMENIE

- Údaje potrebné na objednanie a identifikačné čísla dielov výbavy a spotrebných dielov nájdete v aktuálnych objednávacích podkladoch. Kontaktné údaje pre poradenstvo a objednanie nájdete na internetovej adrese www.binzel-abicor.com.
- Používajte iba originálne spotrebné diely **ABICOR BINZEL**.
- Na montáž a demontáž spotrebných dielov používajte univerzálny kľúč **ABICOR BINZEL** a dbajte na správne priradenie spotrebných dielov špecifických pre zvariaci horák.

8.2 Výber a montáž vedenia drôtu

- Zvárací materiál vyberajte vždy podľa úlohy zvárania.
- Namontujte vedenie drôtu vhodné k zvaraciemu materiálu.

- ⇒ Oceľ: 8.2.1 Skrátenie a montáž vodiacej špirály na strane SK-172
- ⇒ Ušľachtilá oceľ, hliník, meď, nikel: 8.2.2 Montáž a skrátenie plastového jadra na strane SK-172

8.2.1 Skrátenie a montáž vodiacej špirály

OZNÁMENIE

- Pri pevných hrdlách horáka používajte iba priebežné vodiace špirály.
- Aby ste pri montáži vedenia drôtu dosiahli určité predpätie, je potrebný presah.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Použitie oceľových drôtov pri nedelenom vedení drôtu:

- Bikox® / hadicovú súpravu roztiahnite a vyrovnaťe.
- Na hrdle horáka: Odstráňte spotrebné diely.
- Na centrálnom konektore: Odskrutkujte prevlečnú maticu.
- Na centrálnom konektore: Vodiacu špirálu zasuniete cez Bikox® / hadicovú súpravu až po prídržnú vsuvku.

- Na centrálnom konektore: Naskrutkujte prevlečnú maticu a dotiahnite ju kľúčom ABIMIG®.
 - Na hrdle horáka: Dĺžku presahu vodiacej špirály zrežte odstrihovačom zároveň s držiakom špičky.
 - Na hrdle horáka: Namontujte spotrebné diely.
- ⇒ 4.3 Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A na strane SK-170

ABIMIG® A T LW

Použitie oceľových drôtov pri delenom vedení drôtu:

- Bikox® / hadicovú súpravu roztiahnite a vyrovnaťe.
- Odskrutkujte otočné alebo nasadzovacie hrdlo horáka.
- Na centrálnom konektore: Odskrutkujte prevlečnú maticu.
- Na centrálnom konektore: Vodiacu špirálu zasuniete cez Bikox® / hadicovú súpravu až po prídržnú vsuvku.

- Na centrálnom konektore: Naskrutkujte prevlečnú maticu a dotiahnite ju kľúčom ABIMIG®.
 - Na hrdle horáka: Dĺžku presahu odrežte odstrihovačom na závitovej časti rukoväti s 2 mm presahom.
 - Namontujte otočné alebo nasadzovacie hrdlo horáka.
- ⇒ 4.3 Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A na strane SK-170

ABIMIG® W T, obr. H

Použitie oceľových drôtov pri delenom vedení drôtu:

- Hadcovú súpravu (10) roztiahnite a vyrovnaťe.
- Odoberte hrdlo horáka.
- Izolačné puzdro (17) vyskrutkujte z upnutia horáka plochým skrutkovačom (šírka pribl. 10 mm).
- Hrdlo horáka voliteľne uzavrite tesniacou zátkou.
- Na centrálnom konektore (12): Odskrutkujte prevlečnú maticu (13).
- Na centrálnom konektore: Zasuniete vodiacu špirálu z centrálneho konektora až na doraz prídržnej vsuvky do horáka.
- Rukou naskrutkujte a utiahnite prevlečnú maticu (13).
- Vodiacu špirálu (15) odrežte na prednej strane rukoväti horáka alebo tesniacej zátky tak, aby licovala.

- Odskrutkujte prevlečnú maticu (13) a opäť vytiahnite vodiacu špirálu (15).
- Vodiacu špirálu (15) vpredu skráťte o 40 mm (pri použití 53 mm tesniacej zátky) a zabrúste ju v uhle 40°. Izoláciu vodiacej špirály ďalej neodstraňujte a odstráňte výronky z rezných hrán.
- Izolačné puzdro (17) utiahnite rukou v upnutí horáka (malým priemerom napred).
- Zasuniete vodiacu špirálu (15).
- Presah prídržnej vsuvky (cca 14 mm) slúži na predpätie vodiacej špirály.
- Uťahnite prevlečnú maticu (13).

8.2.2 Montáž a skrátenie plastového jadra

- Bikox® / hadicovú súpravu roztiahnite a vyrovnaťe.
- Plastové jadro zaostříte strúhadlom **ABICOR BINZEL** (uhol cca 40°).
- Zahrotenú vodiacu špirálu zasuniete do kontaktnej špičky až po pevný doraz.

Pri delenom vedení drôtu:

- ABIMIG® A T LW:
Zahrotenú vodiacu špirálu (15) zasuniete do špirály hrdla horáka (musí byť namontované hrdlo horáka) až po pevný doraz.
- ABIMIG® W T:
Zahrotenú vodiacu špirálu zasuniete cez hadicu podávania drôtu do izolačného puzdra (17) rukoväti horáka až po pevný doraz.

- Na centrálnom konektore: Na plastové jadro nastrčte klieštinu a tesniac krúžok.
 - Na centrálnom konektore: Rukou naskrutkujte prevlečnú maticu.
 - Koniec plastového jadra sa musí nachádzať bezprostredne pred podávacími kladkami podávača drôtu. Zistíte maximálnu dĺžku presahu a označte ju na plastovom jadre.
 - Plastové jadro odrežte v označenom mieste nožom **ABICOR BINZEL** a odstráňte výronky z reznej hrany.
- ⇒ 4.3 Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A na strane SK-170

OZNÁMENIE

- V prípade plastových jadier s vonkajším priemerom 4,0 mm sa kapilárna trubička v medziprípoji musí nahradiť vodiacou rúrkou.

8.2.3 Špirála hrdla horáka, obr. G

Iba pre horáky s výmenným hrdlom ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

OZNÁMENIE

- Tesniaca zátku uľahčuje pri ABIMIG® W T demontáž a montáž izolačného puzdra.
- Dbajte na čistotu prúdových kontaktných plôch na hrdle horáka a v otvore pre hrdlo horáka.
- V prípade systému ABIMIG® W T namažte tesniace krúžky mazivom bez obsahu silikónu (192.0078). Uľahčuje to nasadenie hrdla horáka a zvyšuje životnosť tesniacich krúžkov.

- 1 Odskrutkujte hrdlo horáka z rukoväti horáka a pri ABIMIG® W T voliteľne založte do rukoväti horáka tesniacu zátku (6).
- 2 Špirálu hrdla horáka (8) na strane kontaktnej špičky (strana bez izolácie) zabrúste (uhol cca 40°).
- 3 Špirálu hrdla horáka (8) zasuňte stranou bez izolácie do hrdla horáka až na doraz po kontaktnú špičku.

4 Presah:

- ABIMIG® A T LW:

Špirálu hrdla horáka zasuňte a skráťte tak, aby na pružiacom presahu prídržnej vsuvky zostali **2 mm** na konci bez prídržnej vsuvky.

- ABIMIG® W T:

Špirálu hrdla horáka (8) odrežte bez výronkov s presahom 12 mm k ploche prúdového kontaktu (9).

- 5 Odstráňte výronky z rezných hrán a príp. odoberte tesniacu zátku (6).

- 6 Hrdlo horáka naskrutkujte do upnutia horáka rukoväti horáka.

Potrebné iba pri ABIMIG® W T: Pri zväracích postupoch, ktoré si bezpodmienečne vyžadujú nepretržité vedenie drôtu, možno izolačné puzdro vnútri otvoru pre hrdlo horáka vyskrutkovať plochým skrutkovačom (šírka 10 mm).

Súčasťou systému **ABICOR BINZEL** je voliteľné izolačné puzdro pre priebežné vedenia drôtu.

8.3 Čistenie hadicovej súpravy



VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia

Ťažké zranenia rozmetanými časťami.

- Pri vyfukovaní stlačeným vzduchom noste vhodný ochranný odev, hlavne ochranné okuliare.

- 1 Poškodené, deformované a opotrebované časti vymeňte za bezchybné diely.
- 2 Hadicovú súpravu roztiahnite a vyrovnejte.
- 3 Na centrálnom konektore: Odskrutkujte prevlečnú maticu.
- 4 Hadicu podávania drôtu vyfúkajte stlačeným vzduchom z oboch strán.

⇒ 4.3 Pripojenie Bikox® / hadicovej súpravy, obr. A na strane SK-170

9 Likvidácia



Zariadenia, ktoré sú označené týmto symbolom podliehajú Európskej smernici 2012/19/EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení.

- Elektrospotrebiče sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom.
- Elektrospotrebiče je nutné zozbierať samostatne a odovzdať na zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu.
- Dodržiavajte pri tom miestne nariadenia, zákony, predpisy, normy a smernice.
- Informácie o zbere a odovzdávaní starých elektrospotrebičov získate na vašom obecnom alebo mestskom úrade.

Na zaistenie likvidácie v súlade s predpismi musíte výrobok najprv demontovať.

10 Záruka

Tento produkt je originálny výrobok spoločnosti **ABICOR BINZEL**. Spoločnosť **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG garantuje bezchybnú výrobu a pri vyexpedovaní preberá za tento produkt záruku týkajúcu sa jeho výroby vo výrobnom podniku a jeho funkčnosti podľa stavu súčasnej techniky a v súlade s platnými predpismi. Ak sa vyskytne nedostatok, za ktorý spoločnosť **ABICOR BINZEL** nesie zodpovednosť, spoločnosť **ABICOR BINZEL** je povinná, podľa vlastného výberu, na vlastné náklady odstrániť nedostatok alebo zaslať náhradnú dodávku. Poskytovanie záruky je možné len pri nedostatkoch z výroby, avšak nie pri takých škodách, ktoré vzniknú prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodborným zaobchádzaním. Záručná doba je

určovaná našimi všeobecnými obchodnými podmienkami. Výnimky pre určité výrobky sú upravené samostatne. Záruka zaniká aj vtedy, ak budú použité náhradné a spotrebné diely, ktoré nie sú originálnymi dielmi firmy **ABICOR BINZEL** a taktiež pri neodborne vykonanej údržbe a opravy výrobku používateľom alebo tretími osobami.

Na spotrebné diely sa záruka zásadne nevzťahuje. Firma **ABICOR BINZEL** takisto neručí za škody, ktoré vzniknú používaním nášho produktu. Otázky týkajúce sa záruky, ručenia a servisu môžete adresovať výrobcovi alebo našim distribučným spoločnostiam. Potrebné údaje nájdete na internete na stránke www.binzel-abicor.com.

1	Identifikacija	SL-174	4.6	Priključitev zaščitnega plina	SL-177
1.1	Oznaka	SL-174	4.7	Vstavljanje žice	SL-177
2	Varnost	SL-174	5	Upravljalni elementi na ročaju	SL-177
2.1	Namen uporabe	SL-174	5.1	Tipka z 2-taktnim delovanjem, tab. 4	SL-177
2.2	Osnove	SL-174	5.2	Moduli ročajev (samo za ABIMIG® A + W)	SL-178
2.3	Elektrotehnika	SL-174	6	Delovanje	SL-178
2.4	Varjenje	SL-175	7	Izklop	SL-178
2.5	Tehnično stanje	SL-175	8	Vzdrževanje in čiščenje	SL-178
2.6	Zaščitna oblačila	SL-175	8.1	Zamenjava obrabljivih delov, sl. E / sl. F	SL-179
2.7	Razvrstitev opozoril	SL-175	8.2	Izbira in montaža vodila žice	SL-179
2.8	Napotki za nujne primere	SL-175	8.2.1	Krajšanje in montaža vodilnega vložka	SL-179
3	Opis proizvoda	SL-175	8.2.2	Montaža in krajšanje žice s plaščem iz umetnega materiala	SL-179
3.1	Tehnični podatki	SL-175	8.2.3	Spirala vratu gorilnika, sl. G	SL-180
3.2	Uporabljene slike	SL-176	8.3	Čiščenje cevne paketa	SL-180
4	Začetek uporabe	SL-176	9	Odlaganje	SL-180
4.1	Priprava varilnega gorilnika za montažo paketa cevi	SL-177	10	Garancija	SL-180
4.2	Namestitev vrata gorilnika	SL-177			
4.3	Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A	SL-177			
4.4	Odzračevanje obtoka hladilne tekočine, sl. B	SL-177			
4.5	Preostala hladilna tekočina pri ABIMIG® varilnih gorilnikih W T, sl. C	SL-177			

1 Identifikacija

Varilni gorilniki MIG/MAG za naprave za obločno varjenje za varjenje v zaščitnem plinu. Varilni gorilniki ustrezajo standardu EN 60974-7 in niso namenjeni uporabi kot naprave za samostojno delovanje. Ta navodila za

1.1 Oznaka

Izdelek ustreza veljavnim zahtevam trenutnega trga za dajanje v promet.

2 Varnost

- Pred prvo uporabo pozorno preberite predložena navodila za uporabo in jih upoštevajte.
- V predloženih navodilih za uporabo so informacije, ki so potrebne za brezhibno in varno delovanje. Izdelek je bil razvit in izdelan skladno s stanjem tehnike in skladno s priznanimi varnostno-tehničnimi standardi in smernicami.
- Navodila za uporabo vas opozarjajo pred neizogibnimi drugimi tveganji za uporabnika, tretje osebe, naprave ali materialne vrednosti. Uporabljena varnostna navodila opozarjajo na konstruktivno neizogibno preostalo tveganje in jih je treba upoštevati.

2.1 Namen uporabe

- Naprava, opisana v teh navodilih za uporabo, se lahko uporablja samo v določen namen in na določen način. Pri tem upoštevajte predpisane pogoje obratovanja, vzdrževanja in popravil.

2.2 Osnove

- Pred specifičnimi deli, npr. pred začetkom uporabe, obratovanjem, transportom in vzdrževanjem natančno preberite navodila in jih upoštevajte.
- Navodila za uporabo naj bodo vedno pripravljena v bližini naprave. Ob posredovanju naprave drugim osebam jih vedno priložite.
- Upoštevajte navodila za uporabo posameznih varilno-tehničnih komponent, npr. vira energije za varjenje in podajalnika žice.
- Pri ravnanju s plinskimi jeklenkami upoštevajte navodila proizvajalca in predpise glede stisnjenega plina.
- Upoštevajte predpise o preprečevanju nesreč ustrezne države.

2.3 Elektrotehnika

- Preverite morebitne poškodbe električnega orodja in se prepričajte, ali deluje brezhibno in pravilno.
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju in ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.

uporabo opisujejo le varilne gorilnike ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Te se lahko uporablja samo z originalnimi nadomestnimi deli podjetja **ABICOR BINZEL**.

Če je zahtevana posebna oznaka, jo najdete na izdelku.

- Neupoštevanje teh varnostnih navodil lahko povzroči nevarnost za življenje in zdravje oseb oz. okoljsko ali materialno škodo. Obratovanje izdelka je dovoljeno samo v brezhibnem stanju v skladu z navodili za uporabo.
- Za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.
- Z ustreznimi sredstvi zaščitite sebe in nepooblaščen osebe pred nevarnostmi, navedenimi v poglavju o varnosti.

- Vsaka drugačna uporaba pomeni nenamensko uporabo.
- Samovoljne predelave ali spremembe zmogljivosti niso dovoljene.

- Začetek uporabe, upravljanje in vzdrževanje sme izvajati samo strokovno osebje. Strokovnjak je oseba, ki je na podlagi strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj, kakor tudi poznavanja zadevnih standardov, sposobna oceniti in prepoznati morebitne nevarnosti.
- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja in vzdržujte red.
- Med trajanjem vzdrževalnih del, začetka uporabe, popravil in servisnih del izklopite vir napajanja, zaprite dovod plina ter stisnjenega zraka in izvlecite električni vtič.
- Pri odlaganju med odpadke upoštevajte lokalne določbe, zakone, predpise, standarde in smernice.

- Zavarujte se pred električnim udarom, tako da uporabljate izolirane podlage in nosite suha oblačila.
- Električnega orodja ne uporabljajte v območjih, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

2.4 Varjenje

- Obločno varjenje lahko poškoduje oči, kožo in sluh! Zato vedno nosite predpisana zaščitna oblačila ter zaščito za oči in ušesa v skladu s predpisi ustrezne države.
- Vse kovinske pare, zlasti iz svinca, kadmija, bakra in berilija, so škodljive! Poskrbite za zadostno prezračevanje ali odsesavanje. Ne presegajte veljavnih mejnih vrednosti za delovno mesto (AGW).
- Obdelovance, ki so bili razmaščeni s topili, sperite s čisto vodo. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nastanka plina fosgena. V bližino mesta varjenja nikoli ne postavljajte razmaščevalnih kopeli, ki vsebujejo klor.
- V povezavi z različnimi varilnimi gorilniki lahko pride do nadaljnjih nevarnosti, npr. zaradi električnega udara (vira napajanja, električnega tokokroga), varilnega iskenja glede na vnetljive ali eksplozivne materiale, UV-žarčenja električnega obloka, dima in pare.
- Upoštevajte splošne predpise glede požarne varnosti in pred začetkom dela iz okolice mesta varjenja odstranite gorljive materiale. Na delovnem mestu naj bodo na voljo ustrezna sredstva za protipožarno zaščito.

2.5 Tehnično stanje

- Nikoli ne presegajte največjih mejnih vrednosti obremenitve. Preobremenitve lahko napravo uničijo.
- Ne izvajajte posegov ali sprememb na napravi.
- Pri delu na prostem uporabljajte ustrezno zaščito pred vremenskimi vplivi.

2.6 Zaščitna oblačila

- Ne nosite dolgih oblačil ali nakita.
- V primeru dolgih las nosite mrežo za lase.
- Pri vseh delih, povezanih z varilnim postopkom, nosite polno zaščitno varilno opremo. Ta zajema zaščitne rokavice, delovni predpasnik, zaščitna očala in zaščito za obraz.

2.7 Razvrstitev opozoril

Opozorila so v navodilih za uporabo razdeljena na štiri različne ravni, navedena pa so pred morebitno nevarnimi delovnimi fazami.

Razvrščena so padajoče glede na pomembnost in pomenijo naslednje:

 NEVARNOST
Označuje neposredno grozečo nevarnost. Če se ji ne izognete, lahko nastopi smrt ali težke poškodbe.
 OPOZORILO
Označuje morebitno nevarno situacijo. Če se ji ne izognete, lahko nastopijo težje poškodbe.
 POZOR
Označuje morebitno škodljivo situacijo. Če se ji ne izognete, lahko nastopijo lažje ali manjše poškodbe.
OBVESTILO
Označuje nevarnost, ki lahko negativno vpliva na delovne rezultate ali povzroči materialno škodo na opremi.

2.8 Napotki za nujne primere

V nujnem primeru takoj prekinite:

- Oskrba z električno energijo, dovod stisnjenega zraka, dovod hladilne tekočine in dovod plina.

Dodatni ukrepi so opisani v navodilih za uporabo v razdelku »Vir napajanja« ali pa v dokumentaciji dodatnih zunanjih naprav.

3 Opis proizvoda

 OPOZORILO
Nevarnosti pri nenamenski uporabi Pri nenamenski uporabi naprave lahko nastanejo nevarnosti za osebe, živali in stvari. • Napravo uporabljajte izključno namensko. • Naprave ne predelujte samovoljno, da bi povečali njeno zmogljivost, in je ne spreminjajte.

3.1 Tehnični podatki

Transport in skladiščenje	– 25 do + 55 °C	Zaščitni plin (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ in mešani plin M21
Relativna vlažnost zraka	do 90 % pri 20 °C	Vrste žic	običajne okrogle žice
Vrsta vodenja	ročno vodeno/strojno vodeno	Najvišja vrednost napetosti	113 V temenska vrednost
Vrsta napetosti	enosmerna (DC)	Vrsta zaščite priključkov na strani stroja (EN 60529)	IP3X
Polariteta elektrod pri enosmerni napetosti	praviloma pozitivna	Krmilne funkcije v ročaj	za 42 V in 0,1 do 1 A

Tab. 1 Splošni podatki o gorilniku (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ročni gorilnik, fiksni vrat gorilnika – A = zračno hlajeno; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Ročni gorilnik, zamenljiv gorilnik z vratom – A = zračno hlajeno; T = vrtljiv vrat gorilnika; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ročni gorilnik – W = tekočinsko hlajeno; T = vrtljivo; MT = strojni gorilnik
ABIMIG® MT / MTG	Strojni gorilnik zračno hlajen – G = osnovni gorilnik brez vratu

Tab. 2 Okrajšave in razlaga pojma

Tip	Vrsta hlajenja	Obremenitev		Čas vklopa	Žica-Ø	Pretok plina
		Standardni električni obloki				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
ABIMIG® A LW						
155	zrak	170	170	60	0,6-1,0	10-18
255/257	zrak	230	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	zrak	280	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	zrak	330	310	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	zrak	400	350	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® A T LW						
155	zrak	190	180	60	0,6-1,0	10-18
255/257	zrak	240	220	60	0,8-1,2	10-18
305/307	zrak	290	260	60	0,8-1,2	10-18
355/357	zrak	340	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415/455/457	zrak	400	370	60	1,2-2,4	10-20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	tekoče	400	350	100	0,8-1,2	10-20
440	tekoče	500	450	100	0,8-1,6	10-20
540	tekoče	600	550	100	1,0-1,6	10-20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	zrak	250	200	60	0,8-1,2	10-18
305/307	zrak	315	250	60	0,8-1,2	10-18
355/357	zrak	360	320	60	1,0-1,6	10-20
405/407/415	zrak	400	360	60	1,2-2,4	10-20
455/457	zrak	450	400	60	1,2-1,6	10-20

Tab. 3 Specifični podatki o gorilniku (EN 60974-7)

Podatki o tekočinskem hlajenju		Cevni paket	
Temp. pretoka	maks. 50 °C	Standardna dolžina L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Pretok	min. 1,5 l/min	Priključek hladilne tekočine	Hitri priključek NW 5
Tlak pretoka	min. 1,5 bar/maks. 3,5 bar	Zmogljivost hladilne naprave	min. 800 W
		Krmilni vod	2-žilni

Tab. 4 Navedbe o hlajenju/cevnem paketu

3.2 Uporabljene slike

Vse slike so na začetku navodil za uporabo.

4 Začetek uporabe

⚠ NEVARNOST Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepričakovanega zagona Med celotnim potekom vzdrževalnih del, popravil, montaže, demontaže in servisnih del na delih naprave, je treba onemogočiti celoten sistem. • Zaprite vse oskrbovalne napeljave. • Odklopite oskrbo z električno energijo.
⚠ NEVARNOST Nevarnost telesnih poškodb in okvare naprave, če popravilo izvajajo nepooblaščen osebe Posledica nestrokovnih popravil in predelav izdelka so lahko hude telesne poškodbe in okvara naprave. Če v napravo posegajo nepooblaščen osebe, garancija za izdelek preneha veljati. • Vsa dela na napravi oz. sistemu smejo opravljati izključno za to usposobljene osebe.

Vse korake postopka izvedite v predpisanem zaporedju.

4.1 Priprava varilnega gorilnika za montažo paketa cevi

- 1 Izklopite vir napajanja in izvlecite električni vtič.

- 2 Zaprite dovod plina in stisnjenega zraka.

4.2 Namestitev vrata gorilnika

Ročni varilni gorilniki MIG/MAG so ob dobavi popolnoma opremljeni. Informacije o zamenjavi obrabljivih delov in vodila žice najdete v:

⇒ 8 Vzdrževanje in čiščenje na strani SL-178

4.3 Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A

- 1 Na podajalniku žice: Glavni vtič potisnite v priključno dozo.
 - 2 Na podajalniku žice: Cevni paket zavarujte s pritrditveno matico.
 - 3 Samo za tekočinsko hlajene gorilnike: Priključite dotok (modro) in odtok (rdeče).
- Preverite najnižji nivo napolnjenosti hladilne tekočine.

- Priporočilo: uporabite hladilno tekočino **ABICOR BINZEL** vrste BTC.
- Da se izognete škodi na varilni napravi, ne uporabljajte niti deionizirane niti demineralizirane vode.
- Pri prvem zagonu in menjavi paketa cevi odzračite obtok hladilne tekočine.

4.4 Odzračevanje obtoka hladilne tekočine, sl. B

Samo za tekočinsko hlajene gorilnike

- 1 Postavite zbiralno posodo za odpadno tekočino pod priključek odtoka hladilne tekočine (rdeče).
- 2 Sprostite odvodno cev na napravi obtočnega hladilnega sistema in jo držite nad zbiralno posodo za odpadno tekočino.

- 3 Zaprite odprtino odvodne cevi. Odprtino odvodne cevi večkrat nenadno odprite in znova zaprite, tako da hladilna tekočina teče iz zbiralne posode za odpadno tekočino neprekinjeno in brez mehurčkov.
- 4 Odvodno cev znova priključite na napravo obtočnega hladilnega sistema.

4.5 Preostala hladilna tekočina pri ABIMIG® varilnih gorilnikih W T, sl. C

OBVESTILO

- Pazite, da preostala hladilna tekočina ne prodre v žično cev!
- Pri odvijanju vrata gorilnika (5) držite ročaj gorilnika vedno navzdol. Tako preprečite vnos preostale hladilne tekočine v vodilo plina in žice.
- Ročaj gorilnika zaprite s tesnilnim čepom (6), da se izognete iztekanju preostale hladilne tekočine.

4.6 Priključitev zaščitnega plina

- Izberite zaščitni plin, primeren za varilno opravilo.
- Ventil na dovodu plina nekoliko odprite in znova zaprite, da se izpihajo morebitne nečistoče na priključku.

- Zaščitni plin priključite na varilno napravo po navodilih proizvajalca.
- Količino zaščitnega plina prilagodite in nastavite glede na uporabljen plinski šobo in varilno opravilo.

4.7 Vstavljanje žice

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb

Nevarnost preboda oz. vboda z žično elektrodo.

- Ne segajte v nevarno območje in nosite ustrezne zaščitne rokavice.

- 1 S stranskim rezalnikom odrežite kratek kosček na začetku žice, da odstranite morebitni rob.
- 2 Žico vstavite v podajalnik žice v skladu z navodili proizvajalca.

- 3 Na podajalniku žice pritiskajte tipko »Pomikanje žice brez toka«, dokler žica ne izstopi iz kontaktne šobe.
- 4 Predolgo žico odrežite s stranskim rezalnikom.

5 Upravljalni elementi na ročaju

OBVESTILO

- Upoštevajte dokumentacijo varilno-tehničnih komponent.

S standardnim varilnim gorilnikom je mogoč 2-taktni način delovanja tipke.

Dodatni načini delovanja in moduli ročajev so odvisni od ustreznega vira napajanja in jih je treba naročiti posebej.

5.1 Tipka z 2-taktnim delovanjem, tab. 4

- 1 Na ročaju pritisnete tipko in jo zadržite pritisnjeno = zagon varjenja.

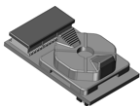
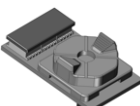
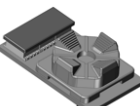
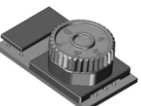
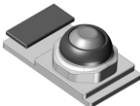
- 2 Spustite tipko = konec varjenja.

5.2 Moduli ročajev (samo za ABIMIG® A + W)

Pri ABIMIG® A T + W T je izbirno vgrajeno v ročaj »gor/dol vzdolž (MUL)«. Pri modulih brez zaslona se na viru napajanja prikažejo nastavljeni parametri varjenja/programi, če so podprti. Za module z zaslonom je izbrani program

prikazan neposredno na modulu. Nastavljeni parametri varjenja so prikazani samo na viru napajanja.

Funkcije modulov temeljijo na dodelitvi priključka, ki jo določi stranka.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Gor/dol vzdolž	Zaslon gor/dol vzdolž	Gor/dol prečno	Zaslon gor/dol prečno	Klecno stikalo	Zaslon klecnega stikala	Potenciometer
						
MJT						
Delovna tipka						
						

Tab. 5 Daljinsko upravljanje virov napajanja in delovanje modulov BIS (samo za ABIMIG® A + W)

6 Delovanje

- 1 Odprite jeklenko zaščitnega plina, vklopite vir napajanja.
- 2 Pri ABIMIG® W in W T vklopite hladilno napravo.
- 3 Sperite zaščitne plinske napeljave in nastavite parametre varjenja.
- 4 Zagon varjenja s pritiskom in pridržanjem tipke na gorilniku.

7 Izklop

OBVESTILO

- Tekočinsko hlajeni paketi cevi v primeru pregrevanja postanejo netesni. Zaradi tega naj hladilna naprava po varjenju deluje še pribl. 5 minut.

- 1 Počakajte na čas po pretoku zaščitnega plina in izklopite vir napajanja.
- 2 Zaprite ventil jeklenke zaščitnega plina in izklopite hladilno napravo.

8 Vzdrževanje in čiščenje

⚠ NEVARNOST

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepričakovanega zagona

Med celotnim potekom vzdrževalnih del, popravil, montaže, demontaže in servisnih del na delih naprave, je treba onemogočiti celoten sistem.

- Zaprite vse oskrbovalne napeljave.
- Odklopite oskrbo z električno energijo.

⚠ NEVARNOST

Električni udar zaradi okvarjenih kablov

Če so kabli poškodovani ali nepravilno nameščeni, lahko nastanejo nevarne napetosti. Te lahko vodijo do hudih poškodb s smrtnim izidom.

- Preverite, ali so vsi kabli in povezave, ki so pod električno napetostjo, pravilno nameščeni in nepoškodovani ter zamenjajte poškodovane, deformirane ali obrabljene dele.

⚠ NEVARNOST

Nevarnost opeklin

Obstaja nevarnost opeklin zaradi uhajanja vroče hladilne tekočine in vročih površin.

- Pred začetkom vzdrževalnih del, popravil, montaže, demontaže in servisnih del izklopite napravo obtočnega hladilnega sistema.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost opeklin

Varilni gorilniki se med varjenjem močno segrejejo.

- Počakajte, da se varilni gorilniki ohladijo in nosite ustrezne zaščitne rokavice.

OBVESTILO

- Preverite morebitne poškodbe in puščanja cevi hladilne tekočine, tesnil in priključkov ter jih po potrebi zamenjajte.
- Preverite in očistite električne kontaktne površine na vratu gorilnika ter držalu vratu gorilnika.
- Odstranite vse varilne kapljice, ki se držijo na gorilniku in preverite, ali je vse čvrsto privito.

8.1 Zamenjava obrabljivih delov, sl. E / sl. F

- Vrat gorilnika je mogoče glede na varilno opravilo opremiti z različnimi obrabljivimi deli.

OBVESTILO

- Podatke za naročilo in identifikacijske številke sestavnih in potrošnih delov najdete v aktualni naročniški dokumentaciji. Kontakte za svetovanje in naročila najdete na spletni strani www.binzel-abicor.com.
- Uporabljajte samo originalne obrabljive dele **ABICOR BINZEL**.
- Za montažo, demontažo obrabljivih delov uporabljajte večnamenski ključ **ABICOR BINZEL** in pazite na pravilno dodelitev obrabljivih delov, specifičnih za gorilnik.

8.2 Izbira in montaža vodila žice

- Izberite material za varjenje glede na varilno opravilo.
- Montirajte vodilo žice, ustrezno za material za varjenje.

- ⇒ Jeklo: 8.2.1 Krajšanje in montaža vodilnega vložka na strani SL-179
 ⇒ Legirano jeklo, aluminij, baker, nikelj: 8.2.2 Montaža in krajšanje žice s plaščem iz umetnega materiala na strani SL-179

8.2.1 Krajšanje in montaža vodilnega vložka

OBVESTILO

- Pri fiksni vratovi gorilnika uporabljajte samo neprekinjene vodilne vložke.
- Da bi namestili vodilo žice z nekaj prednapetosti je potreben prebitek.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

Za uporabo jeklenih žic pri nedeljenem vodilu žice:

- Položite Bikox® / cevni paket naravnost.
- Na vratu gorilnika: Odstranite obrabljive dele.
- Na glavnem vtiču: Odvijte prekrivno matico.
- Na glavnem vtiču: Potisnite vodilni vložek skozi Bikox® / cevni paket do zadrževalne mazalke.

- Na glavnem vtiču: Privijte pokrivno matico in jo zategnite s ključem ABIMIG®.
- Na vratu gorilnika: Odvečno dolžino vodilnega vložka s stranskim rezalnikom ravno odrežite na nastavku kontaktne šobe.
- Na vratu gorilnika: Montirajte obrabljive dele.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A na strani SL-177

ABIMIG® A T LW

Za uporabo jeklenih žic pri deljenem vodilu žice:

- Položite Bikox® / cevni paket naravnost.
- Vrtljivi ali nastavljivi vrat gorilnika odvijte.
- Na glavnem vtiču: Odvijte prekrivno matico.
- Na glavnem vtiču: Potisnite vodilni vložek skozi Bikox® / cevni paket do zadrževalne mazalke.

- Na glavnem vtiču: Privijte pokrivno matico in jo zategnite s ključem ABIMIG®.
- Na vratu gorilnika: Odrežite odvečno dolžino na navojnem kosu ročaja z 2 mm štrlino s stranskim rezalnikom.
- Namestite vrtljivi ali nastavljivi vrat gorilnika.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A na strani SL-177

ABIMIG® W T, sl. H

Za uporabo jeklenih žic pri deljenem vodilu žice:

- Cevni paket (10) položite naravnost.
- Odstranite vrat gorilnika.
- Izolirni rokav (17) popolnoma odvijte in odstranite iz držala za vrat gorilnika z izvijačem (širina ca. 10 mm).
- Izbirno lahko vrat gorilnika zaprete s tesnilnim čepom.
- Na glavnem vtiču (12): Odvijte prekrivno matico (13).
- Na glavnem vtiču: Potisnite vodilni vložek od glavnega vtiča do prisilona zadrževalne mazalke v gorilnik.
- Z roko trdno privijte prekrivno matico (13).
- Vodilni vložek (15) ravno odrežite na čelni strani ročaja gorilnika oz. tesnilnega čepa.

- Odvijte prekrivno matico (13) in ponovno izvalcite vodilni vložek (15).
- Vodilni vložek (15) odrežite spredaj za 40 mm (ob uporabi tesnilnega čepa 53 mm) in zbrusite pod kotom 40°. Ne odstranite več izolacije vodilnega vložka in ostrgajte odrezane robove.
- Ročno privijte izolacijski rokav (17) v držalo za vrat gorilnika (z manjšim premerom naprej).
- Vtaknite vodilni vložek (15).
 Štrlina zadrževalne mazalke (pribl. 14 mm) služi prednapetosti vodilnega vložka.
- Trdno privijte prekrivno matico (13).

8.2.2 Montaža in krajšanje žice s plaščem iz umetnega materiala

- Položite Bikox® / cevni paket naravnost.
- Žico s plaščem iz umetnega materiala priostrite z ostrilcem **ABICOR BINZEL** (kot pribl. 40°).
- Naostren vodilni vložek potisnite do stabilnega prisilona na kontaktni šobi.

pri deljenem vodilu žice:

- ABIMIG® A T LW:
 Potisnite naostren vodilni vložek (15) do stabilnega prisilona v spirali vratu gorilnika (vrat gorilnika je nameščen).
- ABIMIG® W T:
 Vstavite naostren vodilni vložek skozi žično cev do stabilnega prisilona v izolacijski rokav (17) ročaja gorilnika.

- Na glavnem vtiču: Vpenjalni nastavek in obročno tesnilo potisnite na žico s plaščem iz umetnega materiala.
- Na glavnem vtiču: Z roko privijte prekrivno matico.
- Žica s plaščem iz umetnega materiala se mora končati neposredno pred kolutom. Ugotovite maksimalno odvečno dolžino in jo označite na žici s plaščem iz umetnega materiala.
- Žico s plaščem iz umetnega materiala na oznaki odrežite z rezalnikom **ABICOR BINZEL** in ostrgajte odrezani rob.
 ⇒ 4.3 Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A na strani SL-177

OBVESTILO

- Pri žicah s plaščem iz umetnega materiala z zunanjim premerom 4,0 mm je treba kapilarno cev v vmesnem priključku nadomestiti z vodilno cevjo.

8.2.3 Spirala vratu gorilnika, sl. G

Samo za zamenljive gorilnike z vratom ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

OBVESTILO

- Tesnilni čep pri ABIMIG® W T olajša demontažo in montažo izolacijskega rokava.
- Pazite na čistočo električnih kontaktnih površin na vratu gorilnika in držalu ročaja gorilnika.
- Pri ABIMIG® W T namažite O-obroče z mazivom brez silikona (192.0078). To olajša uporabljanje vratu gorilnika in podaljša življenjsko dobo O-obročev.

- 1 Vrat gorilnika odvijte z ročaja gorilnika in izbirno pri ABIMIG® W T vstavite tesnilni čep (6) v ročaj gorilnika.
- 2 Spiralo vratu gorilnika (8) zbrusite na strani šobe (izolirana stran) (kot pribl. 40°).
- 3 Spiralo vratu gorilnika (8) z izolirano stranjo potisnite v vrat gorilnika do prislon na kontaktni šobi.

- 4 Štrlina:
• ABIMIG® A T LW:
Vstavite spiralo vratu gorilnika in jo skrajšajte na prostem koncu zadrževalne mazalke, tako da iz nje moli **2 mm**.
• ABIMIG® W T:
Spiralo vratu gorilnika (8) z 12 mm štrlino odrežite brez opilkov k električni kontaktni površini (9).
5 Opilite odrezane robove in po potrebi odstranite tesnilni čep (6).
6 Vrat gorilnika privijte v držalo za vrat gorilnika na ročaju gorilnika.

Potrebno samo pri ABIMIG® W T: Pri varjenju, ki zahteva nujno neprekinjeno vodilo žic, se lahko izolacijski rokav znotraj držala vratu gorilnika odvijte in odstrani z izvijačem (širina ca. 10 mm).

Pri **ABICOR BINZEL** je opcijsko na voljo izolacijski rokav za neprekinjena vodila žice.

8.3 Čiščenje cevne paketa

▲ OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb

- Težke poškodbe zaradi delov, ki se vrtnčijo.
- Pri izpihovanju s stisnjenim zrakom nosite zaščitna oblačila, zlasti zaščitna očala.

- 1 Poškodovane, deformirane ali obrabljene dele zamenjajte.
- 2 Položite cevni paket naravnost.
- 3 Na glavnem vtiču: Odvijte prekrivno matico.
- 4 Žično cev z obeh strani izpihajte s stisnjenim zrakom.
⇒ 4.3 Bikox® / Priključitev cevne paketa, sl. A na strani SL-177

9 Odlaganje



Za naprave, označene s tem simbolom, velja evropska Direktiva 2012/19/EU za električne in elektronske izrabljene naprave.

- Električnih naprav ne smete odložiti z gospodinjskimi odpadki.
- Električne naprave morate zbirati ločeno in jih predati v okolju prijazno nadaljnjo predelavo.
- Pri tem upoštevajte lokalna določila, zakone, predpise, standarde in smernice.
- Informacije o zbiranju in predaji izrabljenih električnih naprav dobite pri lokalnem komunalnem podjetju.

Za pravilno odlaganje proizvoda ga morate najprej demontirati.

10 Garancija

Ta izdelek je originalni proizvod **ABICOR BINZEL**. Družba **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG jamči za brezhibno proizvodnjo in ob dobavi za ta izdelek prevzema tovarniško garancijo na proizvodnjo in delovanje v skladu s stanjem tehnike in z veljavnimi predpisi. Če je **ABICOR BINZEL** odgovoren za nastalo pomanjkljivost, se **ABICOR BINZEL** obvezuje, da bo po svoji izbiri in na svoje stroške napako odpravil oz. zagotovil nadomestno dobavo. Garancija krije samo napake, nastale v proizvodnji, ne pa tudi škode, nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve in nepravilne uporabe. Informacijo

o trajanju garancije najdete v splošnih pogojih poslovanja. Izjeme za določene proizvode so urejene posebej. Garancija preneha veljati v primeru uporabe nadomestnih in obrabnih delov, ki niso originalni deli **ABICOR BINZEL**, in zaradi nepravilnega popravila izdelkov s strani uporabnika ali tretje osebe.

Garancija na splošno ne zajema obrabnih delov. **ABICOR BINZEL** tudi ne jamči za škodo, nastalo zaradi uporabe naših izdelkov. Vprašanja glede garancije in servisa lahko naslovite na proizvajalca ali na naša prodajna podjetja. Podatke o tem najdete na spletni strani www.binzel-abicor.com.

1	Идентификација	SR-181	4.6	Прикључивање довода заштитног гаса	SR-184
1.1	Означивање	SR-181	4.7	Уметање жице	SR-184
2	Безбедност	SR-181	5	Ручица радних елемената	SR-184
2.1	Наменска употреба	SR-181	5.1	2-тактни рад прекидача, Таб. 4	SR-184
2.2	Основе	SR-181	5.2	Модули рукохвата (само за ABIMIG® A + W)	SR-185
2.3	Електротехника	SR-181	6	Рад	SR-185
2.4	Заваривање	SR-182	7	Стављање ван погона	SR-185
2.5	Техничко стање	SR-182	8	Одржавање и чишћење	SR-185
2.6	Заштитна одећа	SR-182	8.1	Замена потрошних делова, сл. Е / сл. F	SR-186
2.7	Класификација знакова упозорења	SR-182	8.2	Избор и монтажа вођице за жицу	SR-186
2.8	Информације за случај опасности	SR-182	8.2.1	Скраћивање и монтажа спиралне вођице	SR-186
3	Опис производа	SR-182	8.2.2	Монтирање и скраћивање пластичног језгра	SR-186
3.1	Технички подаци	SR-182	8.2.3	Спирала врата горионика, сл. G	SR-187
3.2	Коришћене слике	SR-183	8.3	Чишћење пакета црева	SR-187
4	Пуштање у рад	SR-183	9	Уклањање	SR-187
4.1	Припрема горионика за заваривање за замену пакета црева	SR-184	10	Гаранција	SR-187
4.2	Опремање врата горионика	SR-184			
4.3	Прикључивање Vikox® / пакета црева, сл. А	SR-184			
4.4	Проветравање кола расхладног средства, сл. В	SR-184			
4.5	Преостало расхладно средство код ABIMIG® W T горионика за заваривање, сл. С	SR-184			

1 Идентификација

MIG/MAG горионик за лучно заваривање намењен за завариваче метала заштитним гасом. Горионик за заваривање одговара стандарду EN 60974-7 и не представља уређај који самостално обавља функцију.

1.1 Означивање

Производ испуњава важеће захтеве који се тичу пласирања на одређено тржиште.

2 Безбедност

- Пажљиво прочитајте ово упутство за употребу пре првог коришћења.
- Приложено упутство за употребу даје информације које су потребне за неометан и сигуран рад. Овај производ је пројектован и произведен у складу са техничким стандардом и релевантним сигурносно-техничким нормама и смерницама.
- У упутству за употребу се дају упозорења у вези са постојећим опасностима за кориснике, трећа лица, уређаје и имовину. Коришћена сигурносна упутства упућују на конструктивно

2.1 Наменска употреба

- Уређај који је описан у овом упутству сме да се користи искључиво у сврху која је описана у овом упутству, на описани начин. Притом, водите рачуна о условима за рад, одржавање и сервисирање.

2.2 Основе

- Пре одређених радова, нпр. пуштања у рад, руковања, транспорта и одржавања пажљиво прочитајте и следите упутство за употребу.
- Упутство за употребу држите спремно на уређају тако да вам буде при руци ако вам затреба, а ако производ прослеђујете даље, приложите уз њега и ово упутство за употребу.
- Држите се упутства за употребу појединих делова система за заваривање, као што су нпр.: извор струје за заваривање и уређај за снабдевање жицом.
- При руковању плинским боцама, придржавајте се упутства произвођача гаса и прописа о гасу под притиском.
- Придржавајте се прописа о заштити од несрећа у дотичној земљи.

2.3 Електротехника

- Проверите да ли електрични алат има нека оштећења и да ли неометано и правилно функционише.
- Не излажите електрични алат киши и избегавајте влажну или мокру средину.

У овом упутству за употребу описује се само горионик за заваривање ABIMIG® A / A T / W / W T / M T. Он сме да се користи само уз оригиналне резервне делове **ABICOR BINZEL**.

Производ је стога, по потреби, обележен и одговарајућом ознаком.

незаобилазне опасности о којима се мора водити рачуна и која се морају поштовати.

- Непоштовање ових безбедносних упутстава може да доведе до опасности по живот, здравље особа, животну средину или до материјалних штета. Овај производ сме да се користи само у беспрекорном стању, уз поштовање упутства за употребу.
- За штете које су настале услед непоштовања упутства за употребу, произвођач не преузима никакву одговорност.
- Себе и друге особе заштитите одговарајућим средствима од опасности које се наводе у поглављу о безбедности.

- Свака друга употреба се сматра ненаменском.
- Нису дозвољене самосталне измене у смислу повећања перформанси.

- Радове на пуштању у рад, руковање и одржавање сме да обавља само стручно лице. Стручно лице је особа која на основу свог професионалног оспособљавања, знања и искуства, као и познавања важећих стандарда, може да обавља радове за које је задужена и идентификује могуће опасности.
- Побрините да радно подручје буде добро осветљено и одржавајте га уредним.
- Током целокупног трајања радова на одржавању, пуштању у рад, сервисирању и поправци искључите извор струје, довод гаса и компримовани ваздух, извуците мрежни утикач.
- Водите рачуна о локалним одредбама, законима, прописима, стандардима и смерницама при одлагању у отпад.

- Заштите се од несрећа изазваних електричним ударом коришћењем изолационих подлога и носите суву одећу.
- Не користите електричне алате у подручјима у којима постоји опасност од пожара или експлозије.

2.4 Заваривање

- Светлосни лук при заваривању може да оштети очи, кожу и слух! Зато увек носите прописану заштитну одећу, заштиту за очи и уши, у складу са релевантним прописима дотичне земље.
- Сва испарења метала, а нарочито олова, кадмијума, бакра и берилијума, су штетна! Обезбедите довољно проветравање или усисавање. Немојте прекорачивати важеће границе излагања (AGW).
- Радне комаде, који су одмашћени хлорисаним разређивачима, исперите чистом водом. Посебна опасност постоји од стварања фосгена. Не стављајте купке за одмашћивање које садрже хлор близу места заваривања.
- У вези са различитим горионцима за заваривање могу се јавити и друге опасности, нпр. због: електричне струје (струјни извор, интерно струјно коло), распршивање искри на запаљиве или експлозивне материјале, УВ зрачење лука, дим и испарења.
- Придржавајте се свих прописа за заштиту од пожара и пре почетка рада удаљите све запаљиве материјале из окружења места на коме се врши заваривање. На радном месту обезбедите одговарајућа средства за заштиту од пожара.

2.5 Техничко стање

- Не прекорачујте максималне граничне вредности наведених података. Преоптерећење може довести до уништења.
- Не вршите никакве измене у конструкцији уређаја.
- За коришћење на отвореном простору, употребите одговарајућу заштиту од временских прилика.

2.6 Заштитна одећа

- Немојте носити широку одећу или накит.
- Ако имате дугу косу, носите мрежицу за косу.
- При свим радовима у вези са процесом заваривања носите потпуну заштитну опрему за заваривање. Она се састоји од заштитних рукавица, радне кецеље, заштитних наочара и заштите за лице.

2.7 Класификација знакова упозорења

Знакови упозорења, који су коришћени у овом упутству за употребу, подељени су у четири нивоа и наводе се за потенцијално опасне радне кораке.

Распоређени по опадајућој важности, они означавају следеће:

⚠ ОПАСНОСТ

Означава непосредну опасност. Ако се не поштује, може довести до смрти или тешких повреда.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Означава потенцијално опасну ситуацију. Ако се не поштује, може довести до тешких повреда.

⚠ ОПРЕЗ

Означава потенцијално штетну ситуацију. Ако се не поштује, може довести до лакших или умерених повреда.

CAVET

Означава опасност од угрожавања резултата рада или материјалних штета на опреми.

2.8 Информације за случај опасности

У случају опасности, одмах прекините следећа напајања:

- Снабдевање електричном енергијом, довод компримованог ваздуха, снабдевање расхладним средством и довод гаса.

Остале мере преузмите из упутства за употребу „Извор струје“ или документације других периферних уређаја.

3 Опис производа

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Опасности услед ненаменског коришћења

У случају ненаменског коришћења уређаја могу настати опасности по људе, животиње и имовину.

- Уређај употребљавајте искључиво наменски.
- Немојте самостално вршити модификације на уређају ради повећања капацитета и немојте га мењати.

3.1 Технички подаци

Транспорт и складиштење	од -25 °C до +55 °C	Заштитни гас (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ и мешавина гаса M21
Релативна влажност ваздуха	до 90% при 20 °C	Врста жице	уобичајене округле жице
Начин вођења	ручно вођење / машинско вођење	Номинални напон	113 V, разделна вредност
Врста напона	DC	Класа заштите прикључака на страни машине (EN 60529)	IP3X
Поларизација електрода код једносмерног напајања	по правилу позитивна	Управљачки уређаји у ручки	за 42 V и 0,1 до 1 A

Таб. 1 Општи подаци о горионику (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ручни горионик, врат горионика фиксни – A = хлађење ваздухом; LW = мала тежина
ABIMIG® A T LW	Ручни горионик са системом изменљивих врата – A = хлађење ваздухом; T = врате горионика се може окретати; LW = мала тежина
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ручни горионик – W = хлађење течношћу; T = може се окретати; MT = машински секач
ABIMIG® MT / MTG	Машински секач са ваздушним хлађењем – G = основни горионик без врата горионика

Таб. 2 Скраћенице и објашњење појмова

Тип	Врста хлађења	Оптерећење		Трајање укључености	Жица-Ø	Проток гаса
		Стандардни електролик				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]	[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	ваздух	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ваздух	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ваздух	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ваздух	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ваздух	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	ваздух	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	ваздух	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ваздух	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ваздух	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	ваздух	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	течно	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	течно	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	течно	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	ваздух	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	ваздух	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	ваздух	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	ваздух	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	ваздух	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Таб. 3 Подаци о горионику специфични за производ (EN 60974-7)

Подаци о хлађењу течношћу		Пакет црева	
Темп. на улазу	макс. 50 °C	Стандардна дужина L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Проток	мин 1,5 l/min	Прикључак за расхладно средство	Утични прикључак номиналног пролаза 5
Притисак тока	мин. 1,5 bar / макс. 3,5 bar	Капацитет расхладних уређаја	мин. 800 W
		Управљачки вод	2-жилни

Таб. 4 Подаци о хлађењу / пакет црева

3.2 Коришћене слике

Све слике се налазе на почетку упутства за употребу.

4 Пуштање у рад

 ОПАСНОСТ
Опасност од повреда због неочекиваног покретања Током трајања свих радова на одржавању, сервисирању, монтажи односно демонтажи и поправци делова уређаја, неопходно је целокупан систем ставити ван погона. - Затворите све доводне водове. - Обуставите снабдевање електричном енергијом.

⚠ ОПАСНОСТ**Опасност од повреда и оштећења опреме услед руковања неовлашћених лица**

Нестручне поправке и измене на производу могу да доведу до озбиљних повреда и оштећења на уређајима. Гаранција за производ престаје да важи у случају интервенције неовлашћених лица.

- Било које радове на уређају односно систему смеју да обављају искључиво обучене особе.

Извршите процедуралне кораке у наведеном редоследу.

4.1 Припрема горионика за заваривање за замену пакета црева

1 Искључите извор струје и извучите мрежни утикач.

2 Прекините довод гаса и компримованог ваздуха.

4.2 Опремање врата горионика

MIG/MAG ручни горионици за заваривање су опремљени већ приликом испоруке. Информације о замени потрошних делова и вођице за жицу можете наћи овде:

⇒ 8 Одржавање и чишћење на страни SR-185

4.3 Прикључивање Bikoх® / пакета црева, сл. А

- 1 На уређају за помак жице: Убаците централни утикач у прикључни језичак.
 - 2 На уређају за помак жице: Причврстите пакет црева прикључном матицом.
 - 3 Само за горионик са хлађењем помоћу течности: Прикључите довод (плаве боје) и одвод (црвене боје).
- Контролишите најмању захтевану количину расхладног средства.

- Препорука: Користите расхладно средство **ABICOR BINZEL** серије BTC.
- Да бисте спречили оштећење уређаја за заваривање, немојте да користите дејонизовану нити деминерализовану воду.
- При првом пуштању у рад и замени пакета црева, потребно је да проветрите коло расхладног средства.

4.4 Проветравање кола расхладног средства, сл. В

Само за горионик са хлађењем помоћу течности

- 1 Поставите посуду за прихват испод прикључка за повратну циркулацију расхладне течности (црвене боје).
- 2 Одвојите црево за повратну циркулацију од уређаја за циркулацију расхладне течности и држите га изнад посуде за прихват.

- 3 Затворите отвор црева за повратну циркулацију. Више пута нагло отворите и затворите отвор црева за повратну циркулацију, све док расхладно средство не потече континуирано и без мехурића у посуду за прихват.
- 4 Поново прикључите црево за повратну циркулацију на уређај за циркулацију расхладне течности.

4.5 Преостало расхладно средство код ABIMIG® W T горионика за заваривање, сл. С**CABET**

- Водите рачуна о томе да преостало расхладно средство не доспе у црево за спровођење жица!
- Када одврћете врат горионика (5), држите рукохват горионика увек надолу. Тако ћете избећи продирање преосталог расхладног средства у довод гаса и у вођицу за жицу.
- Затворите рукохват горионика помоћу заптивног чепа (6) како би се спречило цурење преосталог расхладног средства.

4.6 Прикључивање довода заштитног гаса

- Изаберите заштитни гас који је предвиђен за употребу при заваривању.
- На кратко отворите вентил на доводу гаса и поново га затворите да бисте издували евентуалне нечистоће из прикључка.
- Прикључите довод заштитног гаса на уређај за заваривање у складу са упутствима произвођача.
- Прилагодите и подесите количину заштитног гаса према коришћеној гасној млазници и задатку заваривања.

4.7 Уметање жице**⚠ ОПРЕЗ****Опасност од повреда**

Пресецање, односно пробијање жичаном електродом.

- Немојте додиривати опасне делове и носите одговарајуће заштитне рукавице.

- 1 Одсеците краћи део на почетку жице бочним секачем да бисте отклонили евентуалне неправилности.
- 2 Уметните жицу у уређај за помак жице према упутству произвођача.

3 На уређају за помак жице притискајте тастер „Беструјни помак жице“, док жица не изађе кроз струјну млазницу.

4 Одсеците вишак жице бочним секачем.

5 Ручица радних елемената**CABET**

- Обратите пажњу на документацију за компоненте у вези са техником заваривања.

Са стандардним гориоником за заваривање могућ је 2-тактни радни режим прекидача.

Остали режими рада и модули рукохвата зависе од датог извора струје и морају се посебно наручити.

5.1 2-тактни рад прекидача, Таб. 4

1 Притисните и задржите прекидач на ручки = почетак заваривања.

2 Пуштање прекидача = завршетак заваривања.

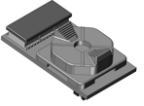
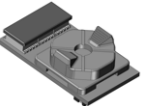
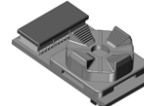
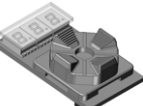
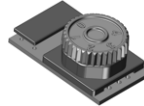
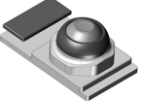
5.2 Модули рукохвата (само за ABIMIG® A + W)

Код ABIMIG® A T + W T је опционо интегрисан „Up/Down подужно (MUL)“ у рукохвату.

Код модула без дисплеја, подесиви параметри заваривања/програма приказују се на извору струје, ако је то подржано. Код модула са дисплејом, изабрани програм се приказује директно на модулу.

Подесиви параметри заваривања приказују се искључиво на извору струје.

Функције модула су распоређене према распореду прикључака за специфичног купца.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down подужно	Up/Down подужно Дисплеј	Up/Down попречно	Up/Down попречно Дисплеј	Унакрсна клацкалица	Унакрсна клацкалица Дисплеј	Потенциометар
						
МЈТ						
Тастер за посао						
						

Таб. 5 Даљинска регулација извора струје и функција BIS-модула (само за ABIMIG® A + W)

6 Рад

- Отворите боцу са заштитним гасом, укључите извор струје.
- Код ABIMIG® W и W T укључите расхладни уређај.
- Исперите водове заштитног гаса и подесите параметре заваривања.
- Започните заваривање притиском и држањем тастера горионика.

7 Стављање ван погона

CABET
Пакети црева са воденим хлађењем постају пропусни у случају прегревања. Из тог разлога пустите расхладни уређај да након заваривања настави да ради још 5 минута.

- Сачекајте да прође време накнадног протока заштитног гаса и искључите извор струје.
- Затворите вентил боце са заштитним гасом и искључите расхладни уређај.

8 Одржавање и чишћење

⚠ ОПАСНОСТ
Опасност од повреда због неочекиваног покретања Током трајања свих радова на одржавању, сервисирању, монтажи односно демонтажи и поправци делова уређаја, неопходно је целокупан систем ставити ван погона. - Затворите све доводне водове. - Обуставите снабдевање електричном енергијом.

⚠ ОПАСНОСТ
Струјни удар услед неисправних каблова Уколико су каблови неисправни или неправилно инсталирани, могу настати опасни напони. Они могу довести до најтежих повреда и смрти. Преконтролишите да ли су сви напонски каблови и прикључци правилно инсталирани, као и да ли на њима има оштећења и замените оштећене, деформисане или истрошене делове.

⚠ ОПАСНОСТ
Опасност од опекотина Опасност од опекотина због изливања врелог расхладног средства и због врућих површина. Искључите уређај за циркулацију расхладне течности пре него што почнете радове на сервисирању, одржавању, монтажи одн. демонтажи и на поправкама.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ
Опасност од опекотина Горионици за заваривање се јако загревају током процеса заваривања. Оставите горионице да се охладе и носите одговарајуће заштитне рукавице.

CABET
- Проверите да ли су оштећена и да ли пропуштају црева за расхладну течност, заптивке и прикључци, по потреби их замените. - Проверите и очистите струјне контактне површине на врату горионика и прикључку за врат горионика. - Уклоните заостале честице од заваривања и проверите да ли је сваки заврнути део чврст.

8.1 Замена потрошних делова, сл. Е / сл. F

- Врат горионика може да се опреми различитим потрошним деловима у складу са задатком заваривања.

CABET

- Податке за наручивање и идентификационе бројеве додатних и потрошних делова преузмите из актуелне документације за наручивање. Информације о контакту за консултације и наручивање можете пронаћи на интернету на адреси www.binzel-abicor.com.
- Употребљавајте само оригиналне **ABICOR BINZEL** потрошне делове.
- За монтажу и демонтажу потрошних делова употребљавајте **ABICOR BINZEL** вишеструки кључ и водите рачуна о правилном распореду потрошних делова који су специфични за одређени уређај за заваривање.

8.2 Избор и монтажа вођице за жицу

- Изаберите материјал за заваривање у складу са задатком заваривања.
- Монтирајте вођицу за жицу у складу са материјалом за заваривање.

- ⇒ Челик: 8.2.1 Скраћивање и монтажа спиралне вођице на страни SR-186
- ⇒ Племенити челик, алуминијум, бакар, никл: 8.2.2 Монтирање и скраћивање пластичног језгра на страни SR-186

8.2.1 Скраћивање и монтажа спиралне вођице

CABET

- Код фиксних вратова горионика користите само спиралне вођице за константно вођење.
- Да бисте могли инсталирати вођицу за жицу са мало преднапона, потребан је зазор.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

За коришћење челичних жица код подељене вођице за жицу:

- Прострите пакет црева / Vikox®.
- На врату горионика: Уклоните потрошни део.
- На централном утикачу: Одвртите насадну матицу.
- На централном утикачу: Спиралну вођицу угурајте кроз Vikox® / пакет црева до уметак држача.

- На централном утикачу: Завртите насадну матицу и притегните ABIMIG® кључем.
- На врату горионика: Равно одсеците вишак спиралне вођице на држачу дизне користећи бочни секач.
- На врату горионика: Монтирајте потрошне делове.
⇒ 4.3 Прикључивање Vikox® / пакета црева, сл. А на страни SR-184

ABIMIG® A T LW

За коришћење челичних жица код подељене вођице за жицу:

- Прострите пакет црева / Vikox®.
- Одвртите врат горионика који се може окретати или утакнути.
- На централном утикачу: Одвртите насадну матицу.
- На централном утикачу: Спиралну вођицу угурајте кроз Vikox® / пакет црева до уметак држача.

- На централном утикачу: Завртите насадну матицу и притегните ABIMIG® кључем.
- На врату горионика: Бочним секачем одсеците вишак код навоја ручке остављајући 2 mm.
- Монтирајте врат горионика који се може окретати или утакнути.
⇒ 4.3 Прикључивање Vikox® / пакета црева, сл. А на страни SR-184

ABIMIG® W T, сл. H

За коришћење челичних жица код подељене вођице за жицу:

- Прострите пакет црева (10).
- Уклоните врат горионика.
- Одвртите изоловану чауру (17) из прикључка за врат горионика помоћу имбуса (ширине око 10 mm).
- Опциони врат горионика затворите заптивним чепом.
- На централном утикачу (12): Одвртите насадну матицу (13).
- На централном утикачу: Спиралну вођицу са централног утикача гурните до граничника уметка држача у горионик.
- Навртите руком насадну матицу (13).
- Спиралну вођицу (15) на чеonoј страни рукохвата горионика, одн. запивног чела равно одрежите.

- Одвртите насадну матицу (13) и извучите спиралну вођицу (15).
- Спиралну вођицу (15) напред одрежите са задње стране 40 mm (при коришћењу запивног чела 53 mm) и избрусите под углом од 40°. Изолацију спиралне вођице немојте даље да уклањате и изглачајте рубове.
- Изолациону чауру (17) руком завртите у прикључак за врат горионика (са мањим пречником напред).
- Угурајте спиралну вођицу (15).
Вишак уметка држача (око 14 mm) служи за преднапрезање спиралне вођице.
- Чврсто затегните насадну матицу (13).

8.2.2 Монтирање и скраћивање пластичног језгра

- Прострите пакет црева / Vikox®.
- Наоштрите пластично језгро користећи **ABICOR BINZEL** оштрач (под углом од око 40°).
- Наоштрену спиралну вођицу гурните до фиксног граничника на струјној млазници.

код подељене вођице за жицу:

- ABIMIG® A T LW:
Гурните наоштрену спиралну вођицу (15) до чврстог граничника у спирали врата горионика (врат горионика је монтиран).

- ABIMIG® W T:
Постављену спиралну вођицу гурните кроз црево за спровођење жица до чврстог граничника у изолационој чаури (17) рукохвата горионика.
- На централном утикачу: Стезни нипл и О-прстен скините са пластичног језгра.
- На централном утикачу: Причврстите руком насадну матицу.
- Пластично језгро мора да се завршава непосредно пре ролне за увлачење на уређају за помак жице. Утврдите максимални вишак и означите га на пластичном језгру.

- 7 Одсеците пластично језгро на ознаци помоћу **ABICOR BINZEL** секача и изглачајте рубове.

⇒ 4.3 Прикључивање **Bikoх®** / пакета црева, сл. А на страни SR-184

CABET

- Код пластичног језгра са спољним пречником од 4,0 mm капиларна цев у међуспојници мора да се замени цевном вођицом.

8.2.3 Спирала врата горионика, сл. G

Само за горионике са системом измењивих вратова ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

CABET

- Заптивни чеп олакшава демонтажу и монтажу изолационе чауре код ABIMIG® W T.
- Водите рачуна о чистоћи струјних контактних површина на врату горионика и на прикључку врата горионика.
- Код уређаја ABIMIG® W T подмажите О-прстенове средством за подмазивање без силикона (192.0078). То олакшава коришћење врата горионика и продужава животни век О-прстенова.

- Врат горионика одвртите са рукохвата горионика и опционо код ABIMIG® W T запивног чепа (6) уметните у рукохват горионика.
- Наоштрите спиралу врата горионика (8) са стране дизне (изолована страна) (угао око 40°).
- Спиралу врата горионика (8) са изолованом страном угурајте у врата горионика до граничника на струјној млазници.

4 Вишак:

- ABIMIG® A T LW:

Увучите спиралу врата горионика и скратите је на два **2 mm** дуже од еластичног вишка уметка држача а на крају без уметка држача.

- ABIMIG® W T:

Равно исеците спиралу врата горионика (8) са протрузијом од 12 mm до струјне контактне површине (9).

- Изгачајте рубове и по потреби уклоните заптивни чеп (6).

- Врат горионика завртите у прикључак за врат горионика на рукохвату горионика.

Потребно само код ABIMIG® W T: Код заваривања код којих је неопходно константно вођење жица, може да се одврне изолациона чаура унутар прикључка врата горионика помоћу имбуса (10 mm).

Компанија **ABICOR BINZEL** нуди опционалну изолациону чауру за вођице за жицу за константно вођење.

8.3 Чишћење пакета црева

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Опасност од повреда

Тешке повреде због разлетања делова.

- При продубавању компримованим ваздухом носите одговарајућу заштитну одећу, а нарочито заштитне наочаре.

- Замените оштећене, деформисане или истрошене делове.
- Прострите пакет црева.
- На централном утикачу: Одвртите насадну матицу.

- Црево за спровођење жица продубајте са обе стране компримованим ваздухом.

⇒ 4.3 Прикључивање **Bikoх®** / пакета црева, сл. А на страни SR-184

9 Уклањање



Уређаји који су означени овим симболом подлежу европској Смерници 2012/19/EU о отпадној електричној и електронској опреми.

- Електрични уређаји не смеју да се одлажу у кућни отпад.
- Електрични уређаји се морају сакупљати одвојено за рециклажу која не штети околини.
- Водите рачуна о локалним одредбама, законима, прописима, стандардима и смерницама.
- Информације о сакупљању и поврату отпадних електричних уређаја можете добити од ваше локалне самоуправе.

У циљу правилног одлагања производа на отпад, потребно је прво да га демонтirate.

10 Гаранција

Овај производ је оригиналан производ компаније **ABICOR BINZEL Alexander BINZEL Schweißtechnik GmbH & Co. KG** гарантује да нема грешака у изради и при испоруци производа даје за њега фабричку гаранцију на израду и функционалност у складу са техничким стандардима и важећим прописима. Уколико се компанији **ABICOR BINZEL** рекламира недостатак, **ABICOR BINZEL** је у обавези да према сопственом нахођењу обави бесплатно отклањање недостатка или замени производ. Услуге по основу гаранције могу се вршити само за недостатке у изради, али не и за штете које су настале због природног хабања, преоптерећења или неправилног руковања. Рок важења гаранције можете пронаћи у Општим условима пословања.

Изузеци за одређене производе су посебно регулисани. Гаранција престаје да важи у случају употребе резервних и потрошних делова, који нису оригинални **ABICOR BINZEL** делови, као и у случају када корисник или неко треће лице изврши поправку производа на нестручан начин.

Гаранција генерално не важи за потрошне делове. Осим тога, **ABICOR BINZEL** није одговоран за штете настале услед коришћења нашег производа. Питања у вези са гаранцијом и сервисирањем можете поставити произвођачу или нашим представништвима. Податке у вези са тим ћете наћи на интернет адреси www.binzel-abicor.com

0.1	Märkning	SV-188	3.6	Ansluta skyddsgas	SV-191
			3.7	Iträdning av tråden	SV-191
1	Säkerhet	SV-188	4	Handtagets manöverdon	SV-191
1.1	Användning enligt bestämmelserna	SV-188	4.1	Knapp för 2-taktsfunktion, tab. 4	SV-191
1.2	Grunder	SV-188	4.2	Handtagsmoduler (endast för ABIMIG® A + W)	SV-191
1.3	Elteknik	SV-188	5	Drift	SV-192
1.4	Svetsning	SV-189	6	Udrifftagning	SV-192
1.5	Tekniskt skick	SV-189	7	Underhåll och rengöring	SV-192
1.6	Skyddskläder	SV-189	7.1	Byta ut slidedelar, bild E / bild F	SV-193
1.7	Klassificering av varningsanvisningarna	SV-189	7.2	Välja ut och montera trådmattning	SV-193
1.8	Information om nödsituationer	SV-189	7.2.1	Kapa och montera trådleddare	SV-193
2	Produktbeskrivning	SV-189	7.2.2	Montera och kapa plastkärnan	SV-193
2.1	Tekniska data	SV-189	7.2.3	Svanhalsledare, bild G	SV-194
2.2	Bilder som används	SV-190	7.3	Rengöra slangpaketet	SV-194
3	Idrifttagning	SV-190	8	Avfallshantering	SV-194
3.1	Förbereda svetsbrännaren för montering av slangpaket	SV-191	9	Garanti	SV-194
3.2	Utrusta svanhalsen	SV-191			
3.3	Ansluta Bikox®/slangpaket, bild A	SV-191			
3.4	Avlufta kylmedelskretsen, bild B	SV-191			
3.5	Kvarvarande kylmedel vid användning av ABIMIG® W T-svetsbrännare, bild C	SV-191			

Beskrivning

MIG/MAG-svetsbrännare för ljusbågesvetsar för metallskyddsgassvetsning. Svetsbrännaren uppfyller kraven i EN 60974-7 och är inte en apparat med självständig arbetsuppgift. I den här bruksanvisningen beskrivs endast

svetsbrännaren ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Den får endast användas med originalreservdelar från **ABICOR BINZEL**.

0.1 Märkning

Produkten uppfyller kraven för idrifttagning på den aktuella marknaden.

Om det krävs en produktmärkning på den aktuella marknaden så sitter den på produkten.

1 Säkerhet

- Läs denna bruksanvisning noggrant före det första användningstillfället och följ anvisningarna.
- I bruksanvisningen finns den information som krävs för en störningsfri och säker drift. Produkten har utvecklats och tillverkats enligt senaste tekniska rön och erkända säkerhetstekniska standarder och direktiv.
- I bruksanvisningen finns varningar för oundvikliga risker för användare, tredje part, utrustning och annat material. Säkerhetsanvisningarna avser konstruktionsmässigt oundvikliga risker och måste följas.

- Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det leda till fara för personers liv och hälsa, skador på miljön och materiella skador. Produkten får bara användas i felfritt skick och i enlighet med bruksanvisningen.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstår beroende på att bruksanvisningen inte följs.
- Skydda dig själv och utomstående personer på lämpligt sätt mot de risker som beskrivs i säkerhetskapitlet.

1.1 Användning enligt bestämmelserna

- Apparaten som beskrivs i den här bruksanvisningen får endast användas för det syfte och på det sätt som anges i bruksanvisningen. Observera reglerna för drift, underhåll och reparation.

- Användning på andra sätt än vad som anges i bruksanvisningen räknas som användning mot bestämmelserna.
- Egna ombyggnader och ändringar för att till exempel öka prestandan är inte tillåtna.

1.2 Grunder

- Läs och följ bruksanvisningen noga innan specifika procedurer som idrifttagning, drift, transport och underhåll utförs.
- Se till att bruksanvisningen finns lätt tillgänglig vid produkten och inkludera bruksanvisningen om du överlämnar produkten till någon annan person.
- Läs och följ bruksanvisningen till de enskilda svetsstekniska komponenterna, t.ex. svetsströmkälla och trådförmatningsenhet.
- Information om korrekt hantering av gasflaskor finns i anvisningarna från gasleverantören och i tillämpliga föreskrifter om komprimerad gas.
- Följ de lokala föreskrifterna för att förhindra olycksfall.

- Idrifttagning, användning och underhåll får endast utföras av behörig personal. Till behörig personal räknas personer som baserat på sin utbildning, erfarenhet och kunskap om gällande normer kan bedöma de arbetsuppgifter som ålagts dem och identifiera möjliga risker.
- Se till att belysningen i arbetsområdet är god och håll ordning i arbetsområdet.
- Stäng av strömförsörjningen samt gas- och tryckluftstillförseln under hela tiden som underhålls-, idrifttagnings-, service- och reparationsarbeten pågår. Dra ut kontakten till vägguttaget.
- Följ lokala lagar och bestämmelser vid avfallshantering.

1.3 Elteknik

- Kontrollera att elektriska verktyg inte är skadade och att de fungerar felfritt.
- Utsätt inte elverktyg för regn och undvik fuktiga eller blöta miljöer.

- Skydda dig mot elektriska stötar genom att använda isolerande underlag och bär torr klädsel.
- Använd inte elektriska verktyg i områden där det finns brand- eller explosionsfara.

1.4 Svetsning

- Bågsvetsning kan skada ögonen, huden och hörseln! Använd därför alltid skyddskläder, ögon- och hörselskydd i enlighet med de lokala föreskrifterna.
- Alla metallångor, framför allt från bly, kadmium, koppar och beryllium är skadliga. Se till att det finns god ventilation och utsugning. Överskrid inte gällande MAK-värden.
- Spola av arbetsstycken som avfettats med klorerade lösningsmedel med rent vatten. Annars finns det risk för att fosfgas bildas. Placera inga klorhaltiga avfettningsbad i närheten av svetsplatsen.
- Vid användning av svetsbrännare kan ytterligare faror uppkomma, t.ex. genom elektrisk ström (strömförsörjning, intern strömkrets), svetsloppor med avseende på brännbara eller explosiva ämnen, ljusbågens UV-strålning, rök och ångor.
- Följ de allmänna brandskyddsbestämmelserna och ta bort brandfarliga material från svetsarbetsplatsens omgivning innan arbetet påbörjas. Placera ut lämplig brandskyddsutrustning på arbetsplatsen.

1.5 Tekniskt skick

- Överskrid inte de maximalt tillåtna belastningsvärdena. Överbelastningar leder till att produkten förstörs.
- Gör inga förändringar av apparatens konstruktion.
- Använd lämpligt skydd mot väderpåverkan vid utomhusbruk.

1.6 Skyddskläder

- Bär inga löst hängande kläder eller smycken.
- Använd hårnät om du har långt hår.
- Använd alltid fullständig svetskyddsutrustning vid arbete som är relaterat till svetsprocessen. Den består av skyddshandskar, arbetsskor, skyddsglasögon och strålningsskydd.

1.7 Klassificering av varningsanvisningarna

Varningsanvisningarna som används i den här bruksanvisningen är indelade i fyra grupper och de visas i samband med instruktioner om potentiellt farliga arbetsmoment.

Varningsanvisningarna har följande betydelse (med början på den viktigaste):

 FARA
Indikerar en omedelbar fara. Om inte faran undviks kan det leda till dödsfall eller mycket allvarlig kroppsskada.
 VARNING
Indikerar en potentiellt farlig situation. Om inte faran undviks kan det leda till mycket allvarlig kroppsskada.
 VAR FÖRSIKTIG
Indikerar en potentiellt riskabel situation. Om inte faran undviks kan det leda till lätt kroppsskada.
ANVISNING
Indikerar en risk för att arbetsresultatet kan påverkas negativt eller att materialsador kan uppstå på utrustningen.

1.8 Information om nödsituationer

I en nödsituation ska du omedelbart koppla från följande anslutningar:

- Elektrisk energi, tryckluft, kylmedel, gas.
- Ytterligare åtgärder beskrivs i bruksanvisningen till strömkällan eller i dokumentationen till övriga externa enheter.

2 Produktbeskrivning

 VARNING
Faror på grund av användning mot bestämmelserna
Vid användning som sker mot bestämmelserna finns risk för att människor, djur och material skadas av apparaten.
- Använd endast produkten enligt bestämmelserna. - Gör inga egna ombyggnader och ändringar på apparaten för att öka prestandan.

2.1 Tekniska data

Transport och förvaring	-25 °C till +55 °C	Skyddsgas (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ och gasblandning M21
Relativ luftfuktighet	upp till 90 % vid 20 °C	Trådtyper	vanlig rund tråd
Manövertyp	manuellt/maskinellt	Spänningsvärde	113 V toppvärde
Spänningstyp	DC	Kapslingsklass för anslutningar på maskinsidan (EN 60529)	IP3X
Polaritet för elektroderna vid DC	vanligen positiv	Styransordning i handtaget	för 42 V och 0,1 till 1 A

Tab. 1 Allmänna brännardata (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Manuell brännare, fast svanhals - A = luftkyld; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Manuell brännare, utbytbar hals - A = luftkyld; T = vridbar svanhals; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Manuell brännare - W = vätskekyld; T = vridbar; MT = maskinell brännare
ABIMIG® MT / MTG	Maskinell brännare, luftkyld - G = grundbrännare utan svanhals

Tab. 2 Förkortningar och begreppsförklaringar

Typ	Kylningstyp	Belastning		Intermittens	Tråd-Ø	Gasflöde
		Standard för ljusbåge				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® A LW						
155	luft	170	170	60	0,6-6,0	10-08
255/257	luft	230	220	60	0,8-8,2	10-08
305/307	luft	280	260	60	0,8-8,2	10-08
355/357	luft	330	310	60	1,0-0,6	10-00
405/407/415/455/457	luft	400	350	60	1,2-2,4	10-00
ABIMIG® A T LW						
155	luft	190	180	60	0,6-6,0	10-08
255/257	luft	240	220	60	0,8-8,2	10-08
305/307	luft	290	260	60	0,8-8,2	10-08
355/357	luft	340	320	60	1,0-0,6	10-00
405/407/415/455/457	luft	400	370	60	1,2-2,4	10-00
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	vätska	400	350	100	0,8-8,2	10-00
440	vätska	500	450	100	0,8-8,6	10-00
540	vätska	600	550	100	1,0-0,6	10-00
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	luft	250	200	60	0,8-8,2	10-08
305/307	luft	315	250	60	0,8-8,2	10-08
355/357	luft	360	320	60	1,0-0,6	10-00
405/407/415	luft	400	360	60	1,2-2,4	10-00
455/457	luft	450	400	60	1,2-2,6	10-00

Tab. 3 Produktspecifika brännardata (EN 60974-7)

Uppgifter om vätskekylning		Slangpaket	
Tillledningstemp.	max. 50 °C	Standardlängd L	3,00 m, 4,00 m, 5,00 m
Flöde	min. 1,5 l/min	Kylmedelsanslutning	Insticksnippel DN 5
Hydraultryck	min. 1,5 bar/max. 3,5 bar	Kylaggregatseffekt	min. 800 W
		Styrkabel	2 ledare

Tab. 4 Information om kylning/slangpaket

2.2 Bilder som används

Alla bilder finns i bruksanvisningens bilaga.

3 Idrifttagning

▲ FARA

Skaderisk på grund av oväntad start

Under hela tiden som underhålls, service-, monterings-, demonterings- och reparationsarbeten av apparatdelar pågår ska hela systemet vara taget ur drift.

- Spärra alla matningsledningar.
- Koppla från den elektriska energiförsörjningen.

▲ FARA

Risk för person- och maskinskador som orsakas av icke behörig personal

Felaktiga reparationer och ändringar på produkten kan leda till allvarliga person- och maskinskador. Produktgarantin upphör att gälla om åtgärder utförs av icke behörig personal.

- Sådana åtgärder på apparaten resp. systemet får endast utföras av behörig personal.

Utför alla hanteringsmoment i den angivna ordningsföljden.

3.1 Förbereda svetsbrännaren för montering av slangpaket

- 1 Koppla från strömkällan och dra ut nätkontakten.

- 2 Spärra gas- och tryckluftstillförseln.

3.2 Utrusta svanhalsen

De manuella MIG/MAG-svetsbrännarna är kompletta vid leverans.
Information om byte av sliddelar samt trådmattning finns i:

⇒ 7 Underhåll och rengöring på sidan SV-192

3.3 Ansluta Bikox®/slangpaket, bild A

- 1 På trådmattningensheten: Sätt in centralkontakten i anslutningsuttaket.
 - 2 På trådmattningensheten: Säkra slangpaketet med en kopplingsmutter.
 - 3 Endast för vätskekylda brännare: Anslut tillledningen (blå) och returledningen (röd).
- Kontrollera minimi-påfyllningsmängd av kylmedel.

- Rekommendation: Använd **ABICOR BINZEL**-kylmedel i BTC-serien.
- För att undvika skador på svetsapparaten ska varken avjoniserat eller avmineraliserat vatten användas.
- Avlufta kylmedelskretsen vid första idrifttagning och vid byte av slangpaket.

3.4 Avlufta kylmedelskretsen, bild B

Endast för vätskekylda brännare

- 1 Placera en uppsamlingsbehållare under anslutningen för kylmedelsreturledningen (röd).
- 2 Lossa returledningsslangen på cirkulationskylaren och håll den över en uppsamlingsbehållare.

- 3 Stäng öppningen på returledningsslangen. Öppna och stäng öppningen på returledningsslangen hastigt flera gånger tills kylmedlet rinner ned i uppsamlingsbehållaren kontinuerligt och utan bubblor.
- 4 Anslut returledningsslangen på cirkulationskylaren igen.

3.5 Kvarvarande kylmedel vid användning av ABIMIG® W T-svetsbrännare, bild C

ANVISNING
• Kontrollera att det inte finns kvar något kylmedel i trådmattningsslangen! • Håll alltid brännarhandtaget nedåt när du skruvar bort svanhalsen (5). På så sätt undviker du att kvarvarande kylmedel tränger in i gas- och trådmattningen. • Förslut brännarhandtaget med tätningspluggen (6) för att förhindra att kvarvarande kylmedel tränger ut.

3.6 Ansluta skyddsgas

- Välj en skyddsgas som passar för det aktuella svetsjobbet.
- Öppna och stäng ventilen på gastillförseln ett ögonblick för att blåsa ut eventuella föroreningar vid anslutningen.
- Anslut skyddsgasen till svetsapparaten enligt tillverkarens anvisningar.
- Anpassa och ställ in mängden skyddsgas efter det aktuella gasmunstycket och svetsjobbet.

3.7 Iträdning av tråden

 VAR FÖRSIKTIG
Skaderisk Trådelektroden kan orsaka stick- resp. skärskador. • Håll händerna borta från riskområdet och använd lämpliga skyddshandskar.

- 1 Kapa en kort bit i början av tråden med avbitartång för att få bort eventuella grader.
- 2 Lägg in tråden i trådmattningensheten enligt anvisningar från tillverkaren.
- 3 Tryck på knappen för strömlös trådmattning på trådmattningensheten tills tråden matas ut ur kontaktmunstycket.
- 4 Kapa överflödig tråd med avbitartång.

4 Handtagets manöverdon

ANVISNING
• Läs och följ dokumentationen till de svets tekniska komponenterna.

På standardsvetsbrännaren är 2-taktsdrift möjlig med hjälp av knappen.

Ytterligare driftsätt och handtagsmoduler kan användas beroende på den aktuella strömkällan och måste beställas separat.

4.1 Knapp för 2-taktsfunktion, tab. 4

- 1 Tryck in knappen på handtaget och håll in den = svetsstart.

- 2 Släpp upp knappen = svetsstopp.

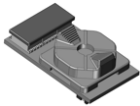
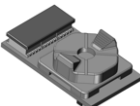
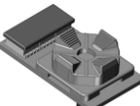
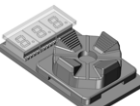
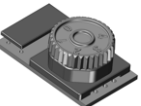
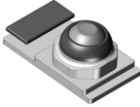
4.2 Handtagsmoduler (endast för ABIMIG® A + W)

Vid användning av ABIMIG® A T + W T går det att välja att integrera "Up/Down längs (MUL)" i handtaget.

På moduler utan display visas inställningsbara svetsparametrar/program på strömförsörjningen, om den har stöd för detta. På moduler med display visas

det valda programmet direkt på modulen. Inställningsbara svetsparametrar visas enbart på strömkällan.

Modulernas funktioner är anpassade efter den kundspecifika anslutningsbeläggningen.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down längs	Up/Down längs med displayen	Up/Down tvärs	Up/Down tvärs över displayen	Korsvipa	Korsvipa display	Potentiometer
						
MJT						
Jobbknapp						
						

Tab. 5 Strömförsörjning för fjärrkontroll och funktion hos BIS-modulerna (endast för ABIMIG® A + W)

5 Drift

- Öppna skyddsgasflaskan, koppla till strömkällan.
- Vid användning av ABIMIG® W och W T: Slå på kylaren.
- Spola skyddsgasledningarna och ställ in svetsparametrarna.
- Utför svetsstart genom att trycka på brännarknappen och hålla ned den.

6 Urdriftagning

ANVISNING

- Vätskekylda slangpaket blir otäta vid överhettning. Låt därför kylaren gå ca 5 min. efter att svetsningen har avslutats.

- Invänta efterflödestiden för skyddsgasen och stäng av strömkällan.
- Stäng ventilen på skyddsgasflaskan och stäng av kylaren.

7 Underhåll och rengöring

FARA

Skaderisk på grund av oväntad start

Under hela tiden som underhålls-, service-, monterings-, demonterings- och reparationsarbeten av apparatdelar pågår ska hela systemet vara taget ur drift.

- Spärra alla matningsledningar.
- Koppla från den elektriska energiförsörjningen.

FARA

Elektrisk stöt på grund av skadade kablar

Om kablar är skadade eller felaktigt installerade kan farliga spänningar uppstå som kan leda till mycket allvarlig kroppsskada och dödsfall.

- Kontrollera att alla spänningsförande kablar och anslutningar är korrekt installerade och att de är oskadade. Byt ut komponenter som är skadade, deformerade eller slitna.

FARA

Risk för brännskador

Risk för brännskador på grund av uttrinnande hett kylmedel och heta ytor.

- Stäng av cirkulationskylaren inför underhålls-, service-, monterings-, demonterings- och reparationsarbeten.

VARNING

Risk för brännskador

Svetsbrännaren blir mycket varm under svetsningen.

- Låt svetsbrännaren svalna och använd lämpliga skyddshandskar.

ANVISNING

- Kontrollera att kylmedelsslanger, tätningar och anslutningar är oskadade och täta och byt ut dem om det behövs.
- Kontrollera och rengör ytor för elektrisk kontakt på svanhalsen och svanhalsållaren.
- Ta bort svetsstänk som fastnat och kontrollera att alla skruvkopplingar sitter fast ordentligt.

7.1 Byta ut slidedelar, bild E / bild F

- Svanhalsen kan försees med olika slidedelar beroende på det aktuella svetsjobbet.

ANVISNING

- Beställningsinformation och identifikationskoder för tillbehör- och slidedelarna finns i de aktuella beställningskatalogerna. Kontaktuppgifter för rådgivning och beställning finns på internet på adressen www.binzel-abicor.com.
- Använd endast originalsliidedelar från **ABICOR BINZEL**.
- Använd universalnyckeln från **ABICOR BINZEL** för montering och demontering av slidedelar, och var noga med att identifiera de svetsbrännarspecifika slidedelarna korrekt.

7.2 Välja ut och montera trådmattning

- Välj ett svetsmaterial som passar för det aktuella svetsjobbet.
- Montera en trådmattning som passar till svetsmaterialet.

- ⇒ Stål: 7.2.1 Kapa och montera tråddedare på sidan SV-193
 ⇒ Rostfritt stål, aluminium, koppar, nickel: 7.2.2 Montera och kapa plastkärnan på sidan SV-193

7.2.1 Kapa och montera tråddedare

ANVISNING

- Använd endast genomgående tråddedare med fasta svanhalsar.
- För att kunna montera trådmattningen med lite förspänning krävs överflödig längd.

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

För användning av ståltrådar vid en icke delad trådmattning:

- Lägg ut Bikox® /slangpaketet så att det är utsträckt.
- På svanhalsen: Ta bort slidedelarna.
- På centralkontakten: Skruva bort överfallsmuttern.
- På centralkontakten: Skjut in tråddedaren genom Bikox® /slangpaketet fram till fästnippeln.

- På centralkontakten: Skruva på överfallsmuttern och dra åt den med ABIMIG®-nyckel.
- På svanhalsen: Använd avbitartång och kapa den överflödiga längden av tråddedaren jäms med munstyckshållaren.
- På svanhalsen: Montera slidedelar.
 ⇒ 3.3 Ansluta Bikox® /slangpaket, bild A på sidan SV-191

ABIMIG® A T LW

För användning av ståltrådar vid en delad trådmattning:

- Lägg ut Bikox® /slangpaketet så att det är utsträckt.
- Skruva bort den påskruvningsbara/fasttryckningsbara svanhalsen.
- På centralkontakten: Skruva bort överfallsmuttern.
- På centralkontakten: Skjut in tråddedaren genom Bikox® /slangpaketet fram till fästnippeln.
- På centralkontakten: Skruva på överfallsmuttern och dra åt den med ABIMIG®-nyckel.

- På svanhalsen: Använd avbitartång och kapa den överflödiga längden vid den gängade greppdelen så att det blir en framskjutande längd på 2 mm.
- Sätt dit den påskruvningsbara/fasttryckningsbara svanhalsen.
 ⇒ 3.3 Ansluta Bikox® /slangpaket, bild A på sidan SV-191

ABIMIG® W T, bild H

För användning av ståltrådar vid en delad trådmattning:

- Lägg ut slangpaketet (10) så att det är utsträckt.
- Ta bort svanhalsen.
- Skruva bort isoleringshylsan (17) från svanhals hållaren med hjälp av en spårskruvmejsel (bredd ca 10 mm).
- Förslut svanhalsen med tätningsplugg (valfritt).
- På centralkontakten (12): Skruva bort överfallsmuttern (13).
- På centralkontakten: Börja vid centralkontakten och skjut in tråddedaren i brännaren fram till anslaget för fästnippeln.
- Skruva på överfallsmuttern (13) för hand.
- Kapa tråddedaren (15) jämnt på framsidan av brännarhandtaget resp. vid tätningspluggen.

- Skruva bort överfallsmuttern (13) och dra ut tråddedaren (15) igen.
- Kapa tråddedaren (15) fram till till 40 mm (53 mm vid användning av en tätningsplugg) och slipa till den till en vinkel på 40°. Ta inte bort mer isolering på tråddedaren och ta bort grader från klippkanterna.
- Dra åt isoleringshylsan (17) i svanhals hållaren (den mindre diametern först) för hand.
- Skjut in tråddedaren (15).
 Den framskjutande längden på fästnippeln (ca 14 mm) är avsedd för förspänning av tråddedaren.
- Skruva fast överfallsmuttern (13).

7.2.2 Montera och kapa plastkärnan

- Lägg ut Bikox® /slangpaketet så att det är utsträckt.
 - Spetsa plastkärnan med hjälp av spetsverktyget från **ABICOR BINZEL** (vinkel ca 40°).
 - Skjut in den spetsade tråddedaren i kontaktmunstycket till anslaget.
- vid delad trådmattning:
- ABIMIG® A T LW:
 Skjut in den spetsade tråddedaren (15) i svanhalsledaren till anslaget (monterad svanhals).
 - ABIMIG® W T:
 Skjut in den spetsade tråddedaren genom trådmattningsslangen till anslaget vid isoleringshylsan (17) på brännarhandtaget.

- På centralkontakten: Skjut på klämnippeln och O-ringen på plastkärnan.
- På centralkontakten: Skruva på överfallsmuttern för hand.
- Plastkärnan måste sluta omedelbart framför trådmattningssenhets matningsrullar. Fastställ den maximala överflödiga längden och markera den på plastkärnan.
- Kapa plastkärnan vid markeringen med kapverktyget från **ABICOR BINZEL** och ta bort grader från klippkanten.
 ⇒ 3.3 Ansluta Bikox® /slangpaket, bild A på sidan SV-191

ANVISNING

- Vid plastkärnor med 4,0 mm utvändig diameter måste kapillärröret i mellananslutningen ersättas av ett styrrör.

7.2.3 Svanhalsledare, bild G

Endast för brännare med utbytbar hals ABIMIG® A T LW / ABIMIG® W T:

ANVISNING

- Vid användning av ABIMIG® W T underlättar en tätningsplugg vid demontering och montering av isoleringshylsan.
- Se till att ytorna för elektrisk kontakt på svanhalsen och svanhalshållaren är rena.
- Vid användning av ABIMIG® W T ska O-ringarna fettas in med silikonfritt glidmedel (192.0078). Det gör att det går enklare att sätta in svanhalsen samt ökar livslängden på O-ringarna.

- Skruva bort svanhalsen från brännarhandtaget. Vid användning av ABIMIG® W T kan tätningspluggen (6) sättas in i brännarhandtaget (valfritt).
- Slipa till (vinkel ca 40°) svanhalsledaren (8) på sidan med kontaktmunstycket (den aviserade sidan).
- Skjut in svanhalsledaren (8) med den aviserade sidan i svanhalsen till anslaget vid kontaktmunstycket.

4 Framskjutande längd:

- ABIMIG® A T LW:
Skjut in svanhalsledaren och kapa den vid änden utan fästnippel så att det blir en **2 mm** lång fjädrande framskjutande längd för fästnippeln.
- ABIMIG® W T:
Kapa svanhalsledaren (8) gradfritt med en framskjutande längd på 12 mm mot ytan för elektrisk kontakt (9).
- Ta bort grader från klippkanterna och ta bort tätningspluggen (6) (om en sådan finns).
- Skruva in svanhalsen i svanhalshållaren på brännarhandtaget.

Endast nödvändigt vid ABIMIG® W T: Vid svetsjobb som kräver en genomgående trådmattning kan isoleringshylsan inuti svanhalshållaren skruvas ut med en spårskruvmejsel (bredd ca 10 mm).

Alternativt kan en isoleringshylsa för genomgående trådmattningar från **ABICOR BINZEL** användas.

7.3 Rengöra slangpaketet

⚠ VARNING

Skaderisk

Risk för svåra skador på grund av delar som virvlar runt.

- Vid utblåsning med tryckluft ska lämpliga skyddskläder användas, framför allt skyddsglasögon.

- Byt ut komponenter som är skadade, deformerade eller slitna.
- Lägg ut slangpaketet så att det är utsträckt.
- På centralkontakten: Skruva bort överfallsmuttern.
- Blås rent trådmattningsslangen från båda sidor med tryckluft.
⇒ 3.3 Ansluta Bikox®/slangpaket, bild A på sidan SV-191

8 Avfallshantering



De enheter som är märkta med den här symbolen omfattas av EU-direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning.

- Elektrisk utrustning får inte kasseras som hushållssopor.
- Elektrisk utrustning måste samlas in separat för att återvinnas på ett miljövänligt sätt.
- Följ lokala lagar och bestämmelser i detta avseende.
- Du kan få information från din kommun om kassering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk utrustning.

För att du ska kunna avfallshandla produkten enligt bestämmelserna måste du först demontera den.

9 Garanti

Det här är en originalprodukt från **ABICOR BINZEL**.

Alexander BINZEL Schweißtechnik GmbH & Co. KG garanterar att produkten är felfri vid leveransen och lämnar en funktionsgaranti för produkten i enlighet med aktuell teknisk status och gällande föreskrifter. Om det finns ett fel som **ABICOR BINZEL** är ansvarigt för ska **ABICOR BINZEL** efter eget val antingen åtgärda felet eller leverera en ny produkt. Garantin gäller endast tillverkningsfel och inte för skador som beror på naturligt slitage, överbelastning eller felaktig behandling. Garantitiden anges i de allmänna köpvillkoren. Det finns även speciella regler om

undantag för vissa produkter. Garantin upphör också att gälla vid användning av reserv- och slitdelar som inte är originaldelar från **ABICOR BINZEL**, samt om en reparation av produkten har utförts felaktigt av användaren eller tredje part.

Slitdelar omfattas generellt inte av garantin. Därutöver tar **ABICOR BINZEL** inte ansvar för skador som beror på användningen av vår produkt. Frågor om garanti och service kan riktas till tillverkaren eller vår försäljningsorganisation. Kontaktuppgifter finns på adressen www.binzel-abicor.com.

1	Ідентифікація	UK-195	4.5	Залишки охолоджувальної рідини в зварювальних пальниках ABIMIG® W T, рис. С	UK-198
1.1	Маркування	UK-195	4.6	Підведення захисного газу	UK-198
2	Вказівки з техніки безпеки	UK-195	4.7	Протягування дроту	UK-198
2.1	Використання за призначенням	UK-195	5	Ручка керування	UK-199
2.2	Основні принципи роботи	UK-195	5.1	2-тактна функція перемикача, таб. 4	UK-199
2.3	Електротехніка	UK-195	5.2	Модулі рукоятки (лише для ABIMIG® A + W)	UK-199
2.4	Зварювання	UK-196	6	Експлуатація	UK-199
2.5	Технічний стан	UK-196	7	Виведення з експлуатації	UK-199
2.6	Захисний одяг	UK-196	8	Технічне обслуговування й чищення	UK-199
2.7	Класифікація попереджувальних знаків	UK-196	8.1	Заміна зношуваних деталей, рис. Е/рис. F	UK-200
2.8	Інформація для аварійного випадку	UK-196	8.2	Вибір та подача дроту	UK-200
3	Опис виробу	UK-196	8.2.1	Скорочення та встановлення подаючої спіралі	UK-200
3.1	Технічні характеристики	UK-197	8.2.2	Встановлення та скорочування поліамідного каналу	UK-201
3.2	Використані зображення	UK-197	8.2.3	Спіраль шийки пальника, рис. G	UK-201
4	Введення в експлуатацію	UK-198	8.3	Очищення шлангового пакета	UK-201
4.1	Підготовка зварювального пальника до встановлення шлангового пакета	UK-198	9	Утилізація	UK-202
4.2	Підготовка шийки пальника до роботи	UK-198	10	Гарантія	UK-202
4.3	Під'єднання Вікох®/шлангового пакета, рис. А	UK-198			
4.4	Видалення повітря з контуру охолоджувальної рідини, рис. В	UK-198			

1 Ідентифікація

Зварювальні пальники MIG/MAG для апаратів дугового зварювання металів у захисному газі. Зварювальні пальники відповідають вимогам EN 60974-7 і не є приладами із самостійною функцією. У цій інструкції з

експлуатації наведено інформацію лише про зварювальні пальники ABIMIG® A / A T / W / W T / MT. Їх можна використовувати тільки з оригінальними запасними частинами **ABICOR BINZEL**.

1.1 Маркування

Даний прилад відповідає вимогам, діючим у вашій країні для запуску продукту на ринок.

Все необхідне маркування знаходиться на продукті.

2 Вказівки з техніки безпеки

- Уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації перед першим використанням.
- У цій інструкції з експлуатації наведено інформацію, необхідну для безпечної та надійної експлуатації. Продукт розроблено й виготовлено згідно із сучасним станом техніки й відповідно до визнаних стандартів безпеки й технічних умов.
- В інструкції з експлуатації зазначено попередження про залишковий ризик, якого неможливо уникнути та який стосується користувачів, третіх осіб, пристроїв або інших нематеріальних засобів. Використовувані інструкції з техніки безпеки, які слід враховувати та яких необхідно дотримуватись, указують на конструктивно неминучі залишкові ризики.

- Недотримання цих інструкцій із техніки безпеки може призвести до загрози життю, здоров'ю осіб, шкоди довкіллю чи матеріальних збитків. Продукт можна використовувати лише в справному стані й за дотримання інструкції з експлуатації.
- Виробник не несе відповідальності за шкоди, спричинені недотриманням цієї інструкції з експлуатації.
- Під час експлуатації всім особам, що використовуватимуть продукт, необхідно одягнути відповідні засоби, що дадуть змогу захиститися від небезпек, які зазначено в розділі про техніку безпеки.

2.1 Використання за призначенням

- Прилад, описаний у цій інструкції, можна використовувати тільки за призначенням, визначеним у цій інструкції, описаним способом. Дотримуйтеся вказівок з експлуатації, технічного обслуговування та догляду.

- Будь-яке інше використання вважається застосуванням не за призначенням.
- Самовільна зміна конструкції або відхилення від допустимих показників продуктивності недопустимі.

2.2 Основні принципи роботи

- Перед кожним конкретним використанням, наприклад введення в експлуатацію, експлуатація, транспортування й обслуговування, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації й дотримуйтеся її.
- Тримайте інструкцію з експлуатації приладу наготові як довідник і передавайте її разом із виробом іншим користувачам.
- Дотримуйтеся інструкції з експлуатації під час роботи з окремими зварювально-технічними компонентами, наприклад: джерелом зварювального струму та пристроєм подачі дроту.
- Дотримуйтеся способу використання газових балонів, що містяться у вказівках виготовників газу й правил використання стиснутого газу.
- Дотримуйтеся правил техніки безпеки, чинних у відповідній країні.

- Такі роботи як введення в експлуатацію та технічне обслуговування повинні виконувати тільки кваліфіковані спеціалісти. Кваліфікований спеціаліст – це особа, яка на основі спеціальної освіти, умінь, досвіду й знань застосованих норм може оцінити доручену їй роботу та розпізнати можливу небезпеку.
- Забезпечте відповідне освітлення робочого місця й тримайте робоче місце в порядку.
- Не вмикайте джерело живлення протягом всієї тривалості обслуговування, введення в експлуатацію, технічного обслуговування й ремонтних робіт. Вимкніть подачу стисненого повітря та газу. Витягніть мережевий штекер із розетки.
- Під час утилізації приладу дотримуйтеся регіональних положень, законів, приписів, норм і директив.

2.3 Електротехніка

- Перевірте електроінструмент на можливі пошкодження та на його бездоганне й належне функціонування.

- Не використовуйте електроінструменти на дощу й уникайте сирих або вологих середовищ.

- Захистіть себе від ураження електричним ударом за допомогою вживання ізоляційних підкладок та носіння сухого одягу.

2.4 Зварювання

- Під час дугового зварювання існує ризик ушкодження очей, волосся й слуху! Тому під час експлуатації приладу слід завжди використовувати захисний одяг, захист для очей і слуху, що відповідає приписам відповідної країни.
- Усі металеві гази, особливо свинець, кадмій, мідь і берилій завдають шкоду! Забезпечте достатню вентиляцію чи відведення повітря. Не перевищуйте чинні значення максимально допустимої концентрації шкідливих речовин.
- Промийте деталі, знежирені розчинниками з вмістом хлору, чистою водою. В іншому випадку існує ризик виникнення газу фосгена. Не

- Не використовуйте електроінструменти в зонах, де існує небезпека пожежі або вибуху.

ставте поблизу зварювального майданчика ванни для знежирення, що містять хлор.

- При роботі з різними зварювальними пальниками можуть виникнути подальші небезпечні ситуації, наприклад через: електричний струм (джерело струму, внутрішній електричний контур), бризки, які виникають під час зварювання, через горючі або вибухонебезпечні речовини, ультрафіолетові промені дуги, дим і гази.
- Дотримуйтеся загальних протипожежних правил і приберіть перед початком роботи всі легкозаймисті вогнебезпечні матеріали поблизу робочого місця зварювальника. Установіть на робочому місці відповідні засоби захисту від пожежі.

2.5 Технічний стан

- Не перевищуйте максимальне граничне значення даних навантаження. Перенавантаження може призвести до деструкції.
- Не змінюйте конструкцію приладу.

- У разі використання поза приміщенням використовуйте відповідний захист проти впливів погоди.

2.6 Захисний одяг

- Не одягайте вільний одяг або прикраси.
- Одягайте при довгому волоссі мережу для волосся.

- Під час виконання будь-яких робіт, пов'язаних з процесом зварювання, носіть повне захисне спорядження. Воно складається із захисних рукавиць, робочого фартуха, захисних окулярів і щитка для обличчя.

2.7 Класифікація попереджувальних знаків

Попереджувальні знаки, що використовуються в інструкції з експлуатації, поділені на чотири групи та зазначаються перед описом потенційно небезпечних етапів роботи.

Вони розташовані за зниженням ступеня важливості та мають наступне значення:

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Указує на безпосередню небезпеку. Невиконання правил експлуатації може призвести до отримання тяжких травм або спричинити загрозу для життя.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Указує на потенційно небезпечну ситуацію. Невиконання правил експлуатації може призвести до отримання тяжких травм.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Указує на потенційно шкідливу ситуацію. Невиконання правил експлуатації може призвести до отримання травм середнього ступеня тяжкості.

ВКАЗІВКА

Указує на можливий ризик пошкодження виробничої продукції або завдання матеріальної шкоди обладнанню.

2.8 Інформація для аварійного випадку

В аварійному випадку потрібно негайно вимкнути:

- електричне живлення, подачу стисненого повітря, постачання води для охолодження, подачу газу.

Про інші заходи читайте в інструкції з експлуатації джерела живлення або в інструкціях інших периферійних приладів.

3 Опис виробу

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через використання не за призначенням

Під час використання не за призначенням може виникнути небезпека для людей, тварин і майна.

- Використовуйте прилад тільки за призначенням.
- Не підвищуйте потужність приладу самостійно та не вносьте в нього жодних змін.

3.1 Технічні характеристики

Транспортування та зберігання	Від -25 °C до +55 °C	Захисний газ (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ і змішаний газ M21
Відносна вологість повітря	До 90 % при 20 °C	Типи дротів	Звичайні круглі дроти
Спосіб використання	Ручне керування/машинне керування	Вимірювання напруги	113 В максимальне значення
Тип напруги	ПС	Ступінь захисту підключення до обладнання (EN 60529)	IP3X
Полярність електродів при постійному струмі	Як правило, позитивна	Пристрої керування на рукоятці	Для напруги 42 В/0,1 – 1 А

Таб. 1 Загальні параметри пальника (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	Ручний пальник із нерухомою шийкою – А = повітряне охолодження; LW = low weight
ABIMIG® A T LW	Ручний пальник зі змінною шийкою – А = повітряне охолодження; Т = поворотна шийка пальника; LW = low weight
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T / WTG	Ручний пальник – W = рідинне охолодження; Т = поворотний; MT = механізований пальник
ABIMIG® MT/MTG	Механізований пальник із повітряним охолодженням – G = базовий пальник без шийки

Таб. 2 Скорочення та пояснення термінів

Тип	Тип охолодження	Навантаження		ТВ	Ø дроту	Потік газу
		Стандартна дуга				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
				[%]	[мм]	[л/хв]
ABIMIG® A LW						
155	Повітряне	170	170	60	0,6–1,0	10–18
255/257	Повітряне	230	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Повітряне	280	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Повітряне	330	310	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	Повітряне	400	350	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® A T LW						
155	Повітряне	190	180	60	0,6–1,0	10–18
255/257	Повітряне	240	220	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Повітряне	290	260	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Повітряне	340	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415/455/457	Повітряне	400	370	60	1,2–2,4	10–20
ABIMIG® W / W T / MT W / MT W T						
340	Рідина	400	350	100	0,8–1,2	10–20
440	Рідина	500	450	100	0,8–1,6	10–20
540	Рідина	600	550	100	1,0–1,6	10–20
ABIMIG® MT/MTG						
255/257	Повітряне	250	200	60	0,8–1,2	10–18
305/307	Повітряне	315	250	60	0,8–1,2	10–18
355/357	Повітряне	360	320	60	1,0–1,6	10–20
405/407/415	Повітряне	400	360	60	1,2–2,4	10–20
455/457	Повітряне	450	400	60	1,2–1,6	10–20

Таб. 3 Специфічні параметри пальника (EN 60974-7)

Дані рідинного охолодження		Шланговий пакет	
Поч. темп.	Макс. 50 °C	Стандартна довжина L	3,00 м, 4,00 м, 5,00 м
Потік	Мін. 1,5 л/хв.	Підключення охолоджувальної рідини	Ніпель номінальним діаметром 5
Тиск потоку	Мін. 1,5 бар/макс. 3,5 бар	Потужність охолоджувального пристрою	Мін. 800 Вт
		Ланцюг керування	2-жильний

Таб. 4 Дані про охолодження/шланговий пакет

3.2 Використані зображення

Усі зображення наведені на початку інструкції з експлуатації.

4 Введення в експлуатацію

⚠ НЕБЕЗПЕКА**Небезпека травмування внаслідок раптового пуску**

Протягом усього часу виконання робіт із технічного обслуговування, монтажу, демонтажу та ремонту частин приладу система має бути вимкненою.

- Вимкніть усі лінії живлення.
- Від'єднайте джерело електроживлення.

⚠ НЕБЕЗПЕКА**Небезпека травмування та пошкодження приладу внаслідок його використання некваліфікованим персоналом**

Неналежний ремонт і зміни конструкції продукту можуть призвести до тяжкого травмування та пошкодження приладу. Гарантія на прилад анулюється в разі його використання некваліфікованим персоналом.

- Роботи з приладом або системою повинен виконувати виключно кваліфікований персонал.

Виконуйте всі дії в зазначеній послідовності.

4.1 Підготовка зварювального пальника до встановлення шлангового пакета

- 1 Вимкніть подачу струму та витягніть мережевий штекер.
- 2 Перекрийте подачу стисненого повітря.

4.2 Підготовка шийки пальника до роботи

Ручні зварювальні пальники MIG/MAG поставляються повністю спорядженими. Інформація щодо заміни зношуваних деталей та подачі дроту знаходиться тут:

⇒ 8 Технічне обслуговування й чищення на сторінці UK-199

4.3 Під'єднання Вікох®/шлангового пакета, рис. А

- 1 На пристрої подачі дроту: вставте центральний штекер у гніздо.
- 2 На пристрої подачі дроту: зафіксуйте шланговий пакет з'єднувальною гайкою.
- 3 Лише для пальників із рідинним охолодженням: під'єднайте лінію подачі (синій) та зворотну лінію (червоний).
- Переверте мінімальний рівень охолоджувальної рідини.
- Рекомендація: використовуйте охолоджувальну рідину **ABICOR BINZEL** серії BTC.
- Щоб запобігти пошкодженню зварювального апарата не використовуйте деіонізовану або демінералізовану воду.
- Під час першого введення в експлуатацію та заміни шлангового пакета видаліть повітря з контуру охолоджувальної рідини.

4.4 Видалення повітря з контуру охолоджувальної рідини, рис. В

Лише для пальників із рідинним охолодженням

- 1 Підставте ємність для зливої рідини під з'єднання зворотного контуру охолоджувальної рідини (червоний).
- 2 Від'єднайте зворотний шланг від пристрою циркуляційного охолодження, тримаючи його над ємністю для зливої рідини.
- 3 Закрийте отвір зворотного шлангу. Кілька разів різко відкрийте та закрийте отвір зворотного шланга, доки охолоджувальна рідина не потече в ємність для зливої рідини постійним потоком і без бульбашок.
- 4 Знову під'єднайте зворотний шланг до пристрою циркуляційного охолодження.

4.5 Залишки охолоджувальної рідини в зварювальних пальниках ABIMIG® W T, рис. С**ВКАЗІВКА**

- Звертайте увагу на те, щоб залишок охолоджувальної рідини не потрапив у шланг подачі дроту.
- Під час відкручування шийки пальника **(5)** спрямовуйте рукоятку пальника донизу. Таким чином можна уникнути потрапляння залишків охолоджувальної рідини в систему подачі газу та дроту.
- Закрийте рукоятку пальника ущільнювальною втулкою **(6)**, щоб запобігти витіканню залишку охолоджувальної рідини.

4.6 Підведення захисного газу

- Для виконання зварювальних робіт обирайте відповідний захисний газ.
- Ненадовго відкрийте подачу газу й знову закрийте, щоб видути можливі забруднення в з'єднанні.
- Під'єднайте подачу захисного газу до зварювального апарата згідно вказівок виробника.
- Налаштуйте та відрегулюйте кількість захисного газу відповідно до використовуваного газового сопла та виду зварювання.

4.7 Протягування дроту**⚠ ОБЕРЕЖНО****Небезпека травмування**

Прокол чи укол дровим електродом.

- Не наближайте руки до небезпечної зони та використовуйте відповідні захисні рукавиці.

- 1 Відріжте короткий відрізок на початку дроту плоскогубцями-бокорезами, щоб усунути можливі задирки.
- 2 Вставте дріт у пристрій подачі дроту згідно даних виробника.
- 3 На пристрої подачі дроту натисніть та утримуйте кнопку «Безструмна подача дроту», поки дріт не вийде зі струмопідвідного наконечника.
- 4 Відріжте надлишок дроту плоскогубцями-бокорезами.

5 Ручка керування

ВКАЗІВКА
Дотримуйтеся документації, що додається до зварювальних компонентів.

У стандартному зварювальному пальнику перемикач працює в 2-тактному режимі.

Інші робочі режими і модулі рукоятки залежать від конкретного джерела струму і замовляються окремо.

5.1 2-тактна функція перемикача, таб. 4

1 Натиснути й утримувати перемикач на рукоятці = початок зварювання.

2 Відпустити перемикач = кінець зварювання.

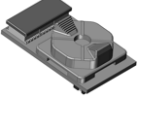
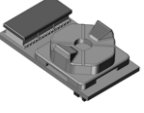
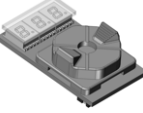
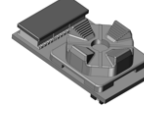
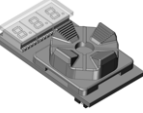
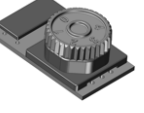
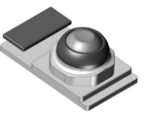
5.2 Модулі рукоятки (лише для ABIMIG® A + W)

У рукоятку ABIMIG® A T + W T додатково можна вбудовувати модуль «Up/Down вздовж (MUL)».

У разі модулів без дисплея налаштовувані параметри зварювання/програми відображаються на джерелі подачі струму, якщо воно

підтримує цю функцію. У разі модулів із дисплеєм вибрана програма відображається безпосередньо на модулі. Налаштовувані параметри зварювання відображаються виключно на джерелі подачі струму.

Функції модулів залежать від розташування виводів замовника.

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
Up/Down вздовж	Up/Down вздовж, дисплей	Up/Down впоперек	Up/Down впоперек, дисплей	Перемикач	Перемикач, дисплей	Потенціометр
						
MJT						
Кнопка завдань						
						

Таб. 5 Дистанційне керування джерелом подачі струму та функціонування модулів BIS (лише для ABIMIG® A + W)

6 Експлуатація

1 Відкрийте балон із захисним газом, увімкніть джерело струму.

2 Для використання ABIMIG® W і W T увімкніть охолоджувальний пристрій.

3 Продуйте систему подачі захисного газу і налаштуйте параметри зварювання.

4 Натисніть і утримуйте кнопку пальника та починайте зварювання.

7 Виведення з експлуатації

ВКАЗІВКА
Шлангові пакети, охолоджені рідиною, під час перегрівання стають негерметичними. Тому після зварювання залиште охолоджувальний пристрій працювати протягом 5 хв.

1 Вчекати період витікання захисного газу після завершення зварювання і вимкнути джерело струму.

2 Закрийте вентиль балону із захисним газом і вимкніть охолоджувальний пристрій.

8 Технічне обслуговування й чищення

⚠ НЕБЕЗПЕКА
Небезпека травмування внаслідок раптового пуску Протягом усього часу виконання робіт із технічного обслуговування, монтажу, демонтажу та ремонту частин приладу система має бути вимкненою. - Вимкніть усі лінії живлення. - Від'єднайте джерело електроживлення.

⚠ НЕБЕЗПЕКА
Ураження струмом через пошкодження кабелю Якщо кабель пошкоджено чи неправильно прокладено, існує ймовірність виникнення небезпечної напруги. Це може призвести до отримання серйозних травм і навіть до смерті. Перевірте всі кабелі та з'єднання, що перебувають під напругою, на правильність монтажу й відсутність пошкоджень та замініть пошкоджені, деформовані або зношені деталі.

⚠ НЕБЕЗПЕКА**Небезпека отримання опіків**

Контакт із гарячою охолоджувальною рідиною та гарячими поверхнями може призвести до отримання опіків.

- Вимкніть пристрій для циркуляційного охолодження перед початком виконання робіт із очищення, технічного обслуговування, монтажу чи демонтажу та ремонту.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**Небезпека отримання опіків**

Під час процесу зварювання зварювальні пальники сильно нагріваються.

- Зачекайте, доки зварювальний пальник не охолоне. За потреби використовуйте відповідні захисні рукавиці.

ВКАЗІВКА

- Перевірте шланги охолоджувальної рідини, ущільнення та підключення на наявність пошкоджень і за потреби замініть.
- Перевірте та почистьте контактні поверхні для подачі струму на шийці пальника й на її кріпленні.
- Очистіть деталі від бризок, які виникають під час зварювання, та перевірте міцність кріплення всіх різьбових з'єднань.

8.1 Заміна зношуваних деталей, рис. Е/рис. F

- Залежно від виду зварювання шийку пальника можна оснащуватися різними зношуваними деталями.

ВКАЗІВКА

- Дати замовлень та ідентифікаційні номери для додаткового оснащення й витратних матеріалів ви знайдете в актуальних матеріалах за замовленнями.
Щоб отримати консультацію та оформити замовлення, завітайте на веб-сайт www.binzel-abicor.com.
- Використовуйте лише оригінальні зношувані деталі **ABICOR BINZEL**.
- Для монтажу та демонтажу зношуваних деталей використовуйте багатосекційний ключ **ABICOR BINZEL** та дотримуйтеся правильної послідовності встановлення зношуваних деталей зварювального пальника.

8.2 Вибір та подача дроту

- Виберіть зварювальний матеріал відповідно до виду зварювання.
- Встановіть канал подачі дроту відповідно до зварювального матеріалу.

⇒ Сталь: 8.2.1 Скорочення та встановлення подаючої спіралі на сторінці UK-200

⇒ Високосортна сталь, алюміній, мідь, нікель: 8.2.2 Встановлення та скорочування поліамідного каналу на сторінці UK-201

8.2.1 Скорочення та встановлення подаючої спіралі**ВКАЗІВКА**

- З нерухомими шийками пальника використовуйте лише напрямні спіралі для безперервної подачі дроту.
- Для встановлення каналу подачі дроту з попереднім затягуванням потрібен надлишок.

ABIMIG® A LW/ABIMIG® W

Для використання сталевих дротів без розділення каналу подачі дроту:

- Розмотайте Bikoх®/шланговий пакет.
- На шийці пальника: зніміть зношувані деталі.
- На центральному штекері: відкрутіть накидну гайку.
- На центральному штекері: просуньте подаючу спіраль через Bikoх®/шланговий пакет до ущільнювального кільця.

5 На центральному штекері: знову закрутіть накидну гайку й затягніть її за допомогою ключа ABIMIG®.

6 На шийці пальника: відріжте плоскогубцями-бокореізами надлишкову довжину подаючої спіралі на рівні змінної вставки.

7 На шийці пальника: встановіть зношувані деталі.

⇒ 4.3 Під'єднання Bikoх®/шлангового пакета, рис. А на сторінці UK-198

ABIMIG® A T LW

Для використання сталевих дротів із розділенням каналу подачі дроту:

- Розмотайте Bikoх®/шланговий пакет.
- Відкрутіть поворотну чи насадну шийку пальника.
- На центральному штекері: відкрутіть накидну гайку.
- На центральному штекері: просуньте подаючу спіраль через Bikoх®/шланговий пакет до ущільнювального кільця.

5 На центральному штекері: знову закрутіть накидну гайку й затягніть її за допомогою ключа ABIMIG®.

6 На шийці пальника: плоскогубцями-бокореізами відріжте надлишок біля рукоятки із різьбленням, залишивши 2 мм.

7 Встановіть поворотну чи насадну шийку пальника.

⇒ 4.3 Під'єднання Bikoх®/шлангового пакета, рис. А на сторінці UK-198

ABIMIG® W T, рис. H

Для використання сталевих дротів із розділенням каналу подачі дроту:

- Розмотайте шланговий пакет (10).
- Зніміть шийку пальника.
- За допомогою шліцьової викрутки з насадкою приблизно 10 мм завіршиши вигвинтіть ізолюючу втулку (17) із кріплення рукоятки пальника.
- За потреби закрийте шийку пальника ущільнювальною втулкою.

5 На центральному штекері (12): відкрутіть накидну гайку (13).

6 На центральному штекері: вставте подаючу спіраль із центрального штекера до упору ущільнювального кільця в пальник.

7 Міцно закрутіть накидну гайку (13) від руки.

8 Відріжте подаючу спіраль (15) урівень із торцевою стороною рукоятки пальника чи ущільнювальної втулки.

- 9 Відкрутіть накидну гайку (13) і знову витягніть подаючу спіраль (15).
- 10 Обріжте передню частину подаючої спіралі (15) на 40 мм і загостріть її під кутом 40° (у разі використання ущільнювальної втулки обріжте передню частину подаючої спіралі на 53 мм). Не знімайте ізоляцію подаючої спіралі надлишково та зачищайте крайки від задирок.

8.2.2 Встановлення та скорочування поліамідного каналу

- 1 Розмотайте Вікох®/шланговий пакет.
 - 2 Загостріть поліамідний канал загострювачем **ABICOR BINZEL** (кут прибл. 40°).
 - 3 Просуньте загострену подаючу спіраль до упору в струмопідвідний наконечник.
- Для використання з розділенням каналу подачі дроту:
- ABIMIG® A T LW:
Просуньте загострену подаючу спіраль (15) до упору в спіраль шийки пальника (шийку пальника змонтовано).
 - ABIMIG® W T:
Просуньте загострену подаючу спіраль через шланг подачі дроту до упору в ізолюючу втулку (17) рукоятки пальника.

- 11 Угвинтіть ізолюючу втулку (17) у кріплення рукоятки пальника (меншим діаметром уперед) і міцно затягніть вручну.
- 12 Вставте подаючу спіраль (15).
Надлишок ущільнювального кільця (прибл. 14 мм) слугує для попереднього затягування подаючої спіралі.
- 13 Міцно закрутіть накидну гайку (13).

- 4 На центральному штекері: надіньте на поліамідний канал затискний ніпель й ущільнювальне кільце.
- 5 На центральному штекері: міцно закрутіть накидну гайку від руки.
- 6 Поліамідний канал повинен закінчуватися безпосередньо перед подавальними роликками пристрою подачі дроту. Виміряйте максимальну надлишкову довжину та нанесіть на поліамідний канал маркування.
- 7 Відріжте поліамідний канал по маркуванню різакон **ABICOR BINZEL** та зачистіть обріз від задирок.
⇒ 4.3 Під'єднання Вікох®/шлангового пакета, рис. А на сторінці UK-198

ВКАЗІВКА

- При використанні поліамідних каналів із зовнішнім діаметром 4,00 мм, капілярну трубку в проміжному переходнику потрібно замінити прямою трубкою.

8.2.3 Спіраль шийки пальника, рис. G

Лише для пальників ABIMIG® A T LW/ABIMIG® W T зі змінною шийкою:

ВКАЗІВКА

- Ущільнювальна втулка спрощує монтаж і демонтаж ізолюючої втулки на пальниках серії ABIMIG® W T.
- Зверніть увагу на чистоту контактних поверхонь для подачі струму на шийці пальника та на її кріпленні.
- Змастіть ущільнювальні кільця змащувальним засобом, що не містить силікону (192.0078) (для пальників ABIMIG® W T). Це полегшить застосування шийки пальника та подовжить термін служби ущільнювальних кілець.

- 1 Відкрутіть шийку пальника від рукоятки та за потреби вставте в неї ущільнювальну втулку (6), що є додатковою для ABIMIG® W T.
- 2 Загостріть спіраль шийки пальника (8) зі сторони струмопідвідного наконечника (сторона без ізоляції) (під кутом 40°).
- 3 Просуньте спіраль шийки пальника (8) стороною без ізоляції в шийку пальника до упору в струмопідвідний наконечник.

- 4 Надлишок:
 - ABIMIG® A T LW:
Вставте спіраль шийки пальника і вкоротіть кінець без фіксуючого ніпеля, залишивши **2 мм** фіксуючого ніпеля.
 - ABIMIG® W T:
Відріжте спіраль шийки пальника (8) з надлишком 12 мм та зачистіть її для контактної поверхні для подачі струму (9).
- 5 Зачистіть крайки від задирок і за потреби зніміть ущільнювальну втулку (6).
- 6 Вкрутіть шийку пальника в кріплення на рукоятці.

Потрібно лише для ABIMIG® W T: Під час зварювальних робіт, які потребують безперервної подачі дроту, можна відкрутити ізолюючу втулку у внутрішній частині кріплення шийки пальника за допомогою шліцьової викрутки з насадкою приблизно 10 мм завширшки.

За потреби безперервної подачі дроту компанія **ABICOR BINZEL** постачає ізолюючі втулки (можна замовити окремо).

8.3 Очищення шлангового пакета

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування

Тяжкі травми внаслідок розлітання дрібних часток.

- Під час продування стиснутим повітрям використовуйте відповідний захисний одяг, зокрема захисні окуляри.

- 1 Замініть пошкоджені, деформовані або зношені деталі.
- 2 Розмотайте шланговий пакет.
- 3 На центральному штекері: відкрутіть накидну гайку.
- 4 Продуйте шланг подачі дроту з обох боків стисненим повітрям.
⇒ 4.3 Під'єднання Вікох®/шлангового пакета, рис. А на сторінці UK-198

9 Утилізація

	Прилади з таким маркуванням підпадають під дію європейської Директиви 2012/19/ЄС про відходи електричного та електронного обладнання. - Електричні прилади не дозволяється утилізувати разом із побутовими відходами. - Електричні прилади мають збиратися окремо та перероблятися екологічно безпечним способом. - Дотримуйтеся відповідних місцевих положень, законів, приписів, норм і директив. - Інформацію про збирання та повернення електроприладів ви можете отримати у своєму місцевому органі влади. Щоб утилізувати продукт належним чином, спочатку його потрібно демонтувати.
---	--

10 Гарантія

Цей продукт є оригінальним продуктом компанії **ABICOR BINZEL**. Компанія **Alexander BINZEL** Schweisstechnik GmbH & Co. KG гарантує відсутність виробничих дефектів, високу якість виробництва та функціонування цього продукту на момент поставки відповідно до рівня розвитку технологій і чинних норм. Якщо буде виявлено дефект, що виник із вини компанії **ABICOR BINZEL**, компанія **ABICOR BINZEL** зобов'язана власним коштом і на свій розсуд або усунути дефект, або замінити бракований. Гарантія розповсюджується тільки на виробничі дефекти та не покриває пошкодження, що виникли внаслідок природного зносу, перевантаження або неправильної експлуатації. Гарантійний термін вказано в умовах договору. Винятки для певних

продуктів обговорюються окремо. Гарантія анулюється в разі використання запасних частин і витратних матеріалів, що не є оригінальними продуктами компанії **ABICOR BINZEL** а також у разі проведення ремонту продукту користувачами або третіми особами.

Гарантія не поширюється на швидкозношувані деталі. Крім того, компанія **ABICOR BINZEL** не несе відповідальності за шкоду, заподіяну внаслідок використання нашого продукту. Питання стосовно гарантії та сервісного обслуговування можуть бути направлені виробникові або дистриб'ютору. Докладнішу інформацію можна знайти в Інтернеті за адресою www.binzel-abicor.com

1	标识	ZH-203	4.6	连接保护气	ZH-207
1.1	标记	ZH-203	4.7	穿丝	ZH-207
2	安全性	ZH-203	5	手柄操作元件	ZH-207
2.1	按规定使用	ZH-203	5.1	2 节拍开关扳机，表 4	ZH-207
2.2	注意事项	ZH-203	5.2	手柄模块（仅适用于 ABIMIG® A + W）	ZH-207
2.3	电工	ZH-204	6	运行	ZH-208
2.4	焊接	ZH-204	7	停止工作	ZH-208
2.5	技术状态	ZH-204	8	保养和清洁	ZH-208
2.6	防护装备	ZH-204	8.1	更换易损件，插图 E / 插图 F	ZH-209
2.7	警告提示分类	ZH-204	8.2	选择和安装送丝导管	ZH-209
2.8	紧急情况的说明	ZH-204	8.2.1	缩短和安装导丝管	ZH-209
3	产品说明	ZH-205	8.2.2	安装并缩短塑料送丝管	ZH-210
3.1	技术数据	ZH-205	8.2.3	枪颈螺旋管，插图 G	ZH-210
3.2	所用插图	ZH-206	8.3	清洁电缆组件	ZH-210
4	开机调试	ZH-206	9	废弃处置	ZH-211
4.1	准备好焊枪进行电缆组件安装	ZH-206	10	保证	ZH-211
4.2	安装枪颈	ZH-206			
4.3	Bikox®/ 连接电缆组件，插图 A	ZH-206			
4.4	给冷却液回路排气，插图 B	ZH-207			
4.5	ABIMIG® W T 焊枪的残余冷却液，插图 C	ZH-207			

1 标识

金属保护气体焊接用弧焊机的 MIG/MAG 焊枪。此焊枪符合 EN 60974-7 标准的要求，但它并非具备独立功能的设备。本操作手册只对 ABIMIG® A / A T /

W / W T / M T 焊枪进行介绍。该设备只能使用原装 **ABICOR BINZEL** 备用件操作。

1.1 标记

本产品符合适用的产品上市发布要求。

如果上市需要相应的标记，则将其贴在产品上。

2 安全性

- 首次使用前，请仔细阅读本操作手册。
- 本操作手册包含安全、无干扰地操作设备的相关信息。该产品是根据现有的技术和公认的安全技术规范 and 指令研制的。
- 本操作手册还针对使用者、第三方、设备或其他财物可能遭受的不可避免的潜在风险提供了警示。所使用的安全提示指出了客观存在、不可避免的潜在风险，用户必须予以注意并遵守。

- 违反安全提示可能危及工作人员的生命和健康，并造成环境危害或财物损害。本产品只有在其状态安全无误且本操作手册得到遵守的前提下方可运行。
- 对于违反本操作手册而造成的损失，制造方概不承担任何责任。
- 为了避免遭到安全章节所列危险的伤害，请以合适的方式保护自己 and 他人。

2.1 按规定使用

- 本手册内所描述的设备仅允许用于使用手册内所提到的用途及其方式方法。同时，请注意运行、保养和维修条件。

- 任何其他用途都视作为不符合使用规定。
- 严禁擅自改装或改进性能。

2.2 注意事项

- 执行具体作业前（如开机调试、运行、运输和保养），原则上应先仔细阅读本操作手册并遵守其中规定。
- 将操作手册存放在设备附近，以便随时翻阅，并在转让该产品时一同转交本操作手册。

- 注意操作手册中有关焊接技术环节的部分，如：焊接电源和送丝装置。
- 储气瓶的搬运参照制造方的说明和压缩气体运输条例。
- 请注意各国和地区的事事故预防规定。

- 仅允许专业人员执行开机调试、操作和保养工作。专业人员是指接受过专业的职业教育、具备专业知识和经验，并且了解相关标准和规定的人，他们能够对自己所承担的工作进行评估并识别潜在的危險。
- 确保作业环境有良好的照明，保持作业环境的整洁。

2.3 电工

- 检查电动工具是否受损，并检查其性能是否正常且符合规定。
- 避免电动工具受雨淋，避免工作环境潮湿。

2.4 焊接

- 电弧焊接可能会对眼睛、皮肤和听力产生伤害！因此，须始终按照各国家 / 地区的相关规定，穿戴指定的工作服、护目镜和听力保护装置。
- 所有金属蒸汽都有害健康，尤其是铅、镉、铜和铍的蒸汽！请采取足够的通风措施或采用抽气装置。不得超出适用的工作场所限值（AGW）。
- 用清水冲洗通过氯化溶剂去除油脂的工件。另外，还存在生成含磷气体的危险。在焊接位置附近切勿放置含氯的去油脂池。

2.5 技术状态

- 不得超出负载数据的最大临界值。过载会导致损坏。
- 不得对焊枪进行结构改装。

2.6 防护装备

- 避免穿着过于宽松的衣服，不要佩戴饰品。
- 留长头发的人应戴好发网。

2.7 警告提示分类

此操作手册中使用的警告分为四个等级，按照具有潜在危险的工作步骤加以说明。

- 在保养、开机调试、维护和修理作业的整个过程中，须确保电源关闭并切断压缩气供应，同时拔掉电源插头。
- 在废弃处置时应遵守当地法律、法规、条例、标准和指令。

- 使用绝缘工具并穿着干燥衣服，以防触电。
- 不得在有失火和爆炸危险的环境中使用电动工具。

- 使用不同的焊枪还会引起其它危险，如通过电流（电源，电路）焊花可能引起失火和爆炸，电弧的紫外线，烟和蒸汽。
- 遵守一般的防火规定，并在开始作业前移除焊接位置附近有着火危险的材料。在工位上放置合适的防火阻燃剂。

- 在露天使用该设备时，采用合适的不受天气影响的保护设施。

- 执行与焊接过程相关的任何作业时，应穿戴完整的焊工防护装备。该装备由防护手套、作业围裙、防护眼镜和防护面罩组成。

根据重要程度排列如下：

⚠ 危险

指直接面临的危险。如果这些危险不被排除，会致人重伤或死亡。

⚠ 警告

指可能存在危险的情况。如果不被排除，可能引起重伤。

⚠ 小心

指可能造成伤害。如果不被排除，可能会引起轻微损伤。

注意

指可能存在影响工作结果或损害设备的危险。

2.8 紧急情况的说明

在紧急情况下立刻中断下列供给：

- 电气电源、压缩空气输送、冷却液供应和保护气供应。

其他措施参见“电源”操作手册或其他外围设备的文件资料。

3 产品说明

▲ 警告

不按规定使用会引发的危险

如果不按规定使用，设备可能会危及人员、动物和有形资产。

- 只能按规定使用本设备。
- 切勿擅自改造设备来提高效率，不得进行改动。

3.1 技术数据

运输和存放	-25 °C 至 +55 °C	保护气 (DIN EN ISO 14175)	CO ₂ 和混合气体 M21
相对空气湿度	在 20 °C 时最大 90 %	焊丝类型	普通的圆型焊丝
送丝方式	手持式 / 机械式	电压测量	113 V 峰值
电压类型	直流	机器端接头的保护等级 (EN 60529)	IP3X
使用直流电时电极的极性	通常是正极	手柄中的控制装置	适用于 42 V 和 0.1 至 1 A

表格 1 焊枪一般数据 (EN 60974-7)

ABIMIG® A LW	手工焊枪，固定式枪颈 - A = 风冷式；LW = 轻量版
ABIMIG® A T LW	手工焊枪替换枪颈 - A = 风冷式；T = 枪颈可旋转；LW = 轻量版
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T / W T G	手工焊枪 - W = 液冷式；T = 可旋转；MT = 机械焊枪
ABIMIG® M T / M T G	风冷式机械焊枪 - G = 不带枪颈的基本焊枪

表格 2 缩写和概念解释

型号	冷却方式	负载		暂载率	焊丝 Ø	气体流量
		标准电弧				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]			
ABIMIG® A LW						
155	风冷式	170	170	60	0.6-6.0	10-08
255/257	风冷式	230	220	60	0.8-8.2	10-08
305/307	风冷式	280	260	60	0.8-8.2	10-08
355/357	风冷式	330	310	60	1.0-0.6	10-00
405/407/415/455/457	风冷式	400	350	60	1.2-2.4	10-00
ABIMIG® A T LW						
155	风冷式	190	180	60	0.6-6.0	10-08
255/257	风冷式	240	220	60	0.8-8.2	10-08
305/307	风冷式	290	260	60	0.8-8.2	10-08
355/357	风冷式	340	320	60	1.0-0.6	10-00
405/407/415/455/457	风冷式	400	370	60	1.2-2.4	10-00
ABIMIG® W / W T / M T W / M T W T						
340	液冷式	400	350	100	0.8-8.2	10-00
440	液冷式	500	450	100	0.8-8.6	10-00
540	液冷式	600	550	100	1.0-0.6	10-00

表格 3 焊枪产品特定数据 (EN 60974-7)

型号	冷却方式	负载		暂载率	焊丝 Ø	气体流量
		标准电弧				
		CO ₂	M21			
		[A]	[A]	[%]	[mm]	[l/min]
ABIMIG® MT / MTG						
255/257	风冷式	250	200	60	0.8-8.2	10-08
305/307	风冷式	315	250	60	0.8-8.2	10-08
355/357	风冷式	360	320	60	1.0-0.6	10-00
405/407/415	风冷式	400	360	60	1.2-2.4	10-00
455/457	风冷式	450	400	60	1.2-2.6	10-00

表格 3 焊枪产品特定数据 (EN 60974-7)

有关液冷装置的信息		电缆组件	
始流温度	最高 50 °C	标准长度 L	3.00 m、4.00 m、5.00 m
流量	最小 1.5 l/min	冷却液接头	快速接头 (标称直径 5 mm)
流量压力	最小 1.5 bar/ 最大 3.5 bar	冷却装置功率	最低 800 W
		控制线	2 芯

表格 4 有关冷却 / 电缆组件的说明

3.2 所用插图

所有插图均出现在操作手册的开头位置。

4 开机调试

⚠ 危险

存在意外启动致人受伤的危險

在维护、检修、安装、拆卸和维修设备零部件的整个期间，禁用整个系统的功能。

- 隔离所有供给管线。
- 断开电气电源。

⚠ 危险

未经授权人员造成的致人受伤危险和设备损坏

不按规定进行维修和更改产品可能会致人严重受伤和设备损坏。若由未经授权人员进行操作，则产品保修失效。

- 仅允许具备相应能力的人员对设备或系统进行任何一项作业。

按照指定顺序执行所有操作步骤。

4.1 准备好焊枪进行电缆组件安装

1 断开电源并拔下电源插头。

2 切断气体输送和压缩空气输送。

4.2 安装枪颈

MIG/MAG 手持焊枪在交货时均已整套装备完毕。

有关更换易损件和送丝导管的信息，请参见：

⇒ 8 保养和清洁第 ZH-208 页

4.3 Bikox®/ 连接电缆组件，插图 A

- 1 在送丝机上：将中央接头推入连接管中。
- 2 在送丝机上：用连接螺母固定住电缆组件。
- 3 仅适用于液冷式焊枪：连接始流管（蓝色）和回流管（红色）。
 - 检查冷却液的最低加注量。

- 推荐：**ABICOR BINZEL** 使用 BTC 系列冷却液。
- 为避免损坏焊机，请勿使用去离子水或去矿物质水。
- 在初次启动和更换电缆组件时，给冷却液回路排气。

4.4 给冷却液回路排气，插图 B

仅适用于液冷式焊枪

- 1 将收集容器放在冷却液回流接头（红色）下方。

2 松开循环冷却器的回流软管，并将它固定在收集容器的上方。
- 3 封住回流软管的孔。多次快速打开回流软管的孔并再次封闭，直到冷却液连续无气泡地流入收集容器中。

4 将回流软管重新连接到循环冷却器。

4.5 ABIMIG® W T 焊枪的残余冷却液，插图 C

注意
• 请注意，残余冷却液不得进入送丝缆管！ • 拧下枪颈（5）时焊枪柄应始终朝下。由此避免残余冷却液流入气体和送丝导管。 • 用密封塞（6）封住焊枪柄，以避免残余冷却液流出。

4.6 连接保护气

- 选择适合焊接任务的保护气。

• 在供气装置上短暂打开阀门并再次关闭，以吹掉接头处可能存在的杂质。
- 根据制造商的说明将保护气连接到焊机。

• 调整所用气体喷嘴的保护气量，并设置焊接任务。

4.7 穿丝

 小心
有受伤危险 电极丝刺入或刺穿。 • 切勿将手伸入危险区域内，请戴上相应的防护手套。

- 1 用侧切刀切断焊丝端头处的短丝，以便清除可能存在的毛刺。

2 按照制造商说明将焊丝放入送丝装置。
- 3 按下送丝装置上的“无电流送丝”按键，直至焊丝从导电嘴内送出。

4 用侧切刀切断突出的焊丝。

5 手柄操作元件

注意
• 注意各焊接组件的操作手册。

标准焊枪采用 2 节拍开关扳机控制。

其他操作方式和手柄模块视相应的电源而定，必须单独订购。

5.1 2 节拍开关扳机，表 4

- 1 按下手柄上的扳机并保持=焊接开始。

2 松开扳机=焊接结束。

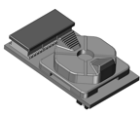
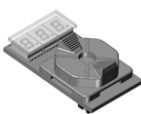
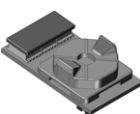
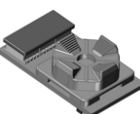
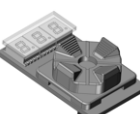
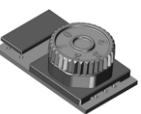
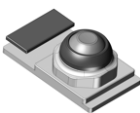
5.2 手柄模块（仅适用于 ABIMIG® A + W）

ABIMIG® A T + W T 设备可选配在手柄中集成“纵向上/下（MUL）”。

对于没有显示屏的模块，如果设备支持，可调节的焊接参数/程序将显示在电源上。对于带显示屏的模

块，选中的程序直接显示在模块上。可调节的焊接参数仅显示在电源上。

模块的功能取决于客户特定的连接分配。

MUL	MUL7	MUQ	MUQ7	MXU	MXU7	MPOT
纵向上 / 下	纵向上 / 下显示屏	横向上 / 下	横向上 / 下显示屏	交叉压紧板	交叉压紧板显示屏	电位计
						
MJT						
作业按钮						
						

表格 5 BIS 模块的电源远程控制系统及功能（仅适用于 ABIMIG® A + W）

6 运行

- 1 打开保护气瓶，接通焊接电源。
- 2 ABIMIG® W 和 W T 接通冷却装置。
- 3 冲洗保护气管道，设置焊接参数。
- 4 按住焊枪扳机，启动焊接。

7 停止工作

注意

- 过热时，液冷电缆组件会漏液。因此，在焊接结束后使冷却装置继续运行大约 5 分钟。

- 1 等待保护气伴流时间，关闭焊接电源。
- 2 关闭保护气瓶的阀门，并关闭冷却装置。

8 保养和清洁

⚠ 危险

存在意外启动致人受伤的危險

在维护、检修、安装、拆卸和维修设备零部件的整个期间，禁用整个系统的功能。

- 隔离所有供给管线。
- 断开电气电源。

⚠ 危险

电缆故障可能引起触电

电缆受损或者违规安装可能会产生危险电压。违规操作会造成危及生命的重伤。

- 检查所有的导电电缆和接头是否按规定安装以及是否损坏，更换损坏的、变形的或者磨损的部件。

⚠ 危险

烫伤的危险

存在由溢出的灼热冷却液和高温表面引起烫伤的危险。

- 在开始进行保养、维护、安装以及拆卸和维修作业前，关闭循环冷却器。

⚠ 警告

烫伤的危险

在焊接过程中焊枪会变得特别烫。

- 让焊枪冷却，必要时戴上相应的防护手套。

注意

- 检查冷却液软管、密封件和接头是否损坏，检查密封性，必要时进行更换。
- 检查并清洁枪颈和枪颈支座的电流接触面。
- 清除堆积的焊接飞溅物，并检查所有螺旋接头是否牢固。

8.1 更换易损件，插图 E / 插图 F

- 视焊接任务而定，可为枪颈配备不同的易损件。

注意

- 备用件和易损件的订购数据和识别码参见最新的产品目录。
咨询与订购的联系信息可以在 www.binzel-abicor.com 网站中找到。
- 只能使用原装 **ABICOR BINZEL** 易损件。
- 安装、拆卸易损件时应使用 **ABICOR BINZEL** 多用途扳手，请注意焊枪特定的易损件的分配是否正确。

8.2 选择和安装送丝导管

- 1 根据焊接任务选择焊接材料。
- 2 安装与焊接材料相匹配的送丝导管。

- ⇒ 钢制：8.2.1 缩短和安装导丝管第 ZH-209 页
⇒ 不锈钢、铝、铜、镍制：8.2.2 安装并缩短塑料送丝管第 ZH-210 页

8.2.1 缩短和安装导丝管

注意

- 固定式枪颈只能使用连续的导丝管。
- 为了在安装送丝导管时能够加一些预张力，需适度过量。

ABIMIG® A LW / ABIMIG® W

要为未分开的送丝导管使用钢焊丝：

- 1 摆直 Bikox® / 电缆组件。
- 2 在枪颈上：移除易损件。
- 3 在中央接头上：拧下锁紧螺母。
- 4 在中央接头上：将导丝管经由 Bikox® / 电缆组件推至固定接头。

- 5 在中央接头上：拧上锁紧螺母，用 ABIMIG® 扳手拧紧。
- 6 在枪颈上：用侧切刀对齐导电嘴座切断导丝管的超出长度。
- 7 在枪颈上：装上易损件。
⇒ 4.3Bikox® / 连接电缆组件，插图 A 第 ZH-206 页

ABIMIG® A T LW

要为已分开的送丝导管使用钢焊丝：

- 1 摆直 Bikox® / 电缆组件。
- 2 拧下可旋转的或可换插的枪颈。
- 3 在中央接头上：拧下锁紧螺母。
- 4 在中央接头上：将导丝管经由 Bikox® / 电缆组件推至固定接头。

- 5 在中央接头上：拧上锁紧螺母，用 ABIMIG® 扳手拧紧。
- 6 在枪颈上：用侧切刀切去螺纹手柄上的超长部分，但留有 2 mm 超出长度。
- 7 安装可旋转的或可换插的枪颈。
⇒ 4.3Bikox® / 连接电缆组件，插图 A 第 ZH-206 页

ABIMIG® W T, 插图 H

要为已分开的送丝导管使用钢焊丝：

- 1 摆直电缆组件 (10)。
- 2 取下枪颈。
- 3 用平口螺丝刀 (开口宽度约 10 mm) 从枪颈支座中拧开绝缘套 (17)。
- 4 可选择用密封塞封住枪颈。
- 5 在中央接头 (12) 上：拧下锁紧螺母 (13)。
- 6 在中央接头上：将导丝管从中央接头处推至焊枪中固定接头的止挡处。
- 7 用手拧上锁紧螺母 (13)。
- 8 对齐焊枪柄或密封塞的端面切断导丝管 (15)。

- 9 拧下锁紧螺母 (13) 并再次拔出导丝管 (15)。
- 10 缩减前方导丝管 (15) 40 mm (使用 53 mm 密封塞时)，磨成 40° 角。不要清除导丝管的绝缘层，去除切削边缘的毛刺。
- 11 用手拧紧枪颈支座 (前方直径较小) 里的绝缘套 (17)。
- 12 推入导丝管 (15)。
固定接头的超长部分 (约 14 mm) 用于预张紧导丝管。
- 13 拧紧锁紧螺母 (13)。

8.2.2 安装并缩短塑料送丝管

- 1 摆直 Bikox® / 电缆组件。
- 2 用 ABICOR BINZEL 削尖器削尖塑料送丝管（约 40° 角）。
- 3 将削尖的导丝管推入导电嘴的固定止挡处。
对于已分开的送丝导管：
 - ABIMIG® A T L W: 将削尖的导丝管（15）推入枪颈螺旋管的固定止挡处（枪颈已安装）。
 - ABIMIG® W T: 将削尖的导丝管经由送丝软管推入焊枪柄绝缘套（17）的固定止挡处。
- 4 在中央接头上：将夹紧接头、O 型环推到塑料送丝管上。
- 5 在中央接头上：用手拧上锁紧螺母。
- 6 塑料送丝管必须紧挨着送丝机输送辊前结束。测算出超出长度最大值并在塑料送丝管上做记号。
- 7 用 ABICOR BINZEL 切刀在标记处切断塑料送丝管并去除切削边缘的毛刺。
⇒ 4.3Bikox® / 连接电缆组件，插图 A 第 ZH-206 页

注意

- 当塑料送丝管的外径为 4.0 mm 时，必须用导丝管替换中接头中的细管。

8.2.3 枪颈螺旋管，插图 G

仅适用替换枪颈焊枪 ABIMIG® A T L W / ABIMIG® W T:

注意

- 使用密封塞能够更轻松地拆卸和安装 ABIMIG® W T 上绝缘套。
- 请注意枪颈和枪颈支座的电流接触面是否干净。
- 使用不含硅酮的润滑剂（192.0078）润滑 ABIMIG® W T 的 O 型环。这样可以更轻松地插入枪颈，并延长 O 型环的使用寿命。

- 1 从焊枪柄上拧下枪颈，然后可选择在 ABIMIG® W T 上将密封塞（6）插入焊枪柄。
- 2 打磨导电嘴侧（剥绝缘皮的一端）的枪颈螺旋管（8）（40° 角）。
- 3 将枪颈螺旋管（8）剥绝缘皮的一端推入枪颈直至导电嘴止挡处。
- 4 超出长度：
 - ABIMIG® A T L W: 推入枪颈螺旋管，在没有固定接头的一端，将固定接头的弹性超出长度缩短 2 mm。
 - ABIMIG® W T: 切断枪颈螺旋管（8）并清理毛刺，距离电流接触面（9）保留 12 mm 超出长度
- 5 去除切削边缘的毛刺，必要时取下密封塞（6）。
- 6 将枪颈旋入焊枪柄的枪颈支座。

仅限 ABIMIG® W T 需要：在执行必须使用连续焊丝导管的焊接任务时，可以用平口螺丝刀（开口宽度约 10 mm）拧开枪颈支座内的绝缘套。

可选择 **ABICOR BINZEL** 为连续的送丝导管提供一个绝缘套。

8.3 清洁电缆组件

警告

有受伤危险

快速旋转的部件会致人重伤。

- 在用压缩空气吹扫时须穿戴适当的防护装备，特别是要戴上护目镜。

- 1 更换损坏的、变形的或者磨损的部件。
- 2 摆直电缆组件。
- 3 在中央接头上：拧下锁紧螺母。
- 4 从两侧用压缩气吹扫送丝软管。
⇒ 4.3Bikox® / 连接电缆组件，插图 A 第 ZH-206 页

9 废弃处置

	标有此符号的设备符合欧盟关于废弃电气和电子设备（WEEE）的 2012/19/EU 指令。 • 不得将电子设备当做生活垃圾处置。 • 电子设备必须单独收集并以无害环境的方式回收。 • 在废弃处置时应遵守当地法律、法规、条例、标准和指令。 • 有关废旧电子设备的收集和回收，请联系当地主管部门了解相关信息。 要按规定处置该产品，必须先进行拆卸。
---	---

10 保证

本产品为 **ABICOR BINZEL** 原装产品。
Alexander BINZEL Schweisstechnik GmbH & Co. KG 公司保证本产品在制造上正确无误，并且产品在出厂交付时的工艺和性能符合当时最新技术水平和适用规定。对于由 **ABICOR BINZEL** 引起的产品缺陷问题，**ABICOR BINZEL** 有责任向客户提供免费修理或更换服务。保证只限于在制造过程中出现的问题，不针对因自然损耗，超负荷或不合理操作而引起的损失。保证期限遵循一般交易条款（AGB）。对于某些产品会有

特别的规定。此外，如果使用方使用非 **ABICOR BINZEL** 原配备件及耗材零件，或第三方的安装违背要求，保证也将无效。
耗损部件不属于保证范围。此外，**ABICOR BINZEL** 对于因使用我们的产品而产生的损失概不负责。如果您有关于保证或者服务的问题或疑问，请联系制造方或我方销售部门。请访问公司网站查询相关信息：
www.binzel-abicor.com



Importer UK:

ABICOR BINZEL (UK) Ltd.
Binzel House, Mill Lane, Winwick Quay
Warrington WA2 8UA • UK
T +44-1925-65 39 44
F +44-1925- 65 48 6
info@binzel-abicor.co.uk



Manufacturer:

Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co. KG
Kiesacker • 35418 Buseck • GERMANY
T +49 64 08 / 59-0
F +49 64 08 / 59-191
info@binzel-abicor.com



www.binzel-abicor.com